叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 水晶宫及其他传说(the Crystal Palace And Other Legends) 000001

2. 水晶宫及其他传说(the Crystal Palace And Other Legends) 000002

3. 水晶宫及其他传说(the Crystal Palace And Other Legends) 000003

4. 水晶宫及其他传说(the Crystal Palace And Other Legends) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶宫及其他传说(The Crystal Palace and Other Legends)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['deɪvɪd][iː] . [braʊn]
E - text prepared by David E . Brown
E - 文本 准备 经过 大卫 E . 棕色的

电子文本由大卫·E·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / crystalpalaceoth00frar
See https : / / archive . org / details / crystalpalaceoth00frar
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / crystalpalaceoth00frar

参见 https://archive.org/details/crystalpalaceoth00frar

[ðə; ði]
THE
这

这

['krɪst(ə)l] ['pæləs]
CRYSTAL PALACE
水晶 宫殿

水晶宫

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ledʒəndz]
AND OTHER LEGENDS
和 其他 传说

以及其他传奇人物

[ˌriːˈtəʊld] [baɪ]
RETOLD BY
重述 经过

重述者

[məˈriː] [eɪtʃ] . [ˈfrɛri]
MARIE H . FRARY
玛丽 H . 弗拉里

玛丽·H·弗拉里

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tʃɑːlz] [em] . [ˈstɛbɪnz]
CHARLES M . STEBBINS
查尔斯 M . 斯蒂宾斯

查尔斯·M·斯特宾斯

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈhɜːbət] [iː] . [mɑːˈtiːni]
WITH ILLUSTRATIONS BY HERBERT E . MARTINI
和 插图 经过 赫伯特 E . 马提尼

由赫伯特·E·马蒂尼绘制插图

[ˈstɛbɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
STEBBINS AND COMPANY
斯蒂宾斯 和 公司

斯蒂宾斯公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈpʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɒpiraɪt] , -
Copyright , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈstɛbɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
STEBBINS AND COMPANY
斯蒂宾斯 和 公司

斯蒂宾斯公司

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

['ledʒəndz][hæv; həv][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]

Legends	have	a	fascination	for	all	classes	of	people	,	but	they	possess	a
传说	有	一个	魅力	为了	全部	课程	的	人们	,	但	他们	具有	一个

[pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

peculiar	charm	for	children	.
奇特	魅力	为了	孩子们	.

传说故事对各阶层的人都有着特殊的吸引力，但对孩子们来说尤其如此。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtju:t] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [pə'tɪkjələli] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

They	constitute	,	in	fact	,	a	form	of	literature	particularly	fitting	to	the
他们	构成	,	在	事实	,	一个	形式	的	文学	特别	配件	到	这

['ment(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

mental	world	of	the	child	.
精神的	世界	的	这	孩子	.

事实上，它们构成了一种特别适合儿童心理世界的文学形式。

[ɪn][ðem; ðəm][fækt][ænd; ənd]['fænsi][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['blendɪd] .

In	them	fact	and	fancy	are	happily	blended	.
在	他们	事实	和	想要	是	快乐地	混合	.

在这些作品中，事实与虚构巧妙地融合在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][beə(r)][fækts][ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɔ:(r)] [ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Around	the	bare	facts	of	recorded	or	unrecorded	history	,
大约	这	裸	事实	的	记录	或者	未记录的	历史	,

围绕着有记载或无记载的历史事实，

[ɑ:(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ðə; ði][pəʊ'etɪk][aɪ'diəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['pi:p(ə)l] .

are	woven	the	poetic	ideals	of	a	romantic	people	.
是	编织	这	诗意的	理想	的	一个	浪漫的	人们	.

编织着浪漫民族的诗意理想。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ri:dɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]

Nothing	could	be	more	worth	a	child's	reading	than	a	story	of	the	past
没有什么	可以	是	更多的	值得	一个	孩子的	阅读	比	一个	故事	的	这	过去的

[ðæt] [kən'veɪz] [nɒt]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf][ɒv; əv]['ri:əl]['pi:p(ə)l] ,

that	conveys	not	only	an	idea	of	the	everyday	life	of	real	people	,
那	传递	不是	仅有的	一个	主意	的	这	每天	生活	的	真实的	人们	,

对于孩子来说，没有什么比讲述过去的故事更值得阅读的了，这些故事不仅能传达真实人物的日常生活，

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][æz; əz]['straɪvɪŋ]['ɑ:ftə(r)][aɪ'diəl][ɪn]['veəriəs] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

but	represents	them	also	as	striving	after	ideals	in	various	forms	of	beauty	.
但	代表	他们	还	作为	努力	后	理想	在	各种各样的	表格	的	美丽	.

但也展现了她们在追求各种形式的美的理想。

[nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒrəl] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

No	influence	is	greater	than	the	moral	force	of	beauty	.
不	影响	是	更大的	比	这	道德	力量	的	美丽	.

没有任何影响力能超过美的道德力量。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['prez(ə)nt]['əʊnli]

In	the	present	volume	the	purpose	of	the	writers	has	been	to	present	only
在	这	展示	体积	这	目的	的	这	作家	有	到过	到	展示	仅有的

[sʌtʃ] ['ledʒəndz][æz; əz] [rɪ'vi:l] [sɪm'plɪsəti] ,

such	legends	as	reveal	simplicity	,
这样的	传说	作为	揭示	简单	,

本书作者的目的在于只呈现那些体现简洁性的传说。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .

strength	,	and	beauty	.
力量	,	和	美丽	.

力量与美丽。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [meɪk] [ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]['fænsi] .

These	qualities	make	their	inevitable	appeal	to	the	child	fancy	.
这些	品质	制作	他们的	不可避免的	上诉	到	这	孩子	想要	.

这些特质使它们不可避免地受到孩子们的喜爱。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['greɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)]

The	subject	matter	of	the	book	has	been	graded	for	children	of	eight	or
这	主题	事情	的	这	书	有	到过	已评分	为了	孩子们	的	八	或者

[ten] [j'iəz] .

ten	years	.
十	年	.

这本书的内容适合八岁或十岁的儿童阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdə(r)][ɪn][ðə; ði]

It	is	,	therefore	,	well	suited	for	use	as	a	supplementary	reader	in	the
它	是	,	所以	,	出色地	适合	为了	使用	作为	一个	补充	读者	在	这

[fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [greɪd] .

fourth	or	fifth	grade	.
第四	或者	第五	年级	.

因此，它非常适合用作四年级或五年级的补充读物。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['sɛvən]

The	Crystal	Palace	7
这	水晶	宫殿	7

水晶宫7号

[ðə; ði]['eɪndʒl][peɪdʒ] -

The	Angel	Page	13
这	天使	页	-

天使 第13页

[ðə; ði] [noʊmz] [rəʊd] -

The	Gnome's	Road	21
这	侏儒的	路	-

侏儒之路 21

[ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ] -

The	Lorelei	26
这	洛蕾莱	-

罗蕾莱26

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] -

The	Sunken	City	31
这	凹陷	城市	-

沉没之城 31

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] -

The	Bird	of	Paradise	39
这	鸟	的	天堂	-

天堂鸟 39

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['eɪtriː] -
The Bell of Atri 48
这 钟 的 阿特里 -

阿特里48号钟

[ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][hɒt] ['pɒrɪdʒ] -
The Pot of Hot Porridge 53
这 锅 的 热的 稀饭 -

一锅热粥 53

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] -
The Silver Bell 57
这 银 钟 -

银铃 57

[ðə; ði] [tuː] ['beɪkə(r)] [bɔɪz] -
The Two Baker Boys 66
这 二 贝克 男孩们 -

两个贝克兄弟 66

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wuː] -
The Emperor's Wooing 70
这 皇帝的 求爱 -

皇帝求爱记 70

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] -
The Magic Ring 76
这 魔法 戒指 -

魔法戒指76

[ˌʃɑːrlə'meɪnz] [ˌdʒenə'rɒsəti] -
Charlemagne's Generosity 83
查理曼大帝的 慷慨 -

查理曼大帝的慷慨 83

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ] -
The Silver Bridge 89
这 银 桥 -

银桥89

[ðə; ði][pet]['reɪv(ə)n] -
The Pet Raven 93
这 宠物 乌鸦 -

宠物渡鸦 93

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['treʒə(r)] -
The Night of the Stolen Treasure 101
这 夜晚 的 这 被盗 宝藏 -

《失窃宝藏之夜》第101章

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪts] -
The Water Sprites 106
这 水 精灵 -

水精灵 106

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['meɪdn] -
The Giant Maiden 109
这 巨大的 少女 -

巨型少女 109

[ðə; ði] [swɒn] [naɪt] - [['sɛvən]]
The Swan Knight 113 [7]
这 天鹅 骑士 - [7]

天鹅骑士 113[7]

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs]
THE **CRYSTAL** **PALACE**
这 水晶 宫殿

水晶宫

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]
Many **,** **many** **years** **ago** **there** **lived** **in** **the** **village** **of** **Zurdorf** **,** **a** **queer** **little** **old**
许多 , 许多 年 前 那里 居住地 在 这 村庄 的 - , 一个 酷儿 小的 老的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

很久很久以前，在祖尔多夫村住着一位古怪的小老太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] .
She **was** **a** **very** **kind** **old** **lady** **and** **a** **good** **nurse** **.**
她 曾是 一个 非常 种类 老的 女士 和 一个 好的 护士 .

她是一位非常善良的老太太，也是一位优秀的护士。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]
Often **she** **was** **called** **upon** **to** **care** **for** **the** **boys** **and** **girls** **of** **the**
经常 她 曾是 称为 之上 到 关心 为了 这 男孩们 和 女孩们 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

她经常被叫去照顾村里的男孩女孩。

[ðeɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .
They **quite** **enjoyed** **being** **ill** **because** **she** **knew** **so** **many** **interesting** **stories** **.**
他们 相当 享受 存在 患病的 因为 她 知道 所以 许多 有趣的 故事 .

他们很享受生病的时光，因为她知道很多有趣的故事。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] [greɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
She **told** **them** **of** **great** **knights** **and** **ladies** **,** **of** **castles** **and** **fairies** **,**
她 讲述 他们 的 伟大的 骑士 和 女士们 , 的 城堡 和 仙女 ,

她给他们讲述了伟大的骑士和贵妇人，城堡和仙女的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪts] ;
of **the** **wood** **nymphs** **and** **the** **water** **sprites** **;**
的 这 木头 若虫 和 这 水 精灵 ;

林中仙女和水精灵；

[bʌt; bət][best][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][əʊld]['fɑːðə(r)] [raɪn] .
but **best** **of** **all** **was** **the** **story** **of** **old** **Father** **Rhine** **.**
但 最好的 的 全部 曾是 这 故事 的 老的 父亲 莱茵河 .

但最精彩的还是老莱茵河神父的故事。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
One **night** **as** **she** **sat** **knitting** **,** **a** **knock** **came** **at** **the** **cottage** **door** **.**
一 夜晚 作为 她 卫星 针织 , 一个 敲 来了 在 这 小屋 门 .

一天晚上，她坐在那里织毛衣时，有人敲响了小屋的门。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntən] [ɒv; əv]['kjʊəriəs]
She **opened** **it** **and** **there** **stood** **a** **strange** **man** **,** **carrying** **a** **lantern** **of** **curious**
她 打开 它 和 那里 站立 一个 奇怪的 男人 , 携带 一个 灯笼 的 好奇的
['pæt(ə)n] .
pattern **.**
图案 .

她打开门，发现里面站着一个陌生的男人，提着一个图案奇特的灯笼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
He **did** **not** **speak** **,** **but** **motioned** **to** **her** **to** **follow** **him** **.**
他 做过 不是 说话 , 但 示意 到 她 到 跟随 他 .

他没有说话，只是示意她跟他走。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [[eit]]

The	night	was	dark	,	and	the	rain	was	[	8	]
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	这	雨	曾是	[	8	]

夜色漆黑，下着雨[8]

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] .

pouring	down	in	torrents	.
浇注	向下	在	种子	.

倾盆大雨，势不可挡。

[greɪt] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

Great	pools	were	found	in	the	streets	.
伟大的	游泳池	是	成立	在	这	街道	.

街上发现了巨大的水池。

[ɑːnt] ['mɑːgət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

Aunt	Margot	,	as	the	children	called	the	old	lady	,	hesitated	to	follow	the
阿姨	玛戈特	,	作为	这	孩子们	称为	这	老的	女士	,	犹豫了一下	到	跟随	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

孩子们都叫这位老太太玛戈阿姨，她犹豫着要不要跟着这个陌生人走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,

It	was	not	,	however	,	because	she	was	afraid	of	the	storm	,
它	曾是	不是	,	然而	,	因为	她	曾是	害怕的	的	这	风暴	,

但这并非因为她害怕暴风雨。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

but	because	the	man	was	a	stranger	.
但	因为	这	男人	曾是	一个	陌生人	.

但因为这个人是个陌生人。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

He	motioned	to	her	again	.
他	示意	到	她	再次	.

他再次向她示意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

She	saw	that	his	face	was	kindly	,	and	so	decided	to	follow	him	.
她	锯	那	他的	脸	曾是	亲切地	,	和	所以	决定	到	跟随	他	.

她看到他面容和善，于是决定跟着他。

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] [ðeɪ] [pɑːst] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Down	the	dark	street	they	passed	,	splashing	through	the	deep	pools	of	water	.
向下	这	黑暗的	街道	他们	通过了	,	溅起水花	通过	这	深的	游泳池	的	水	.

他们沿着昏暗的街道走去，溅起水花，穿过深潭。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪˈkeɪm] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['edi] [əˈbaʊt] ['mɑːrgoʊz] ['æŋklz] .

Suddenly	the	water	became	deeper	,	and	began	to	eddy	about	Margot's	ankles	.
突然	这	水	成为	更深	,	和	开始	到	涡流	关于	玛格特的	脚踝	.

突然间，水深增加，开始在玛戈的脚踝处形成漩涡。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] .

She	became	frightened	and	was	about	to	turn	and	flee	.
她	成为	害怕	和	曾是	关于	到	转动	和	逃跑	.

她感到害怕，正要转身逃跑。

“ [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɑːt] [ðaʊ] ,

“	I	can	go	no	farther	,	”	she	shouted	;	“	what	manner	of	man	art	thou	,
“	我	能	去	不	更远	,	”	她	喊叫	;	“	什么	方式	的	男人	艺术	你	,

“我再也走不动了！”她喊道，“你究竟是怎样的人？”

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ?
and **whither** **wouldst** **thou** **lead** **me** **?**
和 往哪里去 会 你 带领 我 ?

你要带我去哪里?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,
" **The** **old** **man** **did** **not** **answer** **,**
" 这 老的 男人 做过 不是 回答 ,

老人没有回答。

[bʌt; bət] [kɔːt] ['mɑːgət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn] .
but **caught** **Margot** **in** **his** **arms** **and** **plunged** **into** **the** **river** **Rhine** **.**
但 捕捉 玛戈特 在 他的 武器 和 暴跌 进入 这 河 莱茵河 .

但他一把抱起玛戈，跳进了莱茵河。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][ɪts] ['ediɪŋ] ['wɔːtəz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]
It **had** **risen** **from** **its** **banks** **,** **and** **its** **eddying** **waters** **had** **frightened**
它 有 升起 从 它是 银行 , 和 它是 涡流 水 有 害怕
['mɑːgət] .
Margot **.**
玛戈特 .

它从河岸上涌起，翻腾的河水吓坏了玛戈特。

[daʊn] , [daʊn] , [θruː] [kəʊld] [griːn] ['wɔːtəz] [[naɪn]]
Down **,** **down** **,** **through** **cold** **green** **waters** **[** **9** **]**
向下 , 向下 , 通过 寒冷的 绿色的 水 [9]

向下，向下，穿过冰冷的绿色水[9]

[ðeɪ] [sæŋk] .
they **sank** **.**
他们 沉没 .

它们沉没了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːgət] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fər'evə(r)] .
It **seemed** **to** **Margot** **as** **if** **she** **were** **going** **down** **forever** **.**
它 似乎 到 玛戈特 作为 如果 她 是 去 向下 永远 .

玛格特觉得她仿佛要永远沉沦下去了。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
She **closed** **her** **eyes** **and** **ceased** **to** **struggle** **.**
她 关闭 她 眼睛 和 停止 到 斗争 .

她闭上眼睛，停止了挣扎。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːgət]
At **last** **they** **seemed** **to** **have** **passed** **out** **of** **the** **water** **,** **and** **Margot**
在 最后的 他们 似乎 到 有 通过了 出去 的 这 水 , 和 玛戈特
['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
opened **her** **eyes** **.**
打开 她 眼睛 .

最后，他们似乎已经离开了水面，玛戈睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
She **found** **herself** **in** **a** **wonderful** **crystal** **palace** **.**
她 成立 她自己 在 一个 精彩的 水晶 宫殿 .

她发现自己置身于一座精美的水晶宫殿中。

['preʃəs] [stəʊnz] ['glitə] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
Precious **stones** **glittered** **all** **about** **her** **.**
宝贵的 石头 闪闪发光 全部 关于 她 .

她周身闪耀着宝石的光芒。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

The	ornaments	were	of	silver	and	gold	.
这	装饰品	是	的	银	和	金子	.

这些饰品由银和金制成。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['wʌndə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][led]['ɪntu:]

As	soon	as	she	had	recovered	from	her	wonder	,	she	was	led	into
作为	很快	作为	她	有	恢复	从	她	想知道	,	她	曾是	引领	进入

[æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbə(r)] .

an	immense	chamber	.
一个	巨大	房间	.

她从惊奇中回过神来后，就被带进了一个巨大的房间。

[hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] , [wɪð] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋz] , [leɪ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gəʊldən] [heəd]

Here	on	a	bed	of	crystal	,	with	silken	coverings	,	lay	a	beautiful	golden	haired
这里	在	一个	床	的	水晶	,	和	丝	覆盖物	,	躺	一个	美丽的	金的	头发

[nɪmf] ,

nymph	,
仙女	,

这里，在铺着丝绸的水晶床上，躺着一位美丽的金色头发的仙女。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪl] .

who	was	ill	.
WHO	曾是	患病的	.

谁生病了。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

“	I	have	brought	you	here	,	”	said	the	old	man	,	“	to	care	for	my	beautiful
“	我	有	带来	你	这里	,	”	说	这	老的	男人	,	“	到	关心	为了	我的	美丽的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“我把你带到这里来，”老人说，“是为了照顾我美丽的妻子。”

[nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] [bæk] [tu:; tə] [helθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

Nurse	her	tenderly	back	to	health	,	and	you	shall	never	regret	it	.
护士	她	温柔地	后退	到	健康	,	和	你	将	绝不	后悔	它	.

悉心照料她，直到她恢复健康，你永远不会后悔。

” [ðə; ði] ['lʌvli] [nɪmf] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [əʊld] ['mɑ:gət] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt]

”	The	lovely	nymph	was	so	good	to	look	upon	that	old	Margot	took	great	delight
”	这	迷人的	仙女	曾是	所以	好的	到	看	之上	那	老的	玛戈特	采取	伟大的	喜

[ɪn]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

in	caring	for	her	.
在	关怀	为了	她	.

“这位美丽的仙女容貌如此俊美，老玛戈特非常乐意照顾她。”

[ʃi:; ʃi] [tend] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd][səʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [heəd] ['leɪdi]

She	tended	her	so	gently	and	so	faithfully	that	the	golden	haired	lady
她	倾向于	她	所以	轻轻地	和	所以	忠实	那	这	金的	头发	女士

[ɪm'pru:vd] ['ræpɪdli] .

improved	rapidly	.
改进	快速	.

她对她照顾得如此温柔体贴，如此尽心尽力，以至于这位金发女士的病情迅速好转。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [kwaɪt] [wel] .

She	was	soon	quite	well	.
她	曾是	很快	相当	出色地	.

她很快就康复了。

[ɪn] [sɒft] ['wɪspərz] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] [-]

In	soft	whispers	she	told	the	old	nurse	[	10	]
在	柔软的	低语	她	讲述	这	老的	护士	[	-	]

她轻声细语地告诉老护士[10]

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔ:tə(r)]['spɪrɪt] .

that	her	husband	was	a	mighty	water	spirit	.
那	她	丈夫	曾是	一个	强大的	水	精神	.

她的丈夫是一位强大的水神。

['mɔ:təlz] [kɔ:ld] [hɪm]['fɑ:ðə(r)] [raɪn] .

Mortals	called	him	Father	Rhine	.
凡人	称为	他	父亲	莱茵河	.

凡人称他为莱茵河之父。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]

She	had	lived	on	the	earth	and	was	the	only	daughter	of	the	Lord
她	有	居住地	在	这	地球	和	曾是	这	仅有的	女儿	的	这	主

[ɒv; əv] - .

of	Rheidt	.
的	-	.

她曾生活在地球上，是雷特领主的独生女。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɑ:ns] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

One	day	when	she	was	at	a	village	dance	,	there	appeared	before	her	a
一	天	什么时候	她	曾是	在	一个	村庄	舞蹈	,	那里	出现	前	她	一个

[streɪndʒ][mæn] .

strange	man	.
奇怪的	男人	.

有一天，当她在村里参加舞会时，一个陌生男子出现在她面前。

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['fəʊmi] [gri:n] .

He	was	clad	in	foamy	green	.
他	曾是	覆膜	在	泡沫状	绿色的	.

他身穿泡沫状的绿色衣服。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tred] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪð] [hɪm] .

He	asked	her	to	tread	a	measure	with	him	.
他	问	她	到	踏	一个	措施	和	他	.

他请她与他一起走一小段路。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [wɜ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [edʒ] .

Round	and	round	they	whirled	until	they	reached	the	water	edge	.
圆形的	和	圆形的	他们	旋转	直到	他们	达到	这	水	边缘	.

它们不停地旋转，直到到达水边。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [plʌndʒd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

Suddenly	he	plunged	with	her	into	the	stream	,	and	brought	her	to
突然	他	暴跌	和	她	进入	这	溪流	,	和	带来	她	到

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

the	crystal	palace	,
这	水晶	宫殿	,

他突然带着她跳入溪流，把她带到了水晶宫。

[weə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpi] [waɪf] .

where	he	made	her	his	happy	wife	.
在哪里	他	制成	她	他的	快乐的	妻子	.

他让她成为了他幸福的妻子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [kaɪnd] [nɜ:s] , [wi:; wi][mʌst; məst] [su:n] [pɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .

“	And	now	,	kind	nurse	,	we	must	soon	part	,	”	said	the	beautiful	lady	.
“	和	现在	,	种类	护士	,	我们	必须	很快	部分	,	”	说	这	美丽的	女士	.

“那么，善良的护士，我们很快就要分别了，”这位美丽的女士说道。

“ [wen] ['fɑːðə(r)] [raɪn] ['ɒfəz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , [ək'sept][frɒm; frəm][hɪm]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]

“	When	Father	Rhine	offers	to	reward	you	,	accept	from	him	only	your	usual
”	什么时候	父亲	莱茵河	优惠	到	报酬	你	,	接受	从	他	仅有的	你的	通常

[fiː] ,

fee	,
费用	,

“当莱茵神父提出要给你奖励时，你只接受他给你的通常报酬。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['ɜːrdʒɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] .

no	matter	how	much	he	urges	you	to	take	more	.
不	事情	如何	很多	他	敦促	你	到	拿	更多的	.

无论他如何劝你多吃一些。

[hiː; hi] [lʌvz] ['ɒnəsti] , [bʌt; bət] [ləuð] [griːd] .

He	loves	honesty	,	but	loathes	greed	.
他	爱	诚实	,	但	厌恶	贪婪	.

他喜爱诚实，但厌恶贪婪。

” [dʒʌst] [ðen] ['fɑːðə(r)] [raɪn] [ə'pɪəd] .

”	Just	then	Father	Rhine	appeared	.
”	只是	然后	父亲	莱茵河	出现	.

就在这时，莱茵神父出现了。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][gɒd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːs]

Seeing	his	beloved	wife	quite	well	again	,	the	river	god	beckoned	to	the	nurse
看到	他的	心爱	妻子	相当	出色地	再次	,	这	河	上帝	招手	到	这	护士

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

看到心爱的妻子已经康复，河神便招手示意护士跟他走。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] .

He	led	her	through	many	halls	of	the	great	castle	.
他	引领	她	通过	许多	大厅	的	这	伟大的	城堡	.

他领着她穿过了这座宏伟城堡的许多大厅。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

Finally	they	came	to	his	[	11	]
最后	他们	来了	到	他的	[	-	]

最后他们来到了他的[11]

['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

treasure	chamber	.
宝藏	房间	.

宝库。

[hɪə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

Here	all	around	lay	great	heaps	of	gold	,	silver	,	and	precious	stones	.
这里	全部	大约	躺	伟大的	堆积如山	的	金子	,	银	,	和	宝贵的	石头	.

这里到处都是堆积如山的金银和宝石。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][gɒd][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

The	water	god	was	very	grateful	to	the	good	nurse	for	saving	his	wife	;
这	水	上帝	曾是	非常	感激的	到	这	好的	护士	为了	保存	他的	妻子	;

水神非常感激善良的护士救了他的妻子;

[səʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][help] [hɜː'self] .

so	he	bade	her	help	herself	.
所以	他	巴德	她	帮助	她自己	.

所以他让她自己想办法。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒuːəlz] ['lɒŋɪŋli] .

The	old	woman	gazed	upon	the	jewels	longingly	.
这	老的	女士	凝视	之上	这	珠宝	渴望地	.

老妇人满怀渴望地凝视着那些珠宝。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !

How	well	she	could	use	them	to	help	the	poor	!
如何	出色地	她	可以	使用	他们	到	帮助	这	贫穷的	!

她完全可以利用这些资源来帮助穷人!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [heəd] ['leɪdi][hæd; həd][təʊld]

She	remembered	,	however	,	what	the	beautiful	golden	haired	lady	had	told
她	记得	,	然而	,	什么	这	美丽的	金的	头发	女士	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然而，她却记得那位美丽的金发女郎告诉她的话。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [fiː] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] .

So	she	selected	only	a	small	fee	such	as	she	always	received	.
所以	她	已选	仅有的	一个	小的	费用	这样的	作为	她	总是	已收到	.

所以她只选择了和以往一样的少量报酬。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] .

The	mysterious	man	urged	her	to	take	more	,	but	she	firmly	refused	.
这	神秘	男人	敦促	她	到	拿	更多的	,	但	她	牢牢	拒绝	.

神秘男子劝她服用更多，但她坚决拒绝了。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)][gɒd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː]

Then	the	great	water	god	took	her	by	the	hand	and	led	her	through
然后	这	伟大的	水	上帝	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	通过

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)] .

a	long	dark	corridor	.
一个	长的	黑暗的	走廊	.

然后，伟大的水神牵着她的手，领着她穿过一条漫长黑暗的走廊。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

Suddenly	she	found	herself	again	in	the	cold	water	of	the	Rhine	.
突然	她	成立	她自己	再次	在	这	寒冷的	水	的	这	莱茵河	.

她突然发现自己又置身于莱茵河冰冷的河水中。

['sləʊli] [hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] [flʌd] .

Slowly	he	rose	with	her	through	the	dark	flood	.
缓慢地	他	玫瑰	和	她	通过	这	黑暗的	洪水	.

他缓缓地和她一起从黑暗的洪流中升起。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][faʊnd] [hɜː'self] , ['drɪpɪŋ] [bʌt; bət][seɪf] ,

Up	and	up	they	went	until	she	found	herself	,	dripping	but	safe	,
向上	和	向上	他们	去	直到	她	成立	她自己	,	滴落	但	安全的	,

他们一路向上，直到她发现自己虽然浑身湿透，但安全了。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

on	the	shore	near	her	own	house	.
在	这	支撑	靠近	她	自己的	房子	.

在她家附近的岸边。

[æz; əz][hiː; hi] ['bekən] [ə'djuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] [raɪn] [flʌŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl][ɒv; əv]

As	he	beckoned	adieu	to	her	,	Father	Rhine	flung	a	whole	handful	of
作为	他	招手	再见	到	她	,	父亲	莱茵河	扔	一个	所有的	少数	的

[gəʊld]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

gold	into	her	lap	.
金子	进入	她	膝	.

莱茵神父向她挥手告别时，将一大把金子扔到她腿上。

[ðen] [-]
Then [**12**]
然后 [-]

然后[12]

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
he **plunged** **into** **the** **river** **again** **and** **was** **gone** **.**
他 暴跌 进入 这 河 再次 和 曾是 已消失 .

他再次跳入河中，消失得无影无踪。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]
Ever **since** **that** **time** **the** **little** **people** **of** **the** **village** **have** **loved** **to** **hear** **of**
曾经 自从 那 时间 这 小的 人们 的 这 村庄 有 喜爱 到 听到 的
[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flʌd] .
the **wonders** **of** **the** **crystal** **palace** **beneath** **the** **flood** **.**
这 奇迹 的 这 水晶 宫殿 下面 这 洪水 .

从那时起，村里的小人们就一直喜欢听关于洪水下水晶宫的奇观的故事。

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] [nɜːs] [telz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
So **the** **good** **nurse** **tells** **it** **over** **and** **over** **again** **.**
所以 这 好的 护士 讲述 它 超过 和 超过 再次 .

所以这位善良的护士一遍又一遍地讲述着这个故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
And **she** **never** **forgets** **to** **show** **the** **handful** **of** **gold** **which** **,** **she** **says** **,**
和 她 绝不 忘记了 到 展示 这 少数 的 金子 哪个 , 她 说道 ,

她总是不忘展示那一小把金子，她说：

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] [raɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
is **the** **same** **Father** **Rhine** **gave** **her** **.** **[** **13** **]**
是 这 相同的 父亲 莱茵河 给予 她 . [-]

是莱茵神父送给她的。[13]

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [peɪdʒ]
THE **ANGEL** **PAGE**
这 天使 页

天使页面

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [wʌns] [sɔːt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [naɪt] , ['ɑːskɪŋ] [liːv] [tuː; tə]
A **handsome** **lad** **once** **sought** **a** **brave** **and** **noble** **knight** **,** **asking** **leave** **to**
一个 英俊的 小伙子 一次 寻求 一个 勇敢的 和 高贵 骑士 , 问 离开 到
[sɜːv] [hɪm][æz; əz][peɪdʒ] .
serve **him** **as** **page** **.**
服务 他 作为 页 .

从前，一位英俊的少年寻找一位勇敢高贵的骑士，请求成为他的侍童。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] ,
The **knight** **was** **greatly** **charmed** **by** **the** **graceful** **manners** **of** **the** **young** **lad** **,**
这 骑士 曾是 非常 迷住了 经过 这 优美 礼仪 的 这 年轻的 小伙子 ,

骑士被这位年轻小伙子优雅的举止深深吸引。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'kwest] .
and **was** **pleased** **with** **his** **unusual** **request** **.**
和 曾是 高兴 和 他的 异常 要求 .

他很高兴收到他这个不同寻常的请求。

[hiː; hi]['grɑːntɪd][ðə; ði] [lædz] [preə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret]
He **granted** **the** **lad's** **prayer** **,** **and** **never** **once** **did** **he** **have** **cause** **to** **regret**
他 的确 这 小伙子的 祷告 , 和 绝不 一次 做过 他 有 原因 到 后悔
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他应允了男孩的祈祷，而且他从未后悔过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][dɪd] ['evri] ['dju:ti] [wɪð] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

The	little	page	did	every	duty	with	great	cheerfulness	and	skill	.
这	小的	页	做过	每一个	责任	和	伟大的	愉悦	和	技能	.

小书包以极大的热情和娴熟的技巧完成了每一项工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:'si:]

He	was	so	devoted	to	his	master	that	he	was	able	to	foresee
他	曾是	所以	奉献	到	他的	掌握	那	他	曾是	有能力的	到	预见

['ɔ:lməʊst] ['evri] [wɪʃ] .

almost	every	wish	.
几乎	每一个	希望	.

他对主人忠心耿耿，几乎能预见主人的每一个愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

It	was	not	long	before	he	had	won	his	master's	love	,	and	the	two
它	曾是	不是	长的	前	他	有	韩元	他的	硕士学位	爱	,	和	这	二

[bɪ'keɪm] ['kɒnstənt] ['kɒmreɪdz] .

became	constant	comrades	.
成为	持续的	同志们	.

不久之后，他就赢得了主人的喜爱，两人成为了形影不离的伙伴。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:st] ['swɪftli] [baɪ] .

The	years	passed	swiftly	by	.
这	年	通过了	迅速地	经过	.

岁月如梭。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] .

The	knight	had	never	before	been	so	happy	,	and	never	so	successful	.
这	骑士	有	绝不	前	到过	所以	快乐的	,	和	绝不	所以	成功的	.

这位骑士从未如此快乐过，也从未如此成功过。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

Everything	seemed	to	turn	out	just	as	he	wished	it	.	[	14	]
一切	似乎	到	转动	出去	只是	作为	他	希望	它	.	[	-	]

一切似乎都如他所愿。[14]

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz]

Nothing	had	gone	wrong	since	the	day	that	the	little	page	had	entered	his
没有什么	有	已消失	错误的	自从	这	天	那	这	小的	页	有	进入	他的

[geɪt] .

gate	.
门	.

自从小书卷进入他的大门以来，一切都很顺利。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

One	day	as	the	two	were	riding	along	the	banks	of	the	Rhine	,
一	天	作为	这	二	是	骑术	沿着	这	银行	的	这	莱茵河	,

有一天，两人沿着莱茵河岸骑行时，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

they	noticed	a	band	of	robbers	coming	toward	them	.
他们	注意到	一个	乐队	的	强盗	未来	朝向	他们	.

他们发现有一伙强盗朝他们走来。

[ði:z] [men][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sɔ:t] [tu:; tə][hɑ:m][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] .

These	men	had	often	sought	to	harm	the	good	knight	.
这些	男人	有	经常	寻求	到	伤害	这	好的	骑士	.

这些人常常试图伤害这位善良的骑士。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt]

The	band	was	so	large	that	it	was	easy	to	see	that	the	brave	knight
这	乐队	曾是	所以	大的	那	它	曾是	简单的	到	看	那	这	勇敢的	骑士

[kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

could	make	no	headway	against	them	.
可以	制作	不	进展	反对	他们	.

这支队伍人数众多，很容易看出，勇敢的骑士根本无法与他们抗衡。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	seemed	to	be	no	way	of	escape	.
那里	似乎	到	是	不	方式	的	逃脱	.

似乎没有逃脱的办法。

“ [wʊd] [tuː; tə][gɒd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [breɪv] [mæn] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['kɑːs(ə)l]

“	Would	to	God	,	”	cried	the	brave	man	,	“	that	you	were	safe	within	my	castle
“	会	到	上帝	,	”	哭	这	勇敢的	男人	,	“	那	你	是	安全的	之内	我的	城堡

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

“但愿，”勇敢的战士喊道，“你平安地待在我的城堡里。”

[maɪ]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] !

my	faithful	little	page	!
我的	忠实	小的	页	!

我忠实的小页面！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sel] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz]

We	are	lost	,	my	lad	,	but	we	must	sell	our	lives	as	dearly	as
我们	是	丢失的	,	我的	小伙子	,	但	我们	必须	卖	我们的	生活	作为	亲爱的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

孩子，我们迷失了方向，但我们必须拼尽全力活下去。

[let] [ˌjuː 'es][daɪ] [laɪk] ['hɪərəʊz] .

Let	us	die	like	heroes	.
让	我们	死	喜欢	英雄	.

让我们像英雄一样死去。

[duː; də][juː; jʊ][get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [maɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [fliː] . ”

Do	you	get	behind	me	,	my	page	,	and	,	if	possible	,	I	bid	you	flee	.	”
做	你	得到	在后面	我	,	我的	页	,	和	,	如果	可能的	,	我	出价	你	逃跑	.	”

你跟到我身后去，我的侍从，如果可以的话，我命令你逃走。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , “ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

“	My	dear	master	,	”	replied	the	little	page	,	“	follow	me	.
“	我的	亲爱的	掌握	,	”	回复	这	小的	页	,	“	跟随	我	.

“我亲爱的主人，”小书卷回答说，“请跟我来。”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	will	show	you	a	way	to	escape	.
我	将要	展示	你	一个	方式	到	逃脱	.

我会告诉你一条逃脱之路。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

” [ðə; ði][peɪdʒ][pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

”	The	page	put	spurs	to	his	horse	and	galloped	along	the	river	bank	.
”	这	页	放	马刺	到	他的	马	和	疾驰	沿着	这	河	银行	.

“侍童给马钉上马刺，沿着河岸飞奔而去。”

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [sti:d] [də'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] . [-]

Suddenly	he	turned	the	unwilling	steed	directly	into	the	rushing	stream	.	[	15	]
突然	他	转向	这	不情愿	骏马	直接地	进入	这	匆忙	溪流	.	[	-	]

他突然把那匹不情愿的马直接赶进了湍急的溪流中。[15]

“ [ræʃ] [bɔɪ] , [kʌm] [bæk] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	Rash	boy	,	come	back	!	”	called	the	knight	,
“	皮疹	男生	,	来	后退	!	”	称为	这	骑士	,

“鲁莽的小子，回来！”骑士喊道。

['dæʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [peɪdʒ] .

dashing	forward	with	the	hope	of	overtaking	the	daring	page	.
帅气	向前	和	这	希望	的	超车	这	大胆	页	.

奋力向前，希望超越那大胆的一页。

“ ['betə(r)] [daɪ] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ðæn; ðən] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

“	Better	die	fighting	bravely	than	perish	miserably	in	the	river	.
“	更好的	死	斗争	勇敢地	比	沦	惨痛地	在	这	河	.

“宁可英勇战死，也不要悲惨地葬身河中。”

[kʌm] [bæk] , [maɪ] [peɪdʒ] , [kʌm] [bæk] ! ”

Come	back	,	my	page	,	come	back	!	”
来	后退	,	我的	页	,	来	后退	!	”

我的页面，回来吧，回来吧！

“ [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑ:stə(r)] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , ” [stɪl] [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] .

“	Have	no	fear	,	my	dear	master	,	but	follow	me	,	”	still	cried	the	little	page	.
“	有	不	害怕	,	我的	亲爱的	掌握	,	但	跟随	我	,	”	仍然	哭	这	小的	页	.

“我的主人，不要害怕，跟着我走吧，”小书页依然喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

The	sound	of	his	voice	rose	so	confidently	above	the	noise	of	the	wind
这	声音	的	他的	嗓音	玫瑰	所以	自信地	多于	这	噪音	的	这	风

[ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [əu'bei] ,

and	waves	that	the	knight	obeyed	,
和	波浪	那	这	骑士	服从	,

他的声音如此自信地盖过了风浪的喧嚣，骑士听从了他的命令。

['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

hardly	knowing	what	he	was	doing	.
几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	.

他几乎不知道自己在做什么。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɜ:m] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

A	few	minutes	later	the	horses	had	found	a	firm	footing	in	the	river	.
一个	很少	分钟	之后	这	马匹	有	成立	一个	公司	立足点	在	这	河	.

几分钟后，马儿们在河里找到了稳固的立足点。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [naɪt] ['seɪfli] [fɔ:did] [ðə; ði] [stri:m] .

Guided	by	the	faithful	little	page	,	the	knight	safely	forded	the	stream	.
引导	经过	这	忠实	小的	页	,	这	骑士	安全	福特	这	溪流	.

在忠诚的小侍童的指引下，骑士安全地渡过了小溪。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ʃɔ:(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

He	reached	the	farther	shore	just	as	his	enemies	came	down	to	the	water's	edge	.
他	达到	这	更远	支撑	只是	作为	他的	敌人	来了	向下	到	这	水的	边缘	.

他到达对岸时，他的敌人也正好来到水边。

[ðə; ði]['æŋgri] ['rɔbəz] [ɜ:rdʒd][ðeə(r)] [sti:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)] ,

The	angry	robbers	urged	their	steeds	into	the	deep	water	,
这	生气的	强盗	敦促	他们的	马匹	进入	这	深的	水	,

愤怒的强盗们催促他们的马匹冲入深水区。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [fɔ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

but	no	trace	of	ford	could	be	found	and	they	were	forced	to	give	up
但	不	痕迹	的	福特	可以	是	成立	和	他们	是	强制	到	给	向上

[ðə; ði] [pə'sju:t] .

the	pursuit	.
这	追逐	.

但是，他们没有找到福特的任何踪迹，被迫放弃了追捕。

[ðə; ði] [naɪts] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd]

The	knight's	love	for	the	little	page	was	greatly	increased	after	this	,	and
这	骑士的	爱	为了	这	小的	页	曾是	非常	增加	后	这	,	和

[ðə; ði] [-]

the	[	16	]
这	[	-	]

此后，骑士对小侍童的爱慕之情大大增长，[16]

['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [tu:] , [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

little	page	,	too	,	seemed	to	love	his	master	more	and	more	.
小的	页	,	也	,	似乎	到	爱	他的	掌握	更多的	和	更多的	.

小书卷似乎也越来越爱他的主人了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hæpi] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)] [wen] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['erənd]

He	was	only	happy	when	in	his	master's	presence	or	when	doing	some	errand
他	曾是	仅有的	快乐的	什么时候	在	他的	硕士学位	在场	或者	什么时候	正在做	一些	差事

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他只有在主人身边或者为主人跑腿的时候才会感到快乐。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [ðə; ði] [naɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf]

A	short	time	after	this	happy	escape	from	death	the	knight's	beautiful	wife
一个	短的	时间	后	这	快乐的	逃脱	从	死亡	这	骑士的	美丽的	妻子

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .

became	suddenly	ill	.
成为	突然	患病的	.

骑士死里逃生后不久，他美丽的妻子突然病倒了。

[ðə; ði] [naɪt] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

The	knight	loved	her	as	he	loved	his	own	life	,
这	骑士	喜爱	她	作为	他	喜爱	他的	自己的	生活	,

骑士爱她如同爱自己的生命一般。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [daɪ] .

and	was	in	great	sorrow	for	fear	that	she	might	die	.
和	曾是	在	伟大的	悲哀	为了	害怕	那	她	可能	死	.

她非常悲伤，害怕自己会死去。

['meni] [waɪz]['dɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bedsaɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də]

Many	wise	doctors	were	called	to	her	bedside	,	but	they	could	do
许多	明智的	医生	是	称为	到	她	床头	,	但	他们	可以	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

许多医术精湛的医生被请到她的床边，但他们也无能为力。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði][mɪlk]
They declared that there was only one thing that would cure her — the milk
他们 声明 那 那里 曾是 仅有的 一 事物 那 会 治愈 她 — 这 牛奶
[ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] .
of a lioness .
的 一个 母狮 .

他们宣称只有一样东西能治好她——那就是母狮的乳汁。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
That could not be obtained because there were no lions in the country .
那 可以 不是 是 获得 因为 那里 是 不 狮子 在 这 国家 .

那是不可能的，因为这个国家没有狮子。

[ðə; ði]['ru:mə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['remədi] [spred] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
The rumor of this strange remedy spread rapidly through the castle .
这 谣言 的 这 奇怪的 补救 传播 快速 通过 这 城堡 .

这种奇特疗法的传闻迅速在城堡中传播开来。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] .
It came to the ears of the faithful little page .
它 来了 到 这 耳朵 的 这 忠实 小的 页 .

这件事传到了忠实的小书吏耳中。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
He at once sprang to his feet and rushed out of the hall .
他 在 一次 弹簧 到 他的 脚 和 匆忙 出去 的 这 大厅 .

他立刻跳起来，冲出了大厅。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'dɪʃn] ,
An hour later , before any change had taken place in the lady's condition ,
一个 小时 之后 , 前 任何 改变 有 已采取 地方 在 这 女士的 状况 ,

一小时后，在女士的病情没有任何变化之前，

[ðə; ði][peɪdʒ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
the page returned to the castle .
这 页 返回 到 这 城堡 .

侍从返回了城堡。

[hi:; hi] [went] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [flʌʃt]
He went directly to the bedside of his mistress and sat down , flushed
他 去 直接地 到 这 床头 的 他的 情妇 和 卫星 向下 , 酡
[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] . [-]
and panting . [17]
和 喘息 . [-]

他径直走到情妇的床边坐下，满脸通红，气喘吁吁。[17]

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][bɔ:(r)][ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] ,
But in his hand he bore a cup full of the milk of a lioness ,
但 在 他的 手 他 钻孔 一个 杯子 满的 的 这 牛奶 的 一个 母狮 ,

但他手里拿着一杯盛满母狮奶的杯子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][wʌns] .
which was given to the patient at once .
哪个 曾是 给定 到 这 病人 在 一次 .

立即将药物给予患者。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [krept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['leɪdiz] [peɪl] [tʃi:ks] .
In a few moments the color crept back into the lady's pale cheeks .
在 一个 很少 时刻 这 颜色 悄悄地爬 后退 进入 这 女士的 苍白 脸颊 .

片刻之后，女士苍白的脸颊上又泛起了红晕。

[ə; eɪ] [njuː] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

A	**new**	**light**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**and**	**she**	**sank**	**into**	**a**	**sweet**	**sleep**	**.**
一个	新的	光	来了	进入	她	眼睛	和	她	沉没	进入	一个	甜的	睡觉	.

她眼中闪过一丝光亮，随即沉入甜美的梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kjʊəd] .

When	**she**	**awoke**	**she**	**was**	**fully**	**cured**	**.**
什么时候	她	醒来	她	曾是	完全	治愈	.

她醒来时已经完全康复了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

All	**her**	**strength**	**had**	**come**	**back**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**happy**	**.**
全部	她	力量	有	来	后退	,	和	她	曾是	非常	快乐的	.

她的所有力气都恢复了，她非常高兴。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] .

Then	**the**	**good**	**knight**	**went**	**to**	**seek**	**the**	**little**	**page**	**.**
然后	这	好的	骑士	去	到	寻找	这	小的	页	.

于是，这位善良的骑士便去找小侍童了。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

He	**poured**	**out**	**to**	**him**	**his**	**thanks**	**.**
他	倾倒	出去	到	他	他的	谢谢	.

他向他表达了由衷的感谢。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .

He	**could**	**not**	**say**	**enough**	**to**	**express**	**what**	**he**	**felt**	**for**	**his**	**faithful**	**servant**	**.**
他	可以	不是	说	足够的	到	表达	什么	他	毛毡	为了	他的	忠实	仆人	.

他无法用言语表达他对这位忠实仆人的感激之情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**wished**	**to**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
他	希望	到	知道	全部	关于	它	.

他想了解所有相关信息。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] , ['feɪθf(ə)l][peɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , “ [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	**Tell**	**me**	**,**	**my**	**sweet**	**,**	**faithful**	**page**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**,**	**“**	**how**	**you**	**were**	**able**	**to**
“	告诉	我	,	我的	甜的	,	忠实	页	,	”	他	敦促	,	“	如何	你	是	有能力的	到

[get] [ðɪs] ['remədi] ,

get	**this**	**remedy**	**,**
得到	这	补救	,

“告诉我，我亲爱的、忠诚的侍童，”他催促道，“你是如何得到这种药方的？”

[wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] [welθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] . ”

which	**all**	**my**	**wealth**	**could**	**not**	**procure**	**.**	**”**
哪个	全部	我的	财富	可以	不是	采购	.	”

这是我所有财富都无法换来的。

“ [maɪ]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

“	**My**	**noble**	**master**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**page**	**,**
“	我的	高贵	掌握	,	”	回复	这	页	,

“我尊贵的主人，”侍童回答道。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪənes] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [ɪn] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [den] ,

“	**I**	**knew**	**that**	**a**	**lioness**	**was**	**lying**	**with**	**her**	**cubs**	**in**	**an**	**Arabian**	**den**	**,**
“	我	知道	那	一个	母狮	曾是	说谎	和	她	幼崽	在	一个	阿拉伯	丹	,

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] — ”

and	**so**	**I**	**—**	**”**
和	所以	我	—	”

“我知道一头母狮和她的幼崽躺在阿拉伯的狮穴里，所以我——”

“ [ə'reɪbiə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] , “ [ə'reɪbiə] !

“	**Arabia**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**knight**	**,**	**interrupting**	**the**	**page**	**,**	**“**	**Arabia**	**!**
“	阿拉伯	!	”	惊呼	这	骑士	,	打断	这	页	,	“	阿拉伯	!

“阿拉伯！”骑士打断侍童的话，惊呼道，“阿拉伯！”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [-]

Did	**you**	**find**	**[**	**18**	**]**
做过	你	寻找	[	-	]

你找到[18]了吗?

[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] ? ”

your	**way**	**there**	**and**	**back**	**in**	**one**	**short**	**hour**	**?**	**”**
你的	方式	那里	和	后退	在	一	短的	小时	?	”

一个小时就能往返?

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**master**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**little**	**page**	**,**	**“**	**that**	**is**	**the**	**truth**	**.**
“	是的	,	我的	亲爱的	掌握	,	”	回复	这	小的	页	,	“	那	是	这	真相	.

“是的，我亲爱的主人，”小书页回答说，“那的确如此。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['truːθfl] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [peɪl] , ['wʌndərɪŋ] [feɪs]

”	**And**	**he**	**fixed**	**his**	**beautiful**	**,**	**truthful**	**eyes**	**on**	**his**	**master's**	**pale**	**,**	**wondering**	**face**
”	和	他	固定的	他的	美丽的	,	真实	眼睛	在	他的	硕士学位	苍白	,	好奇	脸

.

:

.

“他用他那双美丽而真诚的眼睛凝视着主人苍白而疑惑的脸庞。

“ [maɪ] [læd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	**My**	**lad**	**,**	**who**	**are**	**you**	**then**	**?**	**”**	**suddenly**	**asked**	**the**	**knight**	**,**
“	我的	小伙子	,	WHO	是	你	然后	?	”	突然	问	这	骑士	,

“孩子，你究竟是谁？”骑士突然问道。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

a	**nameless**	**fear**	**gnawing**	**at**	**his**	**heart**	**.**
一个	无名	害怕	啃咬	在	他的	心	.

一种难以名状的恐惧啃噬着他的心。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[spiːk] ; [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”

Speak	**;**	**tell**	**me**	**everything**	**.**	**”**
说话	;	告诉	我	一切	.	”

说吧，把一切都告诉我。

“ ['mɑːstə(r)] , [maɪ]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)] , [ɑːsk][nɒt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɔː(r)] [wens] [aɪ] [keɪm] ,

“	**Master**	**,**	**my**	**noble**	**master**	**,**	**ask**	**not**	**who**	**I**	**am**	**nor**	**whence**	**I**	**came**	**,**
“	掌握	,	我的	高贵	掌握	,	问	不是	WHO	我	是	也不	何处	我	来了	,

“主人，我尊贵的主人，请不要问我是谁，也不要问我从哪里来，

” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	**cried**	**the**	**little**	**page**	**,**	**sinking**	**down**	**at**	**the**	**knight's**	**feet**	**,**	**and**	**raising**	**his**
”	哭	这	小的	页	,	下沉	向下	在	这	骑士的	脚	,	和	提高	他的

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] .

beseeching	**hands**	**.**
恳求	双手	.

“小侍童哭喊着，跪倒在骑士脚下，举起双手哀求道。”

“ [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː] .
“ Do not ask me .
“ 做 不是 问 我 .

不要问我。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmeɪn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [maɪ] [gʊd] [ˈmɑːstə(r)] .
Let me remain by your side , my good master .
让 我 保持 经过 你的 边 , 我的 好的 掌握 .

让我留在您身边吧，我的好主人。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs]
Remember that no harm has come to you since I have been in your service
记住 那 不 伤害 有 来 到 你 自从 我 有 到过 在 你的 服务
. ”
: ”
. ”

记住，自从我为你效力以来，你从未受到任何伤害。

“ [maɪ][peɪdʒ] , [stɒp] [ðɪs] [ˈpliːdɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][ɑːsk] .
“ My page , stop this pleading and tell me what I ask .
“ 我的 页 , 停止 这 恳求 和 告诉 我 什么 我 问 .

“我的页面，别再哀求了，告诉我我想要什么。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz]
Who are you ? ” continued the knight , paying no attention to the little page's
WHO 是 你 ? ” 持续 这 骑士 , 付费 不 注意力 到 这 小的 页面的
[bɪˈsiːtʃɪŋ] [lʊk] .
beseeching look .
恳求 看 .

“你是谁？”骑士继续问道，对小侍童恳求的眼神视而不见。

“ [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lait] ,
“ A spirit , O my master , a spirit of light ,
“ 一个 精神 , 哦 我的 掌握 , 一个 精神 的 光 ,

“我的主人啊，请赐予我光明之灵，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [left][ə; eɪ][həʊm][ɪn][ðə; ði] [-]
who for you and yours left a home in the [19]
WHO 为了 你 和 你的 左边 一个 家 在 这 [-]

谁为你和你的家人留下了家[19]

[relmz] [əˈbʌv] .
realms above .
领域 多于 .

上方的领域。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .
But now I must leave you , my master .
但 现在 我 必须 离开 你 , 我的 掌握 .

但我现在必须离开您了，我的主人。

[ˌfeəˈwel] ; [ˌfeəˈwel] . ”
Farewell ; farewell . ”
告别 ; 告别 . ”

再见，再见。

“ [læd] , [læd] , [maɪ] [swiːt] [læd] , [liːv] [ˌem ˈiː][nɒt] .
“ Lad , lad , my sweet lad , leave me not .
“ 小伙子 , 小伙子 , 我的 甜的 小伙子 , 离开 我 不是 .

“孩子，孩子，我亲爱的孩子，别离开我。”

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] , " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .

Stay	with	me	still	,	"	cried	the	knight	.
停留	和	我	仍然	,	"	哭	这	骑士	.

"留在我身边，"骑士喊道。

" [ɑːsk] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] .

"	Ask	what	reward	you	please	,	but	do	not	forsake	me	.
"	问	什么	报酬	你	请	,	但	做	不是	背叛	我	.

"你们可以求任何奖赏，但不要离弃我。"

[rɪ'meɪn] , [maɪ]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

Remain	,	my	faithful	little	page	,	for	I	cannot	live	without	you	.	"
保持	,	我的	忠实	小的	页	,	为了	我	不能	居住	没有	你	.	"

留下来吧，我忠实的小侍童，没有你我活不下去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wens] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]

"	You	have	asked	me	what	I	am	and	whence	I	came	,	and	have
"	你	有	问	我	什么	我	是	和	何处	我	来了	,	和	有

['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

mentioned	a	reward	.
提及	一个	报酬	.

"你们问我是谁，我从哪里来，还提到了赏赐。

[ðə; ði] [tʃɑːm] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

The	charm	,	my	dear	master	,	is	broken	,	and	now	I	must	leave	you	.
这	魅力	,	我的	亲爱的	掌握	,	是	破碎的	,	和	现在	我	必须	离开	你	.

亲爱的主人，护身符已经失效，现在我必须离开您了。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd]

In	return	for	the	things	that	I	have	done	for	you	so	cheerfully	and
在	返回	为了	这	事物	那	我	有	完毕	为了	你	所以	愉快地	和

[səʊ] ['lʌvɪŋli] ,

so	lovingly	,
所以	深情地	,

为了回报我如此热情、如此充满爱意地为你所做的一切，

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

I	ask	you	to	place	a	silver	bell	in	the	midst	of	the	forest	.
我	问	你	到	地方	一个	银	钟	在	这	中间	的	这	森林	.

请你将一枚银铃放在森林中央。

[ɪts] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [meɪ] [gaɪd] ['meni] ['wɪəri] ['trævələz] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]

Its	tinkling	sound	may	guide	many	weary	travelers	and	help	them	to	find	their
它是	叮叮当当	声音	可能	指导	许多	厌倦	旅行者	和	帮助	他们	到	寻找	他们的

[weɪ] [həʊm] .

way	home	.
方式	家	.

它清脆的铃声或许能为许多疲惫的旅人指引方向，帮助他们找到回家的路。

['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk][həʊst] , [əʊ]['mɑːstə(r)] ;

Dedicate	the	bell	to	God	and	to	his	angelic	host	,	O	master	;
奉献	这	钟	到	上帝	和	到	他的	天使般的	主持人	,	哦	掌握	;

主人啊，请将这口钟献给上帝和他的天使天军；

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'siːv] [maɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

and	now	receive	my	last	farewell	.
和	现在	收到	我的	最后的	告别	.

现在，请接受我最后的告别。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .

"	The	little	page	suddenly	vanished	.
"	这	小的	页	突然	消失了	.

"那张小纸片突然消失了。"

[nəʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm] [li:v] [ðə; ði][hɔ:l][nɔ:(r)][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]['geɪts] ,

No	one	saw	him	leave	the	hall	nor	pass	through	the	castle	gates	,
不	一	锯	他	离开	这	大厅	也不	经过	通过	这	城堡	大门	,

没有人看到他离开大厅，也没有人看到他穿过城堡大门。

[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] .

and	no	trace	of	him	was	ever	found	.
和	不	痕迹	的	他	曾是	曾经	成立	.

人们再也没有找到他的任何踪迹。

[ðə; ði]['eɪndʒl][peɪdʒ][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm]['mɔ:t(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [-]

The	angel	page	had	faded	from	mortal	sight	and	returned	to	[	20	]
这	天使	页	有	褪色	从	凡人	视线	和	返回	到	[	-	]

天使页面已从凡人的视线中消失，并返回[20]

[hɪz; ɪz][həʊm] [ə'bʌv] .

his	home	above	.
他的	家	多于	.

他家就在楼上。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['spɪrɪt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)]

He	had	gone	back	to	live	with	spirits	as	good	and	faithful	and	pure
他	有	已消失	后退	到	居住	和	烈酒	作为	好的	和	忠实	和	纯的

[æz; əz][hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

他回到了和他一样善良、忠诚、纯洁的精灵们一起生活的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][wʌns][hæd; həd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	knight	at	once	had	the	silver	bell	placed	in	the	forest	.
这	骑士	在	一次	有	这	银	钟	放置	在	这	森林	.

骑士立即命人将银铃放置在森林里。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][peɪdʒ] .

But	he	could	not	forget	his	faithful	page	.
但	他	可以	不是	忘记	他的	忠实	页	.

但他无法忘记他忠实的侍从。

[hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['evriweə(r)] ,

He	sought	for	him	everywhere	,
他	寻求	为了	他	到处	,

他到处寻找他，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

and	when	at	evening	the	silver	tones	of	the	little	bell	rang	out	in	the	quiet
和	什么时候	在	晚上	这	银	音调	的	这	小的	钟	响铃	出去	在	这	安静的

[eə(r)] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [laɪk][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

air	they	seemed	to	him	like	the	words	of	an	angel	,
空气	他们	似乎	到	他	喜欢	这	字	的	一个	天使	,

傍晚时分，当小铃铛清脆的铃声在静谧的空气中响起时，在他听来，那声音就像天使的低语。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] ['restləs] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	filled	his	heart	with	restless	desire	.
和	已填	他的	心	和	不安	欲望	.

他心中充满了躁动不安的渴望。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

The	noble	knight	seemed	to	lose	all	interest	in	life	.
这	高贵	骑士	似乎	到	失去	全部	兴趣	在	生活	.

这位高贵的骑士似乎对生活失去了所有兴趣。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] ; [hɪz; ɪz][step] [gru:] [sləʊ] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] ;

His	**strength**	**began**	**to**	**fail**	**;**	**his**	**step**	**grew**	**slow**	**and**	**feeble**	**;**
他的	力量	开始	到	失败	;	他的	步	生长	慢的	和	微弱	;

他的体力开始衰退；他的步伐变得缓慢而无力；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['tɪŋk(ə)l]

and	**one**	**day**	**when**	**the**	**shades**	**of**	**night**	**were**	**falling**	**and**	**the**	**first**	**tinkle**
和	一	天	什么时候	这	色调	的	夜晚	是	坠落	和	这	第一的	小便

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

of	**the**	**little**	**bell**	**came**	**to**	**his**	**ear**	**,**
的	这	小的	钟	来了	到	他的	耳朵	,

有一天，夜幕降临，小铃铛的第一声叮当声传入他的耳中，

[hi:; hi] ['sɒftli] [m'ɜ:məd] “ [maɪ][peɪdʒ] , [maɪ]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ” ;

he	**softly**	**murmured**	**“**	**My**	**page**	**,**	**my**	**faithful**	**little**	**page**	**”**	**;**
他	轻轻	低声说道	“	我的	页	,	我的	忠实	小的	页	”	;

他轻声低语道：“我的侍童，我忠实的小侍童”；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [səʊ] [wel] .

and	**he**	**went**	**to**	**live**	**with**	**the**	**spirit**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**love**	**so**	**well**	**.**
和	他	去	到	居住	和	这	精神	他	有	学习	到	爱	所以	出色地	.

[-]
[21]
[-]

他去和自己深爱的精灵一起生活。[21]

[ðə; ði] [noʊmz] [rəʊd]

THE	**GNOME'S**	**ROAD**
这	侏儒的	路

侏儒之路

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪn] [stɪl] [stænd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɑ:s(ə)l] .

On	**the**	**high**	**hill**	**above**	**the**	**Rhine**	**still**	**stand**	**the**	**ruins**	**of**	**an**	**old**	**Castle**	**.**
在	这	高的	爬坡道	多于	这	莱茵河	仍然	站立	这	废墟	的	一个	老的	城堡	.

在莱茵河畔的高山上，至今仍屹立着一座古老城堡的遗址。

[hɪə(r)]['ku:noʊ][vɒn] [seɪn] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd] .

Here	**Kuno**	**Von**	**Sayne**	**once**	**lived**	**.**
这里	久能	冯	塞恩	一次	居住地	.

这里曾是库诺·冯·塞恩的住所。

['ku:noʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [jʌŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Kuno	**was**	**a**	**very**	**proud**	**young**	**man**	**for**	**he**	**was**	**a**	**member**	**of**	**a**
久能	曾是	一个	非常	自豪的	年轻的	男人	为了	他	曾是	一个	成员	的	一个

['veri] ['nəʊb(ə)l]['fæməli] .

very	**noble**	**family**	**.**
非常	高贵	家庭	.

库诺是个非常骄傲的年轻人，因为他出身名门。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:li] [əʊld] [lɔ:d] [ɒv; əv]

He	**had**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**the**	**beautiful**	**daughter**	**of**	**the**	**surly**	**old**	**Lord**	**of**
他	有	倒下	在	爱	和	这	美丽的	女儿	的	这	粗鲁	老的	主	的

-
Faulkenstein **.**
-

他爱上了脾气暴躁的福尔肯斯坦老领主的漂亮女儿。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,

At	**last**	**he**	**succeeded**	**in**	**winning**	**the**	**love**	**of**	**the**	**maiden**	**,**
在	最后的	他	成功了	在	获胜	这	爱	的	这	少女	,

他最终成功赢得了少女的芳心。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɪə(r)] .

but	of	her	father	he	had	great	fear	.
但	的	她	父亲	他	有	伟大的	害怕	.

但他非常惧怕她的父亲。

['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv]['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ,

After	many	months	of	hoping	and	fearing	,
后	许多	几个月	的	希望	和	害怕	,

经过数月的期盼和忐忑，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] .

he	decided	to	go	to	the	old	Lord	and	ask	for	his	daughter's	hand	.
他	决定	到	去	到	这	老的	主	和	问	为了	他的	女儿的	手	.

他决定去见那位老领主，请求将女儿嫁给他。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] -

One	beautiful	morning	he	set	out	on	his	mission	,	to	the	Castle	of	Faulkenstein
一	美丽的	早晨	他	放	出去	在	他的	使命	,	到	这	城堡	的	-

.

:

.

在一个阳光明媚的早晨，他踏上了前往福尔肯斯坦城堡的征程。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] .

This	Castle	was	perched	far	up	on	the	heights	that	rose	above	a	small	river	.
这	城堡	曾是	栖息	远的	向上	在	这	高度	那	玫瑰	多于	一个	小的	河	.

这座城堡高耸于一条小河上方的高地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [-]

It	was	a	long	journey	,	and	he	had	almost	[	22	]
它	曾是	一个	长的	旅行	,	和	他	有	几乎	[	-	]

这是一段漫长的旅程，他几乎[22]

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

lost	his	courage	when	he	reached	the	place	.
丢失的	他的	勇气	什么时候	他	达到	这	地方	.

到达目的地后，他失去了勇气。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

he	went	at	once	into	the	presence	of	the	Lord	of	Faulkenstein	and
他	去	在	一次	进入	这	在场	的	这	主	的	-	和

['bəʊldli] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

boldly	made	known	his	wish	.
大胆地	制成	已知	他的	希望	.

他立即觐见福肯斯坦勋爵，大胆地表达了自己的愿望。

[ðə; ði][grɪm] , [əʊld] [lɔːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ,

The	grim	,	old	Lord	looked	at	him	long	and	closely	,
这	严峻	,	老的	主	看起来	在	他	长的	和	密切	,

那位面容严肃的老勋爵长时间地仔细打量着他。

[ðen] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['kuːnoʊ] [spəʊk] .

then	in	tones	that	were	terrible	to	poor	Kuno	spoke	.
然后	在	音调	那	是	糟糕的	到	贫穷的	久能	辐	.

然后，他用一种令可怜的库诺感到极其难听的语气说道。

“ [ai] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I will , ” he said ,
“ 我 将要 , ” 他 说 ,

“我会的，”他说。

“ [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ consider the matter if you will promise to do one thing for me .
“ 考虑 这 事情 如果 你 将要 承诺 到 做 一 事物 为了 我 .

“如果你能答应我做一件事，请考虑一下这件事。”

” [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] , ['kuːnoʊ] ['iːgəli] [kən'sent]
” Without waiting to find out what he was to do , Kuno eagerly consented
” 没有 等待 到 寻找 出去 什么 他 曾是 到 做 , 久能 急切地 同意
.
:
.

“库诺不等弄清楚自己要做什么，就欣然同意了。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
“ Then , ” said the Lord of Faulkenstein ,
“ 然后 , ” 说 这 主 的 - ,

“那么，”福肯斯坦领主说道，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wed] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [rəʊd]['əʊvə(r)]
“ you may wed my daughter on condition that you build a convenient road over
“ 你 可能 结婚 我的 女儿 在 状况 那 你 建造 一个 方便的 路 超过
[ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the jagged rock to the village .
这 锯齿状 岩石 到 这 村庄 .

“你可以娶我的女儿，但条件是你必须修建一条通往村庄的便捷道路，穿过崎岖的岩石。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][raɪd] [ʌp] [ðæt] [rəʊd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] [hɔːs] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
You are to ride up that road on your war horse before sunrise to - morrow
你 是 到 骑 向上 那 路 在 你的 战争 马 前 日出 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

明天清晨日出之前，你要骑着战马沿着那条路上去。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['kuːnoʊ][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
” Poor Kuno was speechless .
” 贫穷的 久能 曾是 无言 .

可怜的库诺哑口无言。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk] .
Nothing was to be said , for he knew how impossible was the task .
没有什么 曾是 到 是 说 , 为了 他 知道 如何 不可能的 曾是 这 任务 .

他什么也没说，因为他知道这项任务是多么不可能完成。

['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɑːd]['leɪbə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] .
Many months of hard labor would scarcely accomplish the great work .
许多 几个月 的 难的 劳动 会 几乎 完成 这 伟大的 工作 .

即使几个月的辛勤劳动也难以完成这项伟大的工作。

['sædli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [-]
Sadly he made his way down the rocks [23]
令人遗憾的是 他 制成 他的 方式 向下 这 岩石 [-]

可怜的他从岩石上摔了下来[23]

[əˈgen] .
again .
再次 .

再次。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - ,

He	had	not	been	able	to	catch	even	a	glimpse	of	the	fair	Irmangarde	,
他	有	不是	到过	有能力的	到	抓住	甚至	一个	一瞥	的	这	公平的	-	,

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

his	beloved	,
他的	心爱	,

他甚至连他心爱的美丽女子伊尔曼加德的一面都没能见到。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self]

so	he	sat	down	upon	a	rock	in	the	valley	and	began	to	reproach	himself
所以	他	卫星	向下	之上	一个	岩石	在	这	谷	和	开始	到	责备	他自己

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] .

for	his	stupidity	.
为了	他的	愚蠢	.

于是他坐在山谷里的一块石头上，开始自责自己的愚蠢。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Suddenly	he	was	aroused	from	his	thoughts	by	a	small	voice	calling	to
突然	他	曾是	被唤醒	从	他的	想法	经过	一个	小的	嗓音	呼叫	到

[hɪm] .

him	.
他	.

突然，一个细小的声音呼唤他，将他从沉思中唤醒。

“ ['kuːnoʊ] , ['kuːnoʊ][vɒn] [seɪn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	Kuno	,	Kuno	Von	Sayne	,	”	it	said	.
“	久能	,	久能	冯	塞恩	,	”	它	说	.

“库诺，库诺·冯·塞恩，”它说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊmiːz] .

He	looked	up	and	there	before	him	stood	the	King	of	the	Gnomes	.
他	看起来	向上	和	那里	前	他	站立	这	国王	的	这	地精	.

他抬头一看，只见地精王就站在他面前。

“ [dɪ'speə(r)][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['kaɪndli]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Despair	not	,	”	said	the	kindly	little	man	.
“	绝望	不是	,	”	说	这	亲切地	小的	男人	.

“不要绝望，”善良的小个子男人说道。

“ [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒɪkts] [wɪl] ['glædli] [help][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪt] ;

“	Myself	and	my	subjects	will	gladly	help	so	good	a	knight	;
“	我	和	我的	主题	将要	乐意	帮助	所以	好的	一个	骑士	;

“我和我的臣民将乐意帮助这样一位善良的骑士；

[səʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] .

so	away	to	the	inn	where	you	left	your	steed	.
所以	离开	到	这	客栈	在哪里	你	左边	你的	骏马	.

于是，你便前往你停放坐骑的旅店。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .

Before	sunrise	to	-	morrow	morning	the	road	shall	be	ready	.
前	日出	到	-	明天	早晨	这	路	将	是	准备好	.

明天清晨日出之前，道路应该就能修好。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊmiːz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	At	this	the	King	of	the	Gnomes	waved	his	hand	.
”	在	这	这	国王	的	这	地精	挥手	他的	手	.

“这时，地精王挥了挥手。”

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪst][rəʊz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [wɪð] [ɪts] [dens] ['veɪpə(r)] .

A	great	mist	rose	and	covered	the	hill	and	valley	with	its	dense	vapor	.
一个	伟大的	薄雾	玫瑰	和	涵盖	这	爬坡道	和	谷	和	它是	稠密	汽	.

浓雾升腾，笼罩了山丘和山谷。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dwɔ:f] - [laɪk] ['kri:tʃəz] [naʊ] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

Thousands	**of**	**dwarf**	**-**	**like**	**creatures**	**now**	**sprang**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**on**	**all**	**sides**	**.**
数千	的	矮人	-	喜欢	生物	现在	弹簧	出去	的	这	地面	在	全部	侧面	.

成千上万个矮小的生物从四面八方的地面涌出。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ju:zɪŋ] ['æksi:z] , ['hæməz] , [ænd; ənd] [speɪdz] [wɪð] [greɪt] [gʊd] [wɪl] .

They	**began**	**using**	**axes**	**,**	**hammers**	**,**	**and**	**spades**	**with**	**great**	**good**	**will**	**.**
他们	开始	使用	轴	,	锤子	,	和	黑桃	和	伟大的	好的	将要	.

他们开始满怀善意地使用斧头、锤子和铁锹。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] ['ku:noʊ] [vɒn] [seɪn] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['kræʃɪŋ] [-]

All	**night**	**long**	**Kuno**	**Von**	**Sayne**	**heard**	**the**	**crashing**	**[**	**24**	**]**
全部	夜晚	长的	久能	冯	塞恩	听到	这	崩溃	[	-	]

库诺·冯·塞恩整夜都听到了撞击声[24]

[ɒv; əv] [greɪt] ['fɒrɪst] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

of	**great**	**forest**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**breaking**	**of**	**stones**	**.**
的	伟大的	森林	树木	,	和	这	打破	的	石头	.

参天大树和碎石。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmb(ə)l] [laɪk] ['θʌndə(r)] ;

Now	**and**	**then**	**he**	**heard**	**a**	**loud**	**rumble**	**like**	**thunder**	**;**
现在	和	然后	他	听到	一个	大声	隆隆	喜欢	雷	;

他时不时会听到像打雷一样的隆隆声;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['klætə(r)] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] .

there	**was**	**a**	**continual**	**clatter**	**and**	**crashing**	**throughout**	**the**	**whole**	**night**	**.**
那里	曾是	一个	持续的	哒	和	崩溃	自始至终	这	所有的	夜晚	.

整晚都传来持续不断的碰撞声和撞击声。

[æt; ət] [dɔ:n] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn] -

At	**dawn**	**he**	**came**	**from**	**his**	**room**	**,**	**and**	**was**	**greeted**	**by**	**the**	**inn**	**-**
在	黎明	他	来了	从	他的	房间	,	和	曾是	问候	经过	这	客栈	-

['ki:pə(r)] .

keeper	**.**
守门员	.

黎明时分，他从房间里出来，受到了旅店老板的迎接。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪdʒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['væli] [lɑ:st] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)]

“	**A**	**great**	**storm**	**must**	**have**	**raged**	**over**	**the**	**valley**	**last**	**night**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**
“	一个	伟大的	风暴	必须	有	愤怒	超过	这	谷	最后的	夜晚	,	”	说	这	后者

.

:
.

“昨晚山谷里一定刮起了一场大风暴，”后者说道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] .

“	**I**	**was**	**kept**	**awake**	**all**	**the**	**night**	**by**	**the**	**noise**	**.**
“	我	曾是	保留	醒	全部	这	夜晚	经过	这	噪音	.

“噪音让我整夜无法入睡。”

” ['ku:noʊ] [dɪd] [nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mænz] [teɪlz; 'teɪli:z] , [bʌt; bət] ['laʊdli] [kɔ:ld]

”	**Kuno**	**did**	**not**	**pause**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**man's**	**tales**	**,**	**but**	**loudly**	**called**
”	久能	做过	不是	暂停	到	听	到	这	男人的	故事	,	但	高声	称为

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

for	**his**	**horse**	**.**
为了	他的	马	.

“库诺没有停下来听那人讲述，而是大声呼唤他的马。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

He	**mounted**	**and**	**rode**	**rapidly**	**away**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
他	安装	和	骑	快速	离开	到	这	脚	的	这	山	.

他翻身上马，迅速赶到山脚下。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] [luːm] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
Far **above** **him** **loomed** **the** **Castle** **of** **Faulkenstein** **.**
远的 多于 他 迫近 这 城堡 的 - .

在他上方遥远的地方，耸立着福尔肯斯坦城堡。

[haʊ] [kuːnoʊz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
How **Kuno's** **heart** **leaped** **with** **joy** **.**
如何 久能的 心 跳跃 和 喜悦 .

久能的心欣喜若狂。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
There **,** **indeed** **,** **was** **a** **road** **leading** **up** **to** **the** **Castle** **.**
那里 , 的确 , 曾是 一个 路 领导 向上 到 这 城堡 .

确实有一条路通往城堡。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
True **to** **his** **promise** **,** **the** **King** **of** **the** **Gnomes** **had** **built** **a** **broad** **,**
真的 到 他的 承诺 , 这 国王 的 这 地精 有 建造 一个 广阔 ,

正如他所承诺的那样，侏儒王建造了一个宽阔的……

[kən'viːniənt] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .
convenient **road** **through** **the** **forest** **and** **over** **the** **rocks** **.**
方便的 路 通过 这 森林 和 超过 这 岩石 .

穿过森林、翻过岩石的便捷道路。

['kuːnoʊ] ['gæləp] ['bəʊldli][ʌp] ,
Kuno **galloped** **boldly** **up** **,**
久能 疾驰 大胆地 向上 ,

库诺大胆地策马向前，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [smaɪlz] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli] [dwɔːfs] [huː] [piə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri]
exchanging **smiles** **with** **the** **kindly** **dwarfs** **who** **peered** **at** **him** **from** **behind** **every**
交换 微笑 和 这 亲切地 矮人 WHO 窥视 在 他 从 在后面 每一个
[rɒk] [ænd; ənd] [triː] .
rock **and** **tree** **.**
岩石 和 树 .

他与躲在每块石头和每棵树后面、好奇地看着他的善良的小矮人们交换着微笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [stept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - . [-]
From **the** **ramparts** **of** **the** **Castle** **,** **stepped** **the** **beautiful** **Irmangarde** **.** **[** **25** **]**
从 这 城墙 的 这 城堡 , 步 这 美丽的 - . [-]

从城堡的城墙上，走上了美丽的伊尔曼加德。[25]

['kuːnoʊ] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃt] [brɪdʒ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
Kuno **dashed** **over** **the** **arched** **bridge** **the** **dwarfs** **were** **just** **finishing** **and**
久能 虚线 超过 这 拱形 桥 这 矮人 是 只是 精加工 和
['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪli] .
greeted **her** **gaily** **.**
问候 她 兴高采烈地 .

库诺飞快地跑过矮人们刚刚完工的拱桥，兴高采烈地向她打招呼。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [reɪzd] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
The **dwarfs** **raised** **a** **glad** **shout** **of** **triumph** **.**
这 矮人 提高 一个 高兴的 喊 的 胜利 .

矮人们发出了一声欢呼的胜利的呐喊。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] .
The **Knight** **of** **Faulkenstein** **was** **awakened** **by** **the** **shout** **.**
这 骑士 的 - 曾是 觉醒 经过 这 喊 .

福尔肯斯坦骑士被喊声惊醒。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [sɔː] [ðə; ði]

He	looked	out	,	and	there	,	stretching	far	out	from	the	Castle	,	saw	the
他	看起来	出去	,	和	那里	,	伸展	远的	出去	从	这	城堡	,	锯	这

['njuːli] [bɪlt] [rəʊd] .

newly	built	road	.
新	建造	路	.

他向外望去，只见从城堡向远处延伸开去，可以看到新建的道路。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]

He	thought	he	must	still	be	dreaming	,	and	rubbed	his	eyes	again	and
他	想法	他	必须	仍然	是	做梦	,	和	摩擦	他的	眼睛	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他觉得自己一定是在做梦，于是不停地揉眼睛。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['kuːnoʊ] ,

When	,	however	,	he	saw	the	beaming	face	of	Irmangarde	and	Kuno	,
什么时候	,	然而	,	他	锯	这	光芒四射	脸	的	-	和	久能	,

然而，当他看到伊尔曼加德和库诺灿烂的笑容时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

he	knew	that	he	had	been	outwitted	.
他	知道	那	他	有	到过	被智胜	.

他知道自己被耍了。

[səʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['sʌnbiːm] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

So	as	the	first	sunbeams	fell	upon	the	Castle	,
所以	作为	这	第一的	阳光	跌倒	之上	这	城堡	,

当第一缕阳光洒落在城堡上时，

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glædən] [hɑːt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] , ['kuːnoʊ]

lighting	up	the	gladdened	heart	and	blushing	cheeks	of	the	maiden	,	Kuno
灯光	向上	这	高兴	心	和	脸红	脸颊	的	这	少女	,	久能

[kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .

claimed	her	as	his	bride	.
声称	她	作为	他的	新娘	.

库诺的举动点亮了少女喜悦的心灵和羞红的脸颊，他宣称她是自己的新娘。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ]

The	Lord	of	Faulkenstein	was	proud	to	accept	a	man	who	could	do	such
这	主	的	-	曾是	自豪的	到	接受	一个	男人	WHO	可以	做	这样的

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]['kuːnoʊ][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] . [-]

wonderful	things	as	Kuno	had	accomplished	during	the	night	.	[	26	]
精彩的	事物	作为	久能	有	完成	期间	这	夜晚	.	[	-	]

福肯斯坦领主很荣幸能接纳像库诺这样能在夜间完成如此奇妙事情的人。[26]

[ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ]

THE	LORELEI
这	洛雷莱

罗蕾莱

[kaʊnt] ['lʊdvɪg] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['pælətaɪn] .

Count	Ludwig	was	the	only	son	of	the	Prince	Palatine	.
数数	路德维希	曾是	这	仅有的	儿子	的	这	王子	帕拉丁	.

路德维希伯爵是普法尔茨王子的独子。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət] - .

He	lived	with	his	father	in	the	castle	at	Stahleck	.
他	居住地	和	他的	父亲	在	这	城堡	在	-	.

他和父亲住在施塔莱克城堡里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [hæd; həd] [hɜːd] ['meni] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːrəlaɪ]

The	young	count	had	heard	many	marvelous	tales	of	the	beautiful	Lorelei
这	年轻的	数数	有	听到	许多	奇妙	故事	的	这	美丽的	洛蕾莱

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	determined	to	go	in	search	of	her	.
和	他	决定	到	去	在	搜索	的	她	.

年轻的伯爵听过许多关于美丽的洛蕾莱的奇妙故事，他决定去寻找她。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] .

One	evening	he	stole	from	his	father's	castle	to	sail	down	the	Rhine	.
一	晚上	他	偷窃	从	他的	父亲的	城堡	到	帆	向下	这	莱茵河	.

一天晚上，他偷偷溜出父亲的城堡，乘船沿莱茵河而下。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪrən] ['lɔːrəlaɪ] .

He	hoped	to	catch	a	glimpse	of	the	Siren	Lorelei	.
他	希望	到	抓住	一个	一瞥	的	这	警笛	洛蕾莱	.

他希望能一睹塞壬罗蕾莱的风采。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['sɒftli] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːk] ['sləʊli] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

The	stars	were	twinkling	softly	overhead	,	and	the	bark	slowly	drifted	down	the	river	.
这	明星	是	闪烁	轻轻	开销	,	和	这	吠	缓慢地	漂移	向下	这	河	.

繁星在头顶轻轻闪烁，小船缓缓顺流而下。

[dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [gruː] ['nærəʊə(r)] .

Darker	and	darker	grew	the	waters	as	the	bed	of	the	Rhine	grew	narrower	.
较暗	和	较暗	生长	这	水	作为	这	床	的	这	莱茵河	生长	较窄	.

随着莱茵河河床变窄，河水也变得越来越暗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .

But	the	young	count	did	not	notice	this	.
但	这	年轻的	数数	做过	不是	注意	这	.

但这位年轻的伯爵并没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] .

His	eyes	were	fixed	on	the	rocks	far	above	,	where	he	hoped	to	see	the	beautiful	nymph	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	岩石	远的	多于	,	在哪里	他	希望	到	看	这	美丽的	仙女	.

他的目光紧紧盯着远处的岩石，希望在那里能看到美丽的仙女。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [heə(r)] .

Suddenly	he	saw	a	shimmer	of	white	drapery	and	golden	hair	.
突然	他	锯	一个	闪烁	的	白色的	布料	和	金的	头发	.

他突然看到一道白色帷幔和金色头发的闪光。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] , [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv] [-]

At	the	same	time	he	heard	the	faint	,	sweet	sound	of	[	27	]
在	这	相同的	时间	他	听到	这	头晕的	,	甜的	声音	的	[	-	]

与此同时，他听到了微弱而甜美的声音[27]

[æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [sɒŋ] .

an	alluring	song	.
一个	诱人	歌曲	.

一首动听的歌曲。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['melədi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

As	he	drew	nearer	,	the	melody	became	more	distinct	.
作为	他	画	更近	,	这	旋律	成为	更多的	清楚的	.

随着他走近，旋律变得越来越清晰。

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
The **moonbeams** **fell** **upon** **the** **maiden** **and** **seemed** **to** **make** **her** **even** **more**
这 月光 跌倒 之上 这 少女 和 似乎 到 制作 她 甚至 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful **.**
美丽的 .

月光洒在少女身上，似乎让她更加美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [ænd; ənd] ['bekən] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)] .
She **bent** **over** **the** **rocky** **ledge** **and** **beckoned** **him** **to** **draw** **nearer** **.**
她 弯曲 超过 这 岩石 壁架 和 招手 他 到 画 更近 .

她俯身倚在岩石上，示意他靠近些。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
The **count** **and** **boatman** **were** **spellbound** **by** **the** **vision** **above** **them** **,**
这 数数 和 船工 是 着迷 经过 这 想象 多于 他们 ,

伯爵和船夫被头顶的景象深深吸引住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .
and **they** **paid** **no** **heed** **to** **the** **vessel** **.**
和 他们 有薪酬的 不 注意 到 这 血管 .

他们对那艘船毫不在意。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bəʊt] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][went][tuː; tə] ['piːsɪz] .
Suddenly **the** **boat** **struck** **against** **the** **rocks** **and** **went** **to** **pieces** **.**
突然 这 船 击 反对 这 岩石 和 去 到 件 .

突然，船撞上礁石，解体了。

[ðə; ði][men] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði][swɪft] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ]
The **men** **struggled** **against** **the** **swift** **current** **,** **and** **all** **escaped** **except** **the** **young**
这 男人 挣扎 反对 这 迅速 当前的 , 和 全部 逃脱 除了 这 年轻的
[kaʊnt] .
count **.**
数数 .

男人们奋力与湍急的水流搏斗，除了年轻的伯爵之外，所有人都成功逃脱。

[hɪm] [ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ] [tʊk] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] ['pæləs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Him **the** **Lorelei** **took** **down** **to** **her** **magic** **palace** **below** **the** **river** **to** **be**
他 这 洛蕾莱 采取 向下 到 她 魔法 宫殿 以下 这 河 到 是
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][fər'evə(r)] .
her **lover** **forever** **.**
她 情人 永远 .

罗蕾莱把他带到河下的魔法宫殿，让他永远做她的爱人。

['meni] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnts] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː]
Many **different** **stories** **about** **the** **young** **count's** **fate** **were** **related** **by** **the** **men** **who**
许多 不同的 故事 关于 这 年轻的 计数 命运 是 有关的 经过 这 男人 WHO
[ɪ'skeɪpt] .
escaped **.**
逃脱 .

关于这位年轻伯爵的命运，逃亡者们讲述了许多不同的版本。

[ðə; ði] [prɪns] ['pælətaɪn][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌnz] [deθ] .
The **Prince** **Palatine** **was** **deeply** **grieved** **over** **his** **only** **son's** **death** **.**
这 王子 帕拉丁 曾是 深 伤心 超过 他的 仅有的 儿子的 死亡 .

普法尔茨亲王对他的独子去世深感悲痛。

[hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːrəlaɪ][ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
He **blamed** **the** **beautiful** **Lorelei** **and** **longed** **for** **revenge** **.**
他 被指责 这 美丽的 洛蕾莱 和 渴望 为了 复仇 .

他将这一切归咎于美丽的洛蕾莱，并渴望复仇。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['wɒrɪəz] .

Finally	**he**	**sent**	**for**	**one**	**of**	**his**	**greatest**	**warriors**	**.**
最后	他	发送	为了	一	的	他的	最	战士	.

最后，他派人去召来了他最强大的战士之一。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [wəʊ] , ”

“	**You**	**are**	**to**	**capture**	**this**	**wicked**	**creature**	**who**	**has**	**caused**	**so**	**much**	**woe**	**,**	**”**
“	你	是	到	捕获	这	邪恶	生物	WHO	有	导致	所以	很多	悲哀	,	”

[hiː; hi] [-]

he	**[**	**28**	**]**
他	[	-	]

“你们要抓住这个作恶多端、祸患无穷的邪恶生物，”他[28]

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ænd; ənd] [pəʊst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [rɒk] ,

“	**Take**	**a**	**band**	**of**	**armed**	**men**	**and**	**post**	**them**	**at**	**once**	**all**	**around**	**the**	**rock**	**,**
“	拿	一个	乐队	的	武装	男人	和	邮政	他们	在	一次	全部	大约	这	岩石	,

“带上一队武装人员，立刻将他们部署在岩石周围，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [nɪmf] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

so	**that**	**the**	**nymph**	**cannot**	**escape**	**.**
所以	那	这	仙女	不能	逃脱	.

这样，仙女就无法逃脱了。

” [ðə; ðiː] [greɪt] ['wɒriə(r)] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] .

”	**The**	**great**	**warrior**	**did**	**as**	**he**	**was**	**commanded**	**.**
”	这	伟大的	战士	做过	作为	他	曾是	命令	.

这位伟大的战士遵照命令行事。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [hiː; hi] [klaɪmd] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [ðə; ðiː]

At	**the**	**head**	**of**	**a**	**band**	**of**	**armed**	**men**	**he**	**climbed**	**noiselessly**	**up**	**the**
在	这	头	的	一个	乐队	的	武装	男人	他	攀登	无声	向上	这

['muːnlɪt] [klɪf] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɔːrəlaɪ] .

moonlit	**cliff**	**and**	**presented**	**himself**	**before**	**the**	**charming**	**Lorelei**	**.**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	悬崖	和	呈现	他自己	前	这	迷人	洛蕾莱	.

他率领一队武装人员，悄无声息地爬上月光下的悬崖，来到迷人的罗蕾莱面前。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [ænd; ənd] [kruːn] [hɜː(r); hə(r)]

There	**she**	**sat**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**combing**	**her**	**golden**	**hair**	**and**	**crooning**	**her**
那里	她	卫星	,	作为	通常	,	梳理	她	金的	头发	和	低吟浅唱	她

['mætʃləs] [sɒŋ] .

matchless	**song**	**.**
无比	歌曲	.

她像往常一样坐在那里，梳着她金色的头发，低声吟唱着她那无与伦比的歌声。

[ðə; ðiː] [men] [hemd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

The	**men**	**hemmed**	**her**	**in**	**on**	**all**	**sides**	**.**
这	男人	包边	她	在	在	全部	侧面	.

男人们从四面八方将她围了起来。

[ðeɪ] [left] [nəʊ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ðiː] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] .

They	**left**	**no**	**mode**	**of**	**escape**	**except**	**by**	**the**	**steep**	**descent**	**to**	**the**	**river**	**.**
他们	左边	不	模式	的	逃脱	除了	经过	这	陡	下降	到	这	河	.

除了沿着陡峭的山路下到河边，他们没有留下任何逃生路线。

“ [wiː; wi] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bænd] .

“	**We**	**command**	**you**	**to**	**surrender**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**band**	**.**
“	我们	命令	你	到	投降	,	”	说	这	队长	的	这	乐队	.

“我们命令你们投降，”乐队队长说道。

[ðə; ði] [nɪmf] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['greɪsfəli] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] .

The	nymph	made	no	reply	,	but	gracefully	waved	her	white	hands	.
这	仙女	制成	不	回复	,	但	优雅地	挥手	她	白色的	双手	.

仙女没有回答，只是优雅地挥动着她白皙的双手。

[ðə; ði][grɪm][əʊld] ['wɒrɪəz] ['sʌd(ə)nli] [felt][æz; əz] [ɪf] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] .

The	grim	old	warriors	suddenly	felt	as	if	rooted	to	the	spot	.
这	严峻	老的	战士	突然	毛毡	作为	如果	根	到	这	点	.

这些面容严肃的老战士突然感觉自己像被钉在了原地一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [mu:v] [nɔ:(r)] [spi:k] .

They	could	neither	move	nor	speak	.
他们	可以	两者都不	移动	也不	说话	.

他们既不能动也不能说话。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɔ:rəlaɪ] .

There	they	stood	motionless	with	dilated	eyes	fixed	upon	the	Lorelei	.
那里	他们	站立	静止不动	和	扩张	眼睛	固定的	之上	这	洛蕾莱	.

他们呆立在那里，双眼圆睁，目不转睛地盯着罗蕾莱。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz][ænd; ənd][drɒp][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]

They	saw	her	remove	all	of	her	jewels	and	drop	them	one	by	one
他们	锯	她	消除	全部	的	她	珠宝	和	降低	他们	一	经过	一

['ɪntu:][ðə; ði] [raɪn] [bɪ'ni:θ] [-]

into	the	Rhine	beneath	[	29	]
进入	这	莱茵河	下面	[	-	]

他们看到她摘下所有的珠宝，然后一颗一颗地扔进下面的莱茵河[29]

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

她的脚。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɜ:l] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['mɪstɪk] [spel] , ['tʃɑ:ntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk][tju:nz] .

Then	she	whirled	about	in	a	mystic	spell	,	chanting	her	magic	tunes	.
然后	她	旋转	关于	在	一个	神秘	拼写	,	吟唱	她	魔法	曲调	.

然后她施展着神秘的魔法，旋转起来，吟唱着她的魔法曲调。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [waɪt]

They	could	understand	nothing	of	it	except	now	and	then	a	word	about	white
他们	可以	理解	没有什么	的	它	除了	现在	和	然后	一个	单词	关于	白色的

- [meɪnd] [sti:d] [ænd; ənd] [pɜ:l] [ʃel] ['tʃæri:əts] .

-	maned	steeds	and	pearl	shell	chariots	.
-	有人	马匹	和	珍珠	壳	战车	.

除了偶尔听到一些关于白鬃骏马和珍珠贝壳战车的词语外，他们对这一切都一无所知。

[wen] [ðə; ði] [spɒŋ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [endid] , [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [bɪ'gæn]

When	the	song	and	dance	were	ended	,	the	waters	of	the	Rhine	began
什么时候	这	歌曲	和	舞蹈	是	结束	,	这	水	的	这	莱茵河	开始

[tu:; tə] [si:ð] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .

to	seethe	and	bubble	.
到	沸腾	和	气泡	.

歌舞结束后，莱茵河水开始沸腾翻滚。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Higher	and	higher	they	rose	,	until	they	reached	the	top	of	the	cliff	.
更高	和	更高	他们	玫瑰	,	直到	他们	达到	这	顶部	的	这	悬崖	.

他们越爬越高，直到到达悬崖顶。

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['wɒrɪəz] [felt][ðə; ði][kəʊld][taɪd] [sɜ:dʒ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [fi:t] .

The	petrified	warriors	felt	the	cold	tide	surge	about	their	feet	.
这	石化	战士	毛毡	这	寒冷的	潮	涌	关于	他们的	脚	.

吓得魂飞魄散的战士们感到冰冷的海水涌向脚边。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv] ['rəʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

Suddenly	**they**	**saw**	**a**	**great**	**white**	**-**	**crested**	**wave**	**rolling**	**rapidly**	**toward**	**them**	**.**
突然	他们	锯	一个	伟大的	白色的	-	冠状	海浪	滚动	快速	朝向	他们	.

突然，他们看到一道巨大的白色浪花迅速向他们滚滚而来。

[ɪn][ɪts] [gri:n] [depθs] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [waɪt] - [meɪnd] [sti:d] .

In	**its**	**green**	**depths**	**they**	**beheld**	**a**	**chariot**	**drawn**	**by**	**white**	**-**	**maned**	**steeds**	**.**
在	它是	绿色的	深度	他们	观看	一个	战车	绘制	经过	白色的	-	有人	马匹	.

在它翠绿的深处，他们看到一辆由白鬃骏马拉着的战车。

['ɪntu:] [ðɪs] [kɑ:(r)][ðə; ði] ['lɔ:rəlaɪ] [spræŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Into	**this**	**car**	**the**	**Lorelei**	**sprang**	**and**	**quickly**	**vanished**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**
进入	这	车	这	洛蕾莱	弹簧	和	迅速地	消失了	超过	这	边缘	的	这

[klɪf] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

cliff	**into**	**the**	**river**	**.**
悬崖	进入	这	河	.

洛蕾莱跳进这辆车里，迅速消失在悬崖边的河水中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði]['æŋgri] ['wɔ:təz] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðeə(r)]['ju:ʒuəl]['lev(ə)l] .

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**angry**	**waters**	**had**	**sunk**	**to**	**their**	**usual**	**level**	**.**
在	一个	很少	时刻	这	生气的	水	有	沉没	到	他们的	通常	等级	.

片刻之后，汹涌的河水便恢复了往常的水位。

[ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [wʌns][mɔ:(r)] .

The	**brave**	**warriors**	**discovered**	**that**	**they**	**could**	**move**	**once**	**more**	**.**
这	勇敢的	战士	发现	那	他们	可以	移动	一次	更多的	.

勇敢的战士们发现他们又能行动了。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	**rubbed**	**their**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**	**them**	**.**
他们	摩擦	他们的	眼睛	和	看起来	关于	他们	.

他们揉了揉眼睛，环顾四周。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [drɒps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [-]

No	**trace**	**of**	**the**	**sudden**	**rise**	**except**	**the**	**water**	**drops**	**along**	**the**	**[**	**30**	**]**
不	痕迹	的	这	突然	上升	除了	这	水	滴	沿着	这	[	-	]

除了沿着[30]的水滴外，没有发现突然上升的痕迹。

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

face	**of**	**the**	**cliff**	**could**	**be**	**seen**	**.**
脸	的	这	悬崖	可以	是	已见	.

可以看到悬崖的正面。

[ði:z] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk]['daɪəməndz] .

These	**shone**	**in**	**the**	**moonlight**	**like**	**diamonds**	**.**
这些	闪耀	在	这	月光	喜欢	钻石	.

它们在月光下闪闪发光，如同钻石一般。

[ðə; ði]['lɔ:rəlaɪ][hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [ðen] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .

The	**Lorelei**	**has**	**never**	**since**	**then**	**appeared**	**on**	**the**	**cliff**	**.**
这	洛蕾莱	有	绝不	自从	然后	出现	在	这	悬崖	.

此后，洛蕾莱再也没有出现在悬崖上。

[bʌt; bət] ['bəʊtmən] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] [feɪnt] [swi:t] ['ekəʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [sɒŋ] ,

But	**boatmen**	**have**	**often**	**heard**	**the**	**faint**	**sweet**	**echo**	**of**	**her**	**alluring**	**song**	**,**
但	船夫	有	经常	听到	这	头晕的	甜的	回声	的	她	诱人	歌曲	,

但船夫们常常能听到她那动人歌声的微弱回响。

[wɑ:ft, wɔft, wæft] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bri:z] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

wafted	**toward**	**them**	**on**	**the**	**summer**	**breeze**	**at**	**midnight**	**.**
飘散	朝向	他们	在	这	夏天	微风	在	午夜	.

午夜时分，夏日的微风吹拂着他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]

It	is	said	that	she	remains	in	her	beautiful	palace	and	gardens	below	the
它	是	说	那	她	遗迹	在	她	美丽的	宫殿	和	花园	以下	这

[griːn] [raɪn] ,

green	Rhine	,
绿色的	莱茵河	,

据说她仍然居住在莱茵河畔美丽的宫殿和花园里。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːθli] [ˈlʌvə(r)] . [-]

enjoying	the	companionship	of	her	earthly	lover	.	[	31	]
享受	这	友谊	的	她	尘世的	情人	.	[	-	]

享受着与尘世情人的陪伴。[31]

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈsɪti]

THE	SUNKEN	CITY
这	凹陷	城市

沉没之城

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

There	was	once	,	we	are	told	,
那里	曾是	一次	,	我们	是	讲述	,

据说，曾经有这么一件事。

[ə; eɪ] [faɪn] [trækt][ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [naʊ] [rəʊl][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ziː] .

a	fine	tract	of	land	where	now	roll	the	waves	of	the	Zuyder	Zee	.
一个	美好的	通道	的	土地	在哪里	现在	卷	这	波浪	的	这	-	Zee	.

这是一片美丽的土地，如今祖伊德海的波涛翻滚于此。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ˈæŋkə(r)][ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

On	the	very	spot	where	now	the	fishermen	anchor	their	boats	and	fish	,
在	这	非常	点	在哪里	现在	这	渔民	锚	他们的	船	和	鱼	,

就在现在渔民们停泊船只捕鱼的地方，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] .

there	stood	a	beautiful	city	.
那里	站立	一个	美丽的	城市	.

那里矗立着一座美丽的城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ] [greɪt] [daɪks] .

It	was	protected	from	the	sea	by	great	dykes	.
它	曾是	受保护	从	这	海	经过	伟大的	堤坝	.

它曾被高大的堤坝保护，免受海水侵袭。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [stəvɔrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)]

The	name	of	the	city	was	Stavoren	,	and	the	people	who	lived	there
这	姓名	的	这	城市	曾是	斯塔沃伦	,	和	这	人们	WHO	居住地	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈwelθi] .

were	very	wealthy	.
是	非常	富裕	.

这座城市的名字叫斯塔沃伦，住在那里的人们非常富有。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈwelθi] [ðæt] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [greɪt] [hɔːlz] [wɪð] [flɔːz]

Some	of	them	were	so	wealthy	that	they	laid	their	great	halls	with	floors
一些	的	他们	是	所以	富裕	那	他们	铺设	他们的	伟大的	大厅	和	楼层

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .

of	gold	and	silver	.
的	金子	和	银	.

他们当中有些人非常富有，甚至用金银铺设了宏伟的大厅地板。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selfɪʃ] , ['θɔːtləs] , [ænd; ənd][hɑːd]

But	in	spite	of	their	wealth	they	were	selfish	,	thoughtless	,	and	hard
但	在	尽管如此	的	他们的	财富	他们	是	自私	,	轻率	,	和	难的

[hɑːtɪd] .

hearted	.
心地	.

尽管他们拥有财富，但他们却自私、冷酷无情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

For	the	poor	people	they	cared	nothing	.
为了	这	贫穷的	人们	他们	关心	没有什么	.

他们根本不关心穷人。

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] .

The	richest	person	among	them	was	a	maiden	lady	.
这	最富有的	人	之中	他们	曾是	一个	少女	女士	.

他们当中最富有的人是一位未婚女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pæləs] , [fɑːrmz] , [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn]

She	had	palaces	,	farms	,	ships	and	counting	-	houses	—	everything	that	one
她	有	宫殿	,	农场	,	船舶	和	计数	-	房屋	—	一切	那	一

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

could	desire	.
可以	欲望	.

她拥有宫殿、农场、船只和账房——一切人们所能渴望的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'kriːs] [-]

But	she	thought	of	nothing	except	how	she	might	increase	[	32	]
但	她	想法	的	没有什么	除了	如何	她	可能	增加	[	-	]

但她满脑子想的都是如何增加收入[32]

[hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] .

her	store	.
她	店铺	.

她的店。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒɪst]['ves(ə)l] .

With	this	in	mind	she	one	day	summoned	the	captain	of	her	largest	vessel	.
和	这	在	头脑	她	一	天	被召唤	这	队长	的	她	最大	血管	.

考虑到这一点，有一天她召见了她最大船只的船长。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]

When	he	came	she	bade	him	sail	away	to	procure	a	cargo	of	the	most
什么时候	他	来了	她	巴德	他	帆	离开	到	采购	一个	货物	的	这	最多

['preʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

precious	things	of	earth	,
宝贵的	事物	的	地球	,

他来的时候，她吩咐他扬帆远航，去获取世上最珍贵的物品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

and	to	return	within	the	year	.
和	到	返回	之内	这	年	.

并于一年内返回。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Not	knowing	exactly	what	she	wished	,	the	captain	questioned	her	,
不是	会心	确切地	什么	她	希望	,	这	队长	被质问	她	,

由于不清楚她究竟想要什么，船长便询问她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmplɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][sent] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

but	she	simply	repeated	her	order	and	sent	him	away	at	once	.
但	她	简单地	重复	她	命令	和	发送	他	离开	在	一次	.

但她只是重复了一遍命令，然后立刻把他打发走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] [stəvɔrən] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

The	captain	set	sail	from	Stavoren	without	knowing	where	he	was	going	.
这	队长	放	帆	从	斯塔沃伦	没有	会心	在哪里	他	曾是	去	.

船长从斯塔沃伦启航，却不知道自己要去哪里。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] .

After	leaving	the	harbor	he	called	his	officers	together	and	asked	their	advice	.
后	离开	这	港口	他	称为	他的	警官	一起	和	问	他们的	建议	.

离开港口后，他召集军官们，征求他们的意见。

[i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋz]

Each	had	a	different	opinion	as	to	what	were	the	most	precious	things
每个	有	一个	不同的	观点	作为	到	什么	是	这	最多	宝贵的	事物

[ɒv; əv] [ɜ:θ] .

of	earth	.
的	地球	.

每个人对于世上最珍贵的东西都有不同的看法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['greɪtə(r)] [daʊt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

The	captain	was	plunged	into	greater	doubt	than	ever	.
这	队长	曾是	暴跌	进入	更大的	怀疑	比	曾经	.

船长陷入了前所未有的深深怀疑之中。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd]

He	thought	over	the	question	for	many	long	hours	,	smoking	his	pipe	and
他	想法	超过	这	问题	为了	许多	长的	小时	,	吸烟	他的	管道	和

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

scratching	his	head	.
抓挠	他的	头	.

他一边抽着烟斗，一边挠着头，对这个问题思考了好几个小时。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [wi:t] ,

At	last	he	said	to	himself	that	nothing	could	be	more	precious	than	wheat	,
在	最后的	他	说	到	他自己	那	没有什么	可以	是	更多的	宝贵的	比	小麦	,

最后他对自己说，没有什么比小麦更珍贵的了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [laɪf] .

which	is	the	staff	of	life	.
哪个	是	这	职员	的	生活	.

这是生命之源。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] [-]

Accordingly	he	purchased	a	cargo	of	[	33	]
因此	他	购买	一个	货物	的	[	-	]

因此，他购买了一批货物[33]

[greɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['hæpɪli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ə'raɪvɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)]

grain	,	and	returned	happily	to	his	native	town	,	arriving	long	before	the	year
粮食	,	和	返回	快乐地	到	他的	本国的	镇	,	抵达	长的	前	这	年

[hæd; həd] [pɑ:st] .

had	passed	.
有	通过了	.

带着粮食，他高兴地返回了家乡，在一年结束之前很久就回到了那里。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [təʊld] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

The	haughty	lady	had	in	the	meantime	told	all	her	friends	that	her
这	傲慢	女士	有	在	这	与此同时	讲述	全部	她	朋友们	那	她

['ves(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

vessel	had	gone	in	search	of	the	most	precious	thing	of	earth	.
血管	有	已消失	在	搜索	的	这	最多	宝贵的	事物	的	地球	.

与此同时，这位傲慢的女士告诉她的所有朋友，她的船已经出发去寻找地球上最珍贵的东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][kləusɪst] [frend] [wɒt] [ðæt] [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] .

She	would	not	tell	her	closest	friend	what	that	most	precious	thing	might	be	.
她	会	不是	告诉	她	最接近	朋友	什么	那	最多	宝贵的	事物	可能	是	.

她不愿告诉她最亲密的朋友，那最珍贵的东西究竟是什么。

[səʊ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

So	everybody	was	very	curious	.
所以	大家	曾是	非常	好奇的	.

所以大家都很好奇。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

When	one	day	her	captain	appeared	suddenly	before	her	and	told	her
什么时候	一	天	她	队长	出现	突然	前	她	和	讲述	她

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [wiːt] ,

that	he	had	brought	a	cargo	of	wheat	,
那	他	有	带来	一个	货物	的	小麦	,

有一天，她的船长突然出现在她面前，告诉她他运来了一船小麦。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ['vænɪʃd] .

her	pride	vanished	.
她	自豪	消失了	.

她的骄傲消失了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['evri] ['kɜːn(ə)l][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]

She	flew	into	a	terrible	rage	and	commanded	that	every	kernel	be	cast	into
她	飞翔	进入	一个	糟糕的	愤怒	和	命令	那	每一个	核心	是	投掷	进入

[ðə; ði] [siː] [æt; ət][wʌns] .

the	sea	at	once	.
这	海	在	一次	.

她勃然大怒，下令将所有玉米粒立即抛入大海。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ]

The	captain	was	shocked	at	this	order	and	plead	with	her	to	allow
这	队长	曾是	震惊	在	这	命令	和	恳求	和	她	到	允许

[hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

him	to	give	the	wheat	to	the	poor	.
他	到	给	这	小麦	到	这	贫穷的	.

船长对这个命令感到震惊，恳求她允许他把小麦分发给穷人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .

She	repeated	her	command	.
她	重复	她	命令	.

她重复了一遍命令。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	will	come	down	to	the	port	myself	,	”	she	said	,
“	我	将要	来	向下	到	这	港口	我	,	”	她	说	,

“我会亲自到港口去一趟，”她说。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] ['kɜːn(ə)l][ɪz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

“	to	make	sure	that	every	kernel	is	cast	into	the	sea	.
“	到	制作	当然	那	每一个	核心	是	投掷	进入	这	海	.

“确保每一粒种子都被投入大海。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

”	The	captain	made	his	way	sadly	back	to	his	vessel	.
”	这	队长	制成	他的	方式	令人遗憾的是	后退	到	他的	血管	.

船长垂头丧气地回到了自己的船上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][met] ['sevrəl] ['begəz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]

As	he	did	so	he	met	several	beggars	by	the	way	and	told	them	that	a
作为	他	做过	所以	他	遇见	一些	乞丐	经过	这	方式	和	讲述	他们	那	一个

[-]
[34]
[-]

途中他遇到了几个乞丐，并告诉他们[34]

['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [wiːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

cargo	of	wheat	was	to	be	cast	into	the	sea	.
货物	的	小麦	曾是	到	是	投掷	进入	这	海	.

一批小麦将被抛入大海。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['leɪdi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)]

By	the	time	the	lady	reached	the	dock	the	poor	had	gathered	there
经过	这	时间	这	女士	达到	这	码头	这	贫穷的	有	聚集	那里

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

from	all	parts	of	the	city	,
从	全部	部分	的	这	城市	,

当那位女士到达码头时，城里各个角落的穷人已经聚集在那里了。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] .

hoping	to	secure	some	of	the	grain	.
希望	到	安全的	一些	的	这	粮食	.

希望能得到一些粮食。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['meni] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	the	lady	approached	,	many	imploring	hands	were	extended	toward	her	,
什么时候	这	女士	接近	,	许多	恳求	双手	是	扩展	朝向	她	,

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

but	all	was	in	vain	.
但	全部	曾是	在	徒劳	.

当那位女士走近时，许多人伸出恳求的手向她求助，但一切都是徒劳。

['æŋgri][ænd; ənd][praʊd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɑːst][ɔːl][ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Angry	and	proud	,	she	made	the	sailors	cast	all	the	wheat	into	the	sea	.
生气的	和	自豪的	,	她	制成	这	水手们	投掷	全部	这	小麦	进入	这	海	.

她又气又骄傲，命令水手们把所有的麦子都扔进海里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['sɪnfl] [weɪst] , [lʊkt] [ɒn][ɪn]['kwaɪət][reɪdʒ] .

The	captain	,	powerless	to	prevent	this	sinful	waste	,	looked	on	in	quiet	rage	.
这	队长	,	无力	到	防止	这	罪恶的	浪费	,	看起来	在	在	安静的	愤怒	.

船长无力阻止这种罪恶的浪费，只能默默地愤怒地看着这一切。

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['kɜːn(ə)l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	the	last	kernel	had	disappeared	beneath	the	water	he	turned	to	his
什么时候	这	最后的	核心	有	消失	下面	这	水	他	转向	到	他的

['hɔːti] ['mɪstrəs] .

haughty	mistress	.
傲慢	情妇	.

当最后一粒玉米粒沉入水底时，他转向他傲慢的女主人。

“ [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] [ə'bʌv] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	As	surely	as	there	is	a	God	above	us	,	”	he	exclaimed	,
“	作为	一定	作为	那里	是	一个	上帝	多于	我们	,	”	他	惊呼	,

“我敢肯定，上帝就在我们之上，”他大声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪn] .

“	you	will	be	punished	for	this	sin	.
“	你	将要	是	受到惩罚	为了	这	罪	.

“你将为此罪行受到惩罚。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [stəvɔrən] ,

The	time	will	come	when	you	,	the	wealthiest	person	in	Stavoren	,
这	时间	将要	来	什么时候	你	,	这	最富有的	人	在	斯塔沃伦	,

总有一天，你会成为斯塔沃伦最富有的人，

[wɪl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhændfulz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈweɪstɪd] [wiːt] .

will	long	for	a	few	handfuls	of	this	wasted	wheat	.
将要	长的	为了	一个	很少	一把	的	这	浪费	小麦	.

真想抓几把这些被浪费的小麦。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn] [ˈhɔːti] [ˈsaɪləns] .

"	The	lady	listened	to	his	words	in	haughty	silence	.
"	这	女士	听着	到	他的	字	在	傲慢	沉默	.

这位女士傲慢地沉默着听他说话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɒstli] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [hænd] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː]

she	took	a	costly	ring	from	her	delicate	hand	and	cast	it	into	the	sea
她	采取	一个	昂贵	戒指	从	她	精美的	手	和	投掷	它	进入	这	海

. [-]

.	[	35	]
.	[	-	]

她从纤细的手指上取下一枚昂贵的戒指，扔进了大海。[35]

“ [wen] [ðɪs] [rɪŋ] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	When	this	ring	comes	back	to	me	,	”	she	said	,
“	什么时候	这	戒指	来	后退	到	我	,	”	她	说	,

“等这枚戒指回到我身边的时候，”她说。

“ [ai] [wɪl] [bɪˈliːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] .

“	I	will	believe	what	you	say	and	fear	that	I	may	come	to	want	.
“	我	将要	相信	什么	你	说	和	害怕	那	我	可能	来	到	想	.

“我会相信你所说的，但又害怕自己会产生这样的欲望。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftəwəd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [kʊk] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	few	hours	afterward	the	lady's	cook	was	preparing	dinner	for	her	.
"	一个	很少	小时	之后	这	女士的	厨师	曾是	准备	晚餐	为了	她	.

几个小时后，这位女士的厨师正在为她准备晚餐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

He	was	opening	a	large	fish	which	had	just	been	brought	from	the	sea	,
他	曾是	开幕	一个	大的	鱼	哪个	有	只是	到过	带来	从	这	海	,

他正在剖开一条刚从海里捕捞上来的大鱼。

[wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɒstli] [rɪŋ] .

when	to	his	surprise	his	eyes	fell	upon	the	costly	ring	.
什么时候	到	他的	惊喜	他的	眼睛	跌倒	之上	这	昂贵	戒指	.

令他惊讶的是，他的目光落在了那枚昂贵的戒指上。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈmɪstrəs] .

He	immediately	sent	it	to	his	proud	mistress	.
他	立即地	发送	它	到	他的	自豪的	情妇	.

他立即将邮件发送给了他那骄傲的女主人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈveri] [peɪl] .

When	she	recognized	it	she	turned	very	pale	.
什么时候	她	认可	它	她	转向	非常	苍白	.

当她认出那是什么时，脸色变得非常苍白。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [hæd; həd]
Shortly **afterward** **there** **came** **a** **report** **that** **one** **of** **her** **counting** **-** **houses** **had**
不久 之后 那里 来了 一个 报告 那 一 的 她 计数 - 房屋 有
[biːn] ['ruːɪnd] ,
been **ruined** **,**
到过 毁坏 ,

不久之后，便有消息称她的一家账房被毁了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [keɪm] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
and **another** **report** **of** **disaster** **came** **that** **same** **evening** **.**
和 其他 报告 的 灾难 来了 那 相同的 晚上 .

当晚还传来另一起灾难报告。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .
All **her** **counting** **-** **houses** **were** **ruined** **.**
全部 她 计数 - 房屋 是 毁坏 .

她的所有账房都被毁了。

[hɜː(r); hə(r)] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [siː] ; [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ;
Her **fleet** **had** **been** **destroyed** **at** **sea** **;** **her** **palaces** **were** **burning** **;**
她 舰队 有 到过 损毁 在 海 ; 她 宫殿 是 燃烧 ;

她的舰队在海上被摧毁；她的宫殿正在燃烧；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [weɪst] [baɪ][stɔːrmz] .
and **her** **farms** **were** **laid** **waste** **by** **storms** **.**
和 她 农场 是 铺设 浪费 经过 暴风雨 .

她的农场被暴风雨摧毁殆尽。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [wɒz; wəz] [strɪpt] [frɒm; frəm]
In **a** **few** **hours** **everything** **that** **she** **had** **possessed** **was** **stripped** **from**
在 一个 很少 小时 一切 那 她 有 拥有 曾是 脱衣舞 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

几个小时内，她拥有的一切都被剥夺了。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [bɜːnd] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
The **palace** **in** **which** **she** **lived** **burned** **down** **during** **the** **night** **,**
这 宫殿 在 哪个 她 居住地 烧伤 向下 期间 这 夜晚 ,

她居住的宫殿在夜里被大火烧毁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] . [-]
and **she** **barely** **escaped** **with** **her** **life** **.** **[** **36** **]**
和 她 仅仅 逃脱 和 她 生活 . [-]

她侥幸逃生。[36]

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['desələt] , [ɪn'diːd] !
Now **she** **was** **desolate** **,** **indeed** **!**
现在 她 曾是 荒凉 , 的确 !

她现在真是孤苦伶仃！

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
The **rich** **people** **of** **the** **city** **cared** **nothing** **for** **her** **now** **that** **her**
这 富有的 人们 的 这 城市 关心 没有什么 为了 她 现在 那 她
['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .
money **was** **all** **gone** **.**
钱 曾是 全部 已消失 .

如今她的钱都花光了，城里的富人对她漠不关心了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [wɪð] [kən'tempt] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

The	poor	people	whom	she	had	treated	with	contempt	allowed	her	to
这	贫穷的	人们	谁	她	有	治疗	和	鄙视	允许	她	到

[daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ʃed] .

die	of	hunger	and	cold	in	a	miserable	shed	.
死	的	饥饿	和	寒冷的	在	一个	悲惨的	棚	.

她曾蔑视的穷人，却任由她饿死在破败的棚屋里，冻死在冰冷的土地上。

[ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [stəvɔrən] [dɪd][nɒt]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][sæd][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['leɪdi] .

The	city	of	Stavoren	did	not	profit	by	the	sad	end	of	the	haughty	lady	.
这	城市	的	斯塔沃伦	做过	不是	利润	经过	这	伤心	结尾	的	这	傲慢	女士	.

斯塔沃伦市并没有从这位傲慢女士的悲惨结局中获益。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

The	rich	people	continued	to	enjoy	life	and	to	neglect	the	poor	.
这	富有的	人们	持续	到	享受	生活	和	到	忽视	这	贫穷的	.

富人继续享受生活，对穷人漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]['mætə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] .

It	did	not	matter	to	them	what	happened	to	their	wretched	fellow	creatures	.
它	做过	不是	事情	到	他们	什么	发生	到	他们的	可怜	同伴	生物	.

他们丝毫不关心那些可怜的同类会遭遇什么。

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['leɪdi] , [wɜ:(r); wə(r)]['tru:li] ['selfɪʃ] .

They	,	like	the	haughty	lady	,	were	truly	selfish	.
他们	,	喜欢	这	傲慢	女士	,	是	真的	自私	.

他们和那位傲慢的女士一样，都是十足的自私鬼。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ðə; ði][sænd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] ,

As	time	went	on	the	sand	began	to	increase	in	the	port	,
作为	时间	去	在	这	沙	开始	到	增加	在	这	港口	,

随着时间的推移，港口里的沙子越来越多。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪps] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['æŋkə(r)] .

so	that	it	was	soon	impossible	for	ships	to	come	to	anchor	.
所以	那	它	曾是	很快	不可能的	为了	船舶	到	来	到	锚	.

因此，船只很快就无法抛锚停泊了。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .

It	grew	worse	and	worse	.
它	生长	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃt] [ðə; ði][sænd][ʌp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [greɪt] [sænd] - [bɑ:(r)][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:təz]

The	waves	washed	the	sand	up	until	a	great	sand	-	bar	rose	above	the	waters
这	波浪	洗过	这	沙	向上	直到	一个	伟大的	沙	-	酒吧	玫瑰	多于	这	水

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] ['kɒmɜ:s] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

and	all	further	commerce	was	stopped	.
和	全部	更远	商业	曾是	停止	.

海浪将沙子冲上岸，直到形成一道巨大的沙洲露出水面，所有商业活动都因此停止。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sænd][bæŋk][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [bleɪdz]

It	was	not	very	long	before	the	sand	bank	was	covered	with	little	green	blades
它	曾是	不是	非常	长的	前	这	沙	银行	曾是	涵盖	和	小的	绿色的	刀片

.

:

.

没过多久，沙洲上就长满了绿色的小草。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sə'praɪz] .

The	people	gazed	upon	it	in	surprise	.
这	人们	凝视	之上	它	在	惊喜	.

人们惊讶地望着它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [sænd] , ” [ðeɪ] [dɪˈkleəd] . [-]

“	It	is	the	Lady's	Sand	,	”	they	declared	.	[	37	]
”	它	是	这	女士的	沙	,	”	他们	声明	.	[	-	]

“这是女士的沙子，”他们宣称。[37]

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

“	For	it	is	the	wheat	that	she	had	cast	into	the	sea	that	is	growing	there	.
“	为了	它	是	这	小麦	那	她	有	投掷	进入	这	海	那	是	生长	那里	.

“因为她撒在海里的麦子，如今却在那里生长。”

” [ðə; ði] [wiːt] [gruː] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət][bɔː(r)][nəʊ][fruːt] .

”	The	wheat	grew	very	rapidly	,	but	bore	no	fruit	.
”	这	小麦	生长	非常	快速	,	但	钻孔	不	水果	.

“小麦长得很快，但是没有结果。”

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈtræfɪk][hæd; həd] [siːst] .

It	did	not	matter	to	the	rich	even	if	traffic	had	ceased	.
它	做过	不是	事情	到	这	富有的	甚至	如果	交通	有	停止	.

即使交通中断，对富人来说也无关紧要。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] .

They	did	not	suffer	.
他们	做过	不是	遭受	.

他们没有遭受痛苦。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd]

The	poor	,	however	,	were	greatly	distressed	,	for	they	now	had
这	贫穷的	,	然而	,	是	非常	苦恼	,	为了	他们	现在	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

然而，穷人却非常痛苦，因为他们现在无事可做。

[ðeɪ] [bɪˈsɔːt] [help][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][preə(r)z] [fel] [əˈpɒn] [def] [ɪəz] .

They	besought	help	from	the	rich	,	but	their	prayers	fell	upon	deaf	ears	.
他们	恳求	帮助	从	这	富有的	,	但	他们的	祈祷	跌倒	之上	聋	耳朵	.

他们向富人求助，但他们的祈祷却无人理睬。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [liːk] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [daɪk] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði]

Not	long	afterward	a	little	leak	was	discovered	in	the	dyke	which	protected	the
不是	长的	之后	一个	小的	泄露	曾是	发现	在	这	堤防	哪个	受保护	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

不久之后，人们发现保护城市的堤坝上出现了一个小裂缝。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [siː] [ˈwɔːtə(r)] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈrezəvwɑː(r)] , [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ]

Through	this	the	sea	water	crept	into	the	city	reservoir	,	spoiling	all	the	drinking
通过	这	这	海	水	悄悄地爬	进入	这	城市	水库	,	破坏	全部	这	喝

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

海水由此渗入城市水库，污染了所有饮用水。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][ˈəʊnli] [lɑːft] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] ,

The	rich	people	only	laughed	,	saying	that	they	would	drink	champagne	,
这	富有的	人们	仅有的	笑了	,	说	那	他们	会	喝	香槟酒	,

富人们只是哈哈大笑，说他们会喝香槟。

[sɪns] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

since	water	was	not	to	be	had	.
自从	水	曾是	不是	到	是	有	.

因为没有水。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

But	what	were	the	poor	to	do	?
但	什么	是	这	贫穷的	到	做	?

但穷人该怎么办呢?

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə; eɪ][sʌp][ɒv; əv][bɪə(r)] ,

They	crowded	around	the	gates	of	the	rich	,	imploring	a	sup	of	beer	,
他们	挤	大约	这	大门	的	这	富有的	,	恳求	一个	上	的	啤酒	,

他们挤在富人的家门口，恳求喝上一口啤酒。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

but	were	rudely	driven	away	.
但	是	粗鲁地	驱动	离开	.

但却被粗鲁地赶走了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] , “ [ɪf] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd]

“	It	would	be	a	good	thing	,	”	said	the	rich	,	“	if	these	wretched	creatures	should
“	它	会	是	一个	好的	事物	,	”	说	这	富有的	,	“	如果	这些	可怜	生物	应该

['æktʃuəli] [daɪ] .

actually	die	.
实际上	死	.

“如果这些可怜的家伙真的死了，那将是一件好事，”富人们说。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] ? ” [-]

Of	what	use	are	they	to	themselves	or	to	any	one	else	?	”	[	38	]
的	什么	使用	是	他们	到	他们自己	或者	到	任何	一	别的	?	”	[	-	]

它们对自己或对其他人有什么用处呢? [38]

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒv; əv] [stəvɔrən] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] .

The	rich	of	Stavoren	had	had	their	last	chance	to	do	good	.
这	富有的	的	斯塔沃伦	有	有	他们的	最后的	机会	到	做	好的	.

斯塔沃伦的富人们已经错过了行善的最后机会。

[ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['revələ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sliːp] ,

That	very	same	night	when	the	revelers	had	returned	to	sleep	,
那	非常	相同的	夜晚	什么时候	这	狂欢者	有	返回	到	睡觉	,

就在当晚狂欢者们都回去睡觉之后，

[ðə; ði] [siː] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['wiːkənd] [daɪks] .

the	sea	broke	down	the	weakened	dykes	.
这	海	打破	向下	这	减弱	堤坝	.

海水冲垮了脆弱的堤坝。

[bɜːstɪŋ] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

Bursting	in	,	it	covered	up	the	whole	town	.
爆发	在	,	它	涵盖	向上	这	所有的	镇	.

它猛然闯入，将整个城镇笼罩起来。

['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [stəvɔrən] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [naʊ] ['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn]

Over	the	spot	where	Stavoren	once	stood	the	waves	now	glitter	in	the	bright	sun
超过	这	点	在哪里	斯塔沃伦	一次	站立	这	波浪	现在	闪光	在	这	明亮的	太阳

[laɪt] [ɔː(r)] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [dæʃ] [wen] [ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]

light	or	plunge	and	dash	when	the	cold	winds	come	sweeping	in	from
光	或者	暴跌	和	短跑	什么时候	这	寒冷的	风	来	扫荡	在	从

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

在斯塔沃伦曾经站立的地方，如今海浪在明媚的阳光下闪闪发光，或者在寒风从海上袭来时猛烈地拍打着海岸。

['bəʊtmən] [kʌm] ['rəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [wɪtʃ] [naʊ] [beəz] [ðə; ði]

Boatmen	**come**	**rowing**	**up**	**from**	**the**	**desolate**	**little**	**fishing**	**town**	**which**	**now**	**bears**	**the**
船夫	来	划船	向上	从	这	荒凉	小的	钓鱼	镇	哪个	现在	熊	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

name	**of**	**the**	**ancient**	**city**	**.**
姓名	的	这	古老的	城市	.

船夫们划着小船从荒凉的小渔村驶来，如今这个渔村以古城的名字命名。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ðeɪ] [rest] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɔːz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ]

When	**the**	**waters**	**are**	**smooth**	**they**	**rest**	**upon**	**their**	**oars**	**to**	**point**	**out**	**far**	**beneath**
什么时候	这	水	是	光滑的	他们	休息	之上	他们的	桨	到	观点	出去	远的	下面

[ðem; ðəm][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] [stəvɔrən] .

them	**the**	**spires**	**and**	**turrets**	**and**	**palaces**	**of**	**Stavoren**	**.**
他们	这	尖塔	和	炮塔	和	宫殿	的	斯塔沃伦	.

当水面平静时，他们便停下船桨，指着远处下方斯塔沃伦的尖顶、塔楼和宫殿。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [wʌns][səʊ] ['pɒpjələs] ,

The	**streets**	**of**	**the**	**old**	**town**	**as**	**it**	**lies**	**beneath**	**the**	**waves**	**,**	**once**	**so**	**populous**	**,**
这	街道	的	这	老的	镇	作为	它	谎言	下面	这	波浪	,	一次	所以	人口众多	,

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

are	**deserted**	**.**
是	荒凉的	.

沉入海底的古城街道，曾经人口稠密，如今却空无一人。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɪz] ['empti] .

The	**market**	**place**	**is**	**empty**	**.**
这	市场	地方	是	空的	.

市场空无一人。

[nəʊ] [saʊnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɪʃ] , ['swɪmɪŋ] [θruː]

No	**sound**	**is**	**to**	**be**	**heard**	**except**	**when**	**some**	**inquiring**	**fish**	**,**	**swimming**	**through**
不	声音	是	到	是	听到	除了	什么时候	一些	查询	鱼	,	游泳	通过

[ðə; ði] ['belfri] ,

the	**belfries**	**,**
这	钟楼	,

除了偶尔有好奇的鱼儿游过钟楼时发出的声音外，听不到任何其他声音。

[straɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] .

strikes	**one**	**of**	**the**	**bells**	**with**	**his**	**tail**	**.**
罢工	一	的	这	铃铛	和	他的	尾巴	.

它用尾巴敲击其中一个铃铛。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [hɜːd] [ə; eɪ][sæd] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	**there**	**is**	**heard**	**a**	**sad**	**sound**	**which**	**seems**	**to**	**be**	**tolling**	**the**	**knell**	**of**	**the**
然后	那里	是	听到	一个	伤心	声音	哪个	似乎	到	是	收费	这	丧钟	的	这

['sʌŋkən] ['sɪti] . [-]

sunken	**city**	**.**	**[**	**39**	**]**
凹陷	城市	.	[	-	]

然后，传来一阵悲伤的声音，仿佛是沉没之城的丧钟。[39]

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs]

THE	**BIRD**	**OF**	**PARADISE**
这	鸟	的	天堂

天堂鸟

[ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][æt; ət] - [ə; eɪ]['kaɪndli] [mʌŋk] , [ɒv; əv] [greɪt]

There	**once**	**lived**	**in**	**the**	**monastery**	**at**	**Heisterbach**	**a**	**kindly**	**monk**	**,**	**of**	**great**
那里	一次	居住地	在	这	修道院	在	-	一个	亲切地	僧	,	的	伟大的

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] .

learning	**and**	**simple**	**manners**	**.**
学习	和	简单的	礼仪	.

从前在海斯特巴赫修道院里住着一位和蔼可亲的僧侣，他学识渊博，举止朴实。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['set(ə)l][sʌm; səm] [daut] [ðæt]

He	**had**	**studied**	**for**	**many**	**years**	**that**	**he**	**might**	**settle**	**some**	**doubts**	**that**
他	有	研究	为了	许多	年	那	他	可能	定居	一些	疑虑	那

['trʌbld] [hɪm] .

troubled	**him**	**.**
麻烦	他	.

他学习多年，希望能解开困扰他的一些疑问。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [grəʊ] ['taɪəd][pv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [pv; əv] [θɪŋz] .

He	**had**	**observed**	**that**	**people**	**grow**	**tired**	**of**	**even**	**the**	**best**	**of**	**things**	**.**
他	有	观察到	那	人们	生长	疲劳的	的	甚至	这	最好的	的	事物	.

他观察到，即使是最好的东西，人们也会感到厌倦。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] [njuː] [siːnz] , [tuː; tə][hɪə(r)] [njuː] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [njuː]

They	**desire**	**to**	**behold**	**new**	**scenes**	**,**	**to**	**hear**	**new**	**music**	**,**	**and**	**to**	**taste**	**new**
他们	欲望	到	看哪	新的	场景	,	到	听到	新的	音乐	,	和	到	品尝	新的

['dɪʃɪz] .

dishes	**.**
菜肴	.

他们渴望欣赏新的风景，聆听新的音乐，品尝新的菜肴。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ɪn] ['hev(ə)n] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**will**	**be**	**so**	**in**	**Heaven**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	我	想知道	如果	它	将要	是	所以	在	天堂	,	”	他	说	到	他自己	.

“不知道天堂里是否也会如此，”他自言自语道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [grəʊ] ['wɪəri] [pv; əv] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][pv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['endləs]

“	**Shall**	**we**	**not**	**grow**	**weary**	**of**	**beauties**	**and**	**joys**	**of**	**Heaven**	**in**	**the**	**endless**
“	将	我们	不是	生长	厌倦	的	美女	和	喜悦	的	天堂	在	这	无尽的

[fləʊ] [pv; əv]['eɪdʒɪz] ?

flow	**of**	**ages**	**?**
流动	的	年龄	?

“在无尽的岁月流逝中，我们难道不会对天堂的美丽和欢乐感到厌倦吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶宫及其他传说(The Crystal Palace and Other Legends)

” [ðɪs] ['kwestʃən] [pə'plekst] [hɪm] ['sɔ:li] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
” **This question perplexed him sorely ; but he was unable to answer it to**
” 这 问题 困惑 他 非常 ; 但 他 曾是 无法 到 回答 它 到
[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
his satisfaction .
他的 满意 .

这个问题让他十分困惑；但他却无法给出令自己满意的答案。

['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [daʊt] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
Wearied with the doubt , he decided to put it away from him if possible .
疲惫 和 这 怀疑 , 他 决定 到 放 它 离开 从 他 如果 可能的 .

他厌倦了疑虑，决定尽可能地将它从心中抹去。

[səʊ][wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [-]
So one beautiful sunny morning in summer [40]
所以 一 美丽的 阳光明媚 早晨 在 夏天 [-]

所以在一个阳光明媚的夏日早晨[40]

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [bæk] [ɒv; əv]
he turned his steps toward the woods that stretched away for miles back of
他 转向 他的 步骤 朝向 这 树林 那 拉伸 离开 为了 英里 后退 的
[ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] .
the monastery .
这 修道院 .

他转身走向修道院后方绵延数英里的树林。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] [meɪks] [wʌn][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] .
It was such a morning as makes one glad to be alive .
它 曾是 这样的 一个 早晨 作为 制作 一 高兴的 到 是 活 .

这是一个令人庆幸自己还活着的早晨。

['sɪlvəri] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [greɪt] [waɪt] [ʃɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
Silvery clouds were floating like great white ships across the blue sky .
银色 云 是 漂浮的 喜欢 伟大的 白色的 船舶 穿过 这 蓝色的 天空 .

银色的云朵像巨大的白色船只一样漂浮在蓝天上。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
The gentle breeze was playing among the branches of the trees .
这 温和的 微风 曾是 玩耍 之中 这 分支 的 这 树木 .

微风轻拂着树枝。

['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd][bɜ·dz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] ['evriweə(r)] .
Flowers were blooming and birds were singing happily everywhere .
花朵 是 盛开 和 鸟类 是 歌唱 快乐地 到处 .

鲜花盛开，鸟儿欢快歌唱，到处都是鲜花。

[ɜ:θ] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:θ] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
Earth seemed to breathe forth peace and joy for all mankind .
地球 似乎 到 呼吸 前进 和平 和 喜悦 为了 全部 人类 .

地球仿佛在向全人类吐露和平与喜悦。

['bju:ti] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
Beauty and blessing were everywhere .
美丽 和 祝福 是 到处 .

美丽和幸福无处不在。

[jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['glædn] [hɪm] , [ælfəs] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

Yet	,	with	all	this	to	gladden	him	,	Alfus	was	not	satisfied	.
然而	,	和	全部	这	到	格拉登	他	,	阿尔弗斯	曾是	不是	使满意	.

然而，尽管有这么多令他高兴的事，阿尔弗斯仍然不满足。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [iːz] .

His	heart	was	not	at	ease	.
他的	心	曾是	不是	在	舒适	.

他内心忐忑不安。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

” [hiː; hi] [saɪd] , “ [haʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] !

”	he	sighed	,	“	how	all	is	changed	!
”	他	叹了口气	,	“	如何	全部	是	已更改	!

他叹了口气，“一切都变了！”

[ðə; ðɪ]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lʌvli] [siːn] , [ɪz] [gɒn] .

The	rapture	with	which	I	first	looked	upon	this	lovely	scene	,	is	gone	.
这	狂喜	和	哪个	我	第一的	看起来	之上	这	迷人的	场景	,	是	已消失	.

最初看到这美丽景色时的那种欣喜之情，如今已荡然无存。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

The	beauty	with	which	it	once	greeted	me	is	no	more	.
这	美丽	和	哪个	它	一次	问候	我	是	不	更多的	.

它曾经带给我的美丽已不复存在。

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ?

Why	must	it	be	so	?
为什么	必须	它	是	所以	?

为什么一定要这样?

” [æz; əz] [ælfəs] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] ,

”	As	Alfus	was	pondering	on	this	thought	he	wandered	on	,
”	作为	阿尔弗斯	曾是	沉思	在	这	想法	他	漫步	在	,

“阿尔弗斯一边思考着这个想法，一边继续往前走去，

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːθ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

paying	no	attention	to	the	path	he	was	following	.
付费	不	注意力	到	这	小路	他	曾是	下列的	.

他丝毫没有注意自己走的路。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [-]

Hour	after	hour	passed	and	still	he	walked	on	,	until	finally	[	41	]
小时	后	小时	通过了	和	仍然	他	步行	在	,	直到	最后	[	-	]

一小时又一小时过去了，他仍然继续走着，直到最后[41]

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest] .

he	became	weary	and	decided	to	rest	.
他	成为	厌倦	和	决定	到	休息	.

他感到疲倦，决定休息。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm] .

He	sat	down	on	a	mossy	bank	and	began	to	look	about	him	.
他	卫星	向下	在	一个	苔藓	银行	和	开始	到	看	关于	他	.

他坐在长满青苔的河岸上，开始环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	a	beautiful	spot	,	and	one	which	he	had	never	visited	before	,
它	曾是	一个	美丽的	点	,	和	一	哪个	他	有	绝不	到访	前	,

那是个风景优美的地方，也是他以前从未去过的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

although	he	thought	he	was	familiar	with	every	place	in	the	forest	.
虽然	他	想法	他	曾是	熟悉的	和	每一个	地方	在	这	森林	.

虽然他自认为对森林里的每一个地方都很熟悉。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['liːfi] .

The	trees	were	tall	and	leafy	.
这	树木	是	高的	和	绿叶	.

树木高大茂盛。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [stretʃt] [aʊt] ['fɔːmɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm] .

The	branches	stretched	out	forming	beautiful	arches	above	him	.
这	分支	拉伸	出去	成型	美丽的	拱门	多于	他	.

树枝伸展开来，在他头顶形成美丽的拱门。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

At	his	feet	were	delicate	ferns	and	wild	flowers	of	many	different	colors	.
在	他的	脚	是	精美的	蕨类植物	和	荒野	花朵	的	许多	不同的	颜色	.

他脚下是娇嫩的蕨类植物和各种颜色的野花。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['flɪtɪŋ]

He	heard	the	drowsy	hum	of	the	bee	and	saw	a	beautiful	butterfly	flitting
他	听到	这	昏昏欲睡	哼	的	这	蜜蜂	和	锯	一个	美丽的	蝴蝶	飞掠

[ə'baʊt][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] .

about	from	flower	to	flower	.
关于	从	花	到	花	.

他听到蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声，看到一只美丽的蝴蝶在花丛间翩翩起舞。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] .

His	admiration	was	awakened	.
他的	钦佩	曾是	觉醒	.

他的钦佩之情被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

It	seemed	as	if	he	saw	a	new	beauty	in	the	things	about	him	,
它	似乎	作为	如果	他	锯	一个	新的	美丽	在	这	事物	关于	他	,

他似乎在周围的事物中发现了新的美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

and	he	forgot	that	he	was	tired	.
和	他	忘了	那	他	曾是	疲劳的	.

他忘了自己很累。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Suddenly	there	came	to	him	the	song	of	a	bird	which	seemed	to	be	the
突然	那里	来了	到	他	这	歌曲	的	一个	鸟	哪个	似乎	到	是	这

['swiːtɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

sweetest	he	had	ever	heard	.
最甜美的	他	有	曾经	听到	.

突然，他听到一声鸟鸣，那是他听过最甜美的歌声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] [ˌnɪə'baɪ] .

He	looked	and	saw	the	bird	perched	upon	a	tree	nearby	.
他	看起来	和	锯	这	鸟	栖息	之上	一个	树	附近	.

他抬头一看，发现那只鸟栖息在附近的一棵树上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ɪts] [spŋ] [ɪn][wʌn] [streɪn] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .

It	seemed	to	pour	forth	its	song	in	one	strain	of	perfect	happiness	.
它	似乎	到	倒	前进	它是	歌曲	在	一	拉紧	的	完美的	幸福	.

它仿佛倾泻而出，用一曲完美的幸福之歌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [-]
It **seemed** **so** **thrilling** **and** **so** **beautiful** **that** **[** **42** **]**
它 似乎 所以 惊险 和 所以 美丽的 那 [-]

它看起来如此激动人心，如此美丽[42]

[ælfəs] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːθli] .
Alfus **could** **not** **think** **it** **earthly** **.**
阿尔弗斯 可以 不是 思考 它 尘世的 .

阿尔弗斯无法想象这是人间的事。

[wɪð] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [mʌŋk] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
With **intense** **delight** **the** **monk** **leaned** **back** **against** **the** **mossy** **bank** **,** **listening** **to** **the**
和 激烈的 喜 这 僧 倾斜 后退 反对 这 苔藓 银行 , 聆听 到 这
[streɪn] .
strain **.**
拉紧 .

僧人欣喜若狂地靠在长满青苔的河岸上，聆听着琴声。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['lɑːstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The **song** **lasted** **but** **a** **moment** **and** **ceased** **as** **suddenly** **as** **it** **had**
这 歌曲 持续 但 一个 片刻 和 停止 作为 突然 作为 它 有
[bɪ'gʌn] .
begun **.**
开始 .

这首歌只持续了片刻，就突然结束了。

[ælfəs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Alfus **desired** **to** **hear** **it** **again** **.**
阿尔弗斯 想要的 到 听到 它 再次 .

阿尔弗斯还想再听一遍。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
He **looked** **for** **the** **bird** **,** **and** **waited** **,** **but** **it** **was** **gone** **.**
他 看起来 为了 这 鸟 , 和 等待 , 但 它 曾是 已消失 .

他四处寻找那只鸟，等了一会儿，但它已经不见了。

[ə'raʊnd] [hɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] ['saɪləns] .
Around **him** **all** **was** **silence** **.**
大约 他 全部 曾是 沉默 .

他周围一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] [ɪts] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Even **the** **breeze** **seemed** **to** **have** **ceased** **its** **rustling** **among** **the** **leaves** **of** **the**
甚至 这 微风 似乎 到 有 停止 它是 沙沙声 之中 这 树叶 的 这
[triːz] .
trees **.**
树木 .

就连微风似乎也停止了吹拂树叶的沙沙声。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['sləʊli] [rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
The **monk** **slowly** **rose** **and** **began** **his** **way** **back** **through** **the** **woods** **to** **the**
这 僧 缓慢地 玫瑰 和 开始 他的 方式 后退 通过 这 树林 到 这
['mɒnəst(ə)ri] .
monastery **.**
修道院 .

僧人缓缓起身，开始穿过树林返回寺院。

[bʌt; bət] [haʊ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
But **how** **everything** **seemed** **to** **have** **changed** **.**
但 如何 一切 似乎 到 有 已更改 .

但一切似乎都变了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

Could	**it**	**be**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**part**	**of**	**the**	**woods**	**he**	**had**	**never**
可以	它	是	那	他	曾是	在	一个	部分	的	这	树林	他	有	绝不

['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?

visited	**before**	**?**
到访	前	?

会不会是他身处一片他从未到过的小树林里?

[hiː; hi] , [tuː] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

He	**,**	**too**	**,**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**same**	**.**
他	,	也	,	做过	不是	似乎	到	是	这	相同的	.

他似乎也和以前不一样了。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] ['fiːb(ə)l]

His	**steps**	**were**	**now**	**halting**	**and**	**slow**	**,**	**and**	**all**	**his**	**body**	**seemed**	**feeble**
他的	步骤	是	现在	停止	和	慢的	,	和	全部	他的	身体	似乎	微弱

[ænd; ənd] [stɪf] .

and	**stiff**	**.**
和	僵硬的	.

他的步伐变得蹒跚而缓慢，全身都显得虚弱僵硬。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] .

As	**he**	**looked**	**at**	**his**	**beard**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**gray**	**.**
作为	他	看起来	在	他的	胡须	他	锯	那	它	曾是	灰色的	.

他看了看自己的胡子，发现已经灰白了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	**walked**	**on**	**in**	**amazement**	**.**
他	步行	在	在	惊愕	.

他惊奇地继续往前走。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

The	**trees**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**much**	**larger**	**since**	**he**	**had**	**entered**	**the**
这	树木	似乎	到	有	变得	很多	更大的	自从	他	有	进入	这

['fɒrɪst] .

forest	**.**
森林	.

自从他进入森林以来，树木似乎长高了很多。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][tɔːl] [triːz] .

Even	**the**	**bushes**	**had**	**grown**	**into**	**tall**	**trees**	**.**
甚至	这	灌木丛	有	生长	进入	高的	树木	.

就连灌木丛都长成了高大的树木。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**43**	**]**
他	[	-	]

他[43]

['wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

wondered	**if**	**he**	**were**	**dreaming**	**or**	**if**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**mind**	**.**
想知道	如果	他	是	做梦	或者	如果	他	有	丢失的	他的	头脑	.

他怀疑自己是不是在做梦，还是疯了。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] ,

Slowly	**and**	**painfully**	**he**	**picked**	**his**	**way**	**back**	**through**	**the**	**dense**	**forest**	**,**
缓慢地	和	痛苦地	他	挑选	他的	方式	后退	通过	这	稠密	森林	,

他缓慢而艰难地穿过茂密的森林返回。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][lænd] .

and	**after**	**several**	**hours**	**of**	**walking**	**came**	**to**	**the**	**open**	**land**	**.**
和	后	一些	小时	的	步行	来了	到	这	打开	土地	.

走了几个小时后，他们来到了开阔地带。

['i:gəli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Eagerly	he	looked	up	to	the	monastery	,	but	that	too	had	changed	.
急切地	他	看起来	向上	到	这	修道院	,	但	那	也	有	已更改	.

他满怀渴望地仰望着修道院，但那里也已经变了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd][greɪə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st]

It	was	older	and	grayer	than	before	and	seemed	to	have	increased
它	曾是	老	和	灰白	比	前	和	似乎	到	有	增加

[ɪn][saɪz] .

in	size	.
在	尺寸	.

它比以前更老更灰了，而且似乎体积也变大了。

[ə; eɪ] [nju:] ['pɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] ,

A	new	portion	had	been	added	,
一个	新的	部分	有	到过	额外	,

新增了一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [wen] [hi:; hi]

and	the	entrance	gate	was	not	the	same	which	had	stood	there	when	he
和	这	入口	门	曾是	不是	这	相同的	哪个	有	站立	那里	什么时候	他

[left][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

left	in	the	morning	.
左边	在	这	早晨	.

而且，入口大门已经不是他早上离开时看到的那座了。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['əʊldə] .

Everything	looked	older	.
一切	看起来	老	.

所有东西看起来都很旧。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	could	have	happened	?
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] , [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

He	had	been	gone	but	a	few	hours	,	yet	all	the	world	had	changed	.
他	有	到过	已消失	但	一个	很少	小时	,	然而	全部	这	世界	有	已更改	.

他离开才几个小时，整个世界却都变了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] .

It	seemed	as	if	he	were	in	another	century	.
它	似乎	作为	如果	他	是	在	其他	世纪	.

他仿佛置身于另一个世纪。

[ælfəs] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd]

Alfus	passed	his	hand	across	his	eyes	as	if	to	clear	his	sight	and
阿尔弗斯	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	作为	如果	到	清除	他的	视线	和

['æŋkʃəsli] [wɔ:kt] [ɒn] .

anxiously	walked	on	.
焦虑地	步行	在	.

阿尔弗斯用手揉了揉眼睛，仿佛要看清什么似的，焦急地继续往前走去。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['wɒʃɪŋ]

As	he	passed	the	fountain	at	the	village	he	saw	some	women	washing
作为	他	通过了	这	喷泉	在	这	村庄	他	锯	一些	女性	洗涤

,

,

,

他路过村里的喷泉时，看到一些妇女在洗衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ;

but	they	were	new	to	him	;
但	他们	是	新的	到	他	;

但对他来说，这些都是新的事物；

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['evri] [mæn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

yet	he	had	known	every	man	woman	and	child	for	miles	around	.
然而	他	有	已知	每一个	男人	女士	和	孩子	为了	英里	大约	.

然而，方圆方圆几里内的所有男人、女人和孩子，他都认识。

[wens] [hæd; həd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [kʌm] ? [-]

Whence	had	these	strange	faces	come	?	[	44	]
何处	有	这些	奇怪的	面孔	来	?	[	-	]

这些陌生的面孔是从哪里来的？[44]

“ [lʊk] , ” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [pɑːst] [baɪ] .

“	Look	,	”	cried	one	of	them	as	the	old	man	passed	by	.
“	看	,	”	哭	一	的	他们	作为	这	老的	男人	通过了	经过	.

“看！”其中一人喊道，老人正从他们身边走过。

“ [ðɪs] ['eɪnʃənt] [mʌŋk] [weəz] [ðə; ðɪ] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] , [jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

“	This	ancient	monk	wears	the	dress	of	the	order	,	yet	his	face	is	new	to	me	;
“	这	古老的	僧	穿着	这	裙子	的	这	命令	,	然而	他的	脸	是	新的	到	我	;

“这位年迈的僧侣身着僧袍，但他的面容我却很陌生；

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	never	seen	him	before	.
我	有	绝不	已见	他	前	.

我以前从没见过他。

[huː] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ?

Who	can	he	be	?
WHO	能	他	是	?

他究竟是谁？

” [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːk] [ælfəs] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

”	To	this	strange	remark	Alfus	paid	no	heed	.
”	到	这	奇怪的	评论	阿尔弗斯有薪酬的		不	注意	.

“阿尔弗斯对这句奇怪的话置之不理。”

[hiː; hi] ['əʊnli] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑːstə(r)] .

He	only	hastened	on	the	faster	.
他	仅有的	加快	在	这	快点	.

他只是加快了速度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	was	beginning	to	doubt	his	senses	.
他	曾是	开始	到	怀疑	他的	感官	.

他开始怀疑自己的感官了。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

He	went	directly	to	the	gate	of	the	monastery	.
他	去	直接地	到	这	门	的	这	修道院	.

他径直走向修道院大门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

But	this	was	much	larger	than	it	had	been	when	he	had	left	.
但	这	曾是	很多	更大的	比	它	有	到过	什么时候	他	有	左边	.

但这比他离开时要大得多。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

He	rang	the	bell	.
他	响铃	这	钟	.

他按响了门铃。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

The	**sound**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**.**
这	声音	曾是	不	更长	这	相同的	.

声音已经不一样了。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**silvery**	**peal**	**of**	**the**	**bell**	**he**	**had**	**known**	**had**	**given**	**place**	**to**	**the**
这	银色	皮尔	的	这	钟	他	有	已知	有	给定	地方	到	这

[hɑːʃ] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

harsh	**clang**	**of**	**a**	**much**	**larger**	**one**	**.**
残酷的	铿	的	一个	很多	更大的	一	.

他熟悉的银铃般的钟声已被更大口钟刺耳的撞击声所取代。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	**length**	**there**	**came**	**a**	**young**	**monk**	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**
在	长度	那里	来了	一个	年轻的	僧	到	打开	这	门	.

最后，一位年轻的僧人来开门了。

[ælfəs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

Alfus	**was**	**amazed**	**.**
阿尔弗斯	曾是	惊叹	.

阿尔弗斯惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

It	**was**	**a**	**stranger**	**—**	**a**	**man**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
它	曾是	一个	陌生人	—	一个	男人	谁	他	有	绝不	已见	前	.

那是一个陌生人——一个他从未见过的人。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['spiːtʃləs] .

He	**gazed**	**at**	**him**	**speechless**	**.**
他	凝视	在	他	无言	.

他呆呆地望着他，说不出话来。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What**	**has**	**happened**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	什么	有	发生	,	”	他	说	.

“发生了什么事？”他问道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] [tʃeɪndʒd] ?

“	**Why**	**are**	**all**	**things**	**so**	**changed**	**?**
“	为什么	是	全部	事物	所以	已更改	?

“为什么一切都发生了如此巨大的变化？”

[weə(r)] [ɪz] ['brʌðə(r)] ['æntəni] ?

Where	**is**	**Brother**	**Antony**	**?**
在哪里	是	兄弟	安东尼	?

安东尼兄弟在哪里?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz]['juːʒuəl] ? ” [-]

Why	**does**	**he**	**not**	**open**	**the**	**door**	**as**	**usual**	**?**	**”**	**[**	**45**	**]**
为什么	做	他	不是	打开	这	门	作为	通常	?	”	[	-	]

为什么他不像往常一样开门呢？[45]

“ ['brʌðə(r)] ['æntəni] !

“	**Brother**	**Antony**	**!**
“	兄弟	安东尼	!

“安东尼兄弟！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

”	**exclaimed**	**the**	**monk**	**.**
”	惊呼	这	僧	.

“僧人惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [hɪə(r)] .

“	There	is	no	such	person	here	.
“	那里	是	不	这样的	人	这里	.

这里没有这个人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ,

I	am	the	porter	,
我	是	这	搬运工	,

我是搬运工，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ðɪs] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .

and	no	one	but	me	has	opened	this	door	for	the	last	twenty	years	.
和	不	一	但	我	有	打开	这	门	为了	这	最后的	二十	年	.

过去二十年来，除了我之外，没有人打开过这扇门。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ælfəs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .

”	For	a	moment	poor	Alfus	stood	on	the	threshold	as	if	petrified	.
”	为了	一个	片刻	贫穷的	阿尔弗斯	站立	在	这	临界点	作为	如果	石化	.

“可怜的阿尔弗斯愣在门口，仿佛被石化了一般。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [tuː] [mʌŋks] ['sləʊli] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Then	he	beheld	two	monks	slowly	passing	along	the	corridor	.
然后	他	观看	二	僧侣	缓慢地	通过	沿着	这	走廊	.

然后他看到两个僧人缓缓地沿着走廊走过。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv]

They	,	too	,	were	strangers	,	but	he	reached	forward	and	clutched	one	of
他们	,	也	,	是	陌生人	,	但	他	达到	向前	和	紧握	一	的

[ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [gaʊn] .

them	by	the	gown	.
他们	经过	这	袍	.

他们也是陌生人，但他却伸手抓住其中一个人的长袍。

“ ['breðrən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['ægəni] , “ [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

“	Brethren	,	”	he	cried	in	agony	,	“	I	beseech	you	speak	.
“	弟兄们	,	”	他	哭	在	痛苦	,	“	我	恳求	你	说话	.

“弟兄们，”他痛苦地喊道，“我恳求你们说话。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Tell	me	what	has	happened	.
告诉	我	什么	有	发生	.

告诉我发生了什么事。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ai] [left] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Only	a	few	hours	ago	I	left	the	monastery	for	a	quiet	walk	in	the	woods	,
仅有的	一个	很少	小时	前	我	左边	这	修道院	为了	一个	安静的	走	在	这	树林	,

几个小时前，我离开修道院去树林里安静地散步。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [bɪ'həʊld] , [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

and	now	when	I	come	back	,	behold	,	all	is	changed	.
和	现在	什么时候	我	来	后退	,	看哪	,	全部	是	已更改	.

而现在当我回来时，瞧，一切都变了。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['æbət] ?

Where	is	the	Abbot	?
在哪里	是	这	方丈	?

方丈在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [kəm'pænjənz] ?

Where	are	my	companions	?
在哪里	是	我的	同伴	?

我的同伴们在哪里?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [huː] [riˈmembə] [ælfəs] ? ”
Is there no one here who remembers Alfus ? ”
是 那里 不 一 这里 WHO 记得 阿尔弗斯 ? ”

这里难道没有人记得阿尔弗斯吗?

“ [ælfəs] — [ælfəs] , ” [rɪˈpiːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə][hɪmˈself] .
“ Alfus — Alfus , ” repeated one of the monks thoughtfully to himself .
“ 阿尔弗斯 — 阿尔弗斯 , ” 重复 一 的 这 僧侣 深思熟虑 到 他自己 .

“阿尔弗斯——阿尔弗斯,”一位僧侣若有所思地自言自语道。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .
“ There has been no one of that name here for a hundred years .
“ 那里 有 到过 不 一 的 那 姓名 这里 为了 一个 百 年 .

“这里一百年来都没有过一个叫这个名字的人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)ri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd]
There was once a man by that name in the monastery , but he disappeared
那里 曾是 一次 一个 男人 经过 那 姓名 在 这 修道院 , 但 他 消失
[lɒŋ] [əˈgəʊ] .
long ago .
长的 前 .

修道院里曾经有一个名叫这个名字的人，但他很久以前就消失了。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [-]
I remember hearing [46]
我 记住 听力 [-]

我记得听过[46]

[əˈbaʊt] [hɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [læd] , [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,
about him when I was a small lad , but whether the story is true or not ,
关于 他 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 , 但 无论 这 故事 是 真的 或者 不是 ,

我小时候就听说过他，但这个故事是否属实，我不得而知。

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

“ [hiː; hi] [went] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
“ He went one morning , as was often his custom , to walk in the forest
“ 他 去 一 早晨 , 作为 曾是 经常 他的 风俗 , 到 走 在 这 森林
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“一天早晨，他像往常一样独自一人去森林里散步，

” [ðə; ði] [mʌŋk] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [ˈɑːftəwəd] .
” the monk went on , “ and they never heard from him afterward .
” 这 僧 去 在 , “ 和 他们 绝不 听到 从 他 之后 .

“僧人继续说道，“之后他们再也没有收到他的消息。”

[ðə; ði] [mʌŋks] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
The monks sought for him throughout the forest day after day ,
这 僧侣 寻求 为了 他 自始至终 这 森林 天 后 天 ,

僧侣们日复一日地在森林里寻找他，

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
but no trace of him could be found .
但 不 痕迹 的 他 可以 是 成立 .

但始终找不到他的踪迹。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

He	seemed	to	have	vanished	from	the	earth	.
他	似乎	到	有	消失了	从	这	地球	.

他仿佛从地球上消失了一样。

[ðə; ði] ['æbət] [θɔːt] [ðæt] [gɒd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːn] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] ['hevə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət]

The	Abbot	thought	that	God	must	have	borne	him	up	to	Heaven	in	a	chariot
这	方丈	想法	那	上帝	必须	有	出生	他	向上	到	天堂	在	一个	战车

[ɒv; əv]['faɪə(r)] [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] .

of	fire	like	Elijah	.
的	火	喜欢	以利亚	.

院长认为，上帝一定是像以利亚一样，用火马车把他送上了天堂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] , [ɪn'diːd] .

He	was	a	very	holy	man	,	indeed	.
他	曾是	一个	非常	圣	男人	,	的确	.

他确实是一位非常虔诚的人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

But	all	this	happened	so	long	ago	,	that	it	may	be	simply	a	story	.
但	全部	这	发生	所以	长的	前	,	那	它	可能	是	简单地	一个	故事	.

但这一切都发生在很久以前，或许只是一个故事而已。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

"	At	these	words	a	sudden	light	seemed	to	shine	in	the	face	of	poor
"	在	这些	字	一个	突然	光	似乎	到	闪耀	在	这	脸	的	贫穷的

[ælfəs] .

Alfus	.
阿尔弗斯	.

听到这些话，可怜的阿尔弗斯脸上仿佛突然闪过一道光。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)]

He	sank	to	his	knees	and	clasped	his	trembling	hands	as	if	in	prayer
他	沉没	到	他的	膝盖	和	紧握	他的	发抖	双手	作为	如果	在	祷告

.

:

.

他跪倒在地，双手颤抖地交握在一起，仿佛在祈祷。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [əʊ][gɒd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

"	Now	I	understand	,	O	God	,	that	a	thousand	years	are	but	as	a	day	in
"	现在	我	理解	,	哦	上帝	,	那	一个	千	年	是	但	作为	一个	天	在

[ðaɪ] [saɪt] .

thy	sight	.
你的	视线	.

"现在我明白了，上帝啊，在你看来，千年就像一日一样。"

[ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] [pɑːst] [waɪl] [aɪ][held][maɪ] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [-]

A	whole	century	passed	while	I	held	my	breath	to	listen	to	the	song	of	[	47	]
一个	所有的	世纪	通过了	尽管	我	握住	我的	气息	到	听	到	这	歌曲	的	[	-	]

整整一个世纪过去了，我屏住呼吸聆听着[47]的歌声。

[ðə; ði][bɜːd] — [ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

the	bird	—	the	bird	which	sings	at	the	gate	of	Paradise	.
这	鸟	—	这	鸟	哪个	唱歌	在	这	门	的	天堂	.

那只鸟——在天堂之门歌唱的鸟。

[fə'gɪv] [maɪ] [daut] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntuː] [ðaɪ] [rest] .

Forgive	my	doubts	,	O	Lord	,	and	grant	that	I	may	enter	into	thy	rest	.
原谅	我的	疑虑	,	哦	主	,	和	授予	那	我	可能	进入	进入	你的	休息	.

主啊，请宽恕我的疑惑，让我进入你的安息。

" [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [lʊkt] [æt; ət] [ælfəs] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m][hæd; həd]['set(ə)ld][ə'pɒn]

"	As	the	monks	looked	at	Alfus	they	saw	that	a	great	calm	had	settled	upon
"	作为	这	僧侣	看起来	在	阿尔弗斯	他们	锯	那	一个	伟大的	冷静的	有	定居	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

"僧侣们看着阿尔弗斯，发现他脸上露出了极大的平静。

[ə; eɪ]['reɪdiənt][smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	radiant	smile	played	about	his	lips	.
一个	辐射状	微笑	玩	关于	他的	嘴唇	.

他嘴角露出灿烂的笑容。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['dʒentli][ə'pɒn][ə; eɪ]['set(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [mʌŋks] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm]

He	sank	back	gently	upon	a	settle	and	the	wondering	monks	crowded	about	him
他	沉没	后退	轻轻地	之上	一个	定居	和	这	好奇	僧侣	挤	关于	他

,

,

,

他轻轻地靠回长凳上，好奇的僧侣们围拢过来。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] ,

but	to	their	astonishment	he	did	not	move	,
但	到	他们的	惊讶	他	做过	不是	移动	,

但令他们惊讶的是，他一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)][səʊl][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ]

and	when	they	looked	more	closely	they	saw	that	his	pure	soul	had	flown	away
和	什么时候	他们	看起来	更多的	密切	他们	锯	那	他的	纯的	灵魂	有	飞行	离开

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['mænʃ(ə)n] ,

to	his	Heavenly	mansion	,
到	他的	天上	大厦	,

当他们仔细观察时，发现他纯洁的灵魂已经飞升到天上的宫殿去了。

[ðeə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['endləs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hæpinəs] . [-]

there	to	enjoy	endless	ages	of	unchanging	happiness	.	[	48	]
那里	到	享受	无尽的	年龄	的	不变	幸福	.	[	-	]

在那里可以享受无尽的、不变的幸福。[48]

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['eɪtri:]

THE	BELL	OF	ATRI
这	钟	的	艾特里

阿特里之钟

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [kɪŋ] .

In	olden	times	there	lived	in	Italy	a	kind	-	hearted	king	.
在	古老的	时代	那里	居住地	在	意大利	一个	种类	-	心地	国王	.

古代意大利住着一位心地善良的国王。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

He	was	sorry	for	any	trouble	that	came	to	his	people	,
他	曾是	对不起	为了	任何	麻烦	那	来了	到	他的	人们	,

他为他的人民所遭受的任何苦难感到难过。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

and	did	all	he	could	to	make	them	happy	.
和	做过	全部	他	可以	到	制作	他们	快乐的	.

他竭尽所能让他们开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɒn] .

Because	of	his	goodness	the	people	called	him	Good	King	John	.
因为	的	他的	善良	这	人们	称为	他	好的	国王	约翰	.

因为他为人善良，人们称他为"好国王约翰"。

“ [ai] [wɪʃ] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I wish all of my people to be just , ” said the king .
“ 我 希望 全部 的 我的 人们 到 是 只是 , ” 说 这 国王 .

“我希望我的所有子民都能秉持公正，”国王说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['dʒʌstli] .
“ And I wish every one to be treated justly .
“ 和 我 希望 每一个 一 到 是 治疗 公正地 .

“我希望每个人都能得到公正的对待。”

” [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪŋ] [dʒɒn][hɪm'self] .
” Not all of his people were as good as King John himself .
” 不是 全部 的 他的 人们 是 作为 好的 作为 国王 约翰 他自己 .

“并非他的所有臣民都像约翰国王本人那样优秀。”

['meni] [dɪd][rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] .
Many did wrongs to their neighbors .
许多 做过 错误 到 他们的 邻居 .

许多人对邻居做了错事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .
And the neighbors complained to the good King .
和 这 邻居 抱怨 到 这 好的 国王 .

于是邻居们向仁慈的国王投诉。

“ [ai] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
“ I will set up a great bell in the market place , ” said the King at last .
“ 我 将要 放 向上 一个 伟大的 钟 在 这 市场 地方 , ” 说 这 国王 在 最后的 .

“我将在市集上竖起一口大钟，”国王最后说道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [rɒŋd] , [let] [hɪm] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ If any one is wronged , let him ring the bell .
“ 如果 任何 一 是 冤枉 , 让 他 戒指 这 钟 .

“如果有人受到不公对待，就让他敲响警钟。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] .
He shall have justice .
他 将 有 正义 .

他必将得到公正的对待。

” [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [bel] [set][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [weə(r)] ['eni][wʌn]
” So the King had a large bell set up in the market place , where any one
[kʊd; kəd] [-]
could [49]
可以 [-]

“于是国王在集市上竖起了一口大钟，任何人都可以敲响它[49]

[rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
ring it .
戒指 它 .

把它摇起来。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [rɔŋ, rɔːŋ] .
Then he appointed a good judge to right the people's wrongs .
然后 他 任命 一个 好的 法官 到 正确的 这 人们的 错误 .

然后他任命了一位贤明的法官来纠正人民所遭受的不公。

['meni] ['piːp(ə)l] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
Many people rang the bell in the years that followed .
许多 人们 响铃 这 钟 在 这 年 那 随后 .

在随后的几年里，许多人都敲响了钟声。

[ɔ:l] [rɪ'si:vd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['hæpi] .

All	received	justice	and	went	away	happy	.
全部	已收到	正义	和	去	离开	快乐的	.

所有人都得到了公正的对待，并且都满意地离开了。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [ju:st] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	bell	was	used	so	much	that	the	rope	was	worn	away	little	by	little	.
这	钟	曾是	用过的	所以	很多	那	这	绳索	曾是	磨损	离开	小的	经过	小的	.

由于铃铛使用频繁，绳子渐渐磨损了。

[æt; ət] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

At	last	it	became	so	short	that	many	people	could	not	reach	it	.
在	最后的	它	成为	所以	短的	那	许多	人们	可以	不是	抵达	它	.

最后它变得非常矮，以至于很多人都够不着。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [greɪp] [vaɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊp] .

Then	some	one	fastened	a	piece	of	grape	vine	to	the	rope	.
然后	一些	一	系紧	一个	片	的	葡萄	藤	到	这	绳索	.

然后有人把一段葡萄藤绑在了绳子上。

[naʊ] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['eɪtri:] [æn; ən] [əʊld] [naɪt] .

Now	,	there	lived	in	Atri	an	old	Knight	.
现在	,	那里	居住地	在	阿特里	一个	老的	骑士	.

阿特里城里住着一位老骑士。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] ['meni] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] .

In	his	younger	days	he	had	loved	to	hunt	,	and	had	kept	many	horses	and	dogs	.
在	他的	年轻	天	他	有	喜爱	到	打猎	,	和	有	保留	许多	马匹	和	狗	.

他年轻时酷爱打猎，养过很多马和狗。

[naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hʌnt] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

Now	he	could	hunt	no	more	,
现在	他	可以	打猎	不	更多的	,

他再也不能狩猎了。

[ænd; ənd] [səʊ] [səʊld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [best] .

and	so	sold	all	his	horses	except	the	one	he	had	liked	best	.
和	所以	卖	全部	他的	马匹	除了	这	一	他	有	喜欢	最好的	.

于是，他卖掉了所有的马，只留下了他最喜欢的那匹。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .

It	happened	that	the	old	Knight	began	to	think	of	nothing	but	money	.
它	发生	那	这	老的	骑士	开始	到	思考	的	没有什么	但	钱	.

事情的起因是，这位老骑士满脑子想的都是钱。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

He	wished	to	be	very	rich	.
他	希望	到	是	非常	富有的	.

他渴望成为非常富有的人。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [hɔ:s] ?

“	What	is	the	use	of	keeping	this	one	horse	?
“	什么	是	这	使用	的	保持	这	一	马	?

“留着这一匹马有什么用呢？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

“	He	does	nothing	but	eat	and	sleep	.
”	他	做	没有什么	但	吃	和	睡觉	.

他除了吃和睡什么也不做。

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

It	costs	too	much	to	keep	him	.
它	成本	也	很多	到	保持	他	.

留住他成本太高。

[ai] [wɪl] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] . ” [-]

I	will	turn	him	out	to	look	after	himself	.	”	[	50	]
我	将要	转动	他	出去	到	看	后	他自己	.	”	[	-	]

我会把他赶出去，让他自生自灭。”[50]

[səʊ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

So	the	faithful	old	horse	was	turned	out	into	the	street	.
所以	这	忠实	老的	马	曾是	转向	出去	进入	这	街道	.

于是，这匹忠诚的老马被赶到了街上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ] , [hɒt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	in	the	dry	,	hot	summer	,	and	there	was	little	grass	to	be
它	曾是	在	这	干燥	,	热的	夏天	,	和	那里	曾是	小的	草	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

当时正值干燥炎热的夏季，几乎找不到什么草。

[ðə; ði] [hɔːs] ['wɔndə] [ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	horse	wandered	about	under	the	burning	sun	,	getting	a	bite	here	and	a
这	马	漫步	关于	在下面	这	燃烧	太阳	,	获得	一个	咬	这里	和	一个

[baɪt][ðeə(r)] .

bite	there	.
咬	那里	.

马儿在烈日下四处游荡，这里吃一口，那里吃一口。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .

In	his	wandering	he	came	finally	to	the	market	place	.
在	他的	漫游	他	来了	最后	到	这	市场	地方	.

他四处游荡，最终来到了集市。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][vaɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [rəʊp] .

He	saw	the	vine	hanging	to	the	bell	rope	.
他	锯	这	藤	绞刑	到	这	钟	绳索	.

他看到藤蔓挂在了铃绳上。

“ [ðiːz] [liːvz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	These	leaves	,	”	he	thought	,	“	are	better	than	nothing	,	though	they	are
“	这些	树叶	,	”	他	想法	,	“	是	更好的	比	没有什么	,	尽管	他们	是

['wɪðəd] .

withered	.
干枯	.

“这些叶子，”他想，“虽然枯萎了，但总比没有强。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] .

”	He	began	to	pull	at	the	withered	leaves	.
”	他	开始	到	拉	在	这	干枯	树叶	.

他开始扯掉枯萎的叶子。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [pʊl] [set][ðə; ði] [greɪt] [bel] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] ['laʊdli] .

The	very	first	pull	set	the	great	bell	to	ringing	loudly	.
这	非常	第一的	拉	放	这	伟大的	钟	到	铃声	高声	.

第一次拉动拉绳，大钟便响起了响亮的钟声。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:s] [wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt][hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

The	poor	horse	was	so	hungry	that	he	paid	no	attention	to	the	ringing
这	贫穷的	马	曾是	所以	饥饿的	那	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	铃声

.

:

.

这匹可怜的马饿极了，对铃声一点反应也没有。

[hi:; hi][kept][ɒn] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bel] [ræŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

He	kept	on	eating	,	and	the	bell	rang	louder	and	louder	.
他	保留	在	吃	,	和	这	钟	响铃	更大声	和	更大声	.

他继续吃着，铃声越来越响。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɜ:d] [ðə; ði][saʊndz] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [hu:] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][bel] [səʊ] ['laʊdli]

The	judge	heard	the	sounds	,	and	wondered	who	was	ringing	the	bell	so	loudly
这	法官	听到	这	声音	,	和	想知道	WHO	曾是	铃声	这	钟	所以	高声

.

:

.

法官听到了声音，想知道是谁在用这么大的声音按铃。

[hi:; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] .

He	put	on	his	robe	and	hurried	to	the	market	place	.
他	放	在	他的	长袍	和	慌忙	到	这	市场	地方	.

他披上长袍，匆匆赶往集市。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði][bel] .

He	was	greatly	surprised	when	he	saw	who	had	rung	the	bell	.
他	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	锯	WHO	有	梯子	这	钟	.

当他看到按铃的人是谁时，他大吃一惊。

[hi:; hi][felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] . [-]

He	felt	sorry	for	the	poor	creature	,	however	.	[	51	]
他	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	生物	,	然而	.	[	-	]

然而，他却对这可怜的动物感到同情。[51]

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌm] [bi:st] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , “ [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] .

“	Even	the	dumb	beast	,	”	he	murmured	,	“	shall	have	justice	.
“	甚至	这	哑的	兽	,	”	他	低声说道	,	“	将	有	正义	.

“即使是愚笨的野兽，”他低声说道，“也将得到公正的对待。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪtri:] .

This	is	the	horse	of	the	Knight	of	Atri	.
这	是	这	马	的	这	骑士	的	阿特里	.

这是阿特里骑士的坐骑。

” [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

”	A	large	crowd	of	people	had	gathered	in	a	few	minutes	.
”	一个	大的	人群	的	人们	有	聚集	在	一个	很少	分钟	.

短短几分钟内，一大群人就聚集了起来。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði][dʒʌdʒ][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] .

They	told	the	judge	the	story	of	the	old	horse	.
他们	讲述	这	法官	这	故事	的	这	老的	马	.

他们把那匹老马的故事告诉了法官。

[ðeə(r)] ['stɔ:riz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [ə'gri:] .

Their	stories	,	however	,	did	not	agree	.
他们的	故事	,	然而	,	做过	不是	同意	.

然而，他们的说法并不一致。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] .

The	judge	,	therefore	,	decided	to	call	the	Knight	himself	.
这	法官	,	所以	,	决定	到	称呼	这	骑士	他自己	.

因此，法官决定传唤骑士本人。

[ðə; ði] ['hɑ:tləs] [əʊld] [naɪt] [sed] [ðæt][ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][hɪm] ,

The	heartless	old	Knight	said	that	the	horse	was	useless	to	him	,
这	狠心	老的	骑士	说	那	这	马	曾是	无用	到	他	,

冷酷无情的老骑士说这匹马对他来说毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	that	he	could	not	take	care	of	him	any	longer	.
和	那	他	可以	不是	拿	关心	的	他	任何	更长	.

他再也无法照顾他了。

[ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] .

It	cost	too	much	money	.
它	成本	也	很多	钱	.

花费太多了。

“ [dɪd][hi:; hi][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][baɪ][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Did	he	not	always	do	his	duty	by	you	?	”	asked	the	judge	.
“	做过	他	不是	总是	做	他的	责任	经过	你	?	”	问	这	法官	.

“难道他没有一直尽到对你应尽的职责吗？”法官问道。

“ [dɪd][hi:; hi]['evə(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['seɪfli]

“	Did	he	ever	refuse	to	carry	you	to	the	hunt	,	or	to	bring	you	safely
“	做过	他	曾经	拒绝	到	携带	你	到	这	打猎	,	或者	到	带来	你	安全

[həʊm] ?

home	?
家	?

“他有没有拒绝过带你去打猎，或者拒绝过把你安全送回家？”

” [ðə; ði][əʊld] [naɪt] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] .

”	The	old	Knight	had	to	confess	that	the	horse	had	always	been	faithful	.
”	这	老的	骑士	有	到	承认	那	这	马	有	总是	到过	忠实	.

“这位老骑士不得不承认，这匹马一直都很忠诚。”

“ [ðə; ði] [lɔ:] [di'said] , [ðen] , ” [kraɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

“	The	law	decides	,	then	,	”	cried	the	judge	,
“	这	法律	决定	,	然后	,	”	哭	这	法官	,

“那么，就由法律来裁决吧！”法官喊道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd] [hɪm] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fu:d] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

“	that	you	shall	provide	him	shelter	and	food	as	long	as	he	lives	.
“	那	你	将	提供	他	庇护所	和	食物	作为	长的	作为	他	生活	.

“你们要为他提供住所和食物，直到他生命的尽头。”

” [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] . [-]

”	At	this	decision	all	the	people	clapped	their	hands	and	shouted	loudly	.	[	52	]
”	在	这	决定	全部	这	人们	鼓掌	他们的	双手	和	喊叫	高声	.	[	-	]

“听到这个决定，所有人都鼓掌欢呼。[52]

[ðə; ði][əʊld] [naɪt] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [hɔ:s] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

The	old	Knight	ordered	his	servant	to	lead	the	horse	back	to	the	stable	.
这	老的	骑士	订购	他的	仆人	到	带领	这	马	后退	到	这	稳定的	.

老骑士命令仆人把马牵回马厩。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] , ['tʃɪərɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][get]['dʒʌstɪs] .

The	people	followed	,	cheering	,	because	even	a	dumb	animal	could	get	justice	.
这	人们	随后	,	欢呼	,	因为	甚至	一个	哑的	动物	可以	得到	正义	.

人们跟着欢呼，因为即使是愚蠢的动物也能得到公正的对待。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['eɪtri:] [spred] [ə'brɔ:d] [θru:] [ɔ:l] ['ɪtəli] .

The	fame	of	the	bell	of	Atri	spread	abroad	through	all	Italy	.
这	名声	的	这	钟	的	阿特里	传播	国外	通过	全部	意大利	.

阿特里钟的名声传遍了整个意大利。

[tu:; tə] - [deɪ] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɒn][dɪd] .

To	-	day	people	know	very	little	about	the	other	things	that	Good	King	John	did	.
到	-	天	人们	知道	非常	小的	关于	这	其他	事物	那	好的	国王	约翰	做过	.

如今人们对约翰王的其他功绩知之甚少。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [rɪ'membə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [set] [ʌp][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æt; ət]['eɪtri:] . [

They	simply	remember	him	as	the	king	who	set	up	the	bell	of	justice	at	Atri	.	[
他们	简单地	记住	他	作为	这	国王	WHO	放	向上	这	钟	的	正义	在	阿特里	.	[
-	]																
53	]																
-	]																

人们只记得他是在阿特里竖立正义之钟的国王。[53]

[ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [hɒt] ['pɒrɪdʒ]

THE	POT	OF	HOT	PORRIDGE
这	锅	的	热的	稀饭

一锅热粥

[ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nemd] ['zʊərɪk] .

In	the	beautiful	land	of	Switzerland	is	a	little	town	named	Zurich	.
在	这	美丽的	土地	的	瑞士	是	一个	小的	镇	命名	苏黎世	.

在美丽的瑞士，有一个名叫苏黎世的小镇。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv]['strɑ:z,bɜ:rg] .

Not	far	from	here	is	the	larger	city	of	Strasburg	.
不是	远的	从	这里	是	这	更大的	城市	的	斯特拉斯堡	.

离这里不远就是较大的城市斯特拉斯堡。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['zʊərɪk][hæd; həd] [lɒŋ] [lʊkt] [wɪð] ['envi] [ɒn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd]

The	people	of	Zurich	had	long	looked	with	envy	on	the	larger	city	and
这	人们	的	苏黎世	有	长的	看起来	和	嫉妒	在	这	更大的	城市	和

['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

wanted	to	become	a	part	of	it	.
通缉	到	变得	一个	部分	的	它	.

苏黎世人长期以来一直羡慕这座大城市，并渴望成为其中的一部分。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][send][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .

At	last	they	decided	to	send	an	appeal	to	the	magistrates	.
在	最后的	他们	决定	到	发送	一个	上诉	到	这	地方法官	.

最后，他们决定向地方法官提出上诉。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv]['strɑ:z,bɜ:rg] ['blʌntli] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði]['ɒnə(r)]

This	they	did	,	but	the	great	magistrate	of	Strasburg	bluntly	refused	the	honor
这	他们	做过	,	但	这	伟大的	地方法官	的	斯特拉斯堡	直截了当地	拒绝	这	荣誉

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən] .

of	such	a	union	.
的	这样的	一个	联盟	.

他们照做了，但斯特拉斯堡的大法官断然拒绝了这种联盟的荣誉。

“ ['zʊərɪk][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	Zurich	is	of	no	importance	,	”	they	said	,
“	苏黎世	是	的	不	重要性	,	”	他们	说	,

“苏黎世无关紧要，”他们说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] .

“	and	besides	it	is	too	far	away	to	be	of	any	help	in	time	of	need	.
“	和	除了	它	是	也	远的	离开	到	是	的	任何	帮助	在	时间	的	需要	.

“而且它距离太远，在需要的时候根本帮不上忙。”

” [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)][ɒv; əv]['zʊərɪk] [hɜːd] [ðə; ði] - ['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['veri]
” **When the councilors of Zurich heard the Strasburger's answer , they were very**
” 什么时候 这 议员 的 苏黎世 听到 这 - 回答 , 他们 是 非常
['æŋgri] , [ɪn'diːd] .
angry , indeed .
生气的 , 的确 .

“当苏黎世的议员们听到斯特拉斯堡人的回答时，他们非常生气。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mædʒɪsˌtret] .
They even talked of challenging the great magistrates .
他们 甚至 谈话 的 具有挑战性的 这 伟大的 地方法官 .

他们甚至谈到要挑战那些大官员。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['zʊərɪk] [-]
“ No , ” said the youngest of the Zurich [54]
“ 不 , ” 说 这 最小的 的 这 苏黎世 [-]

“不，”苏黎世[54]中最年轻的人说道。

['kaʊns(ə)lə(r)] , “ [ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
councilors , “ I will make them eat their words .
议员 , “ 我 将要 制作 他们 吃 他们的 字 .

议员们，“我会让他们收回他们说过的话。”

[ai] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ]['ɒnə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
I pledge you my honor that I shall bring you a different answer before long .
我 保证 你 我的 荣誉 那 我 将 带来 你 一个 不同的 回答 前 长的 .

我以我的荣誉向你保证，不久之后我会给你一个不同的答案。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kaʊns(ə)lə(r)][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
” The other councilors were glad to be relieved of the matter ,
” 这 其他 议员 是 高兴的 到 是 松了口气 的 这 事情 ,

其他议员们都很高兴能摆脱这件事。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['leʒəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [dwelɪŋz] .
so they agreed and returned leisurely to their dwellings .
所以 他们 同意 和 返回 悠闲 到 他们的 住宅 .

于是他们同意了，悠闲地返回了各自的住所。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kaʊns(ə)lə(r)] [went] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
The youngest councilor went home in a great hurry .
这 最小的 议员 去 家 在 一个 伟大的 匆忙 .

最年轻的议员匆匆回家了。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɒt][ðeə(r)] .
He went at once to the kitchen and selected the biggest pot there .
他 去 在 一次 到 这 厨房 和 已选 这 最大 锅 那里 .

他立刻去了厨房，挑了那里最大的一口锅。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ What are you going to do with that ? ” asked his wife .
“ 什么 是 你 去 到 做 和 那 ? ” 问 他的 妻子 .

“你打算怎么处理它？”他妻子问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ You will see , ” he replied .
“ 你 将要 看 , ” 他 回复 .

“你会看到的，”他回答说。

“ [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['əʊtmiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn][ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli]
“ Fill it with as much oatmeal as it will contain and cook it as quickly
“ 充满 它 和 作为 很多 麦片 作为 它 将要 包含 和 厨师 它 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“尽可能多地装入燕麦片，然后尽快煮熟。”

” [hɪz; ɪz][waɪf] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
” His wife wondered much at this strange command , but she bade her
” 他的 妻子 想知道 很多 在 这 奇怪的 命令 , 但 她 巴德 她
['sɜːvənts] [bɪld] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] .
servants build a roaring fire .
仆人 建造 一个 咆哮 火 .

他的妻子对这个奇怪的命令感到非常疑惑，但她还是吩咐仆人生起一堆熊熊燃烧的火。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [pɒt][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] .
This they did and soon the great pot of oatmeal was cooking .
这 他们 做过 和 很快 这 伟大的 锅 的 麦片 曾是 烹饪 .

他们照做了，很快一大锅燕麦粥就煮好了。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
Then such a time as they had stirring the oatmeal to keep it from
然后 这样的 一个 时间 作为 他们 有 搅拌 这 麦片 到 保持 它 从
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

当时他们正忙着搅拌燕麦粥，以免烧焦。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kaʊns(ə)lə(r)][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
In the meantime , the youngest councilor ran down to the quay and prepared
在 这 与此同时 , 这 最小的 议员 跑 向下 到 这 码头 和 准备
[ðə; ði] ['swɪftɪst] ['ves(ə)l] .
the swiftest vessel .
这 最快 血管 .

与此同时，最年轻的议员跑到码头，准备了最快的船只。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [-]
He collected a number [55]
他 集 一个 数字 [-]

他收集了一个数字[55]

[ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɔːzmən] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [beɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
of the best oarsmen and when all was ready , bade two of them
的 这 最好的 划桨手 和 什么时候 全部 曾是 准备好 , 巴德 二 的 他们
[ə'kʌmpəni] [hɪm] [həʊm] .
accompany him home .
陪伴 他 家 .

他挑选了最好的划桨手，一切准备就绪后，便让其中两人陪他回家。

[hiː; hi] [spræŋ] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He sprang breathless into the kitchen .
他 弹簧 喘不过气 进入 这 厨房 .

他气喘吁吁地冲进厨房。

[ðə; ði] ['əʊtmiːl] [wɒz; wəz] ['redi] .
The oatmeal was ready .
这 麦片 曾是 准备好 .

燕麦粥煮好了。

“ [kʌm] [bɔɪz] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ Come boys , ” he cried ,
“ 来 男孩们 , ” 他 哭 ,

“孩子们，过来！”他喊道。

“ [lɪft][ðə; ði]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ lift the vessel from the fire and run down to the boat with it .
“ 举起 这 血管 从 这 火 和 跑步 向下 到 这 船 和 它 .

“把火里的容器抬起来，然后拿着它跑到船上去。”

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
” He followed them closely and saw it placed in the boat .
” 他 随后 他们 密切 和 锯 它 放置 在 这 船 .

他紧随其后，看到它被放在船上。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
Then , turning to the men , he exclaimed ,
然后 , 转弯 到 这 男人 , 他 惊呼 ,

然后，他转向那些男人，大声说道：

“ [naʊ] , [lædz] , [rəʊ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] .
“ Now , lads , row with all your might .
“ 现在 , 小伙子们 , 排 和 全部 你的 可能 .

“现在，小伙子们，使出全力划船吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðəʊz] ['stjuːpɪd][əʊld] - [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We are bound to prove to those stupid old Strasburgers that we are
我们 是 边界 到 证明 到 那些 愚蠢的 老的 - 那 我们 是
[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
near enough to serve them a hot supper in case of need .
靠近 足够的 到 服务 他们 一个 热的 晚餐 在 案件 的 需要 .

我们一定要向那些愚蠢的斯特拉斯堡老居民证明，我们离他们很近，必要时可以为他们提供热腾腾的晚餐。

” [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [juːðz] [bent][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] .
” Aroused by these words , the youths bent to the oars .
” 被唤醒 经过 这些 字 , 这 青年 弯曲 到 这 桨 .

受此话鼓舞，青年们俯身划桨。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] - , [ɑː(r)] , [ænd; ənd] [raɪn] , ['liːvɪŋ] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
The vessel shot down the Simwat , Aar , and Rhine , leaving town , village , and
这 血管 射击 向下 这 - , 阿尔 , 和 莱茵河 , 离开 镇 , 村庄 , 和
[fɑːrmz][ɪn][ɪts] [weɪk] .
farms in its wake .
农场 在 它是 唤醒 .

该舰艇击沉了辛瓦特河、阿勒河和莱茵河，所到之处，城镇、村庄和农场都被摧毁殆尽。

['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɒp][wʌns][tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg] .
Never did it stop once till it reached the quay at Strasburg .
绝不 做过 它 停止 一次 直到 它 达到 这 码头 在 斯特拉斯堡 .

它一路不停，直到抵达斯特拉斯堡码头。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)] [spræŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ][pɒt] .
The councilor sprang ashore and bade the two youths follow with the huge pot .
这 议员 弹簧 岸上 和 巴德 这 二 青年 跟随 和 这 巨大的 锅 .

议员跳上岸，吩咐两个年轻人带着大锅跟上。

[hiː; hi] [streʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [-]
He strode into the council hall and had [56]
他 大步走 进入 这 理事会 大厅 和 有 [-]

他大步走进议会大厅，并[56]

[ðem; ðəm][set][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈmædʒɪsˌtret] .

them	set	it	before	the	assembled	magistrates	.
他们	放	它	前	这	组装	地方法官	.

他们将此事呈交全体官吏。

“ [ˈdʒentlmən] , [ˈzʊərɪk] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kəʊld][rɪˈfjuːz(ə)l] , ” [hiː; hi]

“	Gentlemen	,	Zurich	sends	you	a	warm	answer	to	your	cold	refusal	,	”	he
“	先生们	,	苏黎世	发送	你	一个	温暖的	回答	到	你的	寒冷的	拒绝	,	”	他

[ɪkˈskleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“先生们，苏黎世对你们冷漠的拒绝给予了热烈的回应，”他大声说道。

[wɪð] [ˈəʊpən] [maʊðz] [ðə; ði] - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈstiːmɪŋ] [pɒt] .

With	open	mouths	the	Strasburgers	gazed	at	the	still	steaming	pot	.
和	打开	嘴	这	-	凝视	在	这	仍然	蒸煮	锅	.

斯特拉斯堡一家张着嘴，目瞪口呆地看着那口还在冒着热气的锅。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈzjʊəɹɪkə] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] .

When	the	young	Zuricher	explained	how	it	got	there	they	laughed	heartily	.
什么时候	这	年轻的	苏黎世	解释	如何	它	得到	那里	他们	笑了	衷心地	.

当这位年轻的苏黎世人解释了它是如何到那里的，他们都开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][əˈmjuːzd] [wɪð] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] [ðæt]

They	were	so	amused	with	the	wit	and	promptitude	of	their	neighbors	that
他们	是	所以	觉得好笑	和	这	有	和	迅速	的	他们的	邻居	那

[ðeɪ] [ˈvəʊtɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][grɑːnt][ðeə(r)] [rɪˈkwest] .

they	voted	at	once	to	grant	their	request	.
他们	投票	在	一次	到	授予	他们的	要求	.

邻居们的机智和迅速让他们非常开心，于是立即投票决定批准他们的请求。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] .

The	papers	for	the	alliance	were	signed	and	sealed	.
这	文件	为了	这	联盟	是	签名	和	密封	.

联盟文件已签署并盖章。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmædʒɪsˌtret] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [spuːn] [ænd; ənd][et; eɪt] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	great	magistrates	called	for	spoons	and	ate	every	bit	of	the
然后	这	伟大的	地方法官	称为	为了	勺子	和	吃	每一个	少量	的	这

[ˈəʊtmiːl] .

oatmeal	.
麦片	.

然后，大臣们叫来勺子，把燕麦粥吃得干干净净。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [hɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

They	called	it	excellent	,	and	it	proved	hot	enough	to	burn	more	than	one
他们	称为	它	出色的	,	和	它	已证实	热的	足够的	到	烧伤	更多的	比	一

[ˈkaʊnsələrz] [maʊθ] .

councilor's	mouth	.
议员们	嘴	.

他们称赞它极好，而且它辣得足以烫伤不止一位议员的嘴。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðen] [ðɪs] [hjuːdʒ][ˈaɪən][pɒt][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [pɒt][ɒv; əv] [əˈlaɪəns] .

Ever	since	then	this	huge	iron	pot	has	been	known	as	the	“	pot	of	alliance	.
曾经	自从	然后	这	巨大的	铁	锅	有	到过	已知	作为	这	“	锅	的	联盟	.

从那时起，这个巨大的铁锅就被称为“联盟之锅”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

"	It	has	been	carefully	kept	in	the	town	hall	of	Strasburg	,	where	it	can
"	它	有	到过	小心	保留	在	这	镇	大厅	的	斯特拉斯堡	,	在哪里	它	能

[stɪl] [biː; bi] [siːn] . [-]

still	be	seen	.	[	57	]
仍然	是	已见	.	[	-	]

“它一直被精心保存在斯特拉斯堡市政厅，至今仍在那里展出。[57]

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel]

THE	SILVER	BELL
这	银	钟

银铃

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['spaɪər] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [tuː] [greɪt] [belz] .

In	the	ancient	city	of	Speyer	,	there	were	in	olden	times	two	great	bells	.
在	这	古老的	城市	的	斯佩耶尔	,	那里	是	在	古老的	时代	二	伟大的	铃铛	.

在古城施佩耶尔，过去曾有两口大钟。

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [rʌŋ] [baɪ]['hjuːmən][hændz] ,

Neither	one	of	these	was	ever	rung	by	human	hands	,
两者都不	一	的	这些	曾是	曾经	梯子	经过	人类	双手	,

这两件物品都不是人敲过的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [rɪŋ]

but	it	is	said	that	an	angel	came	down	from	Heaven	at	night	to	ring
但	它	是	说	那	一个	天使	来了	向下	从	天堂	在	夜晚	到	戒指

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [belz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][daɪd] .

one	of	these	bells	whenever	a	person	died	.
一	的	这些	铃铛	每当	一个	人	死亡	.

据说，每当有人去世，就会有一位天使在夜里从天而降，敲响这些钟声中的一口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪən] .

One	of	the	bells	was	of	iron	.
一	的	这	铃铛	曾是	的	铁	.

其中一口钟是铁制的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌŋ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['pɜːs(ə)n] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] .

It	was	rung	whenever	the	soul	of	a	sinful	person	took	its	flight	.
它	曾是	梯子	每当	这	灵魂	的	一个	罪恶的	人	采取	它是	航班	.

每当罪人的灵魂飞走时，就会响起这声钟响。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bel] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .

The	other	bell	was	of	pure	silver	.
这	其他	钟	曾是	的	纯的	银	.

另一只钟是纯银的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][baɪ][ə; eɪ]['bærən] .

It	had	been	placed	in	the	tower	by	a	baron	.
它	有	到过	放置	在	这	塔	经过	一个	男爵	.

它是由一位男爵放置在塔里的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [rʌŋ]

He	had	erected	it	with	the	understanding	that	it	should	never	be	rung
他	有	竖立	它	和	这	理解	那	它	应该	绝不	是	梯子

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

until	there	came	a	person	who	really	loved	his	fellow	men	.
直到	那里	来了	一个	人	WHO	真的	喜爱	他的	同伴	男人	.

他竖起这根钟时就约定，除非出现一位真正热爱同胞的人，否则永远不要敲响它。

[wen] [ðɪs] [bel] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌfld] [baɪ] ['meni] [bændz] ,

When	this	bell	was	erected	it	was	muffled	by	many	bands	,
什么时候	这	钟	曾是	竖立	它	曾是	闷音	经过	许多	乐队	,

这口钟竖立起来的时候，被许多乐队的演奏声闷住了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [fɔːθ] [nəʊ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]
so **that** **it** **could** **give** **forth** **no** **sound** **until** **it** **had** **been** **placed** **carefully** **in** **the**
所以 那 它 可以 给 前进 不 声音 直到 它 有 到过 放置 小心 在 这
['taʊə(r)] .
tower **.**
塔 .

因此，在小心翼翼地将其放置在塔内之前，它不会发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪf] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [-]
It **was** **agreed** **also** **,** **that** **if** **no** **person** **[** **58** **]**
它 曾是 同意 还 , 那 如果 不 人 [-]

双方还达成一致，如果没有人[58]

[huː] ['truːli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː]
who **truly** **loved** **his** **fellow** **men** **should** **be** **found** **within** **the** **space** **of** **thirty** **-** **three**
WHO 真的 喜爱 他的 同伴 男人 应该 是 成立 之内 这 空间 的 三十 - 三
[j'iəz] ,
years **,**
年 ,

真正热爱同胞的人，应该在三十三年内找到。

[ðə; ði] [bel] [ʃʊd; ʃəd][fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
the **bell** **should** **forever** **remain** **silent** **.**
这 钟 应该 永远 保持 沉默的 .

钟声应该永远保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][men] .
It **was** **to** **be** **a** **witness** **against** **the** **unkindness** **of** **men** **.**
它 曾是 到 是 一个 证人 反对 这 不友善 的 男人 .

这是为了见证人类的冷酷无情。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [kəm'plɪtɪd] ,
The **thirty** **-** **three** **years** **were** **now** **almost** **completed** **,**
这 三十 - 三 年 是 现在 几乎 完全的 ,

三十三年即将过去，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
and **no** **one** **had** **been** **found** **in** **the** **whole** **country** **of** **whom** **it** **could** **be**
和 不 一 有 到过 成立 在 这 所有的 国家 的 谁 它 可以 是
[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'selfɪʃli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
said **that** **he** **unselfishly** **loved** **his** **fellows** **.**
说 那 他 无私地 喜爱 他的 伙伴们 .

全国上下，没有一个人能说他无私地爱他的同胞。

['meni] [kaɪnd] [diːdz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ; ['meni] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [biːn]
Many **kind** **deeds** **had** **been** **done** **;** **many** **brave** **and** **noble** **services** **had** **been**
许多 种类 契约 有 到过 完毕 ; 许多 勇敢的 和 高贵 服务 有 到过
[pə'fɔːmd] ;
performed **;**
执行 ;

人们做了许多善事；人们做出了许多勇敢高尚的贡献；

[bʌt; bət] [wen] [ɪg'zæmɪnd] ['kləʊsli] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv]
but **when** **examined** **closely** **,** **there** **always** **seemed** **to** **be** **some** **selfish** **motive**
但 什么时候 检查 密切 , 那里 总是 似乎 到 是 一些 自私 动机
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

但仔细观察就会发现，这些行为背后似乎总有一些自私的动机。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [deɪ]['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [bel] ,

The	people	of	the	valley	had	looked	longingly	day	after	day	at	this	bell	,
这	人们	的	这	谷	有	看起来	渴望地	天	后	天	在	这	钟	,

山谷里的人们日复一日地依依不舍地望着这口钟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m]

and	had	hoped	and	prayed	that	some	one	might	appear	for	whom
和	有	希望	和	祈祷	那	一些	一	可能	出现	为了	谁

[ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rʌŋ] .

the	bell	could	be	rung	.
这	钟	可以	是	梯子	.

他们曾满怀希望和祈祷，能有人出现，为他敲响丧钟。

[ɔ:l] [lɒŋd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɪts]['sɪlvə(r)] [saʊnd] .

All	longed	to	hear	its	silver	sound	.
全部	渴望	到	听到	它是	银	声音	.

所有人都渴望听到它银铃般的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:θ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['mju:zɪk] .

It	was	said	to	give	forth	the	most	enchanting	music	.
它	曾是	说	到	给	前进	这	最多	妖娆	音乐	.

据说它能发出最迷人的音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌməz] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

But	the	summers	and	winters	came	and	went	.
但	这	夏天	和	冬天	来了	和	去	.

但夏天和冬天来了又走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bel] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] .

The	young	people	who	had	seen	the	bell	placed	in	the	tower	had	grown	old	.
这	年轻的	人们	WHO	有	已见	这	钟	放置	在	这	塔	有	生长	老的	.

当年看到钟被安放在塔楼里的年轻人如今都已老去。

[ðeɪ] [-]

They	[	59	]
他们	[	-	]

他们[59]

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [həʊp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .

had	waited	and	waited	,	and	hope	began	to	sink	in	their	hearts	.
有	等待	和	等待	,	和	希望	开始	到	下沉	在	他们的	心	.

他们等啊等，心中的希望开始逐渐破灭。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] .

They	began	to	think	that	they	should	never	hear	the	sound	of	the	silver	bell	.
他们	开始	到	思考	那	他们	应该	绝不	听到	这	声音	的	这	银	钟	.

他们开始觉得他们永远都不应该听到银铃的声音。

[æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['pestɪləns] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

An	awful	pestilence	broke	out	in	the	land	.
一个	可怕	瘟疫	打破	出去	在	这	土地	.

一场可怕的瘟疫席卷了这片土地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] .

There	was	no	one	who	knew	how	to	save	the	wretched	people	.
那里	曾是	不	一	WHO	知道	如何	到	节省	这	可怜	人们	.

没有一个人知道如何拯救这些可怜的人们。

[glu:m] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .

Gloom	settled	down	over	the	whole	city	.
愁云	定居	向下	超过	这	所有的	城市	.

整个城市笼罩在一片阴霾之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

It	seemed	to	be	threatened	with	utter	destruction	.
它	似乎	到	是	威胁	和	说出	破坏	.

它似乎面临着彻底毁灭的威胁。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [dʌn] ; [ə'gen] [hɑːts] [bled] [wɪð] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]

Again	there	were	deeds	of	mercy	done	;	again	hearts	bled	with	sympathy	for
再次	那里	是	契约	的	怜悯	完毕	;	再次	心	出血	和	同情	为了

[ðeə(r)] ['feloʊz] ;

their	fellows	;
他们的	伙伴们	;

人们再次行了仁慈之举；人们再次对同胞充满同情；

[ə'gen] ['piːp(ə)l] [strəʊv] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz]['truːli] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

again	people	strove	to	find	out	someone	who	was	truly	unselfish	in	his	charity	.
再次	人们	努力	到	寻找	出去	某人	WHO	曾是	真的	无私	在	他的	慈善机构	.

人们再次努力寻找一位在慈善事业中真正无私奉献的人。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['piti] [ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd]

But	upon	examination	it	was	found	that	people	pitied	their	friends	,	and
但	之上	考试	它	曾是	成立	那	人们	可怜的	他们的	朋友们	,	和

[nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

neglected	their	enemies	.
被忽视的	他们的	敌人	.

但仔细观察后发现，人们怜悯朋友，却冷落敌人。

[ðeɪ] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm]

They	wept	for	those	near	them	,	but	were	thoughtless	of	those	whom
他们	哭泣	为了	那些	靠近	他们	,	但	是	轻率	的	那些	谁

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

they	did	not	know	.
他们	做过	不是	知道	.

他们为身边的人哭泣，却对素不相识的人漠不关心。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

Fathers	and	mothers	were	brave	to	protect	their	own	children	,
父亲们	和	母亲们	是	勇敢的	到	保护	他们的	自己的	孩子们	,

父母们勇敢地保护了自己的孩子。

[bʌt; bət] ['keələs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

but	careless	about	the	children	of	other	people	.
但	粗心	关于	这	孩子们	的	其他	人们	.

却对别人的孩子漠不关心。

[səʊ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [dʌn] ,

So	,	though	there	were	many	noble	deeds	done	,
所以	,	尽管	那里	是	许多	高贵	契约	完毕	,

所以，尽管做了很多高尚的事迹，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

it	was	found	that	they	were	not	the	result	of	a	deep	love	for
它	曾是	成立	那	他们	是	不是	这	结果	的	一个	深的	爱	为了

[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [-]

mankind	in	general	.	[	60	]
人类	在	一般的	.	[	-	]

研究发现，这些行为并非源于对全人类的深切热爱。[60]

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['aɪən] [bel] [ræŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] .

During	all	this	time	the	iron	bell	rang	almost	continually	.
期间	全部	这	时间	这	铁	钟	响铃	几乎	持续	.

在此期间，铁钟几乎一直响个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [baɪ] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [həʊp] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [wɜː(r); wə(r)]

It	rang	by	day	,	and	it	rang	by	night	,	until	hope	and	cheerfulness	were
它	响铃	经过	天	,	和	它	响铃	经过	夜晚	,	直到	希望	和	愉悦	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

它白天响，夜晚响，直到希望和快乐都消失殆尽。

[ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] ['evri] ['haʊshəʊld] .

and	despair	and	fear	settled	down	upon	every	household	.
和	绝望	和	害怕	定居	向下	之上	每一个	家庭	.

绝望和恐惧笼罩了每一户人家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]

The	King	of	this	land	was	a	handsome	youth	,	who	had	just	come	to
这	国王	的	这	土地	曾是	一个	英俊的	青年	,	WHO	有	只是	来	到

[ðə; ði] [θrəʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

这个国家的国王是一位英俊的青年，刚刚登基。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;

He	had	always	had	everything	that	his	heart	could	desire	;
他	有	总是	有	一切	那	他的	心	可以	欲望	;

他一直拥有他梦寐以求的一切；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [treɪnd] [tuː; tə][beə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ɔː(r)][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

and	was	not	trained	to	bear	hardships	or	to	sympathize	with	the	suffering
和	曾是	不是	受过训练	到	熊	艰辛	或者	到	同情	和	这	痛苦

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

而且没有接受过忍受苦难或同情他人痛苦的训练。

[nəʊ][wʌn] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][hɪm] , [ɔː(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .

No	one	hoped	to	find	comfort	in	him	,	or	relief	from	despair	.
不	一	希望	到	寻找	舒适	在	他	,	或者	宽慰	从	绝望	.

没有人希望从他身上得到安慰，或从他身上摆脱绝望。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [tuː; tə][ɪts]['fɪtf(ə)l] [rest] ,

At	night	,	however	,	when	the	city	was	sunk	to	its	fitful	rest	,
在	夜晚	,	然而	,	什么时候	这	城市	曾是	沉没	到	它是断断续续		休息	,

然而，到了夜晚，当这座城市沉入断断续续的沉睡中时，

[ðɪs] [jʌŋ] [kɪŋ] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

this	young	king	knelt	in	prayer	for	the	poor	and	the	wretched	,
这	年轻的	国王	跪下	在	祷告	为了	这	贫穷的	和	这	可怜	,

这位年轻的国王跪下为穷人和受苦的人祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][preə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

and	then	rose	to	answer	his	prayer	by	his	own	hand	.
和	然后	玫瑰	到	回答	他的	祷告	经过	他的	自己的	手	.

然后，他起身亲手回应了他的祈祷。

[wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði]

With	food	and	clothes	he	loaded	his	horse	and	went	forth	alone	through	the
和	食物	和	衣服	他	已加载	他的	马	和	去	前进	独自的	通过	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他带着食物和衣服，装上马匹，独自一人穿过城市出发了。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] .

disguised	as	a	peasant	.
伪装	作为	一个	农民	.

乔装成农民。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːk][ænd; ənd] ['retʃɪd] [striːts] ,

Night	after	night	he	passed	through	the	dark	and	wretched	streets	,
夜晚	后	夜晚	他	通过了	通过	这	黑暗的	和	可怜	街道	,

他夜复一夜地穿过黑暗破败的街道，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [tuː; tə][dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [-]

carrying	his	treasures	to	distribute	among	the	[	61	]
携带	他的	宝藏	到	分发	之中	这	[	-	]

带着他的财宝去分发给[61]

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

贫穷的。

[frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ə'ləʊn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

From	evening	until	daybreak	he	labored	alone	to	relieve	the	suffering	of	his
从	晚上	直到	拂晓	他	辛勤劳作	独自的	到	缓解	这	痛苦	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

从傍晚到黎明，他独自一人辛勤劳作，以减轻人民的苦难。

[ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst] ['ʃædəʊz] [fled][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪt] .

Then	as	the	last	shadows	fled	he	returned	to	his	palace	gate	.
然后	作为	这	最后的	阴影	逃亡	他	返回	到	他的	宫殿	门	.

当最后一丝影子消散后，他回到了宫殿门口。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['truːli] [ʌn'selfɪʃ] [səʊl][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

The	people	at	last	began	to	hope	that	a	truly	unselfish	soul	had	appeared	.
这	人们	在	最后的	开始	到	希望	那	一个	真的	无私	灵魂	有	出现	.

人们终于开始抱有希望，认为一位真正无私的人出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

They	had	,	however	,
他们	有	,	然而	,

然而，他们确实有

['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

very	little	time	to	think	of	this	matter	or	of	the	silver	bell	because	of
非常	小的	时间	到	思考	的	这	事情	或者	的	这	银	钟	因为	的

[ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] .

their	wretchedness	.
他们的	悲惨	.

由于他们的悲惨境遇，他们几乎没有时间去思考这件事或银铃。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	thought	,	however	,
这	想法	,	然而	,

然而，这种想法

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

that	there	was	some	one	to	care	for	them	was	a	source	of
那	那里	曾是	一些	一	到	关心	为了	他们	曾是	一个	来源	的

['kʌmfət] [tuː; tə] ['meni] .

comfort	to	many	.
舒适	到	许多	.

有人照顾他们，对许多人来说都是一种安慰。

[dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [brɔːt] [streŋθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Joy	was	awakened	in	their	hearts	,	and	joy	brought	strength	to	them	,
喜悦	曾是	觉醒	在	他们的	心	,	和	喜悦	带来	力量	到	他们	,

他们心中燃起了喜悦，喜悦给了他们力量。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [fiːld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['juːʒuəl]['leibə] .

until	at	last	people	returned	to	forge	and	field	to	perform	their	usual	labors	.
直到	在	最后的	人们	返回	到	锻造	和	场地	到	履行	他们的	通常	劳动	.

最后，人们又回到了锻造和耕作的岗位，继续从事他们平常的劳动。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [niːd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

The	man	,	however	,	who	had	come	to	them	in	their	need	had	remained
这	男人	,	然而	,	WHO	有	来	到	他们	在	他们的	需要	有	剩余

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

然而，那个在他们需要帮助时前来伸出援手的人却一直隐藏着。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

No	one	had	found	out	or	even	suspected	who	he	was	.
不	一	有	成立	出去	或者	甚至	怀疑	WHO	他	曾是	.

没有人发现，甚至没有人怀疑过他的身份。

['meni] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Many	thought	that	an	angel	had	come	to	them	.
许多	想法	那	一个	天使	有	来	到	他们	.

许多人认为天使降临到了他们身边。

['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [səʊl] ,

Many	others	believed	that	it	was	the	work	of	some	good	soul	,
许多	其他的	相信	那	它	曾是	这	工作	的	一些	好的	灵魂	,

还有很多人认为这是某个好心人所为。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	hoped	to	find	out	who	it	was	.
和	希望	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	.

并希望能查明是谁。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [maɪt] [jet] [biː; bi] [rʌŋ] . [-]

They	began	to	believe	that	the	silver	bell	might	yet	be	rung	.	[	62	]
他们	开始	到	相信	那	这	银	钟	可能	然而	是	梯子	.	[	-	]

他们开始相信，银钟或许终有一天会被敲响。[62]

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

At	last	they	went	to	the	king	and	besought	him	to	issue	a	proclamation	,
在	最后的	他们	去	到	这	国王	和	恳求	他	到	问题	一个	公告	,

最后，他们去见国王，恳求他颁布一项公告。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [səʊ] ['meni] ['baʊntiz]

in	order	that	he	might	find	out	the	person	who	had	bestowed	so	many	bounties
在	命令	那	他	可能	寻找	出去	这	人	WHO	有	授予	所以	许多	赏金

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

以便他能找出给予他们如此多赏赐的人。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ə; eɪ]['truːli] [ʌn'selfɪʃ] [səʊl][hæz; həz] [biːn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

“	Surely	,	”	they	said	,	“	a	truly	unselfish	soul	has	been	among	us	,
“	一定	,	”	他们	说	,	“	一个	真的	无私	灵魂	有	到过	之中	我们	,

“当然，”他们说，“我们中间肯定出现过真正无私的人。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
although **we** **know** **not** **who** **he** **is** **.** **”**
虽然 我们 知道 不是 WHO 他 是 . ”

虽然我们不知道他是谁。

“ [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [biː; bi] [kən'tentɪd] .
“ **My** **good** **people** **,** **”** **replied** **the** **king** **,** **“** **be** **contented** **.**
“ 我的 好的 人们 , ” 回复 这 国王 , “ 是 满足 .

国王回答说：“我的子民们，要知足。”

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gɒd][hæz; həz][sent][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)]
Should **it** **not** **be** **enough** **that** **God** **has** **sent** **his** **servant** **to** **you** **in** **the** **hour**
应该 它 不是 是 足够的 那 上帝 有 发送 他的 仆人 到 你 在 这 小时
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [niːd] ? ”
of **your** **need** **?** **”**
的 你的 需要 ? ”

难道上帝在你需要帮助的时候派他的仆人来帮助你还不够吗?

“ [ðɪs] [kɪŋ] , ” [ðeɪ] [m'ɜːməd] , “ [ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz]
“ **This** **king** **,** **”** **they** **murmured** **,** **“** **in** **his** **wealth** **and** **power** **,** **enjoying** **the** **blessings**
“ 这 国王 , ” 他们 低声说道 , “ 在 他的 财富 和 力量 , 享受 这 祝福
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of **youth** **,**
的 青年 ,

“这位国王，”他们低声说道，“拥有财富和权力，享受着青春的恩赐，

[hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)]
has **not** **known** **what** **we** **have** **suffered** **,** **and** **therefore** **cannot** **appreciate** **our**
有 不是 已知 什么 我们 有 遭受 , 和 所以 不能 欣赏 我们的
['grætɪtjuːd] .
gratitude **.**
感激 .

他不知道我们所遭受的苦难，因此无法体会我们的感激之情。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɒvl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
While **we** **were** **starving** **in** **our** **hovels** **,** **he** **was** **sitting** **in** **his** **castle** **,**
尽管 我们 是 饥饿 在 我们的 茅屋 , 他 曾是 坐着 在 他的 城堡 ,
[kwɑːf, kwɔf][waɪn] .
quaffing **wine** **.**
畅饮 葡萄酒 .

当我们还在破旧的小屋里挨饿时，他却坐在他的城堡里，畅饮美酒。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] . ”
We **can** **expect** **nothing** **from** **him** **.** **”**
我们 能 预计 没有什么 从 他 . ”

我们对他不抱任何期望。

“ [æt; ət] [liːst] , ” ['klæmə] ['ʌðə(r)z] , “ [let][ðə; ði] [greɪt] [bel] [biː; bi] [rʌŋ] ,
“ **At** **least** **,** **”** **clamored** **others** **,** **“** **let** **the** **great** **bell** **be** **rung** **,**
“ 在 至少 , ” 喧闹 其他的 , “ 让 这 伟大的 钟 是 梯子 ,

“至少，”其他人高声说道，“让大钟敲响吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
for **the** **thirty** **-** **three** **years** **are** **now** **almost** **over** **.**
为了 这 三十 - 三 年 是 现在 几乎 超过 .

三十三年即将过去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [-]
We **shall** **[** **63** **]**
我们 将 [-]

我们将[63]

['nevə(r)][hɪə(r)][ɪts] [nəʊts] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rʌŋ] [tə'deɪ] . ”
never hear its notes of gladness unless it be rung today . ”
绝不 听到 它是 笔记 的 欢乐 除非 它 是 梯子 今天 . ”

除非今天鸣响，否则你永远听不到它欢快的乐章。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
“ No , ” replied the king still , “ but if you will ,
“ 不 , ” 回复 这 国王 仍然 , “ 但 如果 你 将要 ,

“不，”国王仍然回答说，“但是如果你愿意的话，

[gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [meɪ] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [daʊn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
go and pray that the Lord may send His angel down to ring the bell ,
去 和 祈祷 那 这 主 可能 发送 他的 天使 向下 到 戒指 这 钟 ,

去祷告，求主差遣天使下来敲响钟声。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] .
if in His perfect knowledge he sees a being who is worthy of the honor .
如果 在 他的 完美的 知识 他 看到 一个 存在 WHO 是 值得 的 这 荣誉 .

如果祂以祂的完美认知，看到一个配得上这份荣耀的人。

” [ðæt] [naɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
” That night many people waited before the church ,
” 那 夜晚 许多 人们 等待 前 这 教会 ,

“那天晚上，许多人在教堂前等候，

[preŋ] [ðæt] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [maɪt] [send][ə; eɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
praying that God in His goodness might send a spirit from on high to ring the
['sɪlvə(r)] [bel] .
silver bell .
银 钟 .

祈求上帝仁慈，派遣一位神灵从天上来敲响银钟。

[ðə; ði] [naɪt] ['sləʊli] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ləʊ] ,
The night slowly passed away , and lo ,
这 夜晚 缓慢地 通过了 离开 , 和 洛 ,

夜色缓缓消逝，瞧，

[ðə; ði] [sʌnz] [fɜ:st] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
the sun's first rays were just about to come up over the mountains .
这 太阳的 第一的 射线 是 只是 关于 到 来 向上 超过 这 山脉 .

太阳的第一缕阳光即将从群山之上升起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][sʌn] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:z] ; [ðə; ði] [dʌsk] [kən'tɪnju:d] .
Suddenly the sun seemed to pause ; the dusk continued .
突然 这 太阳 似乎 到 暂停 ; 这 黄昏 持续 .

太阳仿佛突然停了下来，暮色依旧笼罩着大地。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['splendə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Then there came , as it were , a splendor from the clouds ,
然后 那里 来了 , 作为 它 是 , 一个 辉煌 从 这 云 ,

然后，仿佛从云端降临了一道绚丽的光芒，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɪts]['taʊə(r)] .
the brightness of which rested on the church and its tower .
这 亮度 的 哪个 休息 在 这 教会 和 它是 塔 .

它的光芒照耀着教堂及其塔楼。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtju:d] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The waiting multitude all looked up in astonishment .
这 等待 民众 全部 看起来 向上 在 惊讶 .

等候的众人全都惊讶地抬头望去。

[ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [piːl] .

The	bell	began	to	peal	.
这	钟	开始	到	皮尔	.

钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [fɔːθ] [ɪts] [æn'dʒelɪk] [nəʊts] — [nəʊts] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)]

It	sent	forth	its	angelic	notes	—	notes	such	as	no	human	being	had	ever
它	发送	前进	它是	天使般的	笔记	—	笔记	这样的	作为	不	人类	存在	有	曾经

[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

heard	before	.
听到	前	.

它发出了天使般的音符——那是人类从未听过的音符。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [-]

The	waiting	people	were	[	64	]
这	等待	人们	是	[	-	]

等候的人们[64]

[ɪn'ræptʃəd] .

enraptured	.
眉飞色舞	.

眉飞色舞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	to	them	as	if	all	the	Heavenly	Host	were	singing	for
它	似乎	到	他们	作为	如果	全部	这	天上	主持人	是	歌唱	为了

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

在他们看来，仿佛天上的众神都在欢呼歌唱。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [men] .

The	song	of	the	bell	was	of	peace	and	good	will	toward	men	.
这	歌曲	的	这	钟	曾是	的	和平	和	好的	将要	朝向	男人	.

钟声唱出了和平与对世人的善意。

[ðə; ði] [saʊndz] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

The	sounds	echoed	and	re	-	echoed	among	the	mountains	,	and	were
这	声音	回声	和	关于	-	回声	之中	这	山脉	,	和	是

[bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['væliz] .

borne	away	to	the	farthest	valleys	.
出生	离开	到	这	最远	山谷	.

这些声音在群山间回荡，一直传到最远的山谷。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [piːp] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

Just	as	the	first	light	of	the	sun	peeped	up	over	the	horizon	,
只是	作为	这	第一的	光	的	这	太阳	偷窥	向上	超过	这	地平线	,

当第一缕阳光从地平线上升起时，

[ðə; ði] ['splendə] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði]

the	splendors	faded	from	the	tower	and	in	their	stead	there	appeared	the
这	辉煌	褪色	从	这	塔	和	在	他们的	坚定	那里	出现	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [klæd] [ɪn] [laɪt] .

figure	of	a	man	clad	in	light	.
数字	的	一个	男人	覆膜	在	光	.

塔楼上的辉煌景象渐渐消失，取而代之的是一个身披光芒的人影。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

Across	the	tower	there	seemed	to	be	a	row	of	letters	.
穿过	这	塔	那里	似乎	到	是	一个	排	的	信件	.

塔楼对面似乎有一排字母。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] : “ [bɪ'həʊld] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] ['truːli][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

The	people	looked	up	and	read	:	“	Behold	,	the	man	who	loved	truly	his	fellow
这	人们	看起来	向上	和	读	:	“	看哪	,	这	男人	WHO	喜爱	真的	他的	同伴

[men] .

men	.
男人	.

人们抬头望去，读到：“看哪，这位是真正爱他的同胞的人。”

” [ðen] ['evriwʌn] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] .

”	Then	everyone	fell	to	his	knees	,	for	there	stood	the	figure	of	their	King	.
”	然后	每个人	跌倒	到	他的	膝盖	,	为了	那里	站立	这	数字	的	他们的	国王	.

“于是，所有人都跪倒在地，因为他们的国王站在那里。”

[ðeə(r)] [hɑːts] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] ['hɑːʃli] [ðeɪ] [hæd; həd]

Their	hearts	died	within	them	,	when	they	remembered	how	harshly	they	had
他们的	心	死亡	之内	他们	,	什么时候	他们	记得	如何	严厉地	他们	有

['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm] :

spoken	of	him	:
说	的	他	:

当他们想起自己曾如何恶毒地谈论他时，他们的心都碎了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .

but	they	rejoiced	at	the	same	time	to	know	that	it	was	he	.
但	他们	欣喜若狂	在	这	相同的	时间	到	知道	那	它	曾是	他	.

但与此同时，他们又为知道是他而感到高兴。

[ðeɪ] [ɔːl][rəʊz][ʌp][ænd; ənd][went][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['ɒnə(r)][hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔːnd] [ɒv; əv]

They	all	rose	up	and	went	in	haste	to	honor	him	whom	they	had	scorned	of
他们	全部	玫瑰	向上	和	去	在	匆忙	到	荣誉	他	谁	他们	有	被鄙视	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他们都起身，急忙去向那位他们最近还瞧不起的人致敬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [-]

When	they	reached	the	palace	gate	,	[	65	]
什么时候	他们	达到	这	宫殿	门	,	[	-	]

当他们到达宫门时，[65]

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .

however	,	they	were	not	permitted	to	enter	.
然而	,	他们	是	不是	允许	到	进入	.

但是，他们被禁止入内。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

The	angel	who	had	rung	the	bell	had	entered	the	palace	before	them	,
这	天使	WHO	有	梯子	这	钟	有	进入	这	宫殿	前	他们	,

敲钟的天使比他们先进入了宫殿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][səʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'selfɪʃli] [lʌvd]

and	had	taken	away	with	him	the	imperial	soul	that	had	unselfishly	loved
和	有	已采取	离开	和	他	这	帝国	灵魂	那	有	无私地	喜爱

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] . [-]

his	fellow	men	.	[	66	]
他的	同伴	男人	.	[	-	]

他带走了无私热爱同胞的帝王之魂。[66]

[ðə; ði] [tuː] ['beɪkə(r)] [bɔɪz]

THE	TWO	BAKER	BOYS
这	二	面包师	男孩们

两个面包师

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒɜ:məni][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪð] [haɪ] [wɔ:lz]

Many	,	many	years	ago	the	people	in	Germany	lived	in	little	towns	with	high	walls
许多	,	许多	年	前	这	人们	在	德国	居住地	在	小的	城镇	和	高的	墙壁

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

很久很久以前，德国人居住在四周有高墙的小镇里。

[ðeɪ] [bɪlt] [wɔ:lz] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [taʊnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [taʊnz] .

They	built	walls	around	their	towns	because	they	had	quarrels	with	other	towns	.
他们	建造	墙壁	大约	他们的	城镇	因为	他们	有	争吵	和	其他	城镇	.

他们因为与其他城镇发生争执，所以在城镇周围修建了城墙。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

The	walls	protected	them	against	their	enemies	.
这	墙壁	受保护	他们	反对	他们的	敌人	.

城墙保护他们免受敌人的侵害。

['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [kept] [bi:] - [haɪvz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] .

Sometimes	people	kept	bee	-	hives	on	the	high	walls	.
有时	人们	保留	蜜蜂	-	麻疹	在	这	高的	墙壁	.

有时人们会在高墙上放置蜂箱。

[ðə; ði] ['bi:z] [kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['gæðə(r)] ['hʌni] .

The	bees	could	fly	away	into	the	fields	outside	and	gather	honey	.
这	蜜蜂	可以	飞	离开	进入	这	字段	外部	和	收集	蜂蜜	.

蜜蜂可以飞到外面的田野里采集蜂蜜。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['flaʊəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][get] ['hʌni] [frɒm; frəm] .

There	were	not	many	flowers	inside	the	city	to	get	honey	from	.
那里	是	不是	许多	花朵	里面	这	城市	到	得到	蜂蜜	从	.

城里没有多少花可以采蜜。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:] ['beɪkə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

One	morning	two	baker	boys	were	hungry	.
一	早晨	二	面包师	男孩们	是	饥饿的	.

一天早上，两个面包师傅饿了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] .

They	had	to	get	up	very	early	.
他们	有	到	得到	向上	非常	早期的	.

他们必须很早就起床。

[sʌm; səm] [faɪn] [rəʊlz][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Some	fine	rolls	had	just	been	taken	from	the	oven	.
一些	美好的	卷	有	只是	到过	已采取	从	这	烤箱	.

刚从烤箱里拿出一些精致的面包卷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][rəʊlz][ænd; ənd] ['hʌni] .

The	boys	thought	it	would	be	fine	to	have	some	rolls	and	honey	.
这	男孩们	想法	它	会	是	美好的	到	有	一些	卷	和	蜂蜜	.

男孩们觉得吃点面包卷和蜂蜜应该没问题。

“ [lets] [gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔ:lz][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['hʌni] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪvz] ,

“	Let's	go	up	on	the	walls	and	get	some	honey	out	of	one	of	the	hives	,
“	我们来吧	去	向上	在	这	墙壁	和	得到	一些	蜂蜜	出去	的	一	的	这	麻疹	,

“咱们爬上墙，从其中一个蜂箱里取些蜂蜜来吧。”

” [sed] [dʒɒn] . [-]

”	said	John	.	[	67	]
”	说	约翰	.	[	-	]

约翰说道。[67]

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] [wɪl] [stɪŋ] [juː 'es] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪmz] .

“	But	the	bees	will	sting	us	,	”	answered	James	.
”	但	这	蜜蜂	将要	蜇	我们	,	”	回答	詹姆斯	.

“但是蜜蜂会蜇我们，”詹姆斯回答说。

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [mait] [siː] [juː 'es] .

“	Besides	the	watchman	on	the	walls	might	see	us	.
“	除了	这	守望者	在	这	墙壁	可能	看	我们	.

“此外，城墙上的守卫可能会看到我们。”

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

Then	we	would	be	in	trouble	of	another	kind	.
然后	我们	会	是	在	麻烦	的	其他	种类	.

那样的话，我们就会遇到另一种麻烦。

” [dʒɒn] , [haʊ'evə(r)] , [pə'sweɪdɪd] [dʒeɪmz][tuː; tə][gəʊ] .

”	John	,	however	,	persuaded	James	to	go	.
”	约翰	,	然而	,	被说服	詹姆斯	到	去	.

然而，约翰说服了詹姆斯去。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

The	two	boys	stole	out	of	the	shop	,	and	ran	across	the	street	.
这	二	男孩们	偷窃	出去	的	这	店铺	,	和	跑	穿过	这	街道	.

两个男孩溜出商店，跑过马路。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

In	a	few	minutes	they	were	creeping	up	the	stairs	that	led	to	the	top	of
在	一个	很少	分钟	他们	是	爬行	向上	这	楼梯	那	引领	到	这	顶部	的

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

几分钟后，他们蹑手蹑脚地爬上了通往墙顶的台阶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	no	watchman	to	be	seen	.
那里	曾是	不	守望者	到	是	已见	.

没有看到守卫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['sliːpi] ['prɒbəbli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][rest] .

He	had	gotten	sleepy	probably	,	and	had	gone	somewhere	to	rest	.
他	有	获得	困	大概	,	和	有	已消失	某处	到	休息	.

他可能犯困了，就找地方休息了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

But	there	was	a	noise	coming	from	somewhere	.
但	那里	曾是	一个	噪音	未来	从	某处	.

但某个地方传来嘈杂声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

The	boys	listened	,	but	all	was	quiet	again	.
这	男孩们	听着	,	但	全部	曾是	安静的	再次	.

男孩们听着，但一切又恢复了平静。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪvz] .

They	made	their	way	quietly	along	the	wall	till	they	came	to	the	hives	.
他们	制成	他们的	方式	悄悄	沿着	这	墙	直到	他们	来了	到	这	麻疹	.

他们沿着墙静静地走着，直到来到蜂箱前。

[ðen] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][gɒt] ['redi] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['biːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] .

Then	they	covered	their	faces	and	got	ready	to	rob	the	bees	of	their	treasure	.
然后	他们	涵盖	他们的	面孔	和	得到	准备好	到	抢	这	蜜蜂	的	他们的	宝藏	.

然后他们蒙住脸，准备抢夺蜜蜂的宝藏。

[dʒɒn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tɒp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪvz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

John	was	just	lifting	the	top	from	one	of	the	hives	,	when	he	heard
约翰	曾是	只是	举重	这	顶部	从	一	的	这	麻疹	,	什么时候	他	听到

[əˈnʌðə(r)] [streɪndʒ] [nɔɪz] .

another	strange	noise	.
其他	奇怪的	噪音	.

约翰正要掀开其中一个蜂箱的盖子时，又听到了一声奇怪的声音。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][haɪv] ['hʌrɪdli] .

He	dropped	the	hive	hurriedly	.
他	掉落	这	蜂巢	匆匆	.

他匆忙地把蜂箱扔在了地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

The	noise	seemed	to	come	from	the	outside	of	the	wall	.
这	噪音	似乎	到	来	从	这	外部	的	这	墙	.

噪音似乎是从墙外传来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [-]

The	boys	looked	over	,	[	68	]
这	男孩们	看起来	超过	,	[	-	]

男孩们看了看[68]

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] .

and	saw	a	small	army	.
和	锯	一个	小的	军队	.

并看到了一支小军队。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][lɪnts] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [taʊn] .

It	was	the	people	of	Linz	,	who	had	come	to	attack	the	town	.
它	曾是	这	人们	的	林茨	,	WHO	有	来	到	攻击	这	镇	.

是林茨人前来袭击这座城镇。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] .

Both	boys	were	terribly	frightened	at	first	.
两个都	男孩们	是	可怕	害怕	在	第一的	.

两个男孩起初都非常害怕。

[ðeɪ] [sɔː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] .

They	saw	,	however	,	that	something	must	be	done	to	save	the	town	.
他们	锯	,	然而	,	那	某物	必须	是	完毕	到	节省	这	镇	.

但他们意识到，必须采取措施来拯救这座城镇。

“ [dʒeɪmz] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [juː; jʊ] [rʌn] ['jɒndə(r)][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

“	James	,	”	said	John	,	“	you	run	yonder	and	ring	the	bell	.
“	詹姆斯	,	”	说	约翰	,	“	你	跑步	远处	和	戒指	这	钟	.

“詹姆斯，”约翰说，“你跑到那边去按铃。”

[ai] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][ðə; ði] [biː] - [haɪvz] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

I	will	tumble	the	bee	-	hives	down	on	their	heads	.
我	将要	翻滚	这	蜜蜂	-	麻疹	向下	在	他们的	头部	.

我要把蜂箱砸到他们头上。

” [dʒeɪmz][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

”	James	did	as	he	was	told	.
”	詹姆斯	做过	作为	他	曾是	讲述	.

詹姆斯照做了。

[dʒɒn] [pʊʃt] [ə; eɪ][haɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] .

John	pushed	a	hive	over	the	wall	.
约翰	推动	一个	蜂巢	超过	这	墙	.

约翰把一个蜂箱推过墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈliːdərz] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

It	fell	on	the	leader's	head	and	went	to	pieces	.
它	跌倒	在	这	领导人的	头	和	去	到	件	.

它砸在领队的头上，摔得粉碎。

[ðə; ði] [ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈæŋgri][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	bees	were	angry	at	being	disturbed	in	this	way	.
这	蜜蜂	是	生气的	在	存在	不安	在	这	方式	.

蜜蜂们被这样打扰后很生气。

[ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] ,

They	flew	at	the	men	and	stung	their	hands	and	faces	,
他们	飞翔	在	这	男人	和	被蜇了	他们的	双手	和	面孔	,

它们飞向那些人，蜇伤了他们的手和脸。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

so	that	they	were	glad	to	run	away	.
所以	那	他们	是	高兴的	到	跑步	离开	.

所以他们很高兴能逃走。

[əˈnʌðə(r)] [biː] - [haɪv] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] .

Another	bee	-	hive	came	tumbling	down	and	then	another	.
其他	蜜蜂	-	蜂巢	来了	翻滚	向下	和	然后	其他	.

又一个蜂巢倒了下来，接着又一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['biːz] [pʊt][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [flaɪt] .

And	the	angry	bees	put	the	whole	army	to	flight	.
和	这	生气的	蜜蜂	放	这	所有的	军队	到	航班	.

愤怒的蜜蜂吓跑了整支军队。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [taʊn] .

By	this	time	the	bell	had	called	the	people	out	to	defend	the	town	.
经过	这	时间	这	钟	有	称为	这	人们	出去	到	保卫	这	镇	.

这时，钟声响起，人们纷纷出来保卫城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈpɑːtɪd] .

But	the	army	had	already	departed	.
但	这	军队	有	已经	已离开	.

但军队已经撤离了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [taʊn] .

The	two	boys	and	the	bees	had	saved	the	town	.
这	二	男孩们	和	这	蜜蜂	有	已保存	这	镇	.

两个男孩和蜜蜂拯救了这座小镇。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʌnɪʃt] .

The	boys	were	not	punished	.
这	男孩们	是	不是	受到惩罚	.

男孩们没有受到惩罚。

[ɪnˈsted] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][waɪz] [-]

Instead	the	people	praised	them	for	their	wise	[	69	]
反而	这	人们	赞扬	他们	为了	他们的	明智的	[	-	]

相反，人们称赞他们的智慧[69]

[ækts] .

acts	.
行为	.

行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt][ɪn][ðeə(r)]['ɒnə(r)] .

It	was	decided	to	erect	a	monument	in	their	honor	.
它	曾是	决定	到	直立	一个	纪念碑	在	他们的	荣誉	.

决定为他们树立纪念碑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

One	of	the	boys	afterwards	became	mayor	of	the	city	.
一	的	这	男孩们	然后	成为	市长	的	这	城市	.

其中一个男孩后来当上了市长。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['beɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] . [-]

The	other	was	long	known	as	the	most	famous	baker	of	his	time	.	[	70	]
这	其他	曾是	长的	已知	作为	这	最多	著名的	面包师	的	他的	时间	.	[	-	]

另一位则被誉为当时最著名的面包师。[70]

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wu:]

THE	EMPEROR'S	WOOING
这	皇帝的	求爱

皇帝的求婚

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪz] ['veri] [əʊld] .

The	little	town	of	Caub	is	very	old	.
这	小的	镇	的	-	是	非常	老的	.

考布小镇历史悠久。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['əʊldən] [deɪz] [rəʊz] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - .

Above	it	in	olden	days	rose	the	Castle	of	Gutenfels	.
多于	它	在	古老的	天	玫瑰	这	城堡	的	-	.

古时，古滕费尔斯城堡就耸立在其上方。

[hɪə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][lɪvd; 'laɪvd] ['fɪlɪp] , [kaʊnt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)]

Here	many	years	ago	lived	Philip	,	Count	of	Faulkenstein	and	his	only	sister
这里	许多	年	前	居住地	菲利普	,	数数	的	-	和	他的	仅有的	姐姐

, ['gu:də] .

,	Guda	.
,	咕哒	.

多年前，福尔肯斯坦伯爵菲利普和他的独生女古达曾居住在这里。

[ðɪs] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:rfənz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['hæpɪli] .

This	brother	and	sister	were	orphans	,	and	lived	together	there	happily	.
这	兄弟	和	姐姐	是	孤儿	,	和	居住地	一起	那里	快乐地	.

这对兄妹是孤儿，他们在那里幸福地生活在一起。

['meni] ['sju:tə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gu:də] ,

Many	suitors	had	come	to	seek	the	hand	of	the	beautiful	Guda	,
许多	求婚者	有	来	到	寻找	这	手	的	这	美丽的	咕哒	,

许多求婚者前来求娶美丽的古达。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪʃt] [nəʊ]['ʌðə(r)] .

but	she	was	happy	in	her	brother's	love	and	wished	no	other	.
但	她	曾是	快乐的	在	她	兄弟	爱	和	希望	不	其他	.

但她很享受哥哥的爱，别无所求。

['ɒf(ə)n] ['fɪlɪp] [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wu:ə]

Often	Philip	urged	her	to	choose	a	husband	from	among	the	many	wooers
经常	菲利普	敦促	她	到	选择	一个	丈夫	从	之中	这	许多	求爱者

.

:

.

菲利普经常劝她从众多追求者中挑选一位丈夫。

“ [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v]

“	My	dear	sister	,	”	he	said	,	“	the	time	may	come	when	I	shall	have	to	leave
“	我的	亲爱的	姐姐	,	”	他	说	,	“	这	时间	可能	来	什么时候	我	将	有	到	离开

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“我亲爱的妹妹，”他说，“总有一天，我不得不离开你。”

[wɔː(r)] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”
War may break out at any time . ”
战争 可能 休息 出去 在 任何 时间 . ”

战争随时可能爆发。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [lʌv] [ɔː(r)][prə'tekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [jɔːz] , [maɪ][dɪə(r)] ['fɪlɪp] .
“ I have no desire for any love or protection except yours , my dear Philip .
“ 我 有 不 欲望 为了 任何 爱 或者 保护 除了 你的 , 我的 亲爱的 菲利普 .

“除了你的爱和保护，我不需要任何其他的爱和保护，我亲爱的菲利普。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [æz; əz] [jet] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . ”
I have never seen anyone as yet who has made me wish to leave you . ”
我 有 绝不 已见 任何人 作为 然而 WHO 有 制成 我 希望 到 离开 你 . ”
[-]
[71]
[-]

我至今还没有遇到过让我想要离开你的人。”[71]

[kaʊnt] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['guːdə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðə(r)] ; [weə(r)] [wʌn] [went] [ðə; ði]
Count Philip and Guda used to be a great deal together ; where one went the
数数 菲利普 和 咕哒 用过的 到 是 一个 伟大的 交易 一起 ; 在哪里 一 去 这
['ʌðə(r)] [went] ,
other went ,
其他 去 ,

菲利普伯爵和古达以前形影不离；一个人去哪儿，另一个人就去哪儿。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz][held][æt; ət] [kə'ləʊn] [ðeɪ] [set][aʊt][tə'geðə(r)][tuː; tə]
So when the great tournament was held at Cologne they set out together to
所以 什么时候 这 伟大的 比赛 曾是 握住 在 科隆 他们 放 出去 一起 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

所以当这项伟大的赛事在科隆举行时，他们一起出发去看了。

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪts] .
The tournament was attended by a large number of knights .
这 比赛 曾是 参加 经过 一个 大的 数字 的 骑士 .

众多骑士参加了此次锦标赛。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [baɪ] - ['bjuːti] .
One of them seemed to be greatly attracted by Guda's beauty .
一 的 他们 似乎 到 是 非常 吸引 经过 - 美丽 .

其中一人似乎被古达的美貌深深吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['kɒntest] ,
He had won all the prizes in the contest ,
他 有 韩元 全部 这 奖品 在 这 竞赛 ,

他赢得了比赛中的所有奖项。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and yet remained unknown to everyone except the bishop .
和 然而 剩余 未知 到 每个人 除了 这 主教 .

然而，除了主教之外，没有人知道这件事。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt] [pliːzd] ['evriwʌn] , [ænd; ənd]

The	manners	and	conversation	of	the	unknown	knight	pleased	everyone	,	and
这	礼仪	和	对话	的	这	未知	骑士	高兴	每个人	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - .

especially	the	Count	of	Faulkenstein	.
尤其	这	数数	的	-	.

这位不知名骑士的举止和谈吐令所有人都感到愉悦，尤其是福尔肯斯坦伯爵。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]

So	much	was	he	charmed	by	the	bearing	of	the	victorious	knight	that	he
所以	很多	曾是	他	迷住了	经过	这	轴承	的	这	胜利者	骑士	那	他

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æt; ət] - .

invited	him	to	visit	his	castle	at	Gutenfels	.
受邀	他	到	访问	他的	城堡	在	-	.

他被这位凯旋骑士的风度深深吸引，于是邀请他到自己的古滕费尔斯城堡参观。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] ['iːgəli] [ək'septɪd] .

This	invitation	the	knight	eagerly	accepted	.
这	邀请	这	骑士	急切地	公认	.

骑士欣然接受了邀请。

['fɪlɪp] [ænd; ənd]['guːdə] ['welkəm] [hɪm] ['wɔːmli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

Philip	and	Guda	welcomed	him	warmly	and	were	very	much	delighted	with
菲利普	和	咕哒	欢迎	他	热情地	和	是	非常	很多	高兴极了	和

[ðeə(r)] [njuː] [frend] .

their	new	friend	.
他们的	新的	朋友	.

菲利普和古达热情地欢迎了他，并对这位新朋友感到非常高兴。

[ðə; ði]['streɪndʒərz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['guːdə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pleɪn] ;

The	stranger's	admiration	for	Guda	became	more	and	more	plain	;
这	陌生人的	钦佩	为了	咕哒	成为	更多的	和	更多的	清楚的	;

陌生人对古达的钦佩之情越来越明显；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] . [-]

day	by	day	he	grew	fonder	of	the	beautiful	girl	.	[	72	]
天	经过	天	他	生长	更爱	的	这	美丽的	女孩	.	[	-	]

他一天比一天更喜欢这位美丽的女孩。[72]

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	I	should	delight	in	lingering	here	forever	,	”	he	said	at	last	.
“	我	应该	喜	在	挥之不去的	这里	永远	,	”	他	说	在	最后的	.

“我真希望永远留在这里，”他最后说道。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] .

This	,	however	,	could	not	be	,	for	there	was	a	great	war	in	Germany	.
这	,	然而	,	可以	不是	是	,	为了	那里	曾是	一个	伟大的	战争	在	德国	.

然而，这不可能，因为德国正处于一场大战之中。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][daɪd] ['liːvɪŋ] [nəʊ][eə(r)] ,

The	Emperor	had	died	leaving	no	heir	,
这	皇帝	有	死亡	离开	不	继承人	,

皇帝驾崩，没有留下继承人。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

so	there	were	many	who	claimed	the	right	to	the	throne	.
所以	那里	是	许多	WHO	声称	这	正确的	到	这	王座	.

因此，许多人都声称自己拥有王位继承权。

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [hæd; həd][məʊst] [sə'pɔːtəz] .

Richard	of	Cornwall	had	most	supporters	.
理查德	的	康沃尔郡	有	最多	支持者	.

康沃尔的理查德拥有最多的支持者。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

Many	**of**	**the**	**nobles**	**had**	**declared**	**for**	**him**	**,**
许多	的	这	贵族	有	声明	为了	他	,

许多贵族都公开支持他，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] .

and	**were**	**ready**	**to**	**take**	**up**	**arms**	**in**	**his**	**behalf**	**.**
和	是	准备好	到	拿	向上	武器	在	他的	代表	.

他们准备为他拿起武器。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] - .

Among	**those**	**who**	**departed**	**for**	**the**	**war**	**was**	**Philip**	**Faulkenstein**	**.**
之中	那些	WHO	已离开	为了	这	战争	曾是	菲利普	-	.

菲利普·福尔肯斯坦也在奔赴战场的人员之列。

[hi:; hi][set] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][hɪz; ɪz] [gest] , [hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [wɪ'ðɪn] [θri:]

He	**set**	**out**	**,**	**leaving**	**behind**	**him**	**his**	**guest**	**,**	**who**	**promised**	**to**	**follow**	**within**	**three**
他	放	出去	,	离开	在后面	他	他的	客人	,	WHO	承诺	到	跟随	之内	三

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

他启程了，留下他的客人，客人答应三天之内会赶来。

[tu:; tə] [faɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	**fight**	**by**	**his**	**side**	**.**
到	斗争	经过	他的	边	.

为他而战。

“ [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][gəʊ] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mesɪdʒ] .

“	**Before**	**I**	**go**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**	**“**	**I**	**must**	**receive**	**a**	**certain**	**message**	**.**
“	前	我	去	,	”	他	声明	,	“	我	必须	收到	一个	肯定	信息	.

“在我离开之前，”他说道，“我必须收到一个特定的信息。”

” [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

”	**Two**	**days**	**later**	**the**	**message**	**came**	**.**
”	二	天	之后	这	信息	来了	.

两天后，消息来了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [wʌn] - [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə]

In	**the**	**meantime**	**the**	**knight**	**had**	**won**	**Guda's**	**love**	**and**	**her**	**promise**	**to**
在	这	与此同时	这	骑士	有	韩元	-	爱	和	她	承诺	到

[weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

wait	**for**	**him**	**until**	**his**	**return**	**.**
等待	为了	他	直到	他的	返回	.

与此同时，骑士赢得了古达的芳心，她也承诺会一直等他回来。

[səʊ]['gu:də][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - .

So	**Guda**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**Castle**	**of**	**Gutenfels**	**.**
所以	咕哒	曾是	左边	独自的	在	这	城堡	的	-	.

于是，古达独自一人留在了古滕费尔斯城堡。

['meni] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi] [spent] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['æbsənt]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Many	**hours**	**she**	**spent**	**thinking**	**about**	**her**	**absent**	**lover**	**and**	**wishing**	**for**
许多	小时	她	花费	思维	关于	她	缺席的	情人	和	祝	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] . [-]

his	**return**	**.**	**[**	**73**	**]**
他的	返回	.	[	-	]

她花了许多时间思念远方的爱人，盼望他早日归来。[73]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [keɪm] [bæk] , [jet] ['guːdə]

At	last	the	war	was	ended	and	her	brother	came	back	,	yet	Guda
在	最后的	这	战争	曾是	结束	和	她	兄弟	来了	后退	，	然而	咕哒

[wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

was	not	happy	.
曾是	不是	快乐的	.

战争终于结束了，她的哥哥也回来了，可是古达并不高兴。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['taɪdɪŋz][frɒm; frəm]

She	began	to	grow	anxious	,	for	she	had	received	no	tidings	from
她	开始	到	生长	焦虑的	,	为了	她	有	已收到	不	消息	从

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] .

her	knight	.
她	骑士	.

她开始变得焦躁不安，因为她没有收到骑士的任何消息。

[wiːks] [pɑːst] [baɪ] .

Weeks	passed	by	.
周	通过了	经过	.

几周过去了。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [deɪz] [stəʊl] [ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

The	anxious	days	stole	the	color	from	her	cheeks	.
这	焦虑的	天	偷窃	这	颜色	从	她	脸颊	.

焦虑的日子让她双颊泛起了红晕。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] ,

At	last	she	withdrew	to	her	chamber	in	sorrow	,
在	最后的	她	退出	到	她	房间	在	悲哀	,

最后，她悲伤地回到了自己的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [ded] .

for	she	was	sure	that	her	knight	was	dead	.
为了	她	曾是	当然	那	她	骑士	曾是	死的	.

因为她确信她的骑士已经死了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['empərə(r)] ,

She	did	not	even	wish	to	appear	when	the	new	Emperor	,
她	做过	不是	甚至	希望	到	出现	什么时候	这	新的	皇帝	,

她甚至不愿在新皇帝登基时露面。

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Richard	of	Cornwall	came	to	visit	her	brother	at	the	castle	.
理查德	的	康沃尔郡	来了	到	访问	她	兄弟	在	这	城堡	.

康沃尔的理查德来城堡探望她的哥哥。

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [gest] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['hevi]

When	the	Imperial	Guest	came	he	was	clad	from	head	to	foot	in	heavy
什么时候	这	帝国	客人	来了	他	曾是	覆膜	从	头	到	脚	在	重的

['ɑːmə(r)] .

armor	.
盔甲	.

皇上贵客到来时，从头到脚都穿着厚重的盔甲。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] .

He	refused	even	to	raise	his	vizor	.
他	拒绝	甚至	到	增加	他的	面颊	.

他甚至拒绝抬起面罩。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['erənd] .

“	I	have	come	,	”	he	said	,	“	on	a	personal	errand	.
“	我	有	来	,	”	他	说	,	“	在	一个	个人的	差事	.

“我是来办私事的，”他说。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['guːdə][ænd; ənd][ai] [wɪʃ]

I	have	often	heard	of	the	great	beauty	of	your	sister	Guda	and	I	wish
我	有	经常	听到	的	这	伟大的	美丽	的	你的	姐姐	咕哒	和	我	希望

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['emprəs] .

to	make	her	Empress	.
到	制作	她	皇后	.

我经常听说你妹妹古达容貌绝美，我希望让她成为皇后。

" ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Philip	was	overjoyed	at	the	prospect	of	such	a	happy	marriage	for
"	菲利普	曾是	欣喜若狂	在	这	前景	的	这样的	一个	快乐的	婚姻	为了

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

菲利普对妹妹即将拥有如此幸福的婚姻感到无比高兴。

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Joyfully	he	bore	the	Emperor's	offer	to	her	.
欣喜地	他	钻孔	这	皇帝的	提供	到	她	.

他欣然将皇帝的提议转达给了她。

" [ə'læs] , [maɪ]['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [-]

"	Alas	,	my	brother	,	"	she	said	,	"	it	is	impossible	[	74	]
"	唉	,	我的	兄弟	,	"	她	说	,	"	它	是	不可能的	[	-	]

"唉，我的兄弟，"她说，"这不可能[74]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lʌv] ; [maɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

for	me	to	accept	the	Emperor's	love	;	mine	belongs	to	another	.
为了	我	到	接受	这	皇帝的	爱	;	矿	属于	到	其他	.

我无法接受皇帝的爱，因为我的爱属于别人。

" [wen] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [hiː; hi] ['lɪsnd] ['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt]

"	When	her	reply	was	carried	to	the	Emperor	,	he	listened	calmly	,	without
"	什么时候	她	回复	曾是	携带	到	这	皇帝	,	他	听着	平静地	,	没有

[ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .

the	least	sign	of	displeasure	.
这	至少	符号	的	不满	.

"当她的答复被传达给皇帝时，皇帝平静地听着，没有丝毫不满的表情。"

" [meɪ] [ai] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ?

"	May	I	,	"	he	said	,	"	have	the	pleasure	of	beholding	the	lady	?
"	可能	我	,	"	他	说	,	"	有	这	乐趣	的	凝视	这	女士	?

"我可以，"他说，"一睹这位女士的风采吗？"

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

Perhaps	I	may	be	able	to	win	a	more	favorable	answer	.
也许	我	可能	是	有能力的	到	赢	一个	更多的	有利	回答	.

或许我能争取到更有利的答复。

" [wɪð] ['vaɪzə(r)] [stɪl] ['ləʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] , [ðə; ði]['empərə(r)]

"	With	vizor	still	lowered	,	and	speaking	in	muffled	tones	,	the	Emperor
"	和	面颊	仍然	降低	,	和	请讲	在	闷音	音调	,	这	皇帝

[ə'drest] ['guːdə] .

addressed	Guda	.
已解决	咕哒	.

"皇帝的面罩仍然低垂着，声音闷闷的，他对咕哒说道。

" [waɪ] , [feə(r)]['leɪdi] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][suːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] ?

"	Why	,	fair	lady	,	do	you	refuse	the	suit	of	your	Emperor	?
"	为什么	,	公平的	女士	,	做	你	拒绝	这	套装	的	你的	皇帝	?

"美丽的夫人，你为何拒绝皇帝的求婚？"

[fə'get] [jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)]['lʌvə(r)] ; [hi:; hi][ɪz]['aɪðə(r)] [ded] [ɔ:(r)] ['feɪθləs] . ”

Forget	your	former	lover	;	he	is	either	dead	or	faithless	.	”
忘记	你的	以前的	情人	;	他	是	任何一个	死的	或者	不忠	.	”

忘了你的前任吧；他要么死了，要么背叛了我。

“ ['saɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

“	Sire	,	”	she	replied	,	“	you	do	me	the	greatest	honor	in	the	world	,
“	父系	,	”	她	回复	,	“	你	做	我	这	最	荣誉	在	这	世界	,

“陛下，”她回答说，“您给了我世上最大的荣幸。”

[jet] [kæn; kən][aɪ][nɒt][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] .

yet	can	I	not	accept	it	.
然而	能	我	不是	接受	它	.

但我就是无法接受。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [lʌv] .

I	must	remain	true	to	him	to	whom	I	have	given	my	love	.
我	必须	保持	真的	到	他	到	谁	我	有	给定	我的	爱	.

我必须忠于我所爱的人。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['feɪθləs] .

He	may	be	dead	,	but	I	am	sure	he	is	not	faithless	.
他	可能	是	死的	,	但	我	是	当然	他	是	不是	不忠	.

他或许已经去世，但我确信他并非背信弃义。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['empərə(r)] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp]['gu:də][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

”	At	this	the	Emperor	threw	up	his	vizor	and	clasped	Guda	in	his	arms	.
”	在	这	这	皇帝	扔	向上	他的	面颊	和	紧握	咕哒	在	他的	武器	.

“于是皇帝摘下头罩，将古达抱在怀里。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] ,

As	she	looked	into	his	bright	face	,
作为	她	看起来	进入	他的	明亮的	脸	,

她凝视着他明亮的脸庞，

[ʃi:; ʃi]['rekəg'naɪzd] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [naɪt] . [-]

she	recognized	him	who	had	won	her	love	as	a	simple	knight	.	[	75	]
她	认可	他	WHO	有	韩元	她	爱	作为	一个	简单的	骑士	.	[	-	]

她认出赢得她芳心的那个人，其实是一位普通的骑士。[75]

[ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] .

She	no	longer	refused	to	listen	to	his	suit	.
她	不	更长	拒绝	到	听	到	他的	套装	.

她不再拒绝听取他的诉讼。

[su:n] ['ɑ:ftəwəd] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['rɪtʃəd] ['kɔ:nwəl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['emprəs] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] . [-

Soon	afterward	she	married	Richard	Cornwall	and	became	Empress	of	Germany	.	[	76	]
很快	之后	她	已婚	理查德	康沃尔郡	和	成为	皇后	的	德国	.	[	-	]

]

]

不久之后，她嫁给了理查德·康沃尔，成为德国皇后。[76]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ]

THE	MAGIC	RING
这	魔法	戒指

魔法戒指

['ʃɑ:ləmeɪn] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .

Charlemagne	was	king	of	France	and	emperor	of	Germany	.
查理曼大帝	曾是	国王	的	法国	和	皇帝	的	德国	.

查理曼大帝是法国国王和德国皇帝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['iːstən] [ˌprɪn'ses] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

He	had	married	a	beautiful	eastern	princess	,	whose	name	was	Frastrada	.
他	有	已婚	一个	美丽的	东	公主	,	谁	姓名	曾是	-	.

他娶了一位美丽的东方公主，名叫弗拉斯特拉达。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

His	love	for	her	was	so	great	that	his	only	thought	was	to	give
他的	爱	为了	她	曾是	所以	伟大的	那	他的	仅有的	想法	曾是	到	给

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

他对她的爱如此深沉，以至于他唯一的念头就是让她幸福。

[ɔːl] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , [bʌt; bət] [nʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] .

All	wondered	at	his	devotion	,	but	none	suspected	the	cause	.
全部	想知道	在	他的	虔诚	,	但	没有任何	怀疑	这	原因	.

所有人都惊叹于他的虔诚，但没有人猜到其中的原因。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gəʊld] [rɪŋ] .

Frastrada	had	a	wonderful	gold	ring	.
-	有	一个	精彩的	金子	戒指	.

弗拉斯特拉达有一枚漂亮的金戒指。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] ['mɪstɪk] [saɪnz] .

On	it	were	inscribed	mystic	signs	.
在	它	是	铭文	神秘	标志	.

上面刻有神秘的符号。

- [wɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mædʒɪk]['tælɪzmən] [ðæt]

Frastrada	wore	the	ring	continually	,	and	it	was	this	magic	talisman	that
-	穿着	这	戒指	持续	,	和	它	曾是	这	魔法	护符	那

[hæd; həd] [wɜːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

had	worked	such	a	charm	.
有	工作	这样的	一个	魅力	.

弗拉斯特拉达一直戴着这枚戒指，正是这枚神奇的护身符发挥了如此神奇的功效。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [kwiːn] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

But	the	new	queen	did	not	long	enjoy	her	power	.
但	这	新的	女王	做过	不是	长的	享受	她	力量	.

但这位新女王并没有享受太久的权力。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪlnəs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

A	great	illness	overtook	her	.
一个	伟大的	疾病	超越	她	.

她患了重病。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

During	this	time	she	thought	often	of	the	magic	treasure	and	feared	it	would
期间	这	时间	她	想法	经常	的	这	魔法	宝藏	和	害怕	它	会

[pɑːs] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] .

pass	into	other	hands	.
经过	进入	其他	双手	.

在此期间，她经常想起那件神奇的宝物，担心它会落入别人手中。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

So	she	slipped	the	ring	from	her	finger	into	her	mouth	and	quietly
所以	她	滑倒了	这	戒指	从	她	手指	进入	她	嘴	和	悄悄

[briːð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] . [-]

breathed	her	last	.	[	77	]
呼吸	她	最后的	.	[	-	]

于是她把戒指从手指上取下放进嘴里，静静地咽下了最后一口气。[77]

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] .

The	Emperor	was	quite	overcome	with	grief	.
这	皇帝	曾是	相当	克服	和	悲伤	.

皇帝悲痛欲绝。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kwiːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət] [steɪd]

He	refused	to	have	the	queen	taken	to	the	cathedral	,	but	stayed
他	拒绝	到	有	这	女王	已采取	到	这	大教堂	,	但	入住

['kɒnstəntli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

constantly	by	her	side	.
不断地	经过	她	边	.

他拒绝将女王带到大教堂，而是始终陪伴在她身边。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [pliːd] [wɪð] [hɪm] .

In	vain	the	councilors	and	courtiers	plead	with	him	.
在	徒劳	这	议员	和	朝臣	恳求	和	他	.

议员和朝臣们苦苦哀求，却都无济于事。

[ɪn] [veɪn] ['tɜːrpɪn] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] .

In	vain	Turpin	,	the	prime	minister	,	told	him	that	the	people	had	need	of	him	.
在	徒劳	特平	,	这	主要的	部长	,	讲述	他	那	这	人们	有	需要	的	他	.

首相特平徒劳地告诉他，人民需要他。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

He	refused	to	leave	the	chamber	where	the	queen	lay	,	or	to	partake	of
他	拒绝	到	离开	这	房间	在哪里	这	女王	躺	,	或者	到	参加	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

他拒绝离开王后所在的房间，也拒绝进食。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .

At	last	he	fell	asleep	at	his	post	.
在	最后的	他	跌倒	睡着了	在	他的	邮政	.

最后，他站岗放哨时睡着了。

['tɜːrpɪn] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [pə'zest] [sʌm; səm] [tʃɑːm] , [səʊ][hiː; hi] [stəʊl] ['nɔɪzləsli]

Turpin	felt	convinced	that	the	queen	possessed	some	charm	,	so	he	stole	noiselessly
特平	毛毡	确信	那	这	女王	拥有	一些	魅力	,	所以	他	偷窃	无声

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] .

to	her	bedside	.
到	她	床头	.

特平确信女王有某种魅力，于是他悄无声息地蹑手蹑脚地走到她的床边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶宫及其他传说(The Crystal Palace and Other Legends)

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][rɪŋ] .

After	some	time	he	found	the	ring	.
后	一些	时间	他	成立	这	戒指	.

过了一段时间，他找到了戒指。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][daʊn][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]

He	concealed	it	in	his	own	clothing	,	and	sat	down	to	wait	for
他	暗	它	在	他的	自己的	衣服	,	和	卫星	向下	到	等待	为了

['ʃɑːləmeɪn] [tuː; tə][ə'weɪkən] .

Charlemagne	to	awaken	.
查理曼大帝	到	觉醒	.

他把礼物藏在自己的衣服里，然后坐下来等待查理曼大帝醒来。

[suːn] [ðə; ði]['empərə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Soon	the	Emperor	opened	his	eyes	.
很快	这	皇帝	打开	他的	眼睛	.

皇帝很快睁开了眼睛。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

He	turned	from	the	queen	with	a	shudder	.
他	转向	从	这	女王	和	一个	不寒而栗	.

他浑身一颤，转身背对着女王。

“ ['tɜːrpɪn] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] !

“	Turpin	,	my	faithful	friend	!
“	特平	,	我的	忠实	朋友	!

“特平，我忠实的朋友！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] .

”	he	cried	,	as	he	threw	himself	in	the	arms	of	the	prime	minister	.
”	他	哭	,	作为	他	扔	他自己	在	这	武器	的	这	主要的	部长	.

他哭着扑进了首相的怀里。

“ [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns][ɪz][laɪk][bɑːm][tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] !

“	Your	presence	is	like	balm	to	my	wounded	heart	!
“	你的	在场	是	喜欢	香脂	到	我的	受伤	心	!

“你的出现就像是抚慰我受伤心灵的良药！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [baɪ][maɪ][saɪd][fər'evə(r)] ! ” [-]

You	shall	remain	by	my	side	forever	!	”	[	78	]
你	将	保持	经过	我的	边	永远	!	”	[	-	]

你将永远在我身边！”[78]

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , ['tɜːrpɪn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ʃɑːləmeɪn] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

From	that	time	on	,	Turpin	was	forced	to	accompany	Charlemagne	wherever	he	went	.
从	那	时间	在	,	特平	曾是	强制	到	陪伴	查理曼大帝	无论	他	去	.

从那时起，图尔平被迫无论查理曼大帝去哪里都陪伴在侧。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wˈʌndəd] [æt; ət]['tɜːrpɪnz] ['ɪnfluəns] .

The	courtiers	wondered	at	Turpin's	influence	.
这	朝臣	想知道	在	特平的	影响	.

朝臣们对图尔平的影响力感到惊奇。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] ['dʒeləs] .

Many	of	them	were	quite	jealous	.
许多	的	他们	是	相当	嫉妒的	.

他们当中许多人都很嫉妒。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['tɜ:rpɪn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪərid] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

As	for	poor	Turpin	,	he	was	wearied	beyond	all	expression	.
作为	为了	贫穷的	特平	,	他	曾是	疲惫	超过	全部	表达	.

至于可怜的特平，他已经疲惫不堪，无法用言语表达。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][rest]['aɪðə(r)][baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)][baɪ][deɪ] .

He	could	find	no	rest	either	by	night	or	by	day	.
他	可以	寻找	不	休息	任何一个	经过	夜晚	或者	经过	天	.

他日夜都无法安眠。

['veɪnli] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]

Vainly	he	sought	for	some	plan	by	which	he	might	rid	himself	of	the
徒劳地	他	寻求	为了	一些	计划	经过	哪个	他	可能	摆脱	他自己	的	这

['trʌb(ə)lsəm] [dʒem] .

troublesome	gem	.
麻烦的	宝石	.

他徒劳地寻找着摆脱这颗麻烦宝石的办法。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['ʃɑ:ləmeɪn] [ænd; ənd]['tɜ:rpɪn][set][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

At	length	it	happened	that	Charlemagne	and	Turpin	set	out	from	the
在	长度	它	发生	那	查理曼大帝	和	特平	放	出去	从	这

['pæləs] [ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌhaɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

palace	of	Ingelheim	on	a	journey	to	the	north	.
宫殿	的	英格尔海姆	在	一个	旅行	到	这	北	.

最终，查理曼大帝和图尔平从英格尔海姆宫出发，开始了向北的旅程。

[ðeɪ] [kæmpt] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

They	camped	one	night	in	a	great	forest	.
他们	露营	一	夜晚	在	一个	伟大的	森林	.

他们在茂密的森林里露营了一晚。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [leɪ] [ə'sli:p] ['tɜ:rpɪn][left][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['wɔndə] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

While	his	master	lay	asleep	Turpin	left	the	camp	and	wandered	out	into	the
尽管	他的	掌握	躺	睡着了	特平	左边	这	营	和	漫步	出去	进入	这

['mu:nlaɪt] [ə'ləʊn] .

moonlight	alone	.
月光	独自的	.

趁着主人熟睡之际，图尔平离开了营地，独自一人漫步到月光下。

[nɒt] [wʌns][bɪ'fɔ:(r)] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [fri:] [frɒm; frəm]

Not	once	before	,	since	he	had	found	the	ring	,	had	he	been	free	from
不是	一次	前	,	自从	他	有	成立	这	戒指	,	有	他	到过	自由的	从

[ðə; ði]['empərə(r)] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

自从他找到那枚戒指以来，他从未摆脱过皇帝的掌控。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sweld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:θlɪs]

His	heart	swelled	with	a	feeling	of	relief	as	he	plunged	into	the	pathless
他的	心	肿胀	和	一个	感觉	的	宽慰	作为	他	暴跌	进入	这	无路

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

当他一头扎进那片没有路的森林时，心中涌起一股如释重负的感觉。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [ˈwɔndə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][rɪd][hɪmˈself]

On	and	on	he	wandered	,	trying	to	think	of	some	way	to	rid	himself
在	和	在	他	漫步	,	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	摆脱	他自己

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [-]

of	the	troublesome	[	79	]
的	这	麻烦的	[	-	]

他不停地徘徊，想着怎样才能摆脱这个麻烦[79]

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

戒指。

[laɪk] - ,

Like	Frastrada	,
喜欢	-	,

就像弗拉斯特拉达一样，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðʌs] [get]

he	did	not	want	anyone	else	to	come	into	possession	of	it	and	thus	get
他	做过	不是	想	任何人	别的	到	来	进入	拥有	的	它	和	因此	得到

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] .

such	an	influence	over	the	Emperor	.
这样的	一个	影响	超过	这	皇帝	.

他不想让其他人得到它，从而对皇帝产生如此大的影响力。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈwɒndərɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gleɪd] .

After	long	wandering	he	found	himself	at	the	opening	of	a	beautiful	glade	.
后	长的	漫游	他	成立	他自己	在	这	开幕	的	一个	美丽的	林间空地	.

经过漫长的跋涉，他来到了一片美丽林间空地的入口处。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [puːl] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] .

Before	him	lay	a	quiet	pool	embosomed	in	the	dark	woods	.
前	他	躺	一个	安静的	水池	凸起的	在	这	黑暗的	树林	.

在他面前，是一片静谧的水潭，镶嵌在幽暗的树林之中。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][rɪˈtaɪəd] [spɒt][ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk][ˈsɪlvə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [diːp]

The	moonlight	flooded	the	retired	spot	and	shone	like	silver	over	the	deep
这	月光	被淹	这	退休	点	和	闪耀	喜欢	银	超过	这	深的

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈwɔːtəz] .

and	quiet	waters	.
和	安静的	水	.

月光洒满这处僻静之地，像银子一样照耀着深邃而平静的水面。

[ˈtɜːrpɪn][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Turpin	was	lost	in	admiration	.
特平	曾是	丢失的	在	钦佩	.

特平沉浸在钦佩之中。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈsaɪləns][ɒn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈbjuːti]

He	sat	down	on	a	stone	and	feasted	his	eyes	in	silence	on	the	peaceful	beauty
他	卫星	向下	在	一个	石头	和	盛宴	他的	眼睛	在	沉默	在	这	和平	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

他坐在石头上，默默地欣赏着眼前宁静美丽的景色。

[suːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .

Soon	the	thought	of	the	magic	ring	came	to	disturb	his	happiness	.
很快	这	想法	的	这	魔法	戒指	来了	到	打扰	他的	幸福	.

不久，那枚魔法戒指的念头便扰乱了他的幸福。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What shall I do with it ?
“ 什么 将 我 做 和 它 ?

我该拿它怎么办呢?

” [hiː; hi] [grəʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
He drew it from its hiding place in his breast and examined it closely .
他 画 它 从 它是 隐藏 地方 在 他的 胸部 和 检查 它 密切 .

他把它从胸口的藏身之处取出，仔细地检查了一番。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [siː] ?
” he muttered , “ what is this I see ?
” 他 低声说道 , “ 什么 是 这 我 看 ?

他喃喃自语道：“我看到了什么？”

” [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]
” He noticed by the pale light of the moon that the ring bore something else
” 他 注意到 经过 这 苍白 光 的 这 月亮 那 这 戒指 钻孔 某物 别的
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][streɪndʒ] [saɪnz] .
beside the strange signs .
旁 这 奇怪的 标志 .

“他借着微弱的月光注意到，除了那些奇怪的符号之外，戒指上还有其他东西。”

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [-]
On it was the image [80]
在 它 曾是 这 图像 [-]

上面是图像[80]

[ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [swɒn] .
of a tiny swan .
的 一个 微小的 天鹅 .

一只小天鹅。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [swɒn]
He looked at it in amazement ; for he had never seen the swan
他 看起来 在 它 在 惊愕 ; 为了 他 有 绝不 已见 这 天鹅
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他惊奇地看着它；因为他以前从未见过天鹅。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
He started up , then stopped suddenly .
他 开始 向上 , 然后 停止 突然 .

他起步了，然后突然停了下来。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
” **he** **asked** **himself** **.**
” 他 问 他自己 .

他问自己。

“ [ðəʊz] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [wʊd] [suːn] [kləʊz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɪŋ]
“ **Those** **deep** **and** **quiet** **waters** **would** **soon** **close** **over** **and** **conceal** **the** **ring**
“ 那些 深的 和 安静的 水 会 很快 关闭 超过 和 隐藏 这 戒指
[fər'evə(r)] .
forever **.**
永远 .

“那些深邃而平静的水域很快就会合拢，永远地将戒指掩埋起来。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
” **A** **moment** **later** **the** **jewel** **flashed** **beneath** **the** **rays** **of** **the** **moon** **.**
” 一个 片刻 之后 这 宝石 闪光灯 下面 这 射线 的 这 月亮 .

片刻之后，宝石在月光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
A **slight** **splash** **was** **borne** **along** **by** **the** **night** **air** **.**
一个 轻微 溅 曾是 出生 沿着 经过 这 夜晚 空气 .

夜风中飘来一阵轻微的水花。

['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['rɪplz] [brəʊk] [ðə; ði]['mɪrə(r)] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
Ever **widening** **ripples** **broke** **the** **mirror** **-** **like** **surface** **of** **the** **pool** **.**
曾经 扩大 涟漪 打破 这 镜子 - 喜欢 表面 的 这 水池 .

越来越大的涟漪打破了泳池如镜的水面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['snəʊi] [swɒn] [ə'pɪəd] ['seɪlɪŋ] [wɪð] ['steɪtli] [kɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfld]
In **the** **distance** **a** **snowy** **swan** **appeared** **sailing** **with** **stately** **calm** **over** **the** **ruffled**
在 这 距离 一个 下雪的 天鹅 出现 帆船 和 庄严 冷静的 超过 这 褶皱的
['wɔːtəz] .
waters **.**
水 .

远处，一只雪白的白天鹅出现在眼前，它仪态万方地在波光粼粼的水面上悠然游弋。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['dʒuːəl] , ['tɜːrpɪn] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
Delighted **to** **be** **rid** **of** **the** **hateful** **jewel** **,** **Turpin** **now** **made** **his** **way** **back** **to**
高兴极了 到 是 摆脱 的 这 可恶 宝石 , 特平 现在 制成 他的 方式 后退 到
[ðə; ði] [tent] .
the **tent** **.**
这 帐篷 .

摆脱了这颗令人憎恶的宝石后，特平高兴地返回了帐篷。

['ʃɑːləmeɪn] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
Charlemagne **was** **awake** **and** **greeted** **him** **as** **in** **the** **days** **of** **old** **.**
查理曼大帝 曾是 醒 和 问候 他 作为 在 这 天 的 老的 .

查理曼大帝醒着，像往常一样向他问好。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
The **charm** **was** **broken** **.**
这 魅力 曾是 破碎的 .

护身符失效了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
The **morning** **sun** **rose** **bright** **and** **clear** **.**
这 早晨 太阳 玫瑰 明亮的 和 清除 .

清晨的阳光灿烂明亮。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] ['restləs] .
The **Emperor** **,** **however** **,** **became** **restless** **.**
这 皇帝 , 然而 , 成为 不安 .

然而，皇帝却变得焦躁不安。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtæri] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

He	**proposed**	**that**	**they**	**tarry**	**in**	**the**	**spot**	**another**	**day**	**and**	**hunt**	**in**	**the**	**forest**	**.**
他	建议的	那	他们	焦油	在	这	点	其他	天	和	打猎	在	这	森林	.

他提议他们再在原地停留一天，然后到森林里打猎。

[ˈtɜːrpɪn] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈekəʊz] [-]

Turpin	**agreed**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**forest**	**echoes**	**[**	**81**	**]**
特平	同意	,	和	很快	这	森林	回声	[	-	]

特平同意了，很快森林里就回荡着回声[81]

[wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [hɔːnz] .

were	**awakened**	**by**	**the**	**clangor**	**of**	**the**	**hunting**	**horns**	**.**
是	觉醒	经过	这	铿锵	的	这	打猎	角	.

被猎号的铿锵声惊醒。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [stæg][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˈkʌvət] .

A	**royal**	**stag**	**was**	**started**	**from**	**covert**	**.**
一个	皇家	麀	曾是	开始	从	隐蔽	.

一头皇家雄鹿从隐蔽处开始生长。

[ˈkləʊsli] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [haʊndz] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Closely	**the**	**huntsmen**	**and**	**hounds**	**followed**	**it**	**.**
密切	这	猎人	和	猎犬	随后	它	.

猎人和猎犬紧随其后。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [gleɪd] ,

At	**last**	**,**	**panting**	**and**	**exhausted**	**,**	**it**	**was**	**brought**	**to**	**bay**	**in**	**a**	**remote**	**glade**	**,**
在	最后的	,	喘息	和	筋疲力尽的	,	它	曾是	带来	到	湾	在	一个	偏僻的	林间空地	,

最后，它气喘吁吁、筋疲力尽，被逼到一处偏僻的林间空地。

— [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈtɜːrpɪn][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

—	**the**	**very**	**place**	**which**	**Turpin**	**had**	**visited**	**the**	**night**	**before**	**.**
—	这	非常	地方	哪个	特平	有	到访	这	夜晚	前	.

——正是特平前一天晚上到访过的地方。

[ˈʃɑːləmeɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

Charlemagne	**had**	**been**	**foremost**	**in**	**the**	**chase**	**all**	**the**	**morning**	**.**
查理曼大帝	有	到过	首先	在	这	追赶	全部	这	早晨	.

整个上午，查理曼大帝都处于追击的最前列。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] [ˈməʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn] [ˈspelbaʊnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌni] [stretʃ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

Now	**he**	**sat**	**motionless**	**in**	**his**	**saddle**	**,**	**gazing**	**in**	**spellbound**	**admiration**	**at**	**the**	**sunny**	**stretch**	**of**	**water**	**.**
现在	他	卫星	静止不动	在	他的	鞍	,	凝视	在	着迷	钦佩	在	这	阳光明媚	拉紧	的	水	.

他静静地坐在马鞍上，目不转睛地凝视着阳光普照的湖面，眼中满是着迷和赞叹。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] [ˈglaɪdɪŋ][ˈəʊvə(r)][ɪts] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] .

He	**observed**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**blue**	**sky**	**,**	**and**	**the**	**swans**	**gliding**	**over**	**its**	**smooth**	**surface**	**.**
他	观察到	这	反射	的	这	蓝色的	天空	,	和	这	天鹅	滑翔	超过	它是	光滑的	表面	.

他观察着蓝天的倒影，以及天鹅在光滑的天空上滑行的景象。

“ [ɑː] ! [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

“	**Ah**	**!**	**how**	**beautiful**	**!**
“	啊	!	如何	美丽的	!

“啊！真美！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ai] [wʊd] [feɪn]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][fər'evə(r)] .
" I would fain linger here forever .
" 我 会 欣然 萦绕 这里 永远 .

"我真想永远留在这里。"

" [ðen] [hiː; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði]
" Then he dismounted and threw himself down upon the smooth grass by the
" 然后 他 下马 和 扔 他自己 向下 之上 这 光滑的 草 经过 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
edge of the pool .
边缘 的 这 水池 .

"然后他下了马，一屁股坐在池塘边光滑的草地上。"

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['driːmi] ['kɒntent] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
There he remained in dreamy content all day long .
那里 他 剩余 在 梦幻般的 内容 全部 天 长的 .

他整天都沉浸在梦幻般的满足感中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] .
At last the shadows began to lengthen .
在 最后的 这 阴影 开始 到 加长 .

最后，影子开始变长了。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪk] .
The glow of the setting sun was reflected in the miniature lake .
这 辉光 的 这 环境 太阳 曾是 反映 在 这 微型 湖 .

夕阳的余晖倒映在微型湖泊中。

['ʃɑːləmeɪn] [wɒz; wəz] [-]
Charlemagne was [82]
查理曼大帝 曾是 [-]

查理曼大帝是[82]

[səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)] .
so enchanted with the scene that he vowed to build a castle there .
所以 迷人的 和 这 场景 那 他 发誓 到 建造 一个 城堡 那里 .

他被眼前的景色深深吸引，发誓要在那里建造一座城堡。

[ðə; ði] [vaʊ] [wɒz; wəz] [kept] ,
The vow was kept ,
这 发誓 曾是 保留 ,

誓言得以遵守。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ə'rəʊz][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['kæpɪt(ə)l]
and the structure that arose was the beginning of Charlemagne's capital
和 这 结构 那 出现 曾是 这 开始 的 查理曼大帝的 首都
[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sɪti] , [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] .
and favorite city , Aix - la - Chapelle .
和 最喜欢的 城市 , 艾克斯 - 拉 - 教堂 .

由此形成的建筑群，便是查理曼大帝的首都和最喜爱的城市——亚琛的雏形。

[wen] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] .
When many years had passed , death came to the great Emperor .
什么时候 许多 年 有 通过了 , 死亡 来了 到 这 伟大的 皇帝 .

多年过去后，伟大的皇帝驾崩了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [vɔːlt] ,

He	was	laid	at	rest	in	the	cathedral	vault	,
他	曾是	铺设	在	休息	在	这	大教堂	金库	,

他被安葬在大教堂的墓室里。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

not	far	from	the	spot	he	loved	so	well	.
不是	远的	从	这	点	他	喜爱	所以	出色地	.

离他生前最爱的地方不远。

['strendʒər] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][nɒt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['mædʒɪk] [puːl] [baɪ]

Strangers	visiting	Aix	-	la	-	Chapelle	are	told	not	to	visit	the	magic	pool	by
陌生人	访问	艾克斯	-	拉	-	教堂	是	讲述	不是	到	访问	这	魔法	水池	经过

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

到访亚琛的陌生人被告知不要在月光下参观魔法池。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['aʊə(r)] [wen] ['tɜːrpɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] ,

At	the	mystic	hour	when	Turpin	dropped	the	ring	into	the	quiet	waters	,
在	这	神秘	小时	什么时候	特平	掉落	这	戒指	进入	这	安静的	水	,

在神秘的时刻，当特平将戒指丢入平静的水面时，

[ðə; ði] [spel] [ri'kʌvə] [ɔːl][ɪts]['fɔːmə(r)] [p'aʊəz] .

the	spell	recovers	all	its	former	powers	.
这	拼写	恢复	全部	它是	以前的	权力	.

该法术恢复了其所有先前的力量。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Accordingly	,	should	any	one	visit	it	at	that	time	,
因此	,	应该	任何	一	访问	它	在	那	时间	,

因此，如果有人届时参观该地，

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [hɑːt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːmd] [spɒt] ,

his	longing	heart	would	always	lead	him	back	to	the	charmed	spot	,
他的	渴望	心	会	总是	带领	他	后退	到	这	迷住了	点	,

他那颗渴望的心总会驱使他回到那个充满魅力的地方。

[haʊ'evə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] . [-]

however	far	away	he	might	be	wandering	in	the	wide	world	.	[	83	]
然而	远的	离开	他	可能	是	漫游	在	这	宽的	世界	.	[	-	]

无论他身处何方，无论他游荡在广阔的世界里。[83]

[ˌʃɑːrlə'meɪnz] [ˌdʒenə'rɒsəti]

CHARLEMAGNE'S	GENEROSITY
查理曼大帝的	慷慨

查理曼大帝的慷慨

['ʃɑːləmeɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['pæləs] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt][nɪə(r)]

Charlemagne	had	had	a	new	palace	built	for	him	in	a	beautiful	spot	near
查理曼大帝	有	有	一个	新的	宫殿	建造	为了	他	在	一个	美丽的	点	靠近

[ðə; ði] [raɪn] .

the	Rhine	.
这	莱茵河	.

查理曼大帝在莱茵河附近一处风景优美的地方建造了一座新宫殿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

When	it	was	completed	he	went	to	visit	it	.
什么时候	它	曾是	完全的	他	去	到	访问	它	.

竣工后，他去参观了。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ðæt][hiː; hi][slept][ɪn][ðə; ði]['pæləs] , [ə; eɪ]['veri][streɪndʒ]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .

The	first	night	that	he	slept	in	the	palace	,	a	very	strange	incident	occurred	.
这	第一的	夜晚	那	他	睡着了	在	这	宫殿	,	一个	非常	奇怪的	事件	发生	.

他入宫的第一晚，发生了一件非常奇怪的事情。

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

An	angel	came	and	stood	by	his	bedside	.
一个	天使	来了	和	站立	经过	他的	床头	.

一位天使来到他床边，站在他身边。

“ [ə'raɪz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] , “ [ə'raɪz] ,

“	Arise	,	”	it	seemed	to	say	to	him	,	“	arise	,
“	出现	,	”	它	似乎	到	说	到	他	,	“	出现	,

“起来，”它似乎在对他说，“起来，

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd]['entə(r)] ['siːkrətli] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ɑːrnət] .

go	forth	and	enter	secretly	the	house	of	Arnot	.
去	前进	和	进入	偷偷	这	房子	的	阿诺特	.

去吧，悄悄潜入阿诺特的房子。

” [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

”	The	Emperor	was	so	astonished	at	this	command	that	he	did	not	know	what
”	这	皇帝	曾是	所以	惊讶	在	这	命令	那	他	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

皇帝对这一命令感到非常惊讶，不知所措。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl] ,

He	could	scarcely	believe	that	such	an	order	could	come	from	an	angel	,
他	可以	几乎	相信	那	这样的	一个	命令	可以	来	从	一个	天使	,

他简直不敢相信这样的命令会出自天使之口。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd]

so	he	did	not	move	,	but	the	command	was	repeated	,	and	then	repeated
所以	他	做过	不是	移动	,	但	这	命令	曾是	重复	,	和	然后	重复

[ə'gen] .

again	.
再次	.

所以他没有动，但命令又重复了一遍，然后又重复了一遍。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [kə'mɑːnd] [hɪm][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['entə(r)] ['siːkrətli] [ðə; ði]

When	the	angel	commanded	him	the	third	time	to	go	and	enter	secretly	the
什么时候	这	天使	命令	他	这	第三	时间	到	去	和	进入	偷偷	这

[haʊs] [ɒv; əv]['ɑːrnət] ,

house	of	Arnot	,
房子	的	阿诺特	,

天使第三次命令他秘密地进入亚诺特的家时，

[hiː; hi][ə'rəʊz] , [went]['kwaɪətli][tuː; tə] [-]

he	arose	,	went	quietly	to	[	84	]
他	出现	,	去	悄悄	到	[	-	]

他起身，静静地走向[84]

[hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][rəʊd]['saɪləntli][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

his	stable	,	saddled	his	horse	himself	,	and	rode	silently	out	into	the	darkness	,
他的	稳定的	,	鞍	他的	马	他自己	,	和	骑	默默	出去	进入	这	黑暗	,

他回到马厩，亲自给马备好鞍，然后默默地骑进黑暗中。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['ɑːrnət] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['mɪnɪstər] .

in	the	direction	of	the	home	of	Arnot	,	one	of	his	most	trusted	ministers	.
在	这	方向	的	这	家	的	阿诺特	,	一	的	他的	最多	可信	部长们	.

朝着他最信任的大臣之一阿诺特的家走去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɑːk] [weɪ] ['θɔːtfəli] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn]

As	he	was	going	along	the	dark	way	thoughtfully	,	he	heard	someone
作为	他	曾是	去	沿着	这	黑暗的	方式	深思熟虑	,	他	听到	某人

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他若有所思地沿着黑暗的小路走着，突然听到有人走近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [klæd][ɪn] [dɑːk] ['ɑːmə(r)] .

and	he	soon	perceived	that	it	was	a	knight	clad	in	dark	armor	.
和	他	很快	感知	那	它	曾是	一个	骑士	覆膜	在	黑暗的	盔甲	.

他很快意识到那是一位身穿黑色盔甲的骑士。

['ʃɑːləmeɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['raɪdɪŋ]

Charlemagne	could	think	of	no	good	mission	upon	which	a	man	could	be	riding
查理曼大帝	可以	思考	的	不	好的	使命	之上	哪个	一个	男人	可以	是	骑术

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

at	such	an	hour	;
在	这样的	一个	小时	;

查理曼大帝认为，在这样的时间，一个人不应该执行任何正当的任务；

[səʊ][hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][mæn] .

so	he	challenged	the	man	.
所以	他	挑战	这	男人	.

于是他向那人发起了挑战。

“ ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Whither	goest	thou	,	and	upon	what	mission	at	this	hour	of	the	night	?
“	往哪里去	去	你	,	和	之上	什么	使命	在	这	小时	的	这	夜晚	?

“你在这夜深人静之时，要去往何方？执行何使命？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn]

The	knight	did	not	answer	,	but	put	spurs	to	his	horse	and	charged	upon
这	骑士	做过	不是	回答	,	但	放	马刺	到	他的	马	和	带电	之上

[ðə; ði]['empərə(r)] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

骑士没有回答，而是给马扎了马刺，向皇帝冲了去。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [met] [wɪð] [ə; eɪ]

Seeing	this	movement	,	the	Emperor	did	likewise	,	and	the	two	met	with	a
看到	这	移动	,	这	皇帝	做过	同样地	,	和	这	二	遇见	和	一个

['vaɪələnt] [ʃɒk] .

violent	shock	.
暴力	震惊	.

皇帝见状，也跟着做了同样的动作，结果两人都受到了剧烈的震动。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ʌn'hɔːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd]['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

Both	were	unhorsed	,	and	in	the	hand	to	hand	conflict	which	followed	,
两个都	是	落马	,	和	在	这	手	到	手	冲突	哪个	随后	,

两人都被击落马下，随后展开了肉搏战。

[ðə; ði]['empərə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]

the	Emperor	got	the	better	of	the	unknown	knight	and	brought	him	to	the
这	皇帝	得到	这	更好的	的	这	未知	骑士	和	带来	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

皇帝制服了那名不知名的骑士，并将他击倒在地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] [neɪm] . [

With	his	sword	at	the	throat	of	the	knight	he	demanded	his	name	.	[
和	他的	剑	在	这	喉	的	这	骑士	他	要求	他的	姓名	.	[

-]

85	]
-	]

他用剑抵着骑士的喉咙，逼问他的名字。[85]

“ [ai][ˌeɪ 'em] - , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['rɒbə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	I	am	Elbegast	,	”	he	replied	,	“	a	notorious	robber	knight	,	and	have
“	我	是	-	,	”	他	回复	,	“	一个	臭名昭著	强盗	骑士	,	和	有

[kə'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ][bəʊld] [di:d] .

committed	many	a	bold	deed	.
坚定的	许多	一个	大胆的	契据	.

“我是埃尔贝加斯特，”他回答说，“一个臭名昭著的强盗骑士，犯下了许多大胆的罪行。”

[ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'i:] . ”

Thou	art	the	first	that	has	had	power	to	overcome	me	.	”
你	艺术	这	第一的	那	有	有	力量	到	克服	我	.	”

你是第一个有能力战胜我的人。

“ [ə'raɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð]

“	Arise	,	”	said	the	Emperor	,	without	telling	who	he	was	,	“	and	come	with
“	出现	,	”	说	这	皇帝	,	没有	讲述	WHO	他	曾是	,	“	和	来	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“起来，”皇帝说道，没有表明自己的身份，“跟我来。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðaɪn] [əʊn] .

I	am	on	a	mission	like	thine	own	.
我	是	在	一个	使命	喜欢	你的	自己的	.

我和你一样，肩负着同样的使命。

” [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ðə; ði]['rɒbə(r)] [naɪt] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] .

”	Without	hesitating	,	the	robber	knight	joined	his	conqueror	.
”	没有	犹豫不决	,	这	强盗	骑士	加入	他的	征服者	.

“强盗骑士毫不犹豫地加入了征服者的行列。”

“ [ai][hæv; həv] [vau] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

“	I	have	vowed	,	”	said	the	Emperor	,
“	我	有	发誓	,	”	说	这	皇帝	,

“我已发誓，”皇帝说道，

“ [nɒt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

“	not	to	return	home	until	I	have	broken	into	the	house	of	the	Emperor's
“	不是	到	返回	家	直到	我	有	破碎的	进入	这	房子	的	这	皇帝的

[məʊst] ['trʌstɪd] ['mɪnɪstə(r)] .

most	trusted	minister	.
最多	可信	部长	.

“在我闯入皇帝最信任的大臣的府邸之前，绝不回家。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ɑːrnət] .

"	So	saying	,	he	led	the	way	to	the	house	of	Arnot	.
"	所以	说	,	他	引领	这	方式	到	这	房子	的	阿诺特	.

说完，他就带头去了阿诺特的家。

- [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['entrəns] .

Elbegast	was	not	long	in	gaining	entrance	.
-	曾是	不是	长的	在	获得	入口	.

埃尔贝加斯特很快就进入了房间。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

Bidding	his	companion	wait	for	him	outside	,	he	stole	noiselessly	into	the	house
投标	他的	伴侣	等待	为了	他	外部	,	他	偷窃	无声	进入	这	房子

.

:

.

他示意同伴在外面等他，然后悄无声息地溜进了屋子。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

As	he	approached	the	bed	room	of	the	minister	,
作为	他	接近	这	床	房间	的	这	部长	,

当他走向部长的卧室时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

the	sound	of	voices	in	earnest	conversation	came	to	his	ears	.
这	声音	的	声音	在	认真	对话	来了	到	他的	耳朵	.

他耳边传来认真交谈的声音。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ,

He	listened	,
他	听着	,

他听着，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][dɪs'kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

and	heard	the	minister	disclose	to	his	wife	a	plan	for	the	murder	of
和	听到	这	部长	透露	到	他的	妻子	一个	计划	为了	这	谋杀	的

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] . [-]

the	Emperor	on	the	following	day	.	[	86	]
这	皇帝	在	这	下列的	天	.	[	-	]

并听到大臣向他的妻子透露了第二天刺杀皇帝的计划。[86]

[fər'get] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Forgetting	the	purpose	for	which	he	had	come	to	the	house	,
遗忘	这	目的	为了	哪个	他	有	来	到	这	房子	,

他忘记了自己来这所房子的目的，

[ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm]

the	knight	made	his	way	hastily	back	to	his	companion	and	besought	him
这	骑士	制成	他的	方式	草草	后退	到	他的	伴侣	和	恳求	他

[tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

to	go	at	once	to	Charlemagne	and	inform	him	of	the	coming	danger	.
到	去	在	一次	到	查理曼大帝	和	通知	他	的	这	未来	危险	.

骑士匆匆赶回同伴身边，恳求他立即去见查理曼大帝，告知他即将到来的危险。

" [aɪ] , [maɪ'self] [wʊd] ['glædli][gəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get]

"	I	,	myself	would	gladly	go	to	save	the	Emperor's	life	,	but	I	would	surely	get
"	我	,	我	会	乐意	去	到	节省	这	皇帝的	生活	,	但	我	会	一定	得到

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

into	trouble	,
进入	麻烦	,

"我本人很乐意去救皇帝的性命，但我肯定会惹上麻烦。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['meni] ['i:v(ə)l] [di:dz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd]

because	of	my	many	evil	deeds	,	and	more	than	likely	the	Emperor	would
因为	的	我的	许多	邪恶的	契约	,	和	更多的	比	可能	这	皇帝	会

[nɒt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

not	believe	me	.
不是	相信	我	.

因为我做了许多恶事，皇帝大概率不会相信我。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,

But	whatever	I	have	done	,
但	任何	我	有	完毕	,

但无论我做了什么，

[ai][həʊld] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['kɔŋkə] [ɪn]['bæt(ə)l]

I	hold	great	admiration	for	the	man	who	has	never	been	conquered	in	battle
我	抓住	伟大的	钦佩	为了	这	男人	WHO	有	绝不	到过	征服	在	战斗

,

,

,

我非常钦佩那位从未在战场上被击败的人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

and	who	has	always	worked	for	the	good	of	his	people	.
和	WHO	有	总是	工作	为了	这	好的	的	他的	人们	.

他始终为人民谋福祉。

" [ðen] ['ʃɑ:ləmeɪn] [ænd; ənd] - ['pɑ:tɪd] ,

"	Then	Charlemagne	and	Elbegast	parted	,
"	然后	查理曼大帝	和	-	分手了	,

然后查理曼大帝和埃尔贝加斯特就此分别。

[wʌn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

one	returning	to	his	stronghold	in	the	mountains	and	the	other	retracing	his
一	返回	到	他的	据点	在	这	山脉	和	这	其他	回溯	他的

[steps] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

steps	slowly	and	thoughtfully	to	his	palace	.
步骤	缓慢地	和	深思熟虑	到	他的	宫殿	.

一个返回他在山中的堡垒，另一个则缓慢而沉思地沿着原路返回他的宫殿。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

On	the	morrow	the	ministers	attempted	to	carry	out	the	plot	which	they	had
在	这	明天	这	部长们	尝试过	到	携带	出去	这	阴谋	哪个	他们	有

[fɔ:md] [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)] ;

formed	against	the	Emperor	;
形成	反对	这	皇帝	;

第二天，大臣们试图实施他们制定的反对皇帝的阴谋；

[bʌt; bət][ðeə(r)][plænz][wɜ:(r); wə(r)] ['θwɔ:tɪd] .

but	their	plans	were	thwarted	.
但	他们的	计划	是	受挫	.

但他们的计划落空了。

['ʃɑ:ləmeɪn] [tʊk] [-]

Charlemagne	took	[	87	]
查理曼大帝	采取	[	-	]

查理曼大帝[87]

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fest] [ðeə(r)][plɒt] [ə'genst] [hɪm] .

all	of	them	into	custody	and	they	confessed	their	plot	against	him	.
全部	的	他们	进入	保管	和	他们	坦白	他们的	阴谋	反对	他	.

他们全部被拘留，并供认了他们密谋陷害他。

['ʃɑːləmeɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] ,

Charlemagne	**,**	**however**	**,**	**was**	**of**	**a**	**noble**	**and**	**generous**	**nature**	**,**
查理曼大帝	,	然而	,	曾是	的	一个	高贵	和	慷慨的	自然	,

然而，查理曼大帝生性高尚慷慨。

[ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

and	**pardoned**	**all**	**those**	**who**	**had**	**conspired**	**against**	**him**	**.**
和	赦免	全部	那些	WHO	有	密谋	反对	他	.

他赦免了所有曾密谋反对他的人。

[ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][plɒt] [ðæt] [ðeɪ] [vau]

This	**generosity**	**on**	**his**	**part**	**made**	**them**	**so**	**ashamed**	**of**	**their**	**plot**	**that**	**they**	**vowed**
这	慷慨	在	他的	部分	制成	他们	所以	羞愧	的	他们的	阴谋	那	他们	发誓

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ɔːl] [truː] ['lɔɪəlti] .

to	**serve**	**him**	**ever**	**afterward**	**with**	**all**	**true**	**loyalty**	**.**
到	服务	他	曾经	之后	和	全部	真的	忠诚	.

他的慷慨让他们为自己的阴谋感到羞愧，并发誓从此以后永远对他绝对忠诚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] .

And	**it**	**is**	**said**	**that**	**every**	**one**	**of**	**them**	**kept**	**his**	**promise**	**faithfully**	**.**
和	它	是	说	那	每一个	一	的	他们	保留	他的	承诺	忠实	.

据说他们每个人都信守了诺言。

['ʃɑːləmeɪn] [ðen] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] [rɪ'fɔːmɪŋ] - , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]

Charlemagne	**then**	**set**	**his**	**mind**	**upon**	**reforming**	**Elbegast**	**,**	**and**	**sent**	**a**	**messenger**
查理曼大帝	然后	放	他的	头脑	之上	改革	-	,	和	发送	一个	信使

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

查理曼大帝随后下定决心要改革埃尔贝加斯特，并派了一名使者去见他。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

requesting	**him**	**to**	**come**	**to**	**the**	**palace**	**.**
请求	他	到	来	到	这	宫殿	.

请他到宫殿来。

“ [aɪ] , ['ʃɑːləmeɪn] , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ” [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ræn] , “ [wʊd] [spiːk]

“	**I**	**,**	**Charlemagne**	**,**	**Emperor**	**of**	**Germany**	**,**	**”**	**his**	**message**	**ran**	**,**	**“**	**would**	**speak**
“	我	,	查理曼大帝	,	皇帝	的	德国	,	”	他的	信息	跑	,	“	会	说话

['praɪvətli] [wɪð] - ,

privately	**with**	**Elbegast**	**,**
私下	和	-	,

“我，德意志皇帝查理曼，”他的信中写道，“将与埃尔贝加斯特私下交谈，

[ðə; ði]['rɒbə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [hɪm] [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	**robber**	**knight**	**,**	**and**	**promise**	**him**	**safe**	**conduct**	**to**	**and**	**from**	**the**
这	强盗	骑士	,	和	承诺	他	安全的	执行	到	和	从	这

['kɑːs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

强盗骑士，并承诺护送他安全往返城堡。

” - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

”	**Elbegast**	**came**	**to**	**the**	**palace**	**in**	**response**	**to**	**the**	**request**	**of**	**Charlemagne**	**,**
”	-	来了	到	这	宫殿	在	回复	到	这	要求	的	查理曼大帝	,

“埃尔贝加斯特是应查理曼大帝的请求来到宫廷的。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

and	**was**	**admitted**	**to**	**the**	**private**	**council**	**chamber**	**.**
和	曾是	承认	到	这	私人的	理事会	房间	.

并被允许进入私人会议室。

[suːn] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] , [klæd][ɪn]['ɑːmə(r)] ; [ænd; ənd] - ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [naɪt] [huː]
Soon **a** **man** **entered** **,** **clad** **in** **armor** **;** **and** **Elbegast** **recognized** **the** **knight** **who**
很快 一个 男人 进入 , 覆膜 在 盔甲 ; 和 - 认可 这 骑士 WHO
[hæd; həd] [-]
had **[** **88** **]**
有 [-]

很快，一个身穿盔甲的男人走了进来；埃尔贝加斯特认出了这位骑士[88]

[biːn] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɒn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ɑːrnət] .
been **his** **companion** **on** **the** **adventure** **to** **the** **house** **of** **Arnot** **.**
到过 他的 伴侣 在 这 冒险 到 这 房子 的 阿诺特 .

在前往阿诺特府邸的冒险旅程中，他一直陪伴着他。

“ - , ” [sed] ['ʃɑːləmeɪn] , “ [juː; jʊ]['rekəgnaɪz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
“ **Elbegast** **,** **”** **said** **Charlemagne** **,** **“** **you** **recognize** **me** **and** **yet** **you** **do** **not** **know**
“ - , ” 说 查理曼大帝 , “ 你 认出 我 和 然而 你 做 不是 知道
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“埃尔贝加斯特，”查理曼说，“你认得我，但你却不了解我。”

” [ðen] ['ʃɑːləmeɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] ,
” **Then** **Charlemagne** **raised** **his** **visor** **,**
” 然后 查理曼大帝 提高 他的 遮阳板 ,

“然后查理曼大帝抬起了他的面罩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]
and **the** **knight** **saw** **that** **he** **was** **standing** **in** **the** **presence** **of** **the** **Emperor**
和 这 骑士 锯 那 他 曾是 常设 在 这 在场 的 这 皇帝
.
:
.

骑士这才发现自己正站在皇帝面前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['empərə(r)] , “ ['feɪθf(ə)l]['djuːti] ,
“ **You** **have** **done** **me** **,** **”** **went** **on** **the** **Emperor** **,** **“** **faithful** **duty** **,**
“ 你 有 完毕 我 , ” 去 在 这 皇帝 , “ 忠实 责任 ,

“你已经尽到了我的忠诚义务，”皇帝继续说道，“

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs]
and **I** **am** **ever** **in** **need** **of** **faithful** **servants** **,** **and** **offer** **you** **a** **place**
和 我 是 曾经 在 需要 的 忠实 仆人 , 和 提供 你 一个 地方
[ə'mʌŋ] [maɪ] [rɪ'teɪnəz] .
among **my** **retainers** **.**
之中 我的 预付金 .

我一直需要忠诚的仆人，并邀请你加入我的侍从队伍。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz]
A **man** **of** **your** **courage** **and** **skill** **is** **worthy** **of** **a** **place** **in** **the** **Emperor's**
一个 男人 的 你的 勇气 和 技能 是 值得 的 一个 地方 在 这 皇帝的
['sɜːvɪs] .
service **.**
服务 .

像你这样有勇气、有能力的人，完全有资格在皇帝手下任职。

” - [wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .
” **Elbegast** **was** **so** **moved** **that** **he** **could** **scarcely** **speak** **.**
” - 曾是 所以 已搬 那 他 可以 几乎 说话 .

“埃尔贝加斯特激动得几乎说不出话来。”

['ʃɑ:ləmeɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪs'ɑ:m][hɪm] ,

Charlemagne	**was**	**the**	**only**	**man**	**who**	**had**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**disarm**	**him**	**,**
查理曼大帝	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	曾经	到过	有能力的	到	解除武装	他	,

查理曼大帝是唯一一个能够解除他武装的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [əd'maɪəd][hɪm] ['greɪtli] .

and	**he**	**therefore**	**admired**	**him**	**greatly**	**.**
和	他	所以	钦佩	他	非常	.

因此，他非常钦佩他。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm] .

More	**than**	**this**	**,**	**the**	**kindness**	**of**	**the**	**Emperor**	**appealed**	**to**	**him**	**.**
更多的	比	这	,	这	仁慈	的	这	皇帝	上诉	到	他	.

更重要的是，皇帝的仁慈深深打动了他。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd]

Accordingly	**he**	**willingly**	**forsook**	**his**	**evil**	**way**	**of**	**life**	**and**	**became**	**a**	**devoted**
因此	他	心甘情愿	放弃	他的	邪恶的	方式	的	生活	和	成为	一个	奉献

['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] . [-]

follower	**of**	**the**	**Emperor**	**.**	**[**	**89**	**]**
追随者	的	这	皇帝	.	[	-	]

因此，他甘愿放弃邪恶的生活方式，成为皇帝的忠实追随者。[89]

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [brɪdʒ]

THE	**SILVER**	**BRIDGE**
这	银	桥

银桥

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] [raɪn] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɒv; əv] ['kɛmptən] [ðæt]

There	**was**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**Rhine**	**near**	**the**	**little**	**hamlet**	**of**	**Kempten**	**that**
那里	曾是	一个	点	在	这	莱茵河	靠近	这	小的	村庄	的	肯普顿	那

['ʃɑ:ləmeɪn] ,

Charlemagne	**,**
查理曼大帝	,

在莱茵河畔靠近肯普滕小村庄的地方，查理曼大帝曾到过那里。

[ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] .

the	**great**	**Emperor**	**,**	**always**	**loved**	**.**
这	伟大的	皇帝	,	总是	喜爱	.

伟大的皇帝，永远受人爱戴。

[ðeə(r)][ðə; ði][sʌn] [si:md] ['evə(r)][tu:; tə] [ʃaɪn] [mɔ:(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ; [ðeə(r)][ðə; ði][eə(r)]

There	**the**	**sun**	**seemed**	**ever**	**to**	**shine**	**more**	**brightly**	**than**	**elsewhere**	**;**	**there**	**the**	**air**
那里	这	太阳	似乎	曾经	到	闪耀	更多的	明亮地	比	别处	;	那里	这	空气

[wɒz; wəz] ['bɑ:mɪɪst] ;

was	**balmiest**	**;**
曾是	最温和的	;

那里的阳光似乎总是比其他地方更加灿烂；那里的空气也最为温暖宜人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sflnəs] ['ɔ:lweɪz][kɑ:m, kɑ:lm][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

and	**there**	**the**	**quiet**	**and**	**peacefulness**	**always**	**calmed**	**his**	**spirit**	**,**	**and**
和	那里	这	安静的	和	宁静	总是	平静下来	他的	精神	,	和

[fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [dʒɔɪ] .

filled	**it**	**with**	**joy**	**.**
已填	它	和	喜悦	.

那里的宁静祥和总是能抚慰他的心灵，让他充满喜悦。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [wɪð] ['mætəz]

To	this	place	he	seemed	always	to	come	when	he	was	worried	with	matters
到	这	地方	他	似乎	总是	到	来	什么时候	他	曾是	担心	和	事情

[ɒv; əv] [steɪt] .

of	state	.
的	状态	.

每当他为国家大事忧心忡忡时，似乎总会来到这个地方。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ,

When	he	returned	from	a	journey	or	a	war	,
什么时候	他	返回	从	一个	旅行	或者	一个	战争	,

当他从旅途或战争中归来时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [spɒt] .

he	always	paid	his	first	visit	to	this	lovely	spot	.
他	总是	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	这	迷人的	点	.

他总是先来这个美丽的地方游览。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] .

All	his	life	long	,	this	was	the	favorite	spot	of	the	great	Emperor	.
全部	他的	生活	长的	,	这	曾是	这	最喜欢的	点	的	这	伟大的	皇帝	.

这里是这位伟大皇帝一生中最喜欢的地方。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

He	loved	to	see	it	by	daylight	,	and	he	loved	it	by	moonlight	.
他	喜爱	到	看	它	经过	日光	,	和	他	喜爱	它	经过	月光	.

他喜欢在白天看它，也喜欢在月光下看它。

['ɒf(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] ['wɒndə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

Often	did	he	wander	there	at	night	,	when	all	the	rest	of	the	world	was
经常	做过	他	漫步	那里	在	夜晚	,	什么时候	全部	这	休息	的	这	世界	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他经常在夜里漫步到那里，那时全世界都已入睡。

[ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , [ðə; ði] - [-]

The	green	hills	,	the	vineclad	[	90	]
这	绿色的	丘陵	,	这	-	[	-	]

绿色的山丘，葡萄藤[90]

[sləʊps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [sliːp] .

slopes	,	and	the	pleasant	glades	were	more	soothing	to	him	than	sleep	.
连续下坡	,	和	这	令人愉快的	林间空地	是	更多的	舒缓	到	他	比	睡觉	.

山坡和宜人的林间空地比睡眠更能让他感到舒畅。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

He	even	desired	to	be	buried	in	this	place	,	but	his	people	would	not	have
他	甚至	想要的	到	是	埋葬	在	这	地方	,	但	他的	人们	会	不是	有

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ;

it	so	;
它	所以	;

他甚至希望葬在这里，但他的人民不肯这样做；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəl] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	great	man	was	buried	in	state	in	the	beautiful	cathedral	that	he
和	这	伟大的	男人	曾是	埋葬	在	状态	在	这	美丽的	大教堂	那	他

[hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] .

had	built	at	Aix	-	la	-	Chapelle	.
有	建造	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

这位伟人被安葬在他于亚琛建造的美丽大教堂中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [deθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [lɒŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɒt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ]

But	even	after	death	his	spirit	longed	to	visit	the	spot	that	had	brought	so
但	甚至	后	死亡	他的	精神	渴望	到	访问	这	点	那	有	带来	所以

[mʌtʃ] [piːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

much	peace	into	his	life	.
很多	和平	进入	他的	生活	.

但即使在他死后，他的灵魂仍然渴望回到那个给他带来如此多平静的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['vɪzɪts][ðə; ði] [pleɪs] ['jɪəli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

It	is	said	that	his	spirit	visits	the	place	yearly	in	the	late	summer	time	,
它	是	说	那	他的	精神	访问	这	地方	每年	在	这	晚的	夏天	时间	,

据说他的灵魂每年夏末都会回到这里。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

even	to	this	day	.
甚至	到	这	天	.

直到今天依然如此。

[ɒn] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

On	the	most	beautiful	moonlight	night	of	all	the	year	,	people	say	,
在	这	最多	美丽的	月光	夜晚	的	全部	这	年	,	人们	说	,

人们说，在一年中最美丽的月夜里，

['ʃɑːləmeɪn] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət]

Charlemagne	leaves	his	tomb	in	the	great	cathedral	and	comes	to	this	quiet
查理曼大帝	树叶	他的	墓	在	这	伟大的	大教堂	和	来	到	这	安静的

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

valley	of	the	Rhine	.
谷	的	这	莱茵河	.

查理曼大帝离开他位于大教堂的陵墓，来到了莱茵河畔这片宁静的山谷。

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [hɑːm] , [nɔː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪs] .

He	comes	not	to	do	harm	,	nor	simply	to	rest	and	enjoy	the	place	.
他	来	不是	到	做	伤害	,	也不	简单地	到	休息	和	享受	这	地方	.

他来此并非为了作恶，也并非只是为了休息和享受此地。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ]

His	purpose	is	to	bless	the	spot	which	was	such	a	blessing	to	him	during
他的	目的	是	到	保佑	这	点	哪个	曾是	这样的	一个	祝福	到	他	期间

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他此行的目的是为了祝福这片在他生命中给他带来莫大恩惠的地方。

[ɒn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['spɪrɪt]['vɪzɪts][ðə; ði] [pleɪs] ,

On	the	nights	when	Charlemagne's	spirit	visits	the	place	,
在	这	夜晚	什么时候	查理曼大帝的	精神	访问	这	地方	,

在查理曼大帝的灵魂造访此地的夜晚，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnbiːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['feəri] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	silvery	moonbeams	may	be	seen	to	make	a	fairy	bridge	across	the	river	.
这	银色	月光	可能	是	已见	到	制作	一个	仙女	桥	穿过	这	河	.

人们可以看到银色的月光在河面上形成了一座仙女桥。

[ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [-]

On	this	bridge	the	great	[	91	]
在	这	桥	这	伟大的	[	-	]

在这座桥上，伟大的[91]

['mɑːnərks] ['spɪrɪt] ['pɑːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪn] .

monarch's	spirit	passes	across	the	Rhine	.
君主的	精神	通过	穿过	这	莱茵河	.

君主的灵魂跨越莱茵河。

[hiː; hi] [glaɪdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [biˈstəu] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

He	glides	back	and	forth	,	bestowing	his	blessing	on	everything	in	the
他	滑翔	后退	和	前进	,	授予	他的	祝福	在	一切	在	这

[ˈneɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他来回滑行，为邻里间的一切事物赐福。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈevri] [ˈkɒtɪdʒ] , [ˈevri] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈvinjəd] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Every	little	village	,	every	cottage	,	every	hill	and	valley	,	the	vineyards	,	the	shore	,
每一个	小的	村庄	,	每一个	小屋	,	每一个	爬坡道	和	谷	,	这	葡萄园	,	这	支撑	,

每个小村庄，每间小屋，每座山丘和山谷，葡萄园，海岸线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈrɪvə(r)] [ɪtˈself] — [ɔːl] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .

and	the	great	peaceful	river	itself	—	all	receive	his	blessing	.
和	这	伟大的	和平	河	本身	—	全部	收到	他的	祝福	.

还有那条宁静祥和的大河——它们都将得到他的祝福。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈɪŋgəlˌhaɪm] , [ɔː(r)]

Last	of	all	he	visits	the	palace	which	he	built	here	and	called	Ingelheim	,	or
最后的	的	全部	他	访问	这	宫殿	哪个	他	建造	这里	和	称为	英格尔海姆	,	或者

[ˈeɪndʒəlz] [həʊm] .

Angel's	Home	.
天使的	家	.

最后，他参观了他在这里建造的宫殿，并将其命名为英格尔海姆，即天使之家。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] [əˈgen] .

From	here	he	returns	to	his	rest	again	.
从	这里	他	返回	到	他的	休息	再次	.

随后他又回去休息了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈprɒspərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

The	people	in	this	little	valley	are	said	to	be	more	prosperous	than	those
这	人们	在	这	小的	谷	是	说	到	是	更多的	繁荣	比	那些

[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ləʊˈkæləti] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [raɪn] .

of	any	other	locality	along	the	Rhine	.
的	任何	其他	地点	沿着	这	莱茵河	.

据说这个小山谷里的人们比莱茵河沿岸其他任何地方的人们都更加富裕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [mɔː(r)] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈhelθi] .

They	are	also	more	happy	and	more	healthy	.
他们	是	还	更多的	快乐的	和	更多的	健康	.

他们也更快乐、更健康。

[ðeə(r)] [ˈvinjəd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] .

Their	vineyards	are	always	richly	laden	with	beautiful	clusters	of	grapes	.
他们的	葡萄园	是	总是	丰富	满载	和	美丽的	集群	的	葡萄	.

他们的葡萄园里总是挂满了漂亮的葡萄串。

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈvinjəd] [duː; də] [nɒt] [beə(r)] ,

If	at	any	time	their	vineyards	do	not	bear	,
如果	在	任何	时间	他们的	葡萄园	做	不是	熊	,

如果他们的葡萄园在任何时候没有结果，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn]

the	people	know	that	for	some	mysterious	reason	the	spirit	of	Charlemagne
这	人们	知道	那	为了	一些	神秘	原因	这	精神	的	查理曼大帝

[feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈjɪəli] [ˈvɪzɪt] .

failed	to	pay	the	yearly	visit	.
失败的	到	支付	这	每年	访问	.

人们都知道，由于某种神秘的原因，查理曼大帝的灵魂没有像往年一样前来探望。

[ðeɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [wɪl]

They	look	forward	,	however	,	to	the	coming	year	,	knowing	that	their	harvest	will
他们	看	向前	,	然而	,	到	这	未来	年	,	会心	那	他们的	收成	将要

[biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . [-]

be	greater	than	ever	.	[	92	]
是	更大的	比	曾经	.	[	-	]

然而，他们期待着来年，因为他们知道来年的收成将会比以往任何时候都好。[92]

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['nevə(r)][feɪlz][ðem; ðəm] [tuː] [j'iəz] [tə'geðə(r)] .

The	great	spirit	of	the	Emperor	never	fails	them	two	years	together	.
这	伟大的	精神	的	这	皇帝	绝不	失败	他们	二	年	一起	.

皇帝的伟大精神在他们共同生活的两年里从未让他们失望。

[səʊ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] ['ʃɑːləmeɪn] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kʌntri]

So	century	after	century	Charlemagne	has	bestowed	his	blessing	on	this	country
所以	世纪	后	世纪	查理曼大帝	有	授予	他的	祝福	在	这	国家

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

that	he	loved	.
那	他	喜爱	.

因此，几个世纪以来，查理曼大帝一直庇佑着他所深爱的这个国家。

[ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

On	moonlight	nights	the	people	along	the	river	will	point	out	to	you	the	silver
在	月光	夜晚	这	人们	沿着	这	河	将要	观点	出去	到	你	这	银

[brɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn]

bridge	on	which	he	passes	back	and	forth	over	the	river	visiting	blessing	upon
桥	在	哪个	他	通过	后退	和	前进	超过	这	河	访问	祝福	之上

['evriwʌn] . [-]

everyone	.	[	93	]
每个人	.	[	-	]

在月光皎洁的夜晚，河边的人们会向你指出银桥，他经常从桥上来回穿过河流，为每个人带来祝福。[93]

[ðə; ði] [pet] ['reɪv(ə)n]

THE	PET	RAVEN
这	宠物	乌鸦

宠物渡鸦

['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

Over	the	gate	of	the	Castle	of	Stolzenfels	is	the	figure	of	a	Raven	.
超过	这	门	的	这	城堡	的	-	是	这	数字	的	一个	乌鸦	.

斯托尔岑费尔斯城堡的大门上方雕刻着一只渡鸦。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

It	has	been	there	for	several	hundred	years	.
它	有	到过	那里	为了	一些	百	年	.

它已经在那里几百年了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][ɪn]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help][ə; eɪ][pet]['reɪv(ə)n][hæd; həd] ['rendəd]

It	was	placed	there	in	gratitude	for	the	help	a	pet	raven	had	rendered
它	曾是	放置	那里	在	感激	为了	这	帮助	一个	宠物	乌鸦	有	渲染

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

the	Princess	at	a	time	when	she	was	in	great	danger	.
这	公主	在	一个	时间	什么时候	她	曾是	在	伟大的	危险	.

它被放置在那里，是为了感谢一只宠物渡鸦在公主身处险境时给予她的帮助。

['ɒθmɑːr] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

Othmar	and	Williswind	were	brother	and	sister	.
奥特玛	和	-	是	兄弟	和	姐姐	.

奥斯玛和威利斯温德是兄妹。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l]
Since the death of their parents they had lived together in the beautiful
自从 这 死亡 的 他们的 父母 他们 有 居住地 一起 在 这 美丽的
['kɑ:s(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

父母去世后，他们一直住在美丽的城堡里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] .
and had grown to love each other dearly .
和 有 生长 到 爱 每个 其他 亲爱的 .

他们彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] .
They were always together .
他们 是 总是 一起 .

他们总是形影不离。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɒθmɑ:r] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
The time came when war broke out , and Othmar was called away .
这 时间 来了 什么时候 战争 打破 出去 , 和 奥特玛 曾是 称为 离开 .

战争爆发后，奥斯玛被召回。

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [gri:vd] - ['sɔ:li] .
His going grieved Williswind sorely .
他的 去 伤心 - 非常 .

他的离世令威利斯温德悲痛不已。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] .
Now she would have no one but the servants with her in the great Castle .
现在 她 会 有 不 一 但 这 仆人 和 她 在 这 伟大的 城堡 .

现在，在这座宏伟的城堡里，除了仆人们，她将孤身一人。

“ [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ? ” [-]
“ My dear brother , ” she exclaimed , “ what shall I do without you ? ” [94]
“ 我的 亲爱的 兄弟 , ” 她 惊呼 , “ 什么 将 我 做 没有 你 ? ” [-]

“我亲爱的哥哥，”她惊呼道，“没有你我该怎么办呢？”[94]

“ ['sɪstə(r)][maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɒθmɑ:r] , “ [ai] [gri:v] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ðʌs] [ə'ləʊn] ,
“ Sister mine , ” replied Othmar , “ I grieve to leave you thus alone ,
“ 姐姐 矿 , ” 回复 奥特玛 , “ 我 悲伤 到 离开 你 因此 独自的 ,

“我的妹妹，”奥斯玛回答说，“我很遗憾要让你独自一人待在这里。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['ʌðəwaɪz] .
but you know it is impossible for me to do otherwise .
但 你 知道 它 是 不可能的 为了 我 到 做 否则 .

但你知道我别无选择。

” ['ɒθmɑ:r] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['bɒdid] [men] .
” Othmar took with him all the able bodied men .
” 奥特玛 采取 和 他 全部 这 有能力的 有形的 男人 .

奥斯玛尔带走了所有身强力壮的男人。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][left][æt; ət][həʊm][tu:; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz]
Only the old men , women and children were left at home to protect his
仅有的 这 老的 男人 , 女性 和 孩子们 是 左边 在 家 到 保护 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

只有老人、妇女和儿童留在家里保护他的妹妹。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['meni] ['lɔːləs] ['rɒbə(r)] [naɪts] [rəum] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['duːɪŋ]

In	those	days	many	lawless	robber	knights	roamed	through	the	forests	,	doing
在	那些	天	许多	无法无天	强盗	骑士	漫游	通过	这	森林	，	正在做

[wɒt'evə(r)] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

whatever	pleased	them	.
任何	高兴	他们	.

那时，许多无法无天的强盗骑士在森林里游荡，为所欲为。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] , - ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [kləʊzd] [ɔːl]

Afraid	of	these	,	Williswind	ordered	that	the	Castle	gates	should	be	kept	closed	all
害怕的	的	这些	，	-	订购	那	这	城堡	大门	应该	是	保留	关闭	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

威利斯温德担心这些人，下令城堡大门必须时刻关闭。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts]

One	evening	as	she	sat	in	the	great	hall	of	the	Castle	with	her	servants
一	晚上	作为	她	卫星	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	和	她	仆人

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	，

一天晚上，她和仆人们一起坐在城堡的大厅里，

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

a	trumpet	sounded	at	the	gate	.
一个	喇叭	听起来	在	这	门	.

大门处响起了号角声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɒpt] [ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [siːst] [ðeə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz]

The	women	stopped	their	spinning	,	and	the	men	ceased	their	polishing	of	arms
这	女性	停止	他们的	旋转	，	和	这	男人	停止	他们的	抛光	的	武器

[ænd; ənd]['ɑːmə(r)] .

and	armor	.
和	盔甲	.

女人们停止了纺纱，男人们停止了擦拭武器和盔甲。

[ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['entəd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['begɪŋ]

The	Warder	entered	announcing	that	there	was	a	pilgrim	at	the	gate	begging
这	看守	进入	宣布	那	那里	曾是	一个	朝圣	在	这	门	乞讨

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

for	shelter	.
为了	庇护所	.

狱卒进来宣布，门口有一位朝圣者乞求庇护。

“ [əd'mɪt] [hɪm][æt; ət][wʌns] , ” [sed] - .

“	Admit	him	at	once	,	”	said	Williswind	.
“	承认	他	在	一次	，	”	说	-	.

“立刻让他进去，”威利斯温德说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] . [-]

In	a	few	moments	the	Warder	returned	,	accompanied	by	the	pilgrim	.	[	95	]
在	一个	很少	时刻	这	看守	返回	，	伴随	经过	这	朝圣	.	[	-	]

过了一会儿，狱卒回来了，朝圣者也跟着回来了。[95]

“ [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɪə(r)] , ['streɪndʒə(r)] .

“	Be	welcome	to	our	cheer	,	stranger	.
“	是	欢迎	到	我们的	欢呼	，	陌生人	.

“陌生人，欢迎加入我们的欢呼。”

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][wi:; wi] [gɪv] ['fri:li] , " [sed] - .
Such as we have we give freely , " said Williswind .
这样的 作为 我们 有 我们 给 自由 , " 说 - .

"我们拥有的东西，都会慷慨地分享，"威利斯温德说道。

" [θæŋks] , [feə(r)]['leɪdi] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['glɑ:nsɪŋ]
" Thanks , fair lady , for your kindness , " replied the stranger , glancing
" 谢谢 , 公平的 女士 , 为了 你的 仁慈 , " 回复 这 陌生人 , 瞥了一眼
[ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
about the room .
关于 这 房间 .

"谢谢你的好意，美丽的女士，"陌生人环顾四周，回答道。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [wɔ:n] ['gɑ:mənts] , [jet] [dɪd][nɒt] [si:m] [laɪk][ə; eɪ]['begə(r)] .
The pilgrim was clad in worn garments , yet did not seem like a beggar .
这 朝圣 曾是 覆膜 在 磨损 服装 , 然而 做过 不是 似乎 喜欢 一个 乞丐 .

这位朝圣者身穿破旧的衣服，但看起来并不像个乞丐。

[æt; ət][taɪmz] ['kru:əlti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
At times cruelty and cunning appeared in his face .
在 时代 残酷 和 狡猾 出现 在 他的 脸 .

有时，他的脸上会流露出残忍和狡诈的神色。

['si:krətli] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
Secretly he looked about as if to examine every part of the castle .
偷偷 他 看起来 关于 作为 如果 到 检查 每一个 部分 的 这 城堡 .

他暗自打量着城堡，仿佛要仔细检查每一个角落。

[hɪz; ɪz][streɪndʒ]['mænə(r)] [kɔ:zd] - [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] .
His strange manner caused Williswind great uneasiness .
他的 奇怪的 方式 导致 - 伟大的 不安 .

他古怪的举止让威利斯温德感到非常不安。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [naɪt] [ɪn]
The thought came to her that he might possibly be a robber knight in
这 想法 来了 到 她 那 他 可能 可能 是 一个 强盗 骑士 在
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

她突然想到，他或许是一位伪装成平民的强盗骑士。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [dɪ'pɑ:tɪd] ['pi:səbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses]
In the morning , however , the pilgrim departed peaceably , and the young princess
在 这 早晨 , 然而 , 这 朝圣 已离开 和平地 , 和 这 年轻的 公主
[felt] [kɑ:m] [wʌns][mɔ:(r)] .
felt calm once more .
毛毡 冷静的 一次 更多的 .

然而，到了早上，朝圣者平静地离开了，年轻的公主也再次感到平静下来。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] ['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
The days passed quietly by and Williswind began to look forward to her
这 天 通过了 悄悄 经过 和 - 开始 到 看 向前 到 她
['brʌðərz] [rɪ'tɜ:n] .
brother's return .
兄弟 返回 .

日子平静地过去了，威利斯温德开始盼望哥哥的归来。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:nd] , [bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [taɪm][ɪn]['pɪlgrɪmz] ['gɑ:mənts] .
One morning the pilgrim suddenly returned , but not this time in pilgrims garments .
一 早晨 这 朝圣 突然 返回 , 但 不是 这 时间 在 朝圣者 服装 .

一天早晨，朝圣者突然回来了，但这次他没有穿朝圣者的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] . [

He	was	clad	in	full	armor	,	and	came	with	a	large	number	of	followers	.	[
他	曾是	覆膜	在	满的	盔甲	,	和	来了	和	一个	大的	数字	的	追随者	.	[

-]

96	]

-]

他身穿全套盔甲，带着许多追随者。[96]

“ [aɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] - [ɪn]

“	I	come	,	”	he	said	,	“	to	demand	the	hand	of	the	Princess	Williswind	in
“	我	来	,	”	他	说	,	“	到	要求	这	手	的	这	公主	-	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“我来，”他说，“是为了向威利斯温德公主求婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] . ”

and	if	she	denies	me	I	will	take	her	by	force	.	”
和	如果	她	否认	我	我	将要	拿	她	经过	力量	.	”

如果她拒绝我，我就强占她。

“ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

“	I	beseech	you	,	”	replied	Williswind	,	“	depart	and	leave	me	in	peace	.
“	我	恳求	你	,	”	回复	-	,	“	离开	和	离开	我	在	和平	.

“我恳求你，”威利斯温德回答说，“离开吧，让我清静清静。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] ,

I	have	love	for	none	but	my	brother	,
我	有	爱	为了	没有任何	但	我的	兄弟	,

我只爱我的兄弟。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][left][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ə'weɪt]['kwaɪətli][hɪz; ɪz]

and	desire	only	to	be	left	here	with	my	servants	to	await	quietly	his
和	欲望	仅有的	到	是	左边	这里	和	我的	仆人	到	等待	悄悄	他的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

我只希望留在这里，和我的仆人们一起，静静地等待他的归来。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [naɪt] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] ,

”	But	the	evil	knight	only	repeated	his	demand	,
”	但	这	邪恶的	骑士	仅有的	重复	他的	要求	,

但邪恶的骑士只是重复了他的要求，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

saying	that	he	would	return	in	three	days	for	an	answer	.
说	那	他	会	返回	在	三	天	为了	一个	回答	.

他说三天后会回来答复。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] - [dɪd][nɒt] [kən'sent] ['friːli] ,

If	at	the	end	of	that	time	Williswind	did	not	consent	freely	,
如果	在	这	结尾	的	那	时间	-	做过	不是	同意	自由	,

如果到那时威利斯温德还没有自愿同意，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

he	would	take	the	Castle	by	force	and	carry	her	away	.
他	会	拿	这	城堡	经过	力量	和	携带	她	离开	.

他会强行夺取城堡，然后把她带走。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

Her	**brother**	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**come**	**to**	**her**	**aid**	**.**
她	兄弟	曾是	也	远的	离开	到	来	到	她	援助	.

她的哥哥离她太远，无法前来帮助她。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

She	**decided**	**,**	**however**	**,**	**to**	**send**	**a**	**message**	**to**	**him**	**,**	**asking**	**him**	**to**	**come**	**at**
她	决定	,	然而	,	到	发送	一个	信息	到	他	,	问	他	到	来	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

但她决定给他捎个信，让他立刻过来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l]

Knowing	**that**	**it**	**would**	**be**	**unsafe**	**for**	**the**	**princess**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**Castle**
会心	那	它	会	是	不安全	为了	这	公主	到	保持	在	这	城堡

[ðə; ðɪ][əʊld]['wɔːdə(r)] [pə'sweɪdɪd] - [tuː; tə][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

the	**old**	**Warder**	**persuaded**	**Williswind**	**to**	**set**	**out**	**for**	**a**	**Convent**	**,**
这	老的	看守	被说服	-	到	放	出去	为了	一个	修道院	,

老守卫知道公主留在城堡里不安全，于是劝说威利斯温德前往修道院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] . [-]

which	**was**	**not**	**many**	**miles**	**away**	**.**	**[**	**97**	**]**
哪个	曾是	不是	许多	英里	离开	.	[	-	]

距离这里并不远。[97]

[ðə; ðɪ]['rɒbə(r)] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**robber**	**knight**	**,**	**however**	**,**
这	强盗	骑士	,	然而	,

然而，这位强盗骑士

[hæd; həd] [left] [spaɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)]

had	**left**	**spies**	**all**	**about**	**the**	**castle**	**and**	**the**	**princess**	**had**	**not**	**gone**	**very**	**far**
有	左边	间谍	全部	关于	这	城堡	和	这	公主	有	不是	已消失	非常	远的

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] ,

with	**her**	**followers**	**,**
和	她	追随者	,

她在城堡周围留下了密探，公主和她的随从并没有走远。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪm'self] .

when	**they**	**were**	**overtaken**	**by**	**the**	**knight**	**himself**	**.**
什么时候	他们	是	被超越	经过	这	骑士	他自己	.

当他们被骑士本人追上时。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [wɪð] - [fɔːt] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm] .

The	**servants**	**with**	**Williswind**	**fought**	**bravely**	**,**	**but**	**they**	**were**	**soon**	**overcome**	**.**
这	仆人	和	-	战斗	勇敢地	,	但	他们	是	很快	克服	.

威利斯温德的仆人们英勇抵抗，但很快就被击败了。

[ðə; ðɪ][bəʊld] [naɪt] ['kærɪd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['taʊə(r)][ɪn]

The	**bold**	**knight**	**carried**	**Williswind**	**and**	**her**	**maid**	**off**	**to**	**a**	**lonely**	**tower**	**in**
这	大胆的	骑士	携带	-	和	她	女佣	离开	到	一个	孤独	塔	在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

这位勇敢的骑士带着威利斯温德和她的女仆去了森林中一座孤零零的塔楼。

“ [hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**Here**	**I**	**shall**	**leave**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	这里	我	将	离开	你	,	”	他	说	;

“我就在这里和你们告别了，”他说；

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] .

“	**but**	**I**	**will**	**return**	**in**	**three**	**days**	**to**	**receive**	**your**	**answer**	**.**
”	但	我	将要	返回	在	三	天	到	收到	你的	回答	.

“但我会在三天后回来得到你的答复。”

” [ðen] [hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

”	**Then**	**he**	**locked**	**the**	**heavy**	**door**	**,**	**and**	**left**	**them**	**alone**	**.**
”	然后	他	已锁定	这	重的	门	,	和	左边	他们	独自的	.

然后他锁上了厚重的门，离开了。

[ðə; ði] [tu:] ['kæptɪvz] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

The	**two**	**captives**	**looked**	**about**	**for**	**means**	**of**	**escape**	**,**
这	二	俘虏	看起来	关于	为了	方法	的	逃脱	,

两名俘虏环顾四周，寻找逃脱的方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['əʊnli] [θɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['hevɪli] [bɑ:d] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

but	**they**	**found**	**only**	**thick**	**walls**	**and**	**heavily**	**barred**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
但	他们	成立	仅有的	厚的	墙壁	和	重度	禁止	门	和	视窗	.

但他们只发现了厚厚的墙壁和装有重重铁栅栏的门窗。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪldənəs] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [eɪd]

All	**about**	**them**	**was**	**nothing**	**but**	**wilderness**	**,**	**so**	**they**	**could**	**expect**	**aid**
全部	关于	他们	曾是	没有什么	但	荒野	,	所以	他们	可以	预计	援助

[frɒm; frəm] [nəʊ] [ˌpɑ:sə'baɪ] .

from	**no**	**passerby**	**.**
从	不	过路人	.

他们周围全是荒野，所以他们不可能得到任何路人的帮助。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Escape	**was**	**hopeless**	**.**
逃脱	曾是	绝望	.

逃脱毫无希望。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə]

They	**looked**	**about**	**the**	**tower**	**for**	**food**	**and**	**water**	**,**	**but**	**none**	**was**	**to**
他们	看起来	关于	这	塔	为了	食物	和	水	,	但	没有任何	曾是	到

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

他们在塔楼里四处寻找食物和水，但什么也没找到。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [g'ɜ:lz] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] . [-]

The	**unhappy**	**girls**	**sat**	**and**	**waited**	**anxiously**	**.**	**[**	**98**	**]**
这	不开心	女孩们	卫星	和	等待	焦虑地	.	[	-	]

不开心的女孩们坐着焦急地等待着。[98]

[ðeɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:d] ['wɪndəʊz] .

They	**looked**	**through**	**the**	**barred**	**windows**	**.**
他们	看起来	通过	这	禁止	视窗	.

他们透过装有铁栅栏的窗户向外看。

[ðə; ði] ['aʊəz] [si:md] [deɪz] .

The	**hours**	**seemed**	**days**	**.**
这	小时	似乎	天	.

时间仿佛过了一个世纪。

['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

Suddenly	**Williswind**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**.**
突然	-	给予	一个	哭	的	喜悦	.

突然，威利斯温德发出了一声喜悦的欢呼。

“ [əʊ] ， [lʊk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ ['jɒndə(r)][ɪz][maɪ][pet]['reɪv(ə)n] .

“	Oh	,	look	,	”	she	said	,	“	yonder	is	my	pet	raven	.
“	哦	,	看	,	”	她	说	,	“	远处	是	我的	宠物	乌鸦	.

“哦，看，”她说，“那边是我的宠物渡鸦。”

” [ʃiː; ʃi] ['hwisl] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

”	She	whistled	to	the	raven	.
”	她	吹口哨	到	这	乌鸦	.

她对着乌鸦吹口哨。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

It	recognized	her	voice	and	came	at	once	.
它	认可	她	嗓音	和	来了	在	一次	.

它认出了她的声音，立刻就来了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n]

She	and	Othmar	had	spent	many	happy	hours	together	,	teaching	the	raven
她	和	奥特玛	有	花费	许多	快乐的	小时	一起	,	教学	这	乌鸦

[tuː; tə][duː; də] ['veəriəs] [θɪŋz] .

to	do	various	things	.
到	做	各种各样的	事物	.

她和奥斯玛一起度过了许多快乐的时光，教这只渡鸦做各种各样的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['beriz] .

Among	other	things	,	it	had	learned	to	bring	berries	.
之中	其他	事物	,	它	有	学习	到	带来	浆果	.

其中一项技能是采摘浆果。

[ðə; ði][bɜːd][æt; ət][wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	bird	at	once	seemed	to	understand	everything	,	and	went	out	into	the
这	鸟	在	一次	似乎	到	理解	一切	,	和	去	出去	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

那只鸟似乎立刻明白了一切，飞进了树林。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] .

Soon	it	returned	with	a	few	berries	.
很快	它	返回	和	一个	很少	浆果	.

不久，它又叼来了几颗浆果。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

Back	and	forth	it	went	during	the	whole	day	,	bringing	berries	to	the	two
后退	和	前进	它	去	期间	这	所有的	天	,	带来	浆果	到	这	二

['hʌŋgri] [g'ɜːlz] .

hungry	girls	.
饥饿的	女孩们	.

它整天都在往返途中，给两个饥饿的女孩送去浆果。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

The	next	day	and	the	day	after	,	it	kept	them	supplied	with	this	kind	of
这	下一个	天	和	这	天	后	,	它	保留	他们	供应	和	这	种类	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

第二天和第三天，他们继续向他们供应这种食物。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [naɪt] [ˌriːə'piə] .

On	the	third	day	the	robber	knight	reappeared	.
在	这	第三	天	这	强盗	骑士	再次出现	.

第三天，强盗骑士再次出现。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm] ,

He	felt	sure	that	Williswind	would	by	this	time	be	ready	to	agree	to	accept	him	,
他	毛毡	当然	那	-	会	经过	这	时间	是	准备好	到	同意	到	接受	他	,

他确信威利斯温德此时应该已经准备好接受他了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] . [-]

but	his	hope	was	in	vain	.	[	99	]
但	他的	希望	曾是	在	徒劳	.	[	-	]

但他的希望落空了。[99]

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [brɔːt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

The	food	which	the	bird	had	brought	had	increased	her	courage	.
这	食物	哪个	这	鸟	有	带来	有	增加	她	勇气	.

鸟儿带来的食物增强了她的勇气。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʊd] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

“	Not	for	all	the	wealth	of	India	,	”	she	said	,	“	would	I	consent	to	your
“	不是	为了	全部	这	财富	的	印度	,	”	她	说	,	“	会	我	同意	到	你的

[prə'pəʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

“就算给我整个印度的财富，”她说，“我也不会同意你的提议。”

” ['æŋgrəli] [ðə; ði] [naɪt] [rəʊd] [ə'weɪ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [deɪz]

”	Angrily	the	knight	rode	away	,	declaring	that	he	would	return	again	in	three	days
”	愤怒地	这	骑士	骑	离开	,	声明	那	他	会	返回	再次	在	三	天

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

骑士愤怒地骑马离去，声称三天后他会再次回来。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['taʊə(r)] .

The	time	passed	very	slowly	in	the	gloomy	tower	.
这	时间	通过了	非常	缓慢地	在	这	阴沉	塔	.

在阴暗的塔楼里，时间过得异常缓慢。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['feɪθf(ə)l] ['vɪzɪts] , [ðə; ði] [gɜːlz] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm]

In	spite	of	the	raven's	faithful	visits	,	the	girls	became	faint	and	weak	from
在	尽管如此	的	这	渡鸦的	忠实	访问	,	这	女孩们	成为	头晕的	和	虚弱的	从

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

尽管渡鸦经常来访，但女孩们还是因为饥饿而变得虚弱无力。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	sixth	day	Williswind	was	sitting	at	the	window	,	watching	eagerly	for
在	这	第六	天	-	曾是	坐着	在	这	窗户	,	观看	急切地	为了

[ðə; ði] ['bɜːrdz] [rɪ'tɜːn] .

the	bird's	return	.
这	鸟类	返回	.

第六天，威利斯温德坐在窗边，热切地盼望着鸟儿归来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Suddenly	she	saw	the	figure	of	a	knight	come	from	the	thicket	.
突然	她	锯	这	数字	的	一个	骑士	来	从	这	灌木丛	.

她突然看到一个骑士的身影从灌木丛中走出来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [naɪt] ;

As	she	looked	at	him	,	she	saw	that	it	was	not	the	robber	knight	;
作为	她	看起来	在	他	,	她	锯	那	它	曾是	不是	这	强盗	骑士	;

她看着他，发现他不是那个强盗骑士；

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

his	armor	was	entirely	different	.
他的	盔甲	曾是	完全	不同的	.

他的盔甲完全不同。

[həʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

Hope	came	to	her	at	once	,
希望	来了	到	她	在	一次	,

她顿时燃起了希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz] .

and	she	called	out	loudly	and	waved	her	handkerchief	through	the	bars	.
和	她	称为	出去	高声	和	挥手	她	手帕	通过	这	酒吧	.

她大声喊叫，并隔着铁栏杆挥舞着手帕。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hɜːd] [ðə; ðɪ][kɔːl][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

The	knight	heard	the	call	and	turned	in	the	direction	of	the	tower	.
这	骑士	听到	这	称呼	和	转向	在	这	方向	的	这	塔	.

骑士听到呼喊声，转身朝着塔楼的方向走去。

- ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

Williswind	uttered	a	cry	of	rapture	;	it	was	her	brother	.
-	说出	一个	哭	的	狂喜	;	它	曾是	她	兄弟	.

威利斯温德发出了一声欣喜若狂的叫喊；那是她的哥哥。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [æz; əz] [-]

In	his	haste	to	reach	home	as	[	100	]
在	他的	匆忙	到	抵达	家	作为	[	-	]

他急于赶回家[100]

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

quickly	as	possible	,	he	had	taken	this	path	through	the	forest	.
迅速地	作为	可能的	,	他	有	已采取	这	小路	通过	这	森林	.

他以最快的速度沿着这条穿过森林的小路走了下去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ]['rɒbə(r)] [naɪt] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ʌp] .

Just	at	this	moment	the	robber	knight	came	riding	up	.
只是	在	这	片刻	这	强盗	骑士	来了	骑术	向上	.

就在这时，强盗骑士骑马赶到了。

['siːɪŋ] ['ɒθmɑːr] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] .

Seeing	Othmar	he	challenged	him	to	fight	.
看到	奥特玛	他	挑战	他	到	斗争	.

他见到奥斯玛后，便向他发起挑战。

[daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] [keɪm] ,

Down	across	the	open	space	before	the	tower	the	two	horses	came	,
向下	穿过	这	打开	空间	前	这	塔	这	二	马匹	来了	,

两匹马从塔前的空地上走了下来，

[ænd; ənd][met] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [klæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] .

and	met	with	a	loud	clash	in	the	center	.
和	遇见	和	一个	大声	冲突	在	这	中心	.

并在中心地带引发了一场激烈的冲突。

['ɒθmɑːr] [held][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['rɒbə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Othmar	held	his	saddle	,	but	the	robber	knight	was	stretched	upon	the	ground	.
奥特玛	握住	他的	鞍	,	但	这	强盗	骑士	曾是	拉伸	之上	这	地面	.

奥斯玛尔扶着马鞍，但强盗骑士却瘫倒在地。

['ɒθmɑ:r] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə][faɪnd]

Othmar	was	not	a	little	surprised	when	he	entered	the	old	Castle	to	find
奥特玛	曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	进入	这	老的	城堡	到	寻找

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)]

that	it	was	his	beloved	sister	who	had	called	to	him	from	the	tower
那	它	曾是	他的	心爱	姐姐	WHO	有	称为	到	他	从	这	塔

.

:

.

奥斯玛走进古老的城堡，发现从塔楼里呼唤他的竟然是他心爱的妹妹，他不禁感到有些惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] - [wɒz; wəz] [seɪf] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:s(ə)l]

It	was	not	long	before	Williswind	-	was	safe	once	more	in	the	beautiful	Castle
它	曾是	不是	长的	前	-		曾是	安全的	一次	更多的	在	这	美丽的	城堡

[ɒv; əv] - .

of	Stolzenfels	.
的	-	.

不久之后，威利斯温德再次安全地回到了美丽的斯托尔岑费尔斯城堡。

['ɒθmɑ:r] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

Othmar	was	greatly	pleased	at	the	skill	with	which	the	raven	had	provided
奥特玛	曾是	非常	高兴	在	这	技能	和	哪个	这	乌鸦	有	假如

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

for	his	sister	,
为了	他的	姐姐	,

奥斯玛对渡鸦能如此巧妙地照顾他的妹妹感到非常满意。

[səʊ][hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] , [wɪð] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['embləm] ,

so	he	adopted	a	new	Coat	-	of	-	Arms	,	with	the	raven	as	his	emblem	,
所以	他	已采用	一个	新的	外套	-	的	-	武器	,	和	这	乌鸦	作为	他的	徽	,

于是他采用了新的纹章，以渡鸦为标志。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

and	set	the	little	figure	above	the	gate	of	the	Castle	,
和	放	这	小的	数字	多于	这	门	的	这	城堡	,

并将小雕像放置在城堡大门上方。

[tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['reɪv(ə)n] . [-]

to	tell	to	all	the	world	the	story	of	the	faithful	raven	.	[	101	]
到	告诉	到	全部	这	世界	这	故事	的	这	忠实	乌鸦	.	[	-	]

向全世界讲述忠信渡鸦的故事。[101]

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊlən] ['treʒə(r)]

THE	NIGHT	OF	THE	STOLEN	TREASURE
这	夜晚	的	这	被盗	宝藏

失窃宝藏之夜

['lɪt(ə)l] [hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - .

Little	Hans	and	his	mother	were	standing	down	by	the	Mummelsee	.
小的	汉斯	和	他的	母亲	是	常设	向下	经过	这	-	.

小汉斯和他的母亲正站在穆梅尔湖边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɒki] [sləʊps] .

It	was	a	big	round	sheet	of	water	,	surrounded	by	rocky	slopes	.
它	曾是	一个	大的	圆形的	床单	的	水	,	包围	经过	岩石	连续下坡	.

那是一片巨大的圆形水面，四周环绕着岩石斜坡。

[ɒn] [ði:z] [gru:] [dɑ:k] [paɪn] [tri:z] , [wɪtʃ] [kɑ:st][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [fɑ:(r)][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

On	these	grew	dark	pine	trees	,	which	cast	their	shadows	far	out	into	the	water	.
在	这些	生长	黑暗的	松树	树木	,	哪个	投掷	他们的	阴影	远的	出去	进入	这	水	.

这些地方长满了深色的松树，它们的影子远远地投射到水面上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] ['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɑːk] [bed] .

The	water	lay	quietly	sleeping	in	its	dark	bed	.
这	水	躺	悄悄	睡眠	在	它是	黑暗的	床	.

水静静地躺在黑暗的河床上。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] ['lɪt(ə)l][hæns] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

The	stillness	made	little	Hans	thoughtful	,	and	he	crept	close	to	his	mother	.
这	寂静	制成	小的	汉斯	周到	,	和	他	悄悄地爬	关闭	到	他的	母亲	.

寂静让小汉斯陷入沉思，他悄悄地靠近了妈妈。

“ [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [stɪl] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

“	Why	is	the	water	so	still	?	”	he	whispered	;	“	and	the	fish	,	—	where	are
“	为什么	是	这	水	所以	仍然	?	”	他	低声说道	;	“	和	这	鱼	,	—	在哪里	是

[ðeɪ] ? ”

they	?	”
他们	?	”

“水怎么这么平静？”他低声问道，“鱼儿呢？它们都去哪儿了？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

“	Listen	,	”	answered	his	mother	,	“	and	I	will	tell	you	a	story	.
“	听	,	”	回答	他的	母亲	,	“	和	我	将要	告诉	你	一个	故事	.

“听着，”他母亲回答说，“我给你讲个故事。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - ; [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] , ['meni] [j'iəz]

There	are	no	longer	any	fish	in	the	Mummelsee	;	they	left	it	many	,	many	years
那里	是	不	更长	任何	鱼	在	这	-	;	他们	左边	它	许多	,	许多	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

穆梅尔湖里已经没有鱼了；它们很多很多年前就离开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtə(r)][gɒd] , [-]

The	place	is	haunted	by	Mummel	,	a	great	water	god	,	[	102	]
这	地方	是	闹鬼的	经过	-	,	一个	伟大的	水	上帝	,	[	-	]

这个地方闹鬼，是伟大的水神穆梅尔的鬼魂[102]

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] [spraɪts] .

and	by	his	daughters	,	the	beautiful	water	sprites	.
和	经过	他的	女儿们	,	这	美丽的	水	精灵	.

以及他的女儿们，美丽的精灵水仙。

“ [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [went] [ɒn] ,

“	Long	years	ago	,	”	the	mother	went	on	,
“	长的	年	前	,	”	这	母亲	去	在	,

“很久以前，”母亲继续说道，

“ [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] .

“	a	man	committed	a	great	crime	in	order	that	he	might	get	a	rich	treasure	.
“	一个	男人	坚定的	一个	伟大的	犯罪	在	命令	那	他	可能	得到	一个	富有的	宝藏	.

“一个人为了得到一笔巨额财富而犯下了滔天罪行。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - .

In	his	flight	he	came	to	the	Mummelsee	.
在	他的	航班	他	来了	到	这	-	.

他在逃亡途中来到了穆梅尔湖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [ə'krɒs] [wɪð] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['treʒə(r)] !

He	could	not	swim	across	with	the	bag	of	treasure	!
他	可以	不是	游泳	穿过	和	这	包	的	宝藏	!

他不可能带着那袋宝物游过去！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?
What **should** **he** **do** **?**
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ən'les] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . “
He **knew** **that** **he** **would** **be** **caught** **unless** **he** **did** **something** **at** **once** **.** **“**
他 知道 那 他 会 是 捕捉 除非 他 做过 某物 在 一次 . “

他知道，如果他不立即采取行动，就会被抓住。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

[ai] [wɪl] [dʒʌst][drɒp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
I **will** **just** **drop** **it** **into** **the** **edge** **of** **the** **lake** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **.**
我 将要 只是 降低 它 进入 这 边缘 的 这 湖 , - 他 说 到 他自己 .

“我就把它扔到湖边去吧，”他自言自语道。

- [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
' **The** **water** **is** **dark** **and** **no** **one** **will** **be** **able** **to** **find** **the** **Treasure** **.**
- 这 水 是 黑暗的 和 不 一 将要 是 有能力的 到 寻找 这 宝藏 .

“水很黑，没有人能找到宝藏。”

[ai] [wɪl] [haɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ['ɔːlsəʊ] . -
I **will** **hide** **myself** **in** **the** **thick** **bushes** **,** **and** **there** **I** **will** **be** **safe** **also** **.** **'**
我 将要 隐藏 我 在 这 厚的 灌木丛 , 和 那里 我 将要 是 安全的 还 . -

我会躲在茂密的灌木丛里，在那里我会很安全。

“ [hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkɪst] .
“ **He** **crawled** **into** **the** **bushes** **where** **they** **were** **thickest** **.**
“ 他 爬行 进入 这 灌木丛 在哪里 他们 是 最厚 .

他爬进了灌木丛最茂密的地方。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [siːmd] [laɪk][səʊ] ['meni] [hændz] , [ðæt] [kɔːt]
But **something** **was** **wrong** **;** **the** **bushes** **seemed** **like** **so** **many** **hands** **,** **that** **caught**
但 某物 曾是 错误的 ; 这 灌木丛 似乎 喜欢 所以 许多 双手 , 那 捕捉
[həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
hold **of** **him** **,**
抓住 的 他 ,

但情况不对劲；灌木丛仿佛许多只手，抓住了他。

[ænd; ənd][held][hɪm][fɑːst] .
and **held** **him** **fast** **.**
和 握住 他 快速地 .

紧紧地抱住了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .
He **could** **not** **move** **.**
他 可以 不是 移动 .

他动弹不得。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
He **struggled** **and** **struggled** **,** **but** **the** **more** **he** **fought** **against** **them** **,** **the**
他 挣扎 和 挣扎 , 但 这 更多的 他 战斗 反对 他们 , 这
[mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðeɪ] [held][ɒn] . [-]
more **firmly** **they** **held** **on** **.** **[** **103** **]**
更多的 牢牢 他们 握住 在 . [-]

他奋力反抗，但他们越是反抗，他就越是紧紧抓住不放。[103]

“ [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

“	He	gave	up	the	struggle	,	and	lay	quiet	,	looking	out	upon	the	dark	water	.
“	他	给予	向上	这	斗争	,	和	躺	安静的	,	寻找	出去	之上	这	黑暗的	水	.

他放弃了挣扎，静静地躺着，望着漆黑的水面。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] .

He	saw	something	that	was	still	more	strange	.
他	锯	某物	那	曾是	仍然	更多的	奇怪的	.

他看到了一些更奇怪的东西。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

It	looked	like	the	form	of	a	giant	rising	from	the	water	.
它	看起来	喜欢	这	形式	的	一个	巨大的	上升	从	这	水	.

它看起来像一个巨人从水中升起。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stɜːrnər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] . ”

The	face	was	sterner	than	any	he	had	ever	seen	.	”
这	脸	曾是	更严厉	比	任何	他	有	曾经	已见	.	”

那张脸比他以往见过的任何一张都更加严厉。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [hæns] ; “ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gəʊst] ? ”

“	What	was	it	,	mother	?	”	asked	little	Hans	;	“	was	it	a	ghost	?	”
“	什么	曾是	它	,	母亲	?	”	问	小的	汉斯	;	“	曾是	它	一个	鬼	?	”

“妈妈，那是什么？”小汉斯问，“是鬼吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgri] [gɒd] , [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [leɪk] .

“	It	was	Mummel	,	the	great	angry	god	,	who	haunts	the	lake	.
“	它	曾是	-	,	这	伟大的	生气的	上帝	,	WHO	闹鬼的地方	这	湖	.

“那是穆梅尔，那位愤怒的大神，他经常出没于湖中。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [weɪ] .

He	had	never	allowed	his	peace	to	be	disturbed	in	the	slightest	way	.
他	有	绝不	允许	他的	和平	到	是	不安	在	这	丝毫	方式	.

他从未允许自己的平静生活受到丝毫干扰。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [θrəʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [hɪm] .

No	one	could	throw	even	a	pebble	into	the	lake	without	being	punished	by	him	.
不	一	可以	扔	甚至	一个	卵石	进入	这	湖	没有	存在	受到惩罚	经过	他	.

任何人，哪怕只是往湖里扔一颗小石子，都会受到他的惩罚。

“ [naʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] .

“	Now	he	rose	out	of	the	water	;	and	seized	the	frightened	man	.
“	现在	他	玫瑰	出去	的	这	水	;	和	查获	这	害怕	男人	.

“他随即从水中跃起，抓住了那个惊恐的人。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [let] [gəʊ] [ðeə(r)] [həʊld] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ; [ænd; ənd] ,

The	bushes	let	go	their	hold	on	him	as	if	by	magic	;	and	,
这	灌木丛	让	去	他们的	抓住	在	他	作为	如果	经过	魔法	;	和	,

灌木丛仿佛被施了魔法一般，松开了对他的控制；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [stɜːn] [gɒd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] ,

without	saying	a	word	the	stern	god	began	to	sink	down	,	down	into	the	cold	,
没有	说	一个	单词	这	船尾	上帝	开始	到	下沉	向下	,	向下	进入	这	寒冷的	,

[blæk] ['wɔːtə(r)] . ”

black	water	.	”
黑色的	水	.	”

这位严厉的神明一言不发，开始缓缓下沉，沉入冰冷漆黑的水中。

“ [əʊ] , ” [kraɪd][hæns] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['draʊnd] ? ”

“	**Oh**	,	”	**cried**	**Hans**	,	“	**was**	**the**	**man**	**drowned**	**?**	”
“	哦	,	”	哭	汉斯	,	“	曾是	这	男人	溺水	?	”

“哦，”汉斯喊道，“那个人溺水了吗？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [-]

“	**No**	,	”	**answered**	**his**	**mother**	,	“	**he**	**was**	**not**	**[**	**104**	**]**
“	不	,	”	回答	他的	母亲	,	“	他	曾是	不是	[	-	]

“不，”他母亲回答说，“他不是[104]

['draʊnd] .

drowned	**.**
溺水	.

溺水身亡。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [druː] [hɪm] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	**great**	**god**	**drew**	**him**	**down**	**,**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**,**
这	伟大的	上帝	画	他	向下	,	向下	到	这	底部	的	这	湖	,

伟大的神将他拉了下去，拉到了湖底。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pæləs] .

where	**he**	**has**	**a**	**wonderful**	**palace**	**.**
在哪里	他	有	一个	精彩的	宫殿	.

他在那里拥有一座宏伟的宫殿。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][streɪndʒ] ['kriːtʃəz] . ”

In	**it**	**there**	**are**	**all**	**kinds**	**of**	**strange**	**creatures**	**.**	**”**
在	它	那里	是	全部	种类	的	奇怪的	生物	.	”

里面有各种各样奇怪的生物。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][duː; də] [daʊn] [ðeə(r)] ?

“	**But**	**what**	**does**	**the**	**man**	**do**	**down**	**there**	**?**
“	但	什么	做	这	男人	做	向下	那里	?

“但是，那个人在下面做什么呢？”

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”

Is	**he**	**still**	**alive**	**?**	**”**
是	他	仍然	活	?	”

他还活着吗？

“ [jes] ; - [wɪl] [nɒt][let][hɪm][daɪ] ; [bʌt; bət] [kiːps] [hɪm] ,

“	**Yes**	**;**	**Mummel**	**will**	**not**	**let**	**him**	**die**	**;**	**but**	**keeps**	**him**	**,**
“	是的	;	-	将要	不是	让	他	死	;	但	保持	他	,

“是的；穆梅尔不会让他死；而是把他留下来，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] . ”

and	**makes**	**him**	**serve**	**in**	**the**	**kitchen**	**year**	**after**	**year**	**.**	**”**
和	制作	他	服务	在	这	厨房	年	后	年	.	”

让他年复一年地在厨房里干活。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv]['eni] [rest][ɔː(r)]['eni] ['hɒlədeɪz] ? ”

“	**And**	**does**	**he**	**not**	**have**	**any**	**rest**	**or**	**any**	**holidays**	**?**	**”**
“	和	做	他	不是	有	任何	休息	或者	任何	假期	?	”

“难道他没有休息时间或假期吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [rest] [daʊn] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɔːt(ə)l][laɪk][ˌjuː 'es] .

“	**He**	**does**	**not**	**need**	**rest**	**down**	**there**	**,**	**because**	**he**	**is**	**no**	**longer**	**mortal**	**like**	**us**	**.**
“	他	做	不是	需要	休息	向下	那里	,	因为	他	是	不	更长	凡人	喜欢	我们	.

“他不需要在下面休息，因为他不再像我们一样是凡人了。”

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [siːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

But	once	a	year	he	ceases	,	for	a	single	night	,	to	serve	in	the	kitchen
但	一次	一个	年	他	停止	,	为了	一个	单身的	夜晚	,	到	服务	在	这	厨房

.

:

.

但他每年都会有一天晚上停止在厨房工作。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

He	becomes	a	mortal	again	and	comes	back	to	earth	.
他	变成	一个	凡人	再次	和	来	后退	到	地球	.

他再次变回凡人，重返地球。

“ ['evri] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪm] ,

“	Every	year	on	the	day	on	which	he	committed	his	crime	,
“	每一个	年	在	这	天	在	哪个	他	坚定的	他的	犯罪	,

“每年在他犯罪的那一天，

[hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] .

he	puts	on	his	earthly	clothes	and	comes	up	.
他	放置	在	他的	尘世的	衣服	和	来	向上	.

他穿上尘世的衣服，走了上来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

And	when	he	reaches	the	world	,
和	什么时候	他	到达	这	世界	,

当他走向世界时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faindz] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] .

he	suddenly	finds	himself	at	the	place	where	he	stole	the	treasure	.
他	突然	发现	他自己	在	这	地方	在哪里	他	偷窃	这	宝藏	.

他突然发现自己身处偷窃宝藏的地方。

“ [hiː; hi] [h'iəz] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə] [fliː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	He	hears	some	one	coming	,	and	starts	to	flee	with	the	treasure	on	his
“	他	听到	一些	一	未来	,	和	开始	到	逃跑	和	这	宝藏	在	他的

[bæk] . [-]

back	.	[	105	]
后退	.	[	-	]

“他听见有人来了，便背着财宝开始逃跑。[105]

[iːtʃ] [taɪm] , [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt][ɒn] - , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ðɪ] [sæk]

Each	time	,	he	comes	to	the	same	spot	on	Mummelsee	,	and	throws	the	sack
每个	时间	,	他	来	到	这	相同的	点	在	-	,	和	投掷	这	解雇

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

每次他都来到穆梅尔湖的同一个地方，把麻袋扔进湖里。

[dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [tuː] ,

Just	as	before	,	too	,
只是	作为	前	,	也	,

和以前一样，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][held][baɪ][ðem; ðəm] .

he	tries	to	hide	in	the	bushes	and	is	caught	and	held	by	them	.
他	尝试	到	隐藏	在	这	灌木丛	和	是	捕捉	和	握住	经过	他们	.

他试图躲在灌木丛里，结果被他们抓住了。

“ ['evri] [jɪə(r)] - , ['æŋgri][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd][drægz][ðə; ðɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv]
“ **Every** **year** **Mummel** **,** **angry** **as** **before** **,** **comes** **up** **and** **drags** **the** **man** **out** **of**
“ 每一个 年 - , 生气的 作为 前 , 来 向上 和 拖拽 这 男人 出去 的
[ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
the **bushes** **,**
这 灌木丛 ,

“每年，穆梅尔都会像以前一样生气地走过来，把那人从灌木丛里拖出来。”

[ænd; ənd] [drɔ:z] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'gen] .
and **draws** **him** **down** **to** **his** **palace** **again** **.**
和 平局 他 向下 到 他的 宫殿 再次 .

然后又把他引回了他的宫殿。

“ ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]
“ **Many** **people** **have** **heard** **the** **strange** **noises** **in** **the** **bushes** **along** **the** **shore** **of**
“ 许多 人们 有 听到 这 奇怪的 噪音 在 这 灌木丛 沿着 这 支撑 的
[ðə; ðɪ] [leɪk] .
the **lake** **.**
这 湖 .

“很多人都听到过湖岸边灌木丛中传来的奇怪声音。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪn] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔ:m] ['raɪzɪŋ]
Some **of** **them** **imagine** **,** **too** **,** **that** **they** **have** **seen** **a** **strange** **form** **rising**
一些 的 他们 想象 , 也 , 那 他们 有 已见 一个 奇怪的 形式 上升
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] .
from **the** **waters** **.**
从 这 水 .

他们中的一些人也幻想着看到一个奇怪的身影从水中升起。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz] ['greɪtlɪ] [dɪ'stɜ:bd] .
They **declare** **that** **on** **this** **night** **the** **lake** **is** **greatly** **disturbed** **.**
他们 宣布 那 在 这 夜晚 这 湖 是 非常 不安 .

他们宣称，今晚湖面异常平静。

[ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [bend][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['veri]['wɔ:tə(r)] .
The **wind** **is** **loud** **,** **and** **the** **bushes** **bend** **their** **heads** **down** **to** **the** **very** **water** **.**
这 风 是 大声 , 和 这 灌木丛 弯曲 他们的 头部 向下 到 这 非常 水 .

风声呼啸，灌木丛低垂着头，直抵水面。

“ [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ði:z] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] , ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['keəf(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd]
“ **On** **the** **night** **when** **these** **strange** **things** **happen** **,** **people** **are** **careful** **to** **avoid**
“ 在 这 夜晚 什么时候 这些 奇怪的 事物 发生 , 人们 是 小心 到 避免
[ðə; ðɪ] [pleɪs] .
the **place** **.**
这 地方 .

“每当发生这些怪事的夜晚，人们都会小心翼翼地避开那个地方。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] ,
Although **they** **like** **to** **go** **there** **at** **other** **times** **,**
虽然 他们 喜欢 到 去 那里 在 其他 时代 ,

虽然他们喜欢在其他时间去那里，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stəʊlən] ['treʒə(r)] . ” [
they **would** **not** **wish** **to** **be** **found** **there** **on** **the** **Night** **of** **the** **Stolen** **Treasure** **.** **”** **[**
他们 会 不是 希望 到 是 成立 那里 在 这 夜晚 的 这 被盗 宝藏 . ” [
-]
106 **]**
-]

他们不希望在失窃宝藏之夜被发现在那里。”[106]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪts]

THE	WATER	SPRITES
这	水	精灵

水精灵

-, [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgri]['wɔːtə(r)][gɒd], [hæz; həz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [dˈɔːtəz].

Mummel	,	the	great	angry	water	god	,	has	many	beautiful	daughters	.
-	,	这	伟大的	生气的	水	上帝	,	有	许多	美丽的	女儿们	.

愤怒的大水神穆梅尔有很多美丽的女儿。

[ðiːz] [hiː; hi] [gɑːdz] ['dʒeləsli] ,

These	he	guards	jealously	,
这些	他	守卫	嫉妒	,

他将这些珍视得无微不至。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈlaʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['meɪdn] [fɔːmz] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][dɪm]

and	will	allow	no	one	to	see	them	in	their	maiden	forms	except	by	the	dim
和	将要	允许	不	一	到	看	他们	在	他们的	少女	表格	除了	经过	这	暗淡

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

除了在昏暗的月光下，任何人都无法看到她们少女时的模样。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] [nɪmfs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðeə(r)] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] .

These	beautiful	water	nymphs	are	not	at	all	like	their	stern	father	.
这些	美丽的	水	若虫	是	不是	在	全部	喜欢	他们的	船尾	父亲	.

这些美丽的水仙女和她们严厉的父亲截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)], [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

They	are	pure	,	and	gentle	and	graceful	and	kind	.
他们	是	纯的	,	和	温和的	和	优美	和	种类	.

她们纯洁、温柔、优雅、善良。

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] ['eniwʌn], [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪs'pliːzd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʌm]

They	never	do	harm	to	anyone	,	and	are	not	displeased	if	people	come
他们	绝不	做	伤害	到	任何人	,	和	是	不是	不高兴	如果	人们	来

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪk] .

to	visit	the	lake	.
到	访问	这	湖	.

它们从不伤害任何人，如果有人来湖边游览，它们也不会不高兴。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Indeed	they	like	to	have	people	come	to	see	them	dance	upon	the	water
的确	他们	喜欢	到	有	人们	来	到	看	他们	舞蹈	之上	这	水

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他们确实喜欢有人来看他们在夜晚于水面上跳舞。

[ðiːz] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] [wʊd] ['glædli] [help] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [gɑːd] [ðem; ðəm][səʊ]

These	lovely	creatures	would	gladly	help	people	if	their	father	did	not	guard	them	so
这些	迷人的	生物	会	乐意	帮助	人们	如果	他们的	父亲	做过	不是	警卫	他们	所以

['dʒeləsli] ;

jealously	;
嫉妒	;

如果它们的父亲不是那么严加看管它们，这些可爱的生灵会很乐意帮助人们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

for	they	are	kind	-	hearted	and	generous	.
为了	他们	是	种类	-	心地	和	慷慨的	.

因为他们心地善良，慷慨大方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [ɪz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð]

As	it	is	,	all	they	can	do	for	mortals	is	to	entertain	them	with
作为	它	是	,	全部	他们	能	做	为了	凡人	是	到	招待	他们	和

[ðeə(r)]['feəri]['dɑːnsɪz] [-]

their	fairy	dances	[	107	]
他们的	仙女	舞蹈	[	-	]

事实上，他们所能为凡人做的，就是用仙女的舞蹈来娱乐他们[107]。

[ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - .

on	the	silvery	waters	of	Mummelsee	.
在	这	银色	水	的	-	.

在穆梅尔湖银色的水面上。

[ɒn] ['evri] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] .

On	every	moonlight	night	they	can	be	seen	flitting	about	on	the	surface	of	that	.
在	每一个	月光	夜晚	他们	能	是	已见	飞掠	关于	在	这	表面	的	那	.

每逢月光皎洁的夜晚，都能看到它们在那片海面上飞来飞去。

[ðeə(r)]['feəri] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [siː] [ðem; ðəm] ['kænɒt] [help] [fər'get]

Their	fairy	forms	are	so	charming	that	people	who	see	them	cannot	help	forgetting
他们的	仙女	表格	是	所以	迷人	那	人们	WHO	看	他们	不能	帮助	遗忘

[ðeə(r)] ['deɪli] [k'eəz] .

their	daily	cares	.
他们的	日常的	关心	.

她们仙子般的模样如此迷人，以至于看到她们的人都会忘记日常的烦恼。

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['taɪəd][ænd; ənd] ['keəwɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][ə'weɪ]

People	come	to	the	lake	tired	and	careworn	in	the	evening	,	and	go	away
人们	来	到	这	湖	疲劳的	和	忧心忡忡	在	这	晚上	,	和	去	离开

['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

happy	and	cheerful	.
快乐的	和	快乐	.

人们傍晚时分疲惫不堪地来到湖边，却带着愉悦的心情离开。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ðə; ði]['feəri] [nɪmfs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

All	night	long	,	till	the	first	streaks	of	dawn	,	the	fairy	nymphs	can	be	seen	,
全部	夜晚	长的	,	直到	这	第一的	连胜	的	黎明	,	这	仙女	若虫	能	是	已见	,

整夜直到黎明的第一缕曙光，都能看到仙女们的身影。

['flɪtɪŋ] ['tʃɑːmɪŋli] [frɒm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] .

flitting	charmingly	from	wave	to	wave	.
飞掠	迷人地	从	海浪	到	海浪	.

在波浪间轻盈地穿梭。

[ðeə(r)] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [laɪk] ['gɒsəmə(r)] .

Their	gowns	are	light	and	flowing	like	gossamers	.
他们的	礼服	是	光	和	流动	喜欢	蛛丝	.

她们的礼服轻盈飘逸，如同蛛丝一般。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən][heə(r)] , [tuː] , [fləʊts] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

Their	beautiful	golden	hair	,	too	,	floats	lightly	on	the	gentle	breeze	.
他们的	美丽的	金的	头发	,	也	,	浮标	轻轻	在	这	温和的	微风	.

她们美丽的金色秀发也随微风轻轻飘动。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['deərɪŋ] [juːðz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [baɪ][ðeə(r)] ['bjuːti] ,

Once	or	twice	,	it	is	said	,	daring	youths	have	been	drawn	by	their	beauty	,
一次	或者	两次	,	它	是	说	,	大胆	青年	有	到过	绘制	经过	他们的	美丽	,

据说，曾有一两次，胆大的年轻人被她们的美貌所吸引。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	have	ventured	into	the	lake	to	meet	them	.
和	有	冒险	进入	这	湖	到	见面	他们	.

他们冒险进入湖中与他们会面。

['evri] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] .

Every	attempt	,	however	,	has	been	disastrous	.
每一个	试图	,	然而	,	有	到过	灾难性的	.

然而，每一次尝试都以失败告终。

- [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [bɪ'ləʊ]

Mummel	has	caught	the	intruder	and	taken	him	down	to	his	abode	below
-	有	捕捉	这	入侵者	和	已采取	他	向下	到	他的	住所	以下

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

穆梅尔抓住了入侵者，并把他带到了湖下的住所。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

There	the	unhappy	youth	has	had	to	act	as	a	servant	.
那里	这	不开心	青年	有	有	到	行为	作为	一个	仆人	.

在那里，不幸的年轻人不得不充当仆人。

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [tuː] , -

Whenever	anyone	attempts	to	come	too	close	to	his	daughters	,	too	,	Mummel
每当	任何人	尝试	到	来	也	关闭	到	他的	女儿们	,	也	,	-

[teɪks] [-]

takes	[	108	]
需要	[	-	]

每当有人试图接近他的女儿们时，穆梅尔也会[108]

[ə'weɪ] [ðeə(r)]['hjuːmən] [ʃeɪps] [æt; ət][wʌns] .

away	their	human	shapes	at	once	.
离开	他们的	人类	形状	在	一次	.

他们立刻失去了人形。

[hiː; hi] [træns'fɔːmz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ['lɪliz] ,

He	transforms	them	into	water	lilies	,
他	变换	他们	进入	水	百合花	,

他将它们变成了睡莲。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][stænd] [wɪð] [baʊd] [hedz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	makes	them	stand	with	bowed	heads	along	the	farther	shore	of	the	lake	.
和	制作	他们	站立	和	鞠躬	头部	沿着	这	更远	支撑	的	这	湖	.

并让他们低着头站在湖的对岸。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

Every	morning	,	too	,	as	soon	as	the	first	light	of	day	begins	to	appear	,
每一个	早晨	,	也	,	作为	很快	作为	这	第一的	光	的	天	开始	到	出现	,

每天清晨，当第一缕阳光出现时，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgəz] [liːv] [ðeə(r)]['feəri] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .

the	beautiful	figures	leave	their	fairy	dance	upon	the	lake	.
这	美丽的	数据	离开	他们的	仙女	舞蹈	之上	这	湖	.

美丽的身影们结束了在湖面上的仙女之舞。

- [træns'fɔːmz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['lɪli] [fɔːmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][stænd][ɪn][ðə; ði]

Mummel	transforms	them	into	their	lily	forms	and	makes	them	stand	in	the
-	变换	他们	进入	他们的	百合	表格	和	制作	他们	站立	在	这

['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

water	along	the	shore	.
水	沿着	这	支撑	.

穆梅尔将它们变成睡莲的形状，让它们站在岸边的水中。

[səʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

So	the	beautiful	water	lilies	which	are	to	be	seen	in	Mummelsee	are	the
所以	这	美丽的	水	百合花	哪个	是	到	是	已见	在	-	是	这

['lʌvli] ['wɔːtə(r)] [spraɪts] ,

lovely	water	sprites	,
迷人的	水	精灵	,

所以，在穆梅尔湖看到的那些美丽的睡莲，就是可爱的水精灵。

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv] - .

daughters	of	Mummel	.
女儿们	的	-	.

穆梅尔的女儿们。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-]

No	one	is	allowed	to	pick	one	even	to	this	day	.	[	109	]
不	一	是	允许	到	挑选	一	甚至	到	这	天	.	[	-	]

时至今日，仍然没有人可以挑选其中之一。[109]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['meɪdn]

THE	GIANT	MAIDEN
这	巨大的	少女

巨人少女

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

Many	years	ago	there	lived	a	mighty	race	of	giants	.
许多	年	前	那里	居住地	一个	强大的	种族	的	巨人	.

很久以前，居住着一个强大的巨人种族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [greɪt] ['kɑːslz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

They	were	as	tall	as	the	hills	,	and	dwelt	in	great	castles	as	large	as
他们	是	作为	高的	作为	这	丘陵	,	和	居住	在	伟大的	城堡	作为	大的	作为

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

他们身高如山，居住在如山般巍峨的城堡里。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

To	them	the	world	was	a	very	small	place	indeed	.
到	他们	这	世界	曾是	一个	非常	小的	地方	的确	.

在他们看来，世界确实很小。

[ðiːz] ['dʒaɪənts] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

These	giants	loved	the	world	,	however	,	and	all	the	many	beautiful	things	in	it
这些	巨人	喜爱	这	世界	,	然而	,	和	全部	这	许多	美丽的	事物	在	它

.

:

.

然而，这些巨人热爱这个世界，热爱其中所有美好的事物。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

The	sunshine	,	the	song	of	birds	,	the	green	fields	,	the	woods	,	the	rivers	,
这	阳光	,	这	歌曲	的	鸟类	,	这	绿色的	字段	,	这	树林	,	这	河流	,

阳光、鸟鸣、绿野、树林、河流

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	blue	sky	were	all	charming	to	them	.
和	这	蓝色的	天空	是	全部	迷人	到	他们	.

他们觉得蓝天美极了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

So	it	was	that	they	used	to	walk	a	great	deal	.
所以	它	曾是	那	他们	用过的	到	走	一个	伟大的	交易	.

所以他们过去经常走路。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

They	used	to	go	everywhere	and	see	everything	that	was	good	to	see	.
他们	用过的	到	去	到处	和	看	一切	那	曾是	好的	到	看	.

他们过去常常到处旅行，欣赏所有美好的事物。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm] ['hɪltɒp] [tuː; tə] ['hɪltɒp] .

When	they	walked	,	however	,	they	stepped	from	hilltop	to	hilltop	.
什么时候	他们	步行	,	然而	,	他们	步	从	山顶	到	山顶	.

然而，当他们行走时，他们是从一个山顶迈到另一个山顶。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] .

They	never	went	down	into	the	valleys	.
他们	绝不	去	向下	进入	这	山谷	.

他们从未下到山谷里去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

The	king	of	the	giants	was	a	great	and	a	good	man	.
这	国王	的	这	巨人	曾是	一个	伟大的	和	一个	好的	男人	.

巨人之王是一位伟大而善良的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

He	was	kind	to	his	people	,	and	kind	to	his	children	,	and	they	all
他	曾是	种类	到	他的	人们	,	和	种类	到	他的	孩子们	,	和	他们	全部

[lʌvd] [-]

loved	[	110	]
喜爱	[	-	]

他善待他的人民，善待他的孩子们，他们都爱他[110]

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪm] .

and	honored	him	.
和	荣幸	他	.

并向他致敬。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

One	of	his	children	was	a	beautiful	girl	.
一	的	他的	孩子们	曾是	一个	美丽的	女孩	.

他的孩子中有一个漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] ['pleɪˌθɪŋz] .

She	would	soon	be	a	woman	,	but	she	still	loved	playthings	.
她	会	很快	是	一个	女士	,	但	她	仍然	喜爱	玩具	.

她即将成为女人，但她仍然喜欢玩具。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] , ['hɪldə] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

Like	the	rest	of	the	giants	,	Hilda	,	the	king's	daughter	,
喜欢	这	休息	的	这	巨人	,	希尔达	,	这	国王的	女儿	,

和其他巨人一样，国王的女儿希尔达

[laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

liked	to	go	walking	out	into	the	world	.
喜欢	到	去	步行	出去	进入	这	世界	.

喜欢到户外散步。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] .

She	often	found	most	interesting	playthings	.
她	经常	成立	最多	有趣的	玩具	.

她经常能找到最有趣的玩具。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ][beə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] .

Sometimes	she	would	bring	home	a	bear	,	or	a	baby	elephant	.
有时	她	会	带来	家	一个	熊	,	或者	一个	婴儿	大象	.

她有时会带回家一只熊，或者一头小象。

[wʌn] [deɪ] ['hɪldə] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

One	day	Hilda	went	out	for	a	walk	.
一	天	希尔达	去	出去	为了	一个	走	.

有一天，希尔达出去散步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

She	had	had	to	stay	in	the	castle	for	several	days	because	of	the	rain	.
她	有	有	到	停留	在	这	城堡	为了	一些	天	因为	的	这	雨	.

由于下雨，她不得不在城堡里待了好几天。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] ['dɔːtə(r)] .

This	was	a	beautiful	day	,	however	,	and	she	walked	a	long	way	,	even	for	a	giant's	daughter	.
这	曾是	一个	美丽的	天	,	然而	,	和	她	步行	一个	长的	方式	,	甚至	为了	一个	巨人的	女儿	.

然而，今天天气很好，即使对于巨人的女儿来说，她也走了很远的路。

[ðə; ði] ['meɪdn] [stept] ['əʊvə(r)] ['væli] ['ɑːftə(r)] ['væli] , [frɒm; frəm] ['hɪltɒp] [tuː; tə] ['hɪltɒp] ,

The	maiden	stepped	over	valley	after	valley	,	from	hilltop	to	hilltop	,
这	少女	步	超过	谷	后	谷	,	从	山顶	到	山顶	,

少女跨过一个又一个山谷，从一座山顶走到另一座山顶，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

till	she	was	far	away	from	home	.
直到	她	曾是	远的	离开	从	家	.

直到她远在他乡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	gone	so	far	before	.
她	有	绝不	已消失	所以	远的	前	.

她以前从未走过这么远的路。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tuː] .

The	country	seemed	quite	different	,	and	it	was	pleasant	,	too	.
这	国家	似乎	相当	不同的	,	和	它	曾是	令人愉快的	,	也	.

这个国家看起来很不一样，而且也很宜人。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [siːn] .

At	last	she	stopped	and	looked	about	her	to	enjoy	the	scene	.
在	最后的	她	停止	和	看起来	关于	她	到	享受	这	场景	.

她终于停下脚步，环顾四周欣赏风景。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

Before	her	was	a	wide	valley	,	and	in	it	she	saw	many	curious	things	.
前	她	曾是	一个	宽的	谷	,	和	在	它	她	锯	许多	好奇的	事物	.

她面前是一片宽阔的山谷，她在山谷里看到了许多奇特的事物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [-]

One	of	them	was	a	man	[	111	]
一	的	他们	曾是	一个	男人	[	-	]

其中一人是男子[111]

['plaʊɪŋ] [wɪð] ['hɔːsɪz] .

plowing	with	horses	.
耕作	和	马匹	.

用马拉犁地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never seen anything like that before .
她 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 那 前 .

她以前从未见过这样的景象。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [wɒt] [kjuːt] ['pleɪˌθɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] !
” she cried , “ what cute playthings they will make !
” 她 哭 , “ 什么 可爱的 玩具 他们 将要 制作 !

她喊道：“它们会变成多么可爱的玩具啊！”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['riːəl][lɪv; laɪv] ['pleɪˌθɪŋz] , [tuː] .
They will be real live playthings , too .
他们 将要 是 真实的 居住 玩具 , 也 .

它们也将成为真正的玩偶。

[haʊ] [naɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɔːks] [bɪ'haɪnd] !
How nice the little creature is that walks behind !
如何 好的 这 小的 生物 是 那 散步 在后面 !

跟在后面走的小家伙真可爱！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['həʊldɪŋ] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [tɔɪ] .
And the thing he is holding ; that will make a fine toy .
和 这 事物 他 是 保持 ; 那 将要 制作 一个 美好的 玩具 .

他手里拿着的那个东西，可以做成一个很棒的玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['lʌvli] [pets] .
And the other animals will be such lovely pets .
和 这 其他 动物 将要 是 这样的 迷人的 宠物 .

其他动物也会成为非常可爱的宠物。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
I must have them all .
我 必须 有 他们 全部 .

我必须全部拥有它们。

” ['hɪldə] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [plaʊ] ,
” Hilda reached down into the valley and picked up the man , the plow ,
” 希尔达 达到 向下 进入 这 谷 和 挑选 向上 这 男人 , 这 犁 ,

“希尔达俯身到山谷里，捡起了那个人和犁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
and the horses , and tucked them away in her apron .
和 这 马匹 , 和 塞进去 他们 离开 在 她 围裙 .

还有那些马，她把它们藏在了围裙里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Then she went home to tell her father .
然后 她 去 家 到 告诉 她 父亲 .

然后她回家告诉了她父亲。

“ [siː] [wɒt] ['lʌvli] ['pleɪˌθɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !
“ See what lovely playthings I have found !
“ 看 什么 迷人的 玩具 我 有 成立 !

“看看我找到了哪些可爱的玩具！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] .
” she called to him , as she ran into the great castle .
” 她 称为 到 他 , 作为 她 跑 进入 这 伟大的 城堡 .

她一边跑进那座宏伟的城堡，一边呼喊着他的名字。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pleɪˌθɪŋz] .

“	My	darling	child	,	”	said	the	good	King	,	“	these	are	not	playthings	.
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	这	好的	国王	,	“	这些	是	不是	玩具	.

“我亲爱的孩子，”善良的国王说，“这些不是玩具。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

You	must	take	them	back	and	leave	them	where	you	found	them	.
你	必须	拿	他们	后退	和	离开	他们	在哪里	你	成立	他们	.

你必须把它们带回去，放在你发现它们的地方。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

You	must	never	touch	them	again	.
你	必须	绝不	触碰	他们	再次	.

你绝对不能再碰它们了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] .

This	is	a	man	,	and	he	has	a	wife	and	children	at	home	.
这	是	一个	男人	,	和	他	有	一个	妻子	和	孩子们	在	家	.

这是个男人，他家里有妻子和孩子。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-]

They	will	be	very	sad	if	he	does	not	come	back	to	them	.	[	112	]
他们	将要	是	非常	伤心	如果	他	做	不是	来	后退	到	他们	.	[	-	]

如果他不回来，他们会非常伤心。[112]

“ [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	By	and	by	,	”	he	went	on	,
“	经过	和	经过	,	”	他	去	在	,

“过段时间，”他继续说道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [əʊnd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ,

“	the	whole	world	will	be	owned	by	little	creatures	like	this	man	,
“	这	所有的	世界	将要	是	拥有	经过	小的	生物	喜欢	这	男人	,

“整个世界都将落入像这个人一样的小生物手中。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	we	shall	be	no	more	.
和	我们	将	是	不	更多的	.

我们将不复存在。

” [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] .

”	The	King's	daughter	was	very	sad	when	she	heard	these	things	.
”	这	国王学院	女儿	曾是	非常	伤心	什么时候	她	听到	这些	事物	.

“国王的女儿听到这些事后非常伤心。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] .

She	did	not	want	to	give	up	such	delightful	playthings	.
她	做过	不是	想	到	给	向上	这样的	愉快	玩具	.

她不想放弃这些令人爱不释手的玩具。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

But	she	had	a	kind	heart	,	and	she	loved	her	father	.
但	她	有	一个	种类	心	,	和	她	喜爱	她	父亲	.

但她心地善良，她爱她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

She	knew	,	too	,	that	he	understood	things	much	better	than	she	did	.
她	知道	,	也	,	那	他	理解	事物	很多	更好的	比	她	做过	.

她也知道，他比她更了解事情。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ə'gen] ,

So	she	put	the	man	,	the	plow	,	and	the	horses	into	her	apron	again	,
所以	她	放	这	男人	,	这	犁	,	和	这	马匹	进入	她	围裙	再次	,

于是，她又把男人、犁和马都塞进了围裙里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	took	them	back	to	the	place	where	she	had	found	them	.
和	采取	他们	后退	到	这	地方	在哪里	她	有	成立	他们	.

然后把它们带回了她发现它们的地方。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][set][hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .

The	man	was	very	happy	when	she	set	him	down	in	the	field	again	.
这	男人	曾是	非常	快乐的	什么时候	她	放	他	向下	在	这	场地	再次	.

当她再次把他放到田野里时，那男人非常高兴。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

His	good	wife	,	and	his	children	were	there	,	too	;	and	they	rejoiced	to	see	him	again	.
他的	好的	妻子	,	和	他的	孩子们	是	那里	,	也	;	和	他们	欣喜若狂	到	看	他	再次	.

他的贤妻和孩子们也都在那里；他们很高兴再次见到他。

[ðeɪ] [fɪəd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

They	feared	something	had	happened	to	him	.
他们	害怕	某物	有	发生	到	他	.

他们担心他出了什么事。

[ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	maiden	looked	on	for	a	time	,	wondering	about	it	all	.
这	少女	看起来	在	为了	一个	时间	,	好奇	关于	它	全部	.

少女凝视了一会儿，心中充满疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .

It	made	her	glad	to	see	how	happy	the	man	and	his	wife	and	children	were	.
它	制成	她	高兴的	到	看	如何	快乐的	这	男人	和	他的	妻子	和	孩子们	是	.

看到这对夫妇和孩子们如此幸福，她也感到很开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ,

She	was	no	longer	,	sorry	that	she	had	given	up	her	playthings	,
她	曾是	不	更长	,	对不起	那	她	有	给定	向上	她	玩具	,

她不再后悔放弃了她的玩具。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] . [-]

and	she	went	home	with	a	light	heart	.	[	113	]
和	她	去	家	和	一个	光	心	.	[	-	]

她带着轻松的心情回家了。[113]

[ðə; ði] [swɒn] [naɪt]

THE	SWAN	KNIGHT
这	天鹅	骑士

天鹅骑士

['elsə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

Elsa	was	a	very	beautiful	girl	.
艾莎	曾是	一个	非常	美丽的	女孩	.

艾尔莎是个非常漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt] .

She	lived	with	her	father	,	the	Duke	of	Brabant	.
她	居住地	和	她	父亲	,	这	公爵	的	布拉班特	.

她和她的父亲，布拉班特公爵一起生活。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['veri] [mʌtʃ] , [səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌvli] [həʊm]

Her	father	loved	her	very	much	,	so	they	lived	happily	in	their	lovely	home
她	父亲	喜爱	她	非常	很多	,	所以	他们	居住地	快乐地	在	他们的	迷人的	家

.

:

.

她的父亲非常爱她，所以他们幸福地生活在美丽的家中。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['ɛlsəz] ['fɑːðə(r)][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['kɑːslz] .

But	one	day	Elsa's	father	died	,	leaving	her	all	of	his	lands	and	castles	.
但	一	天	艾莎的	父亲	死亡	,	离开	她	全部	的	他的	土地	和	城堡	.

但有一天，艾莎的父亲去世了，把所有的土地和城堡都留给了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

Then	she	had	no	one	to	care	for	her	,	and	she	was	very
然后	她	有	不	一	到	关心	为了	她	,	和	她	曾是	非常

[ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] .

unhappy	indeed	.
不开心	的确	.

那时她无人照料，非常不快乐。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] , ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] .

The	Duke	of	Brabant	had	had	a	trusted	friend	,	Frederick	of	Telramund	.
这	公爵	的	布拉班特	有	有	一个	可信	朋友	,	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	.

布拉班特公爵有一位值得信赖的朋友，名叫特尔拉蒙德的弗雷德里克。

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['elsə] ;

He	undertook	the	care	of	Elsa	;
他	承担	这	关心	的	艾莎	;

他承担起了照顾艾尔莎的责任;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɑːd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['meɪdn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]

but	he	did	not	guard	the	lonely	maiden	as	her	father	would	have	wished
但	他	做过	不是	警卫	这	孤独	少女	作为	她	父亲	会	有	希望

.

:

.

但他并没有像她父亲希望的那样守护这位孤苦伶仃的少女。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

Indeed	,	this	man	tried	to	force	her	to	marry	him	,
的确	,	这	男人	尝试	到	力量	她	到	结婚	他	,

事实上，这个人试图强迫她嫁给他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] .

that	he	might	obtain	all	of	her	wealth	.
那	他	可能	获得	全部	的	她	财富	.

这样他就能获得她所有的财产。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['elsə] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .

In	vain	the	lovely	Elsa	declared	she	did	not	love	him	.
在	徒劳	这	迷人的	艾莎	声明	她	做过	不是	爱	他	.

美丽的艾尔莎徒劳地宣称她不爱他。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] .

In	vain	she	appealed	to	his	chivalry	.
在	徒劳	她	上诉	到	他的	骑士精神	.

她徒劳地诉诸他的骑士精神。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət] ['kruːəli] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp]

He	cared	nothing	for	her	tears	,	but	cruelly	cast	her	into	a	damp
他	关心	没有什么	为了	她	眼泪	,	但	残酷地	投掷	她	进入	一个	潮湿

['prɪz(ə)n] [-]

prison	[	114	]
监狱	[	-	]

他丝毫不在意她的眼泪，却残忍地把她关进了一间潮湿的监狱[114]

[kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] .

close	by	the	rushing	river	.
关闭	经过	这	匆忙	河	.

靠近湍急的河流。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ɪn] ['ləʊnlinəs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] .

There	she	must	suffer	in	loneliness	until	she	would	obey	the	will	of	Telramund	.
那里	她	必须	遭受	在	孤独	直到	她	会	服从	这	将要	的	特尔拉蒙德	.

她必须在那里忍受孤独的折磨，直到她服从泰尔拉蒙德的意志。

[æt; ət][lɑːst]['elsə][sent][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['henri] [aɪ] . ['begɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

At	last	Elsa	sent	a	long	message	to	Henry	I	.	begging	him	for	aid	.
在	最后的	艾莎	发送	一个	长的	信息	到	亨利	我	.	乞讨	他	为了	援助	.

最后，艾尔莎给亨利一世发了一封长长的信，恳求他伸出援手。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['lɪsts] .

He	decided	that	the	matter	should	be	settled	in	the	lists	.
他	决定	那	这	事情	应该	是	定居	在	这	列表	.

他决定通过名单来解决此事。

['elsə][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] .

Elsa	should	choose	a	champion	to	fight	with	Frederick	of	Telramund	.
艾莎	应该	选择	一个	冠军	到	斗争	和	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	.

艾尔莎应该挑选一位勇士与特尔拉蒙德的弗雷德里克战斗。

[pɔː(r); pʊə(r)]['elsə] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Poor	Elsa	lost	all	hope	when	she	heard	this	decision	.
贫穷的	艾莎	丢失的	全部	希望	什么时候	她	听到	这	决定	.

听到这个决定，可怜的艾尔莎彻底绝望了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [nəʊ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [deə(r)][ək'sept][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [tɛlrəmənd] ;

She	knew	full	well	that	no	knight	in	the	neighborhood	would	dare	accept	a	challenge	from	Telramund	;
她	知道	满的	出色地	那	不	骑士	在	这	邻里	会	敢	接受	一个	挑战	从	特尔拉蒙德	;

她非常清楚，附近没有哪个骑士敢接受特尔拉蒙德的挑战；

[fɔː(r); fə(r)] [tɛlrəmənd] [hæd; həd] [fɔːt] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] .

for	Telramund	had	fought	many	times	and	had	never	been	defeated	.
为了	特尔拉蒙德	有	战斗	许多	时代	和	有	绝不	到过	战败	.

因为特尔拉蒙德曾多次征战，从未战败。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['herəld] [sɔːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɛlsəz] [raɪts] .

Day	after	day	the	herald	sought	someone	to	battle	for	Elsa's	rights	.
天	后	天	这	先驱	寻求	某人	到	战斗	为了	艾莎的	权利	.

日复一日，《先驱报》都在寻找愿意为艾尔莎争取权益的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] , [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] .

It	was	as	she	had	feared	,	no	one	answered	the	call	.
它	曾是	作为	她	有	害怕	,	不	一	回答	这	称呼	.

正如她所担心的那样，无人接听电话。

[fə'seɪkən] [baɪ][ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [gɜ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['helpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] .

Forsaken	by	all	,	the	orphan	girl	turned	to	the	helper	of	the	helpless	.
被遗弃的	经过	全部	,	这	孤儿	女孩	转向	到	这	帮手	的	这	无助	.

被所有人抛弃后，这个孤儿女孩求助于帮助无助者的机构。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nærəʊ] [sel] [ænd; ənd] [preɪd] .

Night	and	day	she	knelt	in	her	narrow	cell	and	prayed	.
夜晚	和	天	她	跪下	在	她	狭窄的	细胞	和	祈祷	.

她日夜跪在狭窄的牢房里祈祷。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [gri:f] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzəri][klɑ:sp, klæsp][ɪn]

In	her	great	grief	she	struck	her	breast	with	the	rosary	clasped	in
在	她	伟大的	悲伤	她	击	她	胸部	和	这	念珠	紧握	在

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] . [-]

her	little	hands	.	[	115	]
她	小的	双手	.	[	-	]

她悲痛欲绝，用手中紧握的念珠捶打着自己的胸口。[115]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊzəri] , [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

The	little	bell	attached	to	the	rosary	,	gave	forth	a	low	tinkling	sound	.
这	小的	钟	随附的	到	这	念珠	,	给予	前进	一个	低的	叮叮当当	声音	.

念珠上的小铃铛发出低沉的叮当声。

[ði:z] ['sɪlvəri] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [feɪnt] .

These	silvery	tones	were	very	soft	and	faint	.
这些	银色	音调	是	非常	柔软的	和	头晕的	.

这些银色的色调非常柔和淡雅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði]

They	could	scarcely	be	heard	above	the	roar	of	the	waters	rushing	past	the
他们	可以	几乎	是	听到	多于	这	吼	的	这	水	匆忙	过去的	这

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

在奔腾而过的水流的轰鸣声中，他们的声音几乎听不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

But	they	floated	out	through	the	narrow	window	into	the	open	air	.
但	他们	漂浮	出去	通过	这	狭窄的	窗户	进入	这	打开	空气	.

但它们却从狭窄的窗户飘到了室外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶宫及其他传说(The Crystal Palace and Other Legends)
第4/4页

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [wɜ:l] [ðem; ðəm]['ræpɪdli]
The **winds** **of** **heaven** **caught** **up** **the** **sounds** **and** **whirled** **them** **rapidly**
这 风 的 天堂 捕捉 向上 这 声音 和 旋转 他们 快速
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

天风卷起这些声音，迅速将它们吹散。

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .
Farther **and** **farther** **they** **traveled** **,** **louder** **and** **louder** **they** **became** **.**
更远 和 更远 他们 旅行 , 更大声 和 更大声 他们 成为 .

他们走得越远，声音也越来越大。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [belz] [ɒn] [ɜ:θ] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:θ]
At **last** **it** **seemed** **as** **if** **all** **the** **bells** **on** **earth** **had** **united** **to** **ring** **forth**
在 最后的 它 似乎 作为 如果全部 这 铃铛 在 地球 有 团结的 到 戒指 前进
[wʌn][grænd] ['defnɪŋ] [pi:l] .
one **grand** **deafening** **peal** **.**
一 盛大 震耳欲聋 皮尔 .

最后，仿佛世间所有的钟声都汇聚在一起，发出震耳欲聋的洪亮钟声。

[ði:z] [laʊd] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [təʊnz] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstənt] ['temp(ə)l][ɒn]
These **loud** **and** **pleading** **tones** **reached** **even** **into** **the** **far** **distant** **temple** **on**
这些 大声 和 恳求 音调 达到 甚至 进入 这 远的 遥远 寺庙 在
- .
Montsalvat **.**
- .

这些响亮而恳求的声音甚至传到了遥远的蒙萨尔瓦特山上的神庙。

[hɪə(r)] [kɪŋ] ['pɑ:si,fɔl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] [ɒv; əv] ['dɔ:ntləs] [naɪts] [kept] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
Here **King** **Parsifal** **and** **his** **train** **of** **dauntless** **knights** **kept** **constant** **watch** **over**
这里 国王 帕西法尔 和 他的 火车 的 无畏 骑士 保留 持续的 手表 超过
[ðə; ði]['həʊli][greɪl] .
the **Holy** **Grail** **.**
这 圣 圣杯 .

帕西法尔国王和他的英勇骑士们在这里时刻守护着圣杯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [təʊnz] .
The **King** **was** **greatly** **alarmed** **by** **the** **tones** **.**
这 国王 曾是 非常 惊慌 经过 这 音调 .

国王被这声音吓了一跳。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ['ni:dɪd] [eɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He **knew** **that** **some** **poor** **creature** **needed** **aid** **,** **and** **so** **hastened** **into** **his**
他 知道 那 一些 贫穷的 生物 需要 援助 , 和 所以 加快 进入 他的
['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
inner **temple** **.**
内 寺庙 .

他知道某个可怜的生灵需要帮助，于是赶紧走进他的内殿。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [vɑ:z] , ['gɪvɪŋ] [fɔ:θ] [ɪts]['rəʊzi] [laɪt] .
Within **this** **holy** **place** **there** **stood** **a** **beautiful** **vase** **,** **giving** **forth** **its** **rosy** **light** **.**
之内 这 圣 地方 那里 站立 一个 美丽的 花瓶 , 给予 前进 它是 红润 光 .

在这神圣之地，摆放着一个美丽的花瓶，散发着玫瑰色的光芒。

[ɒn] [ɪts] [braɪt] [edʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [-]
On its bright edge the King read the message [116]
在 它是 明亮的 边缘 这 国王 读 这 信息 [-]

国王从它明亮的边缘读出了信息[116]

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

来自天堂。

“ [send] ['ləuingrin] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [braɪd] ,
“ Send Lohengrin to defend his future bride ,
“ 发送 罗恩格林 到 保卫 他的 未来 新娘 ,

“派洛恩格林去保护他未来的新娘，

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [hɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn] .
but let her trust him and never seek to know his origin .
但 让 她 相信 他 和 绝不 寻找 到 知道 他的 起源 .

但要让她信任他，永远不要去探究他的身世。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [eɪdʒd] [kɪŋz] [aɪz] .
” These were the strange words which met the aged King's eyes .
” 这些 是 这 奇怪的 字 哪个 遇见 这 老年人 国王学院 眼睛 .

“这些陌生的话语映入了年迈国王的眼帘。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
The King immediately sent for his son .
这 国王 立即地 发送 为了 他的 儿子 .

国王立即召见了他的儿子。

['ləuingrin] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [naɪt] .
Lohengrin was a brave young knight .
罗恩格林 曾是 一个 勇敢的 年轻的 骑士 .

洛恩格林是一位勇敢的年轻骑士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] [wɪð] [ðə; ði]
He had been trained to receive the messages of the Holy Grail with the
他 有 到过 受过训练 到 收到 这 消息 的 这 圣 圣杯 和 这
[məʊst] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] .
most perfect faith .
最多 完美的 信仰 .

他接受过训练，能够以最纯粹的信仰接收圣杯的信息。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
When he heard the words from his father , he put on his armor ,
什么时候 他 听到 这 字 从 他的 父亲 , 他 放 在 他的 盔甲 ,

听到父亲的话，他便穿上了盔甲。

[spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [stiːd] .
spoke his farewells , and at once prepared to mount his waiting steed .
辐 他的 告别 , 和 在 一次 准备 到 山 他的 等待 骏马 .

他道别后，立刻准备骑上等候在那里的骏马。

['sʌd(ə)nli] [swiːt] ['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
Suddenly sweet music fell upon his ear .
突然 甜的 音乐 跌倒 之上 他的 耳朵 .

突然，悦耳的音乐传入他的耳中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] .
He had never heard anything like it on land or sea .
他 有 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 在 土地 或者 海 .

他在陆地或海上都从未听过这样的声音。

[sɒft] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] .

Soft	**,**	**low**	**,**	**and**	**sweet**	**,**	**it**	**rose**	**and**	**fell**	**and**	**rose**	**again**	**.**
柔软的	,	低的	,	和	甜的	,	它	玫瑰	和	跌倒	和	玫瑰	再次	.

它柔和、低沉、甜美，起伏跌宕，又再次升起。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ləuingrin] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [swɒn] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Then	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**Lohengrin**	**saw**	**a**	**stately**	**swan**	**come**	**floating**	**toward**	**him**	**.**
然后	,	在	这	距离	,	罗恩格林	锯	一个	庄严	天鹅	来	漂浮的	朝向	他	.

然后，罗恩格林远远地看到一只优雅的天鹅向他飘来。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] .

It	**drew**	**behind**	**it**	**a**	**little**	**skiff**	**.**
它	画	在后面	它	一个	小的	小艇	.

它后面拖着一艘小艇。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['steɪtli] [swɒn] , ['klɪərə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] [rəʊz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [streɪn] .

Nearer	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**stately**	**swan**	**,**	**clearer**	**and**	**sweeter**	**rose**	**the**	**mystic**	**strain**	**.**
更近	和	更近	来了	这	庄严	天鹅	,	更清晰	和	更甜	玫瑰	这	神秘	拉紧	.

优雅的天鹅越来越近，神秘的旋律也越来越清晰甜美。

[bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [naɪt] [stʊd] . [-]

Both	**came**	**to**	**a**	**pause**	**close**	**by**	**the**	**shore**	**where**	**the**	**wondering**	**knight**	**stood**	**.**	**[**	**117**	**]**
两个都	来了	到	一个	暂停	关闭	经过	这	支撑	在哪里	这	好奇	骑士	站立	.	[	-	]

两人在岸边停了下来，那位疑惑的骑士就站在那里。[117]

['ləuingrin] [spræŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] .

Lohengrin	**sprang**	**at**	**once**	**into**	**the**	**skiff**	**.**
罗恩格林	弹簧	在	一次	进入	这	小艇	.

罗恩格林立刻跳上了小艇。

[ðə; ði][swɒn] [tʊk] [ʌp][ɪts] [sɒŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [bɔː(r)][hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

The	**swan**	**took**	**up**	**its**	**song**	**again**	**,**	**and**	**soon**	**bore**	**him**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	天鹅	采取	向上	它是	歌曲	再次	,	和	很快	钻孔	他	出去	的	视线	.

天鹅又开始唱歌，很快便载着他消失在视线之外。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [hæd; həd] [dɔːnd] .

The	**day**	**for**	**the**	**tournament**	**had**	**dawned**	**.**
这	天	为了	这	比赛	有	黎明	.

比赛日已至。

[ðə; ði][lɑːst][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

The	**last**	**preparations**	**had**	**been**	**made**	**.**
这	最后的	准备工作	有	到过	制成	.

最后的准备工作已经完成。

['meni] [naɪts] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .

Many	**knights**	**had**	**gathered**	**to**	**view**	**the**	**scene**	**.**
许多	骑士	有	聚集	到	看法	这	场景	.

许多骑士聚集在一起观看这一幕。

[jet] [nɒt][wʌn] [deəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm'self][æz; əz] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] .

Yet	**not**	**one**	**dared**	**to**	**offer**	**himself**	**as**	**champion**	**for**	**the**	**lovely**	**maiden**	**.**
然而	不是	一	敢于	到	提供	他自己	作为	冠军	为了	这	迷人的	少女	.

然而，竟无一人敢于挺身而出，为这位美丽的少女伸张正义。

['elsə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .

Elsa	clung	to	her	prison	bars	.
艾莎	紧紧抓住	到	她	监狱	酒吧	.

艾尔莎紧紧抓住监狱的铁栏杆。

['tɪəfəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

Tearfully	she	repeated	for	the	last	time	her	prayers	.
泪流满面	她	重复	为了	这	最后的	时间	她	祈祷	.

她含泪最后一次重复了她的祷告。

“ [send] [ðaʊ] [ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)] , [əʊ] [lɔːd] !

“	Send	Thou	the	deliverer	,	O	Lord	!
“	发送	你	这	送货员	,	哦	主	!

主啊，求你差遣救主!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [siːst] .

All	at	once	her	sobs	ceased	.
全部	在	一次	她	啜泣	停止	.

她的抽泣声突然停止了。

[ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [fel] ['kʌmfətɪŋli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

The	far	away	sounds	of	music	fell	comfortingly	upon	her	ear	.
这	远的	离开	声音	的	音乐	跌倒	令人欣慰的是	之上	她	耳朵	.

远处传来悦耳的音乐声，让她感到无比舒适。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['iːgəli] .

She	looked	out	eagerly	.
她	看起来	出去	急切地	.

她急切地向外望去。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [swɒn] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['skɪlfʊli] ['gaɪdɪŋ]

There	she	beheld	a	spotless	swan	floating	gently	down	the	stream	,	skillfully	guiding
那里	她	观看	一个	一尘不染	天鹅	漂浮的	轻轻地	向下	这	溪流	,	巧妙地	指导

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] .

a	little	boat	.
一个	小的	船	.

她看到一只洁白无瑕的天鹅顺流而下，灵巧地引导着一艘小船。

[ɪn][ðə; ði][bəʊt][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːld] .

In	the	boat	a	knight	in	full	armor	lay	fast	asleep	on	a	glittering	shield	.
在	这	船	一个	骑士	在	满的	盔甲	躺	快速地	睡着了	在	一个	闪闪发光	盾	.

船上，一位身披全副盔甲的骑士正趴在一面闪闪发光的盾牌上酣然入睡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][swɒn] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['elsə] [stʊd] , [ðə; ði] [naɪt] [-]

Just	as	the	swan	passed	beneath	the	window	where	Elsa	stood	,	the	knight	[	118	]
只是	作为	这	天鹅	通过了	下面	这	窗户	在哪里	艾莎	站立	,	这	骑士	[	-	]

就在天鹅从艾尔莎站立的窗户下方经过时，骑士[118]

[ə'wəʊk] .

awoke	.
醒来	.

醒了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .

His	first	glance	rested	upon	her	tear	-	stained	face	.
他的	第一的	瞥一眼	休息	之上	她	撕	-	染色	脸	.

他第一眼就看到了她泪痕斑斑的脸。

“ [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , [feə(r)] ['meɪdn] !
“ Weep no more , fair maiden !
“ 哭泣 不 更多的 , 公平的 少女 !

“美丽的少女，不要再哭泣了！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” he cried , springing to his feet .
” 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 .

他喊道，并跳了起来。

“ [fɪə(r)] [nɔːt] !
“ Fear naught !
“ 害怕 零 !

“别害怕！”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] !
I have come to defend you !
我 有 来 到 保卫 你 !

我来保护你！

” [ðə; ði] [skɪf] [pɑːst] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
” The skiff passed on down the river .
” 这 小艇 通过了 在 向下 这 河 .

小艇顺流而下。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːd] ['elsə]
The prison door opened , and Frederick of Telramund appeared to lead Elsa
这 监狱 门 打开 , 和 弗雷德里克 的 特尔拉蒙德 出现 到 带领 艾莎
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪsts] .
to the lists .
到 这 列表 .

监狱大门打开了，特尔拉蒙德的弗雷德里克出现，领着艾尔莎走向名单。

[ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [kɜːld] [hɪz; ɪz]['kruːəl][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['herəld] [gɪv] [ðə; ði][lɑːst]
A smile of triumph curled his cruel lips as he heard the herald give the last
一个 微笑 的 胜利 卷曲 他的 残忍的 嘴唇 作为 他 听到 这 先驱 给 这 最后的
[kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['ɛlsəz] ['tʃæmpiən] .
call for Elsa's champion .
称呼 为了 艾莎的 冠军 .

当他听到传令官发出艾莎勇士的最后召唤时，他那残酷的嘴角勾起了一抹胜利的微笑。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'dres]
The sound of the trumpets died away and Frederick had turned to address
这 声音 的 这 小号 死亡 离开 和 弗雷德里克 有 转向 到 地址
['elsə] .
Elsa .
艾莎 .

号角声渐渐消失，弗雷德里克转身对艾尔莎说话。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] .
Suddenly a ringing voice came from the end of the lists .
突然 一个 铃声 嗓音 来了 从 这 结尾 的 这 列表 .

突然，名单末尾传来一声清脆的声音。

“ [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Here am I , the Swan Knight , ready to fight for the rights of the
“ 这里 是 我 , 这 天鹅 骑士 , 准备好 到 斗争 为了 这 权利 的 这
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

“我，天鹅骑士，在此为公主的权利而战。”

[ai] [wɪl] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ɔː(r)][daɪ] .

I	will	win	her	cause	or	die	.
我	将要	赢	她	原因	或者	死	.

我要么为她赢得这场事业，要么就牺牲自己。

" [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

"	A	cry	of	admiration	arose	from	the	crowd	,	as	they	turned	toward	the
"	一个	哭	的	钦佩	出现	从	这	人群	,	作为	他们	转向	朝向	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

“人群中响起一片赞叹声，他们转向莱茵河。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [naɪt] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [skɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][swɒn]

There	they	saw	a	handsome	knight	,	standing	erect	in	a	tiny	skiff	drawn	by	a	swan
那里	他们	锯	一个	英俊的	骑士	,	常设	直立	在	一个	微小的	小艇	绘制	经过	一个	天鹅

.

:
.

他们看到一位英俊的骑士，笔直地站在一艘由天鹅拉着的小船上。

[ˈspelbaʊnd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .

Spellbound	they	watched	him	.
着迷	他们	观看	他	.

他们看得入了迷。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [swɒn] [əˈweɪ] . [-]

He	sprang	lightly	ashore	and	sent	the	swan	away	.	[	119	]
他	弹簧	轻轻	岸上	和	发送	这	天鹅	离开	.	[	-	]

他轻盈地跳上岸，把天鹅送走了。[119]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˈgɪvɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] [əʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

It	floated	down	the	river	and	out	of	sight	,	giving	forth	its	own	beautiful	,
它	漂浮	向下	这	河	和	出去	的	视线	,	给予	前进	它是自己的		美丽的	,

[ˈdriːmi] [spŋ] .

dreamy	song	.
梦幻般的	歌曲	.

它顺流而下，消失在视线之外，发出自己美妙梦幻的歌声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈləuingrin] [nelt] [æt; ət] [ˈɛlsəz] [fiːt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspləm] [vaʊ] [tuː; tə] [seɪv]

For	a	moment	Lohengrin	knelt	at	Elsa's	feet	,	making	a	solemn	vow	to	save
为了	一个	片刻	罗恩格林	跪下	在	艾莎的	脚	,	制作	一个	庄严	发誓	到	节省

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

洛恩格林跪在艾莎脚下，郑重发誓要拯救她。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [stiːd] , [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈvaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Then	he	mounted	his	waiting	steed	,	drew	down	his	visor	,	and	took	his
然后	他	安装	他的	等待	骏马	,	画	向下	他的	遮阳板	,	和	采取	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] .

place	in	the	lists	.
地方	在	这	列表	.

然后他翻身上马，拉下头盔面罩，在名单上站好位置。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

The	struggle	began	.
这	斗争	开始	.

斗争开始了。

['breθləsli] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Breathlessly	**the**	**knights**	**and**	**ladies**	**watched**	**it**	**.**
气喘吁吁	这	骑士	和	女士们	观看	它	.

骑士和淑女们屏息凝神地观看。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]

Nothing	**could**	**be**	**heard**	**but**	**the**	**clank**	**of**	**steel**	**,**	**the**	**heavy**	**breathing**	**of**
没有什么	可以	是	听到	但	这	铮铮	的	钢	,	这	重的	呼吸	的

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] ,

the	**two**	**knights**	**,**
这	二	骑士	,

除了钢铁碰撞的叮当声和两位骑士沉重的喘息声之外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fiːt] .

and	**the**	**tramp**	**of**	**their**	**horses**	**feet**	**.**
和	这	流浪汉	的	他们的	马匹	脚	.

还有马蹄的脚步声。

[ðə; ði] [dʌst] ['ɔːlməʊst][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] .

The	**dust**	**almost**	**hid**	**them**	**from**	**view**	**.**
这	灰尘	几乎	隐藏	他们	从	看法	.

尘土几乎将他们完全遮蔽了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Suddenly	**a**	**terrible**	**blow**	**was**	**heard**	**.**
突然	一个	糟糕的	吹	曾是	听到	.

突然传来一声巨响。

[ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	**great**	**frame**	**of**	**Frederick**	**of**	**Telramund**	**was**	**seen**	**to**	**sway**	**for**	**a**
这	伟大的	框架	的	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	曾是	已见	到	摇摆	为了	一个

['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

moment	**in**	**the**	**saddle**	**,**
片刻	在	这	鞍	,

人们看到特尔拉蒙德的弗雷德里克魁梧的身躯在马鞍上摇晃了一下。

[ðen] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [rəʊl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

then	**to**	**fall**	**and**	**roll**	**in**	**the**	**dust**	**.**
然后	到	落下	和	卷	在	这	灰尘	.

然后倒在尘土中翻滚。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ləuingrin] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] .

In	**a**	**moment**	**Lohengrin**	**had**	**dismounted**	**.**
在	一个	片刻	罗恩格林	有	下马	.

片刻之后，罗恩格林下了马。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn] - [brest] , ['ɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

He	**stood**	**with**	**one**	**foot**	**on**	**Telramund's**	**breast**	**,**	**ordering**	**him**	**to**	**surrender**	**.**
他	站立	和	一	脚	在	-	胸部	,	订购	他	到	投降	.

他一只脚踩在特尔拉蒙德的胸口，命令他投降。

[traɪ'ʌmfənt] [kraɪz][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['trʌmpɪts] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

Triumphant	**cries**	**and**	**joyful**	**trumpets**	**told**	**of**	**the**	**victory**	**.**
凯	哭泣	和	快乐	小号	讲述	的	这	胜利	.

胜利的欢呼声和欢快的号角声宣告了这场胜利。

[tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] [-]

Cheer	**after**	**cheer**	**[**	**120**	**]**
欢呼	后	欢呼	[	-	]

欢呼声接连不断[120]

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] , [æz; əz] ['ləuingrin] [nelt] [bɪ'fɔː(r)]['elsə][wʌns][mɔː(r)] .

rang	through	the	summer	air	,	as	Lohengrin	knelt	before	Elsa	once	more	.
响铃	通过	这	夏天	空气	,	作为	罗恩格林	跪下	前	艾莎	一次	更多的	.

夏日的空气中回荡着罗恩格林再次跪在艾尔莎面前的声音。

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

The	cries	of	the	knights	and	ladies	were	loud	and	long	.
这	哭泣	的	这	骑士	和	女士们	是	大声	和	长的	.

骑士和贵妇们的叫喊声响亮而悠长。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] ['ɛlsəz] [swiːt] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [raɪz][ænd; ənd]

They	almost	drowned	Elsa's	sweet	voice	as	she	bade	her	champion	rise	and
他们	几乎	溺水	艾莎的	甜的	嗓音	作为	她	巴德	她	冠军	上升	和

[neɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

name	his	own	reward	.
姓名	他的	自己的	报酬	.

他们几乎淹没了艾莎甜美的声音，她命令她的勇士站起来，说出他自己的奖励。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ləʊ] ['spəʊkən] [təʊnz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Though	the	low	spoken	tones	had	been	unheeded	by	the	people	,
尽管	这	低的	说	音调	有	到过	无人理会	经过	这	人们	,

虽然低声细语并未引起人们的注意，

[nɒt][wʌn] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ] ['ləuingrin] .

not	one	word	had	been	lost	by	Lohengrin	.
不是	一	单词	有	到过	丢失的	经过	罗恩格林	.

罗恩格林一个字都没漏掉。

“ [tempt] [ˌem 'iː][nɒt] , [əʊ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] !

“	Tempt	me	not	,	oh	noble	lady	!
“	诱惑	我	不是	,	哦	高贵	女士	!

“高贵的女士，请不要诱惑我！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][fər'evə(r)] ,

“	Here	at	your	feet	where	I	would	linger	forever	,
“	这里	在	你的	脚	在哪里	我	会	萦绕	永远	,

“我愿永远停留在你脚下，

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'fes] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	cannot	but	confess	how	much	I	love	you	,
我	不能	但	承认	如何	很多	我	爱	你	,

我无法不坦白我有多爱你，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

and	how	I	hope	some	day	to	claim	your	hand	.
和	如何	我	希望	一些	天	到	宣称	你的	手	.

我希望有一天能牵起你的手。

” [ðə; ði] ['prɪti] [flʌʃ] [ɒn] ['ɛlsəz] [sɒft] [tʃiːks] ['diːpənd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

”	The	pretty	flush	on	Elsa's	soft	cheeks	deepened	at	these	words	.
”	这	漂亮的	冲洗	在	艾莎的	柔软的	脸颊	加深	在	这些	字	.

听到这些话，艾尔莎柔软的脸颊上泛起了更浓的红晕。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [druːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

The	long	lashes	drooped	over	the	beautiful	eyes	.
这	长的	睫毛	下垂	超过	这	美丽的	眼睛	.

长长的睫毛耷拉在美丽的眼睛上。

['tɪmɪdli] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Timidly	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**.**
胆怯地	她	握住	出去	她	手	.

她怯生生地伸出手。

“ [ju:; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] ['wɪspəd] .

“	**You**	**saved**	**me**	**,**	**sir**	**knight**	**,**	**”**	**she**	**softly**	**whispered**	**.**
“	你	已保存	我	,	先生	骑士	,	”	她	轻轻	低声说道	.

“骑士先生，您救了我，”她轻声低语道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [jɔ:z] !

“	**I**	**am**	**yours**	**!**
“	我	是	你的	!

“我是你的！”

” [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

”	**Not**	**a**	**word**	**of**	**this**	**conversation**	**had**	**been**	**heard**	**by**	**the**	**people**	**,**
”	不是	一个	单词	的	这	对话	有	到过	听到	经过	这	人们	,

“民众对此次谈话的内容一无所知。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃaʊts] [hæd; həd] [bi:n] [ˌri:'dʌbld] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)] ['ɛlsəz]

for	**their**	**shouts**	**had**	**been**	**redoubled**	**as**	**the**	**knight**	**bent**	**low**	**over**	**Elsa's**
为了	他们的	喊叫	有	到过	加倍	作为	这	骑士	弯曲	低的	超过	艾莎的

[hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

hand	**and**	**pressed**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**.**	**[**	**121**	**]**
手	和	按下	它	到	他的	嘴唇	.	[	-	]

当骑士俯身靠近艾尔莎的手，并将手按在嘴唇上时，他们的喊叫声更加响亮了。[121]

[bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɛlsəz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [naɪts] [braɪd][hæd; həd] [gɒn]

Before	**night**	**,**	**however**	**,**	**Elsa's**	**promise**	**to**	**become**	**the**	**knight's**	**bride**	**had**	**gone**
前	夜晚	,	然而	,	艾莎的	承诺	到	变得	这	骑士的	新娘	有	已消失

[ə'brɔ:d] .

abroad	**.**
国外	.

然而，在夜幕降临之前，艾莎答应成为骑士新娘的承诺已经传到了国外。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] .

Preparations	**for**	**the**	**marriage**	**were**	**begun**	**at**	**once**	**.**
准备工作	为了	这	婚姻	是	开始	在	一次	.

婚礼筹备工作立即展开。

['elsə][hæd; həd] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:niən] [wɪð] ['fredrɪk] [ɒv; əv]

Elsa	**had**	**trembled**	**with**	**fear**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**union**	**with**	**Frederick**	**of**
艾莎	有	颤抖	和	害怕	在	这	想法	的	一个	联盟	和	弗雷德里克	的

[tɛlrəmənd] ,

Telramund	**,**
特尔拉蒙德	,

一想到要与特尔拉蒙德的弗雷德里克联姻，艾尔莎就吓得浑身颤抖。

[jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] [hu:]

yet	**she**	**did**	**not**	**hesitate**	**in**	**the**	**least**	**to**	**give**	**herself**	**to**	**the**	**strange**	**knight**	**who**
然而	她	做过	不是	犹豫	在	这	至少	到	给	她自己	到	这	奇怪的	骑士	WHO

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	**saved**	**her**	**.**
有	已保存	她	.

然而，她却毫不犹豫地将自己献给了救了她的那位陌生骑士。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [daʊt] [hɪm] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [si:k] [tu:; tə]

Nor	did	she	doubt	him	when	he	told	her	that	she	must	never	seek	to
也不	做过	她	怀疑	他	什么时候	他	讲述	她	那	她	必须	绝不	寻找	到

[nəʊ] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .

know	either	his	name	or	his	origin	.
知道	任何一个	他的	姓名	或者	他的	起源	.

当他告诉她绝对不能去打听他的名字或出身时，她也没有怀疑过他的话。

[ði:z] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['si:krət][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

These	must	remain	a	secret	from	her	and	from	all	the	people
这些	必须	保持	一个	秘密	从	她	和	从	全部	这	人们

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:t][fər'evə(r)] .

or	they	would	have	to	part	forever	.
或者	他们	会	有	到	部分	永远	.

这些事必须对她和所有人保密，否则他们将永远分离。

['meni] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .

Many	knights	and	ladies	attended	the	marriage	ceremony	.
许多	骑士	和	女士们	参加	这	婚姻	仪式	.

许多骑士和女士出席了婚礼仪式。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ləuingrin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd][lɪvd; 'laɪvd] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli]

The	young	Lohengrin	and	his	lovely	bride	lived	peacefully	and	happily
这	年轻的	罗恩格林	和	他的	迷人的	新娘	居住地	和平地	和	快乐地

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

年轻的罗恩格林和他的爱妻过着平静幸福的生活多年。

[ðeə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [gru:] [di:pə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [θri:]

Their	love	for	each	other	grew	deeper	and	better	as	one	by	one	three
他们的	爱	为了	每个	其他	生长	更深	和	更好的	作为	一	经过	一	三

['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

beautiful	children	came	to	add	to	their	happiness	.
美丽的	孩子们	来了	到	添加	到	他们的	幸福	.

随着三个漂亮孩子的相继到来，他们的幸福也日益加深，彼此的爱也更加深厚。

[bʌt; bət]['elsə] , [ðəʊ] ['pɜ:fɪktli] ['kɒntent] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] , [kʊd; kəd]

But	Elsa	,	though	perfectly	content	with	her	husband's	unchanging	love	,	could
但	艾莎	,	尽管	完美	内容	和	她	丈夫的	不变	爱	,	可以

[nɒt] [-]

not	[	122	]
不是	[	-	]

但是，尽管艾尔莎对丈夫不变的爱感到非常满意，但她却无法[122]

[bʌt; bət]['nəʊtɪs] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ['si:krətli] ['daʊtɪd] [hɪm] .

but	notice	that	many	of	her	people	secretly	doubted	him	.
但	注意	那	许多	的	她	人们	偷偷	怀疑	他	.

但要注意的是，她的人民中许多人私下里都对他抱有怀疑。

[ðeɪ] [traɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

They	tried	many	times	,	and	in	many	different	ways	to	discover	his	name	and
他们	尝试	许多	时代	,	和	在	许多	不同的	方式	到	发现	他的	姓名	和

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

他们多次尝试，用多种不同的方法，试图找出他的名字和出身。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] .

Little	by	little	,	she	,	too	,	began	to	wonder	.
小的	经过	小的	,	她	,	也	,	开始	到	想知道	.

渐渐地，她也开始感到疑惑。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

The	more	she	thought	of	it	,	the	more	she	longed	to	know	her	husband's
这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更多的	她	渴望	到	知道	她	丈夫的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

她越想越觉得想知道丈夫的秘密。

['faɪnəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɪm][wʌn] [deɪ] ,

Finally	,	as	she	was	seated	by	him	one	day	,
最后	,	作为	她	曾是	坐着	经过	他	一	天	,

最后，有一天，当她坐在他身边时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['kwestʃən] .

she	suddenly	turned	to	him	and	asked	the	forbidden	question	.
她	突然	转向	到	他	和	问	这	禁止	问题	.

她突然转向他，问出了那个禁忌的问题。

“ ['elsə] ! ['elsə] !

“	Elsa	!	Elsa	!
”	艾莎	！	艾莎	！

“艾莎！艾莎！”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ded] ? ” [kraɪd][ðə; ði][swɒn] [naɪt] [ɪn]['brəʊkən] [vɔɪs] .

Is	your	faith	dead	?	”	cried	the	Swan	Knight	in	broken	voice	.
是	你的	信仰	死的	?	”	哭	这	天鹅	骑士	在	破碎的	嗓音	.

“你的信仰死了吗？”天鹅骑士哽咽着问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

“	Can	you	no	longer	trust	me	?
”	能	你	不	更长	相信	我	?

你再也不能信任我了吗?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

I	love	you	so	,	and	now	I	must	leave	you	.
我	爱	你	所以	,	和	现在	我	必须	离开	你	.

我非常爱你，但现在我必须离开你了。

['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

Our	happiness	is	at	an	end	!
我们的	幸福	是	在	一个	结尾	！

我们的幸福到此结束了！

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

But	,	before	I	go	,	your	question	shall	be	answered	.
但	,	前	我	去	,	你的	问题	将	是	回答	.

但是，在我离开之前，我会回答你的问题。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	！

跟我来！

” [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [brɔːt] ['elsə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

”	His	pale	face	and	despairing	glance	brought	Elsa	to	her	senses	.
”	他的	苍白	脸	和	绝望	瞥一眼	带来	艾莎	到	她	感官	.

“他苍白的脸色和绝望的眼神让艾尔莎回过神来。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

With	a	loving	cry	she	flung	herself	on	his	breast	,
和	一个	爱	哭	她	扔	她自己	在	他的	胸部	,

她发出一声充满爱意的呼喊，扑进了他的怀里。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

begging	**him**	**to**	**forgive**	**and**	**forget**	**her**	**question**	**.**
乞讨	他	到	原谅	和	忘记	她	问题	.

她恳求他原谅她，忘记她的问题。

[hiː; hi] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**sadly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	.

他悲伤地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ['elsə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː] [leɪt] !

“	**It**	**is**	**too**	**late**	**,**	**Elsa**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**too**	**late**	**!**
“	它	是	也	晚的	,	艾莎	,	”	他	回复	,	“	也	晚的	!

“太晚了，艾尔莎，”他回答说，“太晚了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [-]

You	**have**	**doubted**	**me**	**;**	**and**	**I**	**must**	**[**	**123**	**]**
你	有	怀疑	我	;	和	我	必须	[	-	]

你怀疑我；我必须[123]

[liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] .

leave	**you**	**;**	**but**	**before**	**I**	**go**	**you**	**shall**	**know**	**all**	**.**
离开	你	;	但	前	我	去	你	将	知道	全部	.

我要离开你们了；但在我离开之前，你们会知道一切。

” [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl][nɪə(r)][ðə; ði] [raɪn] .

”	**The**	**knights**	**had**	**gathered**	**in**	**the**	**great**	**banqueting**	**hall**	**near**	**the**	**Rhine**	**.**
”	这	骑士	有	聚集	在	这	伟大的	宴会	大厅	靠近	这	莱茵河	.

骑士们聚集在莱茵河畔的大宴会厅里。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] [wen] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

They	**started**	**up**	**in**	**surprise**	**when**	**their**	**master**	**suddenly**	**came**	**in**	**their**	**midst**	**.**
他们	开始	向上	在	惊喜	什么时候	他们的	掌握	突然	来了	在	他们的	中间	.

他们的主人突然出现在他们中间，吓了他们一跳。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['elsə]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	**led**	**the**	**pale**	**and**	**weeping**	**Elsa**	**gently**	**by**	**the**	**hand**	**.**
他	引领	这	苍白	和	哭泣	艾莎	轻轻地	经过	这	手	.

他轻轻地牵着脸色苍白、哭泣不止的艾尔莎的手。

“ ['lɪs(ə)n] , [əʊ] , [naɪts] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	**Listen**	**,**	**oh**	**,**	**knights**	**,**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	听	,	哦	,	骑士	,	”	他	开始	.

“听着，哦，骑士们，”他开口说道。

“ [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

“	**The**	**time**	**has**	**come**	**when**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**.**
“	这	时间	有	来	什么时候	我	必须	离开	你	.

“我必须离开你们的时候到了。”

[bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em] ['ləuingrin] ,

Before	**I**	**go**	**,**	**it**	**is**	**right**	**that**	**you**	**should**	**know**	**that**	**I**	**am**	**Lohengrin**	**,**
前	我	去	,	它	是	正确的	那	你	应该	知道	那	我	是	罗恩格林	,

在我离开之前，你应该知道我就是罗恩格林。

[sʌn][ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

son	**of**	**Parsifal**	**,**	**the**	**great**	**king**	**.**
儿子	的	帕西法尔	,	这	伟大的	国王	.

伟大的国王帕西法尔之子。

[ai][wɒz; wəz] [sent] ['hɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] , ['elsə] , [frɒm; frəm]

I	was	sent	hither	by	the	Holy	Grail	,	to	save	your	princess	,	Elsa	,	from
我	曾是	发送	这里	经过	这	圣	圣杯	,	到	节省	你的	公主	,	艾莎	,	从

['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] .

Frederick	of	Telramund	.
弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	.

我奉圣杯之命来到这里，是为了从特尔拉蒙德的弗雷德里克手中拯救你们的公主艾尔莎。

[naʊ] [ðə; ði] ['həʊli] ['ves(ə)l] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .

Now	the	Holy	Vessel	calls	me	and	I	must	go	.
现在	这	圣	血管	呼叫	我	和	我	必须	去	.

现在圣器召唤我，我必须前往。

[eə(r)] [ai] [dɪ'pɑːt] ,

Ere	I	depart	,
埃雷	我	离开	,

在我离开之前，

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['feɪθfəli] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

I	ask	you	to	watch	faithfully	over	my	little	ones	and	to	wipe	away	their
我	问	你	到	手表	忠实	超过	我的	小的	一个	和	到	擦拭	离开	他们的

['mʌðərz] [tɪəz] .

mother's	tears	.
母亲的	眼泪	.

我请求你忠实地守护我的孩子们，擦干他们母亲的眼泪。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Then	in	the	midst	of	the	silence	which	followed	these	words	,
"	然后	在	这	中间	的	这	沉默	哪个	随后	这些	字	,

"然后，在说完这些话之后，一片寂静之中，

[waɪl] [hiː; hi] [held] ['elsə] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] [fɒnd] [ɪm'breɪs] ,

while	he	held	Elsa	in	a	last	fond	embrace	,
尽管	他	握住	艾莎	在	一个	最后的	喜爱	拥抱	,

他最后深情地拥抱了艾尔莎。

[ðə; ði] [ləʊ] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ə'gen] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] .

the	low	strains	of	the	sweet	music	again	came	floating	down	the	Rhine	.
这	低的	菌株	的	这	甜的	音乐	再次	来了	漂浮的	向下	这	莱茵河	.

低沉甜美的音乐再次从莱茵河上飘来。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [swɒn] [ə'pɪəd] . [-]

A	moment	later	the	swan	appeared	.	[	124	]
一个	片刻	之后	这	天鹅	出现	.	[	-	]

片刻之后，天鹅出现了。[124]

['sləʊli] ['ləuingrin] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɛlsəz] [tremblɪŋ] [ɑːmz] .

Slowly	Lohengrin	tore	himself	away	from	Elsa's	trembling	arms	.
缓慢地	罗恩格林	撕裂	他自己	离开	从	艾莎的	发抖	武器	.

洛恩格林缓缓挣脱了艾尔莎颤抖的双臂。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [swɒn] [bəʊt] .

He	sprang	down	the	steps	and	into	the	waiting	swan	boat	.
他	弹簧	向下	这	步骤	和	进入	这	等待	天鹅	船	.

他纵身跃下台阶，跳进等候在那里的天鹅船。

[əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][glaidid][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][sæd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
Away **it** **glided** **to** **the** **strains** **of** **sad** **music** **,** **and** **bore** **him** **out** **of** **sight**
离开 它 滑翔 到 这 菌株 的 伤心 音乐 , 和 钻孔 他 出去 的 视线
[fərˈevə(r)] .
forever **.**
永远 .

它伴着悲伤的音乐滑行而去，永远地消失在他的视线中。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神